

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

178e JAARGANG



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

178e ANNEE

N. 45

MAANDAG 11 FEBRUARI 2008

LUNDI 11 FEVRIER 2008

*Het Belgisch Staatsblad van 8 februari 2008 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 43 en 44.*

*Le Moniteur belge du 8 février 2008 comporte deux éditions, qui portent les numéros 43 et 44.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 10/2008 van 23 januari 2008, bl. 8940.

#### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 10/2008 vom 23. Januar 2008, S. 8947.

#### *Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole en Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van de provisionele kredieten ingeschreven op het programma 04-31-1 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007 en bestemd tot dekking van de uitgaven verbonden aan de toekenning van een toelage aan de personeelsleden belast met het ontwikkelen van projecten in sommige overheidsdiensten in 2007. Erratum, bl. 8955.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 8956.

28 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot bepaling van de voorwaarden en de nadere regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent aan de kinesitherapeuten voor het gebruik van telematica en het elektronisch beheer van dossiers, bl. 8957.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 10/2008 du 23 janvier 2008, p. 8933.

#### *Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion et Service public fédéral Personnel et Organisation*

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 04-31-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007 et destiné à couvrir les dépenses liées à l'octroi d'une allocation aux membres du personnel chargés du développement de projets au sein de certains services publics en 2007. Erratum, p. 8955.

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 8956.

28 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accordée une intervention financière aux kinésithérapeutes pour l'utilisation de la télématique et pour la gestion électronique des dossiers, p. 8957.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

18 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit betreffende de waarde van de gedurende de regulatoire periode 2008-2011 door de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit toe te passen factor voor productiviteits- en efficiëntieverbetering, bl. 8958.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 11/2008 van 23 januari 2008, bl. 8960.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

18 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal relatif à la valeur du facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité applicable pendant la période régulatoire 2008-2011 par le gestionnaire du réseau national de transport d'électricité, p. 8958.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 11/2008 du 23 janvier 2008, p. 8960.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 11/2008 vom 23. Januar 2008, S. 8961.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

30 NOVEMBER 2007. — Decreet betreffende het flankerend onderwijsbeleid op lokaal niveau, bl. 8962.

23 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de gedeeltelijke verdeling van de provisionele kredieten ingeschreven onder programma 39.10, basisallocaties 01.04 en 01.05 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2007, bl. 8970.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

10 JANUARI 2008. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de schilden van de toeristische inrichtingen, bl. 8979.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

13 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot aanduiding van met controle en inspectie belaste personeelsleden die waken over de naleving van reglementering betreffende de spoorwegen en intrekking van mandaten van bepaalde personeelsleden aangewezen bij koninklijke besluiten van 2 juli 1999, 8 oktober 2001, 12 oktober 2004, 18 oktober 2004 en 1 mei 2006, bl. 8984.

13 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan sommige agenten van het Directoraat-generaal Vervoer te Land die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorvervoer, bl. 8993.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot ontslag van een lid van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen en tot benoeming van een lid van deze Raad, bl. 8995.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

30 NOVEMBRE 2007. — Décret relatif à la politique locale d'encaissement de l'enseignement, p. 8966.

23 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle des crédits provisionnels inscrits au programme 39.10, allocations de base 01.04 et 01.05 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2007, p. 8973.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

10 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel fixant les modèles des écussons des organismes touristiques, p. 8974.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Mobilité et Transports*

13 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal désignant des agents d'inspection et de contrôle chargés de veiller au respect de la réglementation relative aux chemins de fer et mettant fin aux mandats de certains agents désignés par arrêtés royaux des 2 juillet 1999, 8 octobre 2001, 12 octobre 2004, 18 octobre 2004 et 1<sup>er</sup> mai 2006, p. 8984.

13 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de la Direction générale Transport terrestre, chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire, p. 8993.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal portant démission d'un membre du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités et nomination d'un membre de ce Conseil, p. 8995.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Onderwijs en Vorming*

Eervol ontslag. Pensionering, bl. 8995.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

9 JANUARI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 30 juli 2007 houdende aanwijzing van de leden van de Arrondissementsraden voor Hulpverlening aan de Jeugd, bl. 8996.

Hoge Raad voor Gezondheids promotie. Benoemingen, bl. 8997. — Commissie voor de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's. Benoemingen, bl. 8997.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

9 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 30 juillet 2007 portant désignation des membres des Conseils d'Arrondissement de l'Aide à la Jeunesse, p. 8996.

Conseil supérieur de Promotion de la Santé. Nominations, p. 8996. — Commission d'équivalence des diplômés universitaires étrangers. Nominations, p. 8997. — Admission au stage du personnel technique dans les centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2007, p. 8998.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Lokale Behörden, S. 8999.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. José Buyl, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 9000. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Elie Rottiers, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 9002. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Pierre Bray, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux, p. 9004. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Adrien van Tilburg, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 9006. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA TE. DE. Route, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 9008. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SCRL Idelux, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 9010. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Les Entreprises Seculier, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 9012. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Bassem J & J, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 9014.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende goedkeuring van het onteigeningsplan van de gemeente Sint-Gillis ter aanvulling van het bijzonder bestemmingsplan « Wijk van de Fonsnylaan nr. 1 » van de gemeente Sint-Gillis (goedgekeurd bij regeringsbesluit van 14 september 1995) en omvattende de gebouwen gelegen in de Zwedenstraat 15, 19; Noorwegenstraat 4, 6, 20; Joseph Claesstraat 18, 20, 24 en de Mérodestraat 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A voor het huizenblok A, en in de Ruslandstraat 13, 17 en de Mérodestraat 23/23A, 25 en 31 voor het huizenblok D, bl. 9016.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvant le plan d'expropriation de la commune de Saint-Gilles complétant le plan particulier d'affectation du sol « Quartier de l'avenue Fonsny n° 1 » de la commune de Saint-Gilles (approuvé par arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1995) et reprenant des immeubles situés rue de Suède 15, 19; rue de Norvège 4, 6, 20; rue Joseph Claes 18, 20, 24 et rue de Mérode 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A pour l'îlot A et rue de Russie 13, 17; rue de Mérode 23/23A, 25 et 31 pour l'îlot D, p. 9016.

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende goedkeuring van de beslissing van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingplan nr. 54bis « Gulledelle » goedgekeurd bij koninklijk besluit van 19 mei 1987, bl. 9018.

16 JANUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende de weigering van erkenning van de VZW « Mission internationale de coopération pour les pays en voie de développement » als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid, bl. 9019.

*Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Personeel. Benoemingen, bl. 9020.

### Officiële berichten

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 147/2007 van 28 november 2007, bl. 9022.

Uittreksel uit arrest nr. 148/2007 van 28 november 2007, bl. 9026.

Uittreksel uit arrest nr. 150/2007 van 5 december 2007, bl. 9031.

Uittreksel uit arrest nr. 153/2007 van 12 december 2007, bl. 9038.

Uittreksel uit arrest nr. 157/2007 van 19 december 2007, bl. 9047.

Uittreksel uit arrest nr. 159/2007 van 19 december 2007, bl. 9052.

Uittreksel uit arrest nr. 161/2007 van 19 december 2007, bl. 9056.

Uittreksel uit arrest nr. 162/2007 van 19 december 2007, bl. 9060.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 9064.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 9065.

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de la décision de la commune de Woluwe-Saint-Lambert d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 54bis « Chemin du Val d'Or » approuvé par arrêté royal du 19 mai 1987, p. 9018.

16 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel portant le refus d'agrément de l'ASBL Mission internationale de coopération pour les pays en voie de développement en tant qu'initiative locale de développement de l'emploi, p. 9019.

*Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale*

Personnel. Nominations, p. 9020.

### Avis officiels

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 147/2007 du 28 novembre 2007, p. 9021.

Extrait de l'arrêt n° 148/2007 du 28 novembre 2007, p. 9025.

Extrait de l'arrêt n° 150/2007 du 5 décembre 2007, p. 9028.

Extrait de l'arrêt n° 153/2007 du 12 décembre 2007, p. 9035.

Extrait de l'arrêt n° 157/2007 du 19 décembre 2007, p. 9044.

Extrait de l'arrêt n° 159/2007 du 19 décembre 2007, p. 9053.

Extrait de l'arrêt n° 161/2007 du 19 décembre 2007, p. 9057.

Extrait de l'arrêt n° 162/2007 du 19 décembre 2007, p. 9059.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 9064.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 9066.

### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 147/2007 vom 28. November 2007, S. 9024.

Auszug aus dem Urteil Nr. 148/2007 vom 28. November 2007, S. 9027.

Auszug aus dem Urteil Nr. 150/2007 vom 5. Dezember 2007, S. 9033.

Auszug aus dem Urteil Nr. 153/2007 vom 12. Dezember 2007, S. 9041.

Auszug aus dem Urteil Nr. 157/2007 vom 19. Dezember 2007, S. 9049.

Auszug aus dem Urteil Nr. 159/2007 vom 19. Dezember 2007, S. 9054.

Auszug aus dem Urteil Nr. 161/2007 vom 19. Dezember 2007, S. 9058.

Auszug aus dem Urteil Nr. 162/2007 vom 19. Dezember 2007, S. 9062.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 9065.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 9066.

*Rechterlijke Macht*

Hof van beroep te Brussel, bl. 9066. — Rechtbank van eerste aanleg te Dinant, bl. 9066. — Rechtbank van eerste aanleg te Namen, bl. 9066.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38 van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939, bl. 9067.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Hof van Cassatie. Vergelijkend examen voor referendarissen, bl. 9068. Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Erratum, bl. 9069.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Vereenvoudigde procedure. Beslissing nr. 2007-C/C-34-AUD van 18 december 2007. Zaak MEDE-C/C-07/0035 : GIMV NV-Adviesbeheer GIMV Corp. Investments Belgium 2007 NV/Familie Verbinnen/Jory NV - Lintor NV - Harry Verbinnen BVBA - V.L.O. Management BVBA Verlirend NV-Wafitra BVBA. Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (1) artikel 61, § 3, bl. 9069. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-36-AUD van 20 december 2007. Zaak MEDE-P/K-95/0018 : Craeymeersch-Finesse NV/Christofle Benelux NV, bl. 9069. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-37-AUD van 20 december 2007. Zaak MEDE-I/O-97/0017 : Belfort Reizen NV/Garantiefonds Reizen en ABTO VZW, bl. 9070. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-38-AUD van 20 december 2007. Zaak MEDE-I/O-99/0023 : Adisttab/Fabrikanten en importeurs van tabakswaaren, bl. 9071. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-39-AUD van 20 december 2007. Zaak CONC-I/O-94/0010 : VZW Airline Operators Committee (AOC) - Board of Airlines - Representatives (BAR)/ NV Belgian Airport Terminal Company (BATC) - NV Restair, bl. 9072. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-40-AUD van 20 december 2007. Zaak CONC-I/O-98/0006 : VZW Terlamen/VZW Koninklijke Automobiëclub van België (KACB), bl. 9073. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-44-AUD van 20 december 2007. Zaak CONC-PRA-93/0008 : Bureau Veritas/Pool AG - Seco, bl. 9074. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-45-AUD van 20 december 2007. Zaak CONC-PRA-93/0011 : Joël Devlieghere/ITT Promedia, bl. 9075. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-P/K-46-AUD van 20 december 2007. Zaak CONC-PRA-93/0003 : Huyghebaert NV/Tabacofina NV- Jubile NV - Cinta NV - BAT Benelux NV - Reynolds Tobacco Belgium NV - Agio Holland Cigar Company NV - Ebas Belgium NV - Verellen Ltd NV, bl. 9076. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2007-I/O-47-AUD van 20 december 2007. Zaak CONC-I/O-98/0014 : Full Page, bl. 9077.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Pouvoir judiciaire*

Cour d'appel de Bruxelles, p. 9066. — Tribunal de première instance de Dinant, p. 9066. — Tribunal de première instance de Namur, p. 9066.

*Service public fédéral Finances*

Publications faites en exécution de l'article 38 de l'arrêté royal du 24 août 1939, p. 9067.

*Service public fédéral Justice*

Cour de cassation. Concours pour référendaires, p. 9068. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Erratum, p. 9069.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la concurrence. Décision n° 2007-P/K-35 du 20 décembre 2007. Affaire CONC-P/K-05/0026 : F.N.H./Ordre des pharmaciens - GLEP 30, p. 9078. — Conseil de la concurrence. Auditorat. Décision n° 2007-P/K-41-AUD du 12 décembre 2007. Affaire CONC-I/O-97-0008 : Economie populaire/Ordre national des pharmaciens, p. 9081. — Conseil de la concurrence. Auditorat. Décision n° 2007-P/K-42-AUD du 12 décembre 2007. Affaire CONC-I/O-96-0018 : N'Diaye c/Ordre des avocats, p. 9082. — Conseil de la concurrence. Auditorat. Décision n° 2007-P/K-43-AUD du 12 décembre 2007. Affaire CONC-I/O-96-0017 : Brussel's Pharmacy/Union pharmaceutique d'Anderlecht, p. 9083.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Emplois de directeurs, de conseiller psycho-pédagogique, d'auxiliaires sociaux et d'auxiliaires paramédicaux dans les centres psychomédico-sociaux de la Communauté française, à conférer par mutation, p. 9084. — Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique. Direction générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique. Direction des Hautes Ecoles. Jury de la Communauté française chargé de conférer les grades délivrés dans la section sciences commerciales et dans la section ingénieur commercial de la catégorie économique de l'Enseignement supérieur non universitaire de type long. Sessions 2008. Instructions. Appel aux candidats, p. 9087.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

24 JANUARI 2008. — Omzendbrief betreffende de afsluiting van de gemeenterekeningen voor het dienstjaar 2007, bl. 9087.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 9090 tot bl. 9114.**

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

24 JANVIER 2008. — Circulaire relative à la clôture des comptes communaux de l'exercice 2007, p. 9087.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 9090 à 9114.**



# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2008 — 395

[2008/200308]

### Extrait de l'arrêt n° 10/2008 du 23 janvier 2008

Numéros du rôle : 3064 et 3065

*En cause* : les recours en annulation des articles 4, 5, 7, 25, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 « modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements », introduits par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et J.-P. Moerman, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 22 juillet 2004 et parvenue au greffe le 23 juillet 2004, un recours en annulation des articles 4, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 « modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements » (publiée au *Moniteur belge* du 23 janvier 2004, deuxième édition) a été introduit par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, dont le siège est établi à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 65, et l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, Palais de justice, place Poelaert 1.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 22 juillet 2004 et parvenue au greffe le 23 juillet 2004, un recours en annulation des articles 4, 5, 7, 25, 27, 30 et 31 de la même loi a été introduit par l'« Orde van Vlaamse balies », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue Royale 148, et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, Palais de justice, place Poelaert 1.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3064 et 3065 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

Par arrêt interlocutoire n° 126/2005 du 13 juillet 2005, publié au *Moniteur belge* du 2 août 2005, la Cour a posé à la Cour de justice des Communautés européennes la question préjudicielle suivante :

« L'article 1<sup>er</sup>, 2), de la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux viole-t-il le droit à un procès équitable tel qu'il est garanti par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et par conséquent l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, en ce que le nouvel article 2bis, 5), qu'il a inséré dans la directive 91/308/CEE, impose l'inclusion des membres de professions juridiques indépendantes, sans exclure la profession d'avocat, dans le champ d'application de cette même directive, qui, en substance, a pour objet que soit imposée aux personnes et établissements qu'elle vise une obligation d'informer les autorités responsables de la lutte contre le blanchiment de capitaux de tout fait qui pourrait être l'indice d'un tel blanchiment (article 6 de la directive 91/308/CEE, remplacé par l'article 1<sup>er</sup>, 5), de la directive 2001/97/CE) ? ».

Par arrêt du 26 juin 2007, la Cour de justice des Communautés européennes a répondu à la question.

(...)

#### II. *En droit*

(...)

*Quant à la recevabilité des recours et des interventions*

B.1. Par l'arrêt n° 126/2005 du 13 juillet 2005, la Cour a jugé que les recours et les interventions sont recevables.

*Quant à la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne*

B.2.1. Plusieurs moyens invoquent la violation de dispositions constitutionnelles, lues en combinaison avec des dispositions de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, signée et proclamée par les présidents du Parlement européen, du Conseil et de la Commission lors du Conseil européen de Nice le 7 décembre 2000 et publiée au Journal officiel des Communautés européennes le 18 décembre 2000, n° C-364.

B.2.2. En ce que la Charte affirme l'existence de valeurs communes de l'Union européenne qui se retrouvent également pour l'essentiel dans des dispositions de la Constitution, la Cour peut la prendre en considération dans son examen.

Toutefois, à défaut d'inscription de la Charte dans un texte normatif de valeur contraignante qui s'imposerait à la Belgique, les moyens sont irrecevables dans la mesure où ils sont pris de la violation de dispositions constitutionnelles combinées avec des dispositions de la Charte.

*Quant aux dispositions attaquées*

B.3. Les requérants demandent l'annulation partielle de la loi du 12 janvier 2004 « modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements ». Les dispositions de cette loi du 12 janvier 2004 qui sont visées par les recours sont ainsi rédigées :

« Art. 4. Un article *2ter*, rédigé comme suit, est inséré dans [la loi du 11 janvier 1993] :

' Art. *2ter*. - Dans la mesure où elles le prévoient expressément, les dispositions de la présente loi sont également applicables aux avocats :

1° lorsqu'ils assistent leur client dans la préparation ou la réalisation de transactions concernant :

- a) l'achat ou la vente de biens immeubles ou d'entreprises commerciales;
- b) la gestion de fonds, de titres ou d'autres actifs appartenant au client;
- c) l'ouverture ou la gestion de comptes bancaires ou d'épargne ou de portefeuilles;
- d) l'organisation des apports nécessaires à la constitution, à la gestion ou à la direction de sociétés;
- e) la constitution, la gestion ou la direction de trusts, de sociétés ou de structures similaires;

2° ou lorsqu'ils agissent au nom de leur client et pour le compte de celui-ci dans toute transaction financière ou immobilière '.

Art. 5. A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 7 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° un § *1<sup>er</sup>bis* est inséré, rédigé comme suit :

' § *1<sup>er</sup>bis*. Aux fins de l'application de la présente loi, le financement du terrorisme s'entend au sens de l'article 2, § 2, b), de la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 13 juin 2002 relative à la lutte contre le terrorisme et de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, faite à New York le 9 décembre 1999. ';

2° au § 2, 1°, sont apportées les modifications suivantes :

a) au premier tiret, les mots ' au terrorisme ' sont remplacés par les mots ' au terrorisme ou au financement du terrorisme ';

b) au huitième tiret, les mots ' à l'utilisation illégale chez les animaux de substances à effet hormonal, à effet antihormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production ou au commerce illégal de telles substances ' sont remplacés par les mots ' à l'utilisation illégale, chez les animaux, de substances à effet hormonal ou au commerce illégal de telles substances ';

c) au dixième tiret, les mots ' de l'Union européenne ' sont remplacés par les mots ' des Communautés européennes ';

d) au douzième tiret, les mots ' à la corruption de fonctionnaires publics ' sont remplacés par les mots ' au détournement par des personnes exerçant une fonction publique et à la corruption ';

e) le 1° est complété par les tirets suivants :

- ' - à la criminalité environnementale grave;
- à la contrefaçon de monnaie ou de billets de banque;
- à la contrefaçon de biens;
- à la piraterie ';

3° au § 2, 2°, les mots ' ou d'un appel public irrégulier à l'épargne ' sont remplacés par les mots ' d'un appel public irrégulier à l'épargne ou de la fourniture de services d'investissement, de commerce de devises ou de transferts de fonds sans agrément ';

4° au § 2, 3°, les mots ' d'une escroquerie financière ' sont remplacés par les mots ' d'une escroquerie, d'un abus de confiance, d'un abus de biens sociaux ' et les mots ' banqueroute frauduleuse ' sont remplacés par les mots ' infraction liée à l'état de faillite ';

5° au § 3, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots ' à l'article 2 ' sont remplacés par les mots ' aux articles 2, *2bis* et *2ter* ';

b) les mots ' de blanchiment de capitaux ' sont remplacés par les mots ' de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme ' ».

« Art. 7. L'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, est remplacé par la disposition suivante :

' Article 4. - § 1<sup>er</sup>. Les organismes et les personnes visés aux articles 2, *2bis*, 1° à 4°, et *2ter*, doivent identifier leurs clients et les mandataires de ceux-ci et vérifier leur identité, au moyen d'un document probant, dont il est pris copie, sur support papier ou électronique, lorsque :

1° ils nouent des relations d'affaires qui feront d'eux des clients habituels;

2° le client souhaite réaliser :

a) une opération dont le montant atteint ou excède 10.000 EUR, qu'elle soit effectuée en une seule ou en plusieurs opérations entre lesquelles semble exister un lien; ou

b) une opération, même si le montant est inférieur à 10.000 EUR, dès qu'il y a soupçon de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme; ou

c) un transfert de fonds visé à l'article 139*bis* de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements;

3° ils ont des doutes quant à la véracité ou à l'exactitude des données d'identification au sujet d'un client existant.

L'identification et la vérification portent sur le nom, le prénom et l'adresse pour les personnes physiques. Nonobstant l'article 5, § 1<sup>er</sup>, pour les personnes morales et les trusts elles portent sur la dénomination sociale, le siège social, les administrateurs et la connaissance des dispositions régissant le pouvoir d'engager la personne morale ou le trust. L'identification porte également sur l'objet et la nature envisagée de la relation d'affaires.

§ 2. Les organismes et les personnes visés aux articles 2, *2bis*, 1° à 4°, et *2ter*, doivent exercer une vigilance constante à l'égard de la relation d'affaires et assurer un examen attentif des opérations effectuées afin de s'assurer que celles-ci sont cohérentes avec la connaissance qu'ils ont de leur client, de ses activités commerciales, de son profil de risque et, lorsque cela est nécessaire, de l'origine des fonds.

§ 3. Lorsque les organismes et les personnes visés aux articles 2, *2bis*, 1° à 4°, et *2ter* ne peuvent accomplir leur devoir de vigilance visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, ils ne peuvent nouer ni maintenir une relation d'affaires. Ils déterminent s'il y a lieu d'en informer la Cellule de traitement des informations financières, conformément aux articles 12 à 14*ter*.



§ 4. Les organismes et les personnes visés à l'article 2, à l'exception des 17°, 18° et 21°, sont autorisés à faire exécuter les devoirs de vigilance visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 par un tiers introducteur d'affaires, pour autant que celui-ci soit également un établissement de crédit ou une institution financière visé à l'article 1<sup>er</sup> de la directive 91/308/CEE ou un établissement de crédit ou une institution financière établi dans un Etat dont la législation impose des devoirs de vigilance équivalents à ceux prévus aux articles 4 et 5. Sont présumés satisfaire à cette condition les Etats membres du Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux. Le Roi peut étendre cette présomption à d'autres Etats, sur avis de la Cellule de traitement des informations financières.

§ 5. Les organismes visés à l'article 2, dont l'activité couvre le transfert de fonds au sens de l'article 139bis de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, sont tenus d'incorporer aux virements et transferts de fonds ainsi qu'aux messages s'y rapportant, des renseignements exacts et utiles relatifs à leurs clients donneurs d'ordre de ces opérations. Ces mêmes organismes conservent tous ces renseignements et les transmettent lorsqu'ils interviennent en qualité d'intermédiaire dans une chaîne de paiement.

§ 6. Les modalités d'application des obligations énumérées ci-dessus seront précisées par les autorités visées à l'article 21 et, le cas échéant, par voie de règlement conformément à l'article 21bis, en fonction du risque que représentent le client, la relation d'affaires ou l'opération. En ce qui concerne le § 5, ceci inclut les conditions dans lesquelles les informations doivent être conservées ou mises à disposition d'autorités ou d'autres institutions financières, le règlement pouvant prévoir des dispositions spécifiques pour les virements transfrontaliers transmis par lots ' ».

« Art. 25. A l'article 14bis de la même loi, inséré par la loi du 10 août 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

' § 1<sup>er</sup>. Les personnes visées à l'article 2bis, 1° à 4°, qui dans l'exercice de leur profession, constatent des faits qu'elles savent ou soupçonnent être liés au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme sont tenues d'en informer immédiatement la Cellule de traitement des informations financières ' ;

2° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots ' au blanchiment de capitaux ' sont remplacés par les mots ' au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme ' ;

3° l'article est complété par le paragraphe suivant :

' § 3. Les personnes visées à l'article 2ter qui, dans l'exercice des activités énumérées à cet article, constatent des faits qu'elles savent ou soupçonnent être liés au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme sont tenues d'en informer immédiatement le bâtonnier de l'Ordre dont elles relèvent.

Toutefois, les personnes visées à l'article 2ter ne transmettent pas ces informations si celles-ci ont été reçues d'un de leurs clients ou obtenues sur un de leurs clients lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client ou dans l'exercice de leur mission de défense ou de représentation de ce client dans une procédure judiciaire ou concernant une telle procédure, y compris dans le cadre de conseils relatifs à la manière d'engager ou d'éviter une procédure, que ces informations soient reçues ou obtenues avant, pendant ou après cette procédure.

Le bâtonnier vérifie le respect des conditions prévues à l'article 2ter et à l'alinéa précédent. Si ces conditions sont respectées, il transmet immédiatement les informations à la cellule de traitement des informations financières ' ».

« Art. 27. L'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois du 7 avril 1995 et du 10 août 1998, est remplacé par la disposition suivante :

' § 1<sup>er</sup>. Lorsque la Cellule de traitement des informations financières reçoit une information visée à l'article 11, § 2, la Cellule ou l'un de ses membres ou l'un des membres de son personnel désigné à cette fin par le magistrat qui la dirige ou son suppléant peuvent se faire communiquer, dans le délai qu'ils déterminent, tous les renseignements complémentaires qu'ils jugent utiles à l'accomplissement de la mission de la Cellule de la part :

1° de tous les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2bis et 2ter ainsi que de la part du bâtonnier visé à l'article 14bis, § 3;

2° des services de police, par dérogation à l'article 44/1 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, modifiée par la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police;

3° des services administratifs de l'Etat;

4° des curateurs de faillite;

5° des administrateurs provisoires visés à l'article 8 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;

6° des autorités judiciaires. Toutefois, des renseignements ne peuvent être communiqués à la Cellule par un juge d'instruction sans l'autorisation expresse du procureur général ou du procureur fédéral et les renseignements obtenus d'une autorité judiciaire ne peuvent être communiqués par la Cellule à un organisme étranger, en application de l'article 17, § 2, sans l'autorisation expresse du procureur général ou du procureur fédéral.

Les personnes visées à l'article 2ter et le bâtonnier visé à l'article 14bis, § 3, ne transmettent pas ces informations si celles-ci ont été reçues, par les personnes visées à l'article 2ter, d'un de leurs clients ou obtenues sur un de leurs clients lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client ou dans l'exercice de leur mission de défense ou de représentation de ce client dans une procédure judiciaire ou concernant une telle procédure, y compris dans le cadre de conseils relatifs à la manière d'engager ou d'éviter une procédure, que ces informations soient reçues ou obtenues avant, pendant ou après cette procédure.

Les autorités judiciaires, les services de police, les services administratifs de l'Etat, les curateurs de faillite et les administrateurs provisoires peuvent communiquer d'initiative à la Cellule de traitement des informations financières toute information qu'ils jugent utiles à l'exercice de sa mission.

Le ministère public communique à la Cellule de traitement des informations financières toutes les décisions définitives prononcées dans les dossiers ayant fait l'objet d'une transmission d'information par la cellule en application des articles 12, § 3, et 16 ' ».

« Art. 30. A l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

' La transmission d'informations visée aux articles 12 à 14<sup>ter</sup>, est effectuée normalement par la personne désignée au sein des organismes visés aux articles 2 et 2bis, 5°, conformément à l'article 10 ou par les personnes visées aux articles 2bis, 1° à 4°, et 2ter ';

2° à l'alinéa 2, les mots ' aux articles 2 et 2bis, 5°, ' sont remplacés par les mots ' aux articles 2, 2bis et 2ter '.

Art. 31. A l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 10 août 1998, les mots ' aux articles 2 et 2bis ' sont remplacés par les mots ' aux articles 2, 2bis et 2ter ainsi que le bâtonnier visé à l'article 14bis, § 3 ' ».

*Quant aux moyens*

*En ce qui concerne les articles 4, 7, 25, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 (premier moyen dans les deux affaires)*

B.4. Par leur premier moyen, les parties requérantes font grief aux dispositions qu'elles attaquent d'étendre aux avocats le champ d'application de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme : d'une part, elles estiment que le législateur a, en visant les avocats, porté une atteinte injustifiée aux principes du secret professionnel et de l'indépendance de ceux-ci, violant par là les articles 10, 11 et 22 de la Constitution, combinés avec les articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, avec les principes généraux du droit en matière de droits de la défense et avec l'article 6, § 2, du Traité sur l'Union européenne; d'autre part, elles considèrent que les dispositions manquent de clarté, de sorte que les avocats ne seraient pas en mesure de déterminer clairement dans quelles circonstances la loi leur est applicable, ce qui serait constitutif d'une violation des articles 12 et 14 de la Constitution, combinés avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.5.1. Après avoir constaté que l'extension du champ d'application personnel de la loi du 11 janvier 1993 aux avocats avait été imposée au législateur belge par la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la Cour a, par son arrêt n° 126/2005, faisant droit à la demande de certaines parties requérantes et intervenantes et avant d'examiner les moyens, posé à la Cour de justice des Communautés européennes la question préjudicielle reproduite en A.4.2.

B.5.2. Par l'arrêt du 26 juin 2007 rendu dans l'affaire C-305/05, la Cour de justice des Communautés européennes a dit pour droit que le droit à un procès équitable, garanti par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et par l'article 6, § 2, du Traité sur l'Union européenne n'est pas violé par les obligations faites aux avocats d'information et de coopération avec les autorités responsables de la lutte contre le blanchiment de capitaux, compte tenu des limites à ces obligations imposées ou permises par la directive 91/308/CEE telle qu'elle a été modifiée par la directive 2001/97/CE.

B.5.3. La Cour examine les moyens en tenant compte de l'arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes précité.

B.6.1. Les avocats prennent une part importante dans l'administration de la justice en Belgique, ce qui justifie que les conditions d'accès et d'exercice à cette profession obéissent à des règles propres, différentes de celles qui régissent d'autres professions libérales. Aux termes de l'article 456 du Code judiciaire, la profession d'avocat est fondée sur les principes « de dignité, de probité et de délicatesse ».

B.6.2. Les avocats sont soumis à des règles déontologiques strictes, dont le respect est assuré en première instance par le conseil de discipline de l'Ordre. Celui-ci peut, suivant le cas, « avertir, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires » (article 460, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire).

B.6.3. Il découle du statut particulier des avocats, établi par le Code judiciaire et par les réglementations adoptées par les ordres créés par la loi du 4 juillet 2001, que la profession d'avocat en Belgique se distingue d'autres professions juridiques indépendantes.

B.7.1. L'effectivité des droits de la défense de tout justiciable suppose nécessairement qu'une relation de confiance puisse être établie entre lui et l'avocat qui le conseille et le défend. Cette nécessaire relation de confiance ne peut être établie et maintenue que si le justiciable a la garantie que ce qu'il confiera à son avocat ne sera pas divulgué par celui-ci. Il en découle que la règle du secret professionnel, dont la violation est sanctionnée notamment par l'article 458 du Code pénal, est un élément fondamental des droits de la défense.

B.7.2. Il est vrai que la règle du secret professionnel doit céder lorsqu'une nécessité l'impose ou lorsqu'une valeur jugée supérieure entre en conflit avec elle. La levée du secret professionnel de l'avocat doit toutefois, pour être compatible avec les principes fondamentaux de l'ordre juridique belge, être justifiée par un motif impérieux, et être strictement proportionnée.

B.7.3. Par ailleurs, les manquements aux obligations imposées aux avocats par la loi attaquée sont punis d'une amende administrative. Cette amende, qui peut aller jusqu'à 1 250 000 euros, revêt un caractère répressif prédominant, de telle sorte que la définition de ces manquements doit satisfaire au principe de prévisibilité des incriminations selon lequel celles-ci doivent être formulées en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est ou non punissable. Il exige que soient indiqués, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels sont les faits sanctionnés, afin, d'une part, que celui qui adopte un comportement puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ce comportement et afin, d'autre part, que ne soit pas laissé au juge un trop grand pouvoir d'appréciation.

B.7.4. Si, comme le souligne l'arrêt par lequel la Cour de justice des Communautés européennes a répondu à la question préjudicielle posée par la Cour, l'article 6, paragraphe 3, de la directive reste sujet à plusieurs interprétations, de sorte que l'étendue précise des obligations d'information et de coopération pesant sur les avocats n'est pas dépourvue d'ambiguïté (point 27), une telle ambiguïté ne pourrait se retrouver dans la disposition attaquée sans violer le principe de prévisibilité des incriminations.

Il appartient donc à la Cour de rechercher la portée qui doit, sans équivoque, être donnée aux dispositions attaquées.

B.7.5. L'arrêt du 26 juin 2007 rappelle en son point 28 qu'il incombe

« aux Etats membres non seulement d'interpréter leur droit national d'une manière conforme au droit communautaire, mais également de veiller à ne pas se fonder sur une interprétation d'un texte du droit dérivé qui entrerait en conflit avec les droits fondamentaux protégés par l'ordre juridique communautaire ou avec les autres principes généraux du droit communautaire ».

B.7.6. Le même arrêt rappelle les exigences de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et le principe du secret professionnel des avocats qui se rattache aux exigences du droit à un procès équitable. Déjà dans son arrêt *AM & S* du 18 mai 1982 (*Rec.*, 1982, p. 1575), la Cour de justice avait souligné que la confidentialité des communications entre les avocats et leurs clients répond à l'exigence, « dont l'importance est reconnue dans l'ensemble des Etats membres, que tout justiciable doit avoir la possibilité de s'adresser en toute liberté à son avocat, dont la profession même comporte la tâche de donner, de façon indépendante, des avis juridiques à tous ceux qui en ont besoin » (point 18).

B.7.7. La Cour de justice a également souligné, dans son arrêt *Wouters et autres* du 19 février 2002 (*Rec.*, 2002, I, p. 1577), qu'en l'absence de règles communautaires spécifiques, chaque Etat membre reste, en principe, libre de régler l'exercice de la profession d'avocat sur son territoire, que des règles peuvent, de ce fait, différer substantiellement d'un Etat membre à l'autre et que, dans un pays où l'avocat se trouve dans une situation d'indépendance vis-à-vis des pouvoirs publics, des autres opérateurs et des tiers, il doit offrir « la garantie que toutes les initiatives qu'il prend dans un dossier le sont en considération de l'intérêt exclusif du client » (point 102) et qu'un Etat membre peut « considérer que l'avocat [doit] défendre son client de manière indépendante et dans le respect d'un strict secret professionnel » (point 105).

B.7.8. Les mêmes principes sont affirmés par le Tribunal de première instance des Communautés européennes, selon lequel l'objet de la confidentialité des communications entre avocats et clients « consiste tant à sauvegarder le plein exercice des droits de la défense des justiciables qu'à protéger l'exigence que tout justiciable doit avoir la possibilité de s'adresser en toute liberté à son avocat », cette protection de la confidentialité visant, en premier lieu, à « garantir l'intérêt public d'une bonne administration de la justice consistant à assurer que tout client a la liberté de s'adresser à son avocat sans craindre que les confidences dont il ferait état puissent être ultérieurement divulguées » (arrêt *Akzo Nobel Chemicals Ltd* du 17 septembre 2007, points 86 et 87).

B.7.9. Ainsi qu'elle l'a observé dans ses arrêts n<sup>os</sup> 50/2004, 100/2006 et 129/2006, la Cour considère que la relation de confiance qui doit exister entre l'avocat et son client ne peut être établie et maintenue que si le justiciable a la garantie que ce qu'il confiera à son avocat ne sera pas divulgué par celui-ci.

B.7.10. Il découle de ce qui précède que la constitutionnalité des dispositions attaquées doit s'apprécier en tenant compte de ce que le secret professionnel de l'avocat est un principe général qui participe du respect des droits fondamentaux, que pour ce motif et en application du principe de prévisibilité des incriminations les règles dérogeant à ce secret ne peuvent être que de stricte interprétation et qu'il faut avoir égard à la manière dont est organisée la profession d'avocat dans l'ordre juridique interne.

B.8. La lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, qui exercent une influence évidente sur le développement du crime organisé, lequel constitue une menace particulière pour la société, est un objectif légitime d'intérêt général. Toutefois, cet objectif ne saurait justifier une levée inconditionnelle ou illimitée du secret professionnel de l'avocat, car, pour les motifs rappelés en B.6.1 à B.6.3, les avocats ne peuvent être confondus avec les autorités chargées de la recherche des infractions.

B.9.1. L'article 2<sup>ter</sup> de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, inséré par l'article 4 de la loi attaquée, prévoit que les obligations de cette loi sont applicables aux avocats lorsqu'ils agissent dans un certain nombre de matières, limitativement énumérées, qui sortent « des activités essentielles des avocats » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 28). En ce qui concerne plus précisément l'obligation de collaboration avec les autorités, cette disposition doit être lue en combinaison avec l'article 14<sup>bis</sup>, § 3, de la même loi, inséré par l'article 25, 3<sup>o</sup>, de la loi attaquée, qui précise que les avocats ne peuvent pas transmettre aux autorités les informations concernant les faits qu'ils savent ou soupçonnent être liés au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme si ces informations « ont été reçues d'un de leurs clients ou obtenues sur un de leurs clients lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client ou dans l'exercice de leur mission de défense ou de représentation de ce client dans une procédure judiciaire ou concernant une telle procédure [...] ».

B.9.2. Il ressort clairement de cette disposition que toutes les informations portées à la connaissance de l'avocat dans le cadre d'une procédure judiciaire dans les matières énumérées par l'article 2<sup>ter</sup> de la loi du 11 janvier 1993 précitée sont et demeurent couvertes par son secret professionnel et « il importe peu que les informations aient été reçues ou obtenues avant, pendant ou après la procédure » (CJCE, arrêt du 26 juin 2007 précité, point 34).

B.9.3. Le secret professionnel de l'avocat ne saurait toutefois être limité à sa seule activité de défense et de représentation en justice. C'est pourquoi l'article 14<sup>bis</sup>, § 3, précité interdit également que les informations qui sont portées à la connaissance de l'avocat « lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client », y compris dans les matières énumérées par le même article 2<sup>ter</sup>, fassent l'objet d'une communication aux autorités. La même disposition précise que les informations reçues ou obtenues « dans le cadre de conseils relatifs à la manière d'engager ou d'éviter une procédure » ne sont pas communiquées non plus aux autorités.

B.9.4. Les termes « lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client », utilisés par la loi sont repris *in extenso* de l'article 6, paragraphe 3, introduit dans la directive 91/308/CEE par la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 précitée et doivent en conséquence être interprétés à la lumière de l'interprétation de la directive. A cet égard, le considérant 17 de la directive énonce :

« Il y a lieu d'exonérer de toute obligation de déclaration les informations obtenues avant, pendant et après une procédure judiciaire ou lors de l'évaluation de la situation juridique d'un client. Par conséquent, la consultation juridique demeure soumise à l'obligation de secret professionnel, sauf si le conseiller juridique prend part à des activités de blanchiment de capitaux, si la consultation juridique est fournie aux fins du blanchiment de capitaux ou si l'avocat sait que son client souhaite obtenir des conseils juridiques aux fins du blanchiment de capitaux ».

S'appuyant sur ce considérant, l'avocat général, dans les conclusions précédant l'arrêt du 26 juin 2007 de la Cour de justice des Communautés européennes, a fait observer :

« En l'espèce, il me semble que la notion d' "évaluation de la situation juridique du client" retenue par la directive peut aisément être comprise comme comprenant celle de conseil juridique. Pareille lecture est conforme au respect des droits fondamentaux et des principes de l'Etat de droit protégés par l'ordre juridique communautaire. Elle est au reste conforme à la lettre du dix-septième considérant de la directive qui prévoit que, en principe, "la consultation juridique demeure soumise à l'obligation de secret professionnel". Je propose par conséquent d'interpréter l'article 6, paragraphe 3, second alinéa, de la directive en ce sens qu'elle exonère de toute obligation d'information les avocats exerçant une activité de conseil juridique » (CJCE, affaire C-305/05, conclusions de l'avocat général présentées le 14 décembre 2006).

En outre, l'exposé des motifs du projet devenu la loi attaquée se réfère expressément au considérant 17 de la directive lorsqu'il décrit le champ d'application de la loi à l'égard des avocats, et relève par ailleurs que pour ceux-ci, « il est très difficile de distinguer ce qui relève soit du simple conseil, soit de la défense en justice, le conseil pouvant toujours être utilisé à cette fin » (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 51 0383/001, pp. 16 et 17).



B.9.5. Dans l'exercice de la profession d'avocat, telle qu'elle est organisée par les dispositions du Code judiciaire et les règles déontologiques de la profession qui sont propres à la Belgique, rappelées en B.6.1 à B.6.3, l'activité de conseil juridique relative à une transaction dans une des matières énoncées à l'article 2ter, 1<sup>o</sup>, a) à e), même en dehors de toute procédure, vise à informer le client sur l'état de la législation applicable à sa situation personnelle ou à l'opération que celui-ci envisage d'effectuer ou à lui conseiller la manière de réaliser cette opération dans le cadre légal. Elle a donc pour but de permettre au client d'éviter une procédure judiciaire relative à cette opération. En application de l'article 14bis, § 3, de la loi, les informations obtenues ou reçues lors de l'activité de conseil de l'avocat dans les matières énumérées par l'article 2ter, 1<sup>o</sup>, a) à e), échappent donc à l'obligation de communication aux autorités.

B.9.6. Il découle de ce qui précède que les informations connues de l'avocat à l'occasion de l'exercice des activités essentielles de sa profession, y compris dans les matières énumérées à l'article 2ter précité, à savoir l'assistance et la défense en justice du client, et le conseil juridique, même en dehors de toute procédure judiciaire, demeurent couvertes par le secret professionnel, et ne peuvent pas être portées à la connaissance des autorités.

Ce n'est que lorsque l'avocat exerce une activité, dans les matières énumérées à l'article 2ter, en dehors de sa mission spécifique de défense et de représentation en justice et de celle de conseil juridique, qu'il peut être soumis à l'obligation de communication aux autorités des informations dont il a connaissance.

B.10. Sous réserve que les dispositions litigieuses soient interprétées comme il est indiqué en B.9.6, elles ne causent pas une atteinte disproportionnée au principe du secret professionnel de l'avocat et, partant, elles ne violent pas les articles 10, 11 et 22 de la Constitution, combinés avec les articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme. Le premier moyen dans l'affaire n<sup>o</sup> 3064, et, en ce qu'il est pris de la violation de ces dispositions, le premier moyen dans l'affaire n<sup>o</sup> 3065 ne sont pas fondés.

B.11. A la condition que la disposition en cause soit interprétée comme il est indiqué en B.9.6, le premier moyen dans l'affaire n<sup>o</sup> 3065, en ce qu'il est pris de la violation des articles 12 et 14 de la Constitution combinés avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, n'est pas davantage fondé.

*En ce qui concerne l'article 5 de la loi du 12 janvier 2004 (deuxième moyen dans l'affaire n<sup>o</sup> 3065)*

B.12.1. Les requérants dans l'affaire n<sup>o</sup> 3065 demandent l'annulation de l'article 5 de la loi du 12 janvier 2004 pour violation des articles 12 et 14 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme. Ils estiment que la description des délits établie par la disposition en cause n'est pas claire, ce qui serait contraire au principe de légalité des incriminations et des peines.

B.12.2. L'article 5 de la loi du 12 janvier 2004 complète l'article 3 de la loi du 11 janvier 1993. Cette disposition a pour objet de préciser ce qu'il faut entendre, pour l'application de la loi, par « blanchiment de capitaux » (§ 1<sup>er</sup>), et par « financement du terrorisme » (§ 1<sup>er</sup>bis), et de déterminer les infractions sous-jacentes produisant les capitaux ou biens illicites faisant l'objet du blanchiment (§ 2).

L'article 5 attaqué n'a donc, pas plus que l'article 3 de la loi du 11 janvier 1993 qu'il modifie, ni pour objet ni pour effet d'ériger un ou plusieurs comportements en infraction ou de créer des peines. Comme tels, les articles 12 et 14 de la Constitution ne lui sont dès lors pas applicables.

B.12.3. Toutefois, la définition des infractions sous-jacentes est un élément dont l'avocat doit avoir une connaissance précise pour déterminer s'il est en présence de fonds d'origine illicite faisant l'objet d'un blanchiment et s'il est par conséquent tenu par l'obligation de communication au bâtonnier. En application de l'article 22 de la loi du 11 janvier 1993, l'avocat qui s'abstient d'effectuer une communication relative à des faits de blanchiment ou de financement de terrorisme dont il aurait connaissance et qui ne serait pas couverte par son secret professionnel conformément à l'article 14bis, § 3, alinéa 2, de la même loi, est passible d'une amende administrative dont le montant peut atteindre 1 250 000 euros. Une telle sanction revêt un caractère répressif dominant, de sorte que le principe de prévisibilité des incriminations lui est applicable.

B.12.4. Il ressort de l'exposé des motifs de la disposition attaquée que le législateur a été soucieux de préciser et d'adapter la terminologie utilisée dans la liste des activités criminelles sous-jacentes à l'évolution des incriminations portées dans le Code pénal et dans certaines lois particulières. Il n'était pas tenu, ce faisant, de renvoyer aux articles du Code pénal, mais il pouvait procéder en utilisant les termes du langage courant, ces termes étant suffisamment explicites pour permettre à des professionnels du droit de déterminer que l'origine des fonds qu'ils soupçonnent faire l'objet de blanchiment est illicite au sens de la loi. Par ailleurs, les éléments contenus dans l'exposé des motifs permettent de préciser suffisamment ce que visent les termes de la loi (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0383/001, pp. 28 à 31).

B.12.5. Le moyen n'est pas fondé.

*En ce qui concerne l'article 31 de la loi du 12 janvier 2004 (deuxième moyen dans l'affaire n<sup>o</sup> 3064 et quatrième moyen dans l'affaire n<sup>o</sup> 3065)*

B.13.1. L'article 31 de la loi attaquée étend aux avocats et aux bâtonniers l'interdiction, portée par l'article 19 de la loi du 11 janvier 1993, de porter à la connaissance du client concerné ou de personnes tierces que des informations ont été transmises à la Cellule de traitement des informations financières ou qu'une information du chef de blanchiment de capitaux est en cours.

B.13.2. Les requérants estiment que cette interdiction est contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 6, 7 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'elle porte atteinte à l'indépendance de l'avocat et à la relation de confiance entre l'avocat et son client.

B.13.3. Alors que la directive 2001/97/CE n'imposait pas aux Etats membres d'interdire aux avocats d'informer leur client de ce que des informations à leur sujet avaient été transmises aux autorités (article 1<sup>er</sup>, paragraphe 7, modifiant l'article 8 de la directive 91/308/CEE), la directive 2005/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2005 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, qui devait être transposée en droit national pour le 15 décembre 2007 au plus tard, impose l'interdiction de divulgation de cette information au client (article 28, paragraphe 1). Cette directive précise toutefois, en son article 28, paragraphe 6, que lorsque l'avocat s'efforce de dissuader un client de prendre part à une activité illégale, il ne s'agit pas d'une divulgation au sens de l'article 28, paragraphe 1, de cette directive.

B.13.4. Il ressort de l'exposé des motifs que le législateur a estimé que l'interdiction de communiquer au client ou à des tiers le fait que des informations avaient été transmises à la Cellule de traitement des informations financières était « un élément essentiel assurant l'efficacité du dispositif » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 50).

B.13.5. L'avocat qui, s'étant efforcé de dissuader un client d'accomplir ou de participer à une opération de blanchiment ou de financement du terrorisme dont il connaît l'illégalité, constate qu'il a échoué dans cette entreprise, est tenu, s'il se trouve dans une hypothèse dans laquelle l'obligation de communication s'applique à lui, de transmettre les informations dont il a connaissance au bâtonnier, qui les transmettra à son tour aux autorités. Dans ce cas, l'avocat concerné ne peut continuer à agir pour le client en cause et doit mettre fin à la relation qui le lie à ce dernier. Il n'y a donc plus lieu, dans ce cas, de parler de relation de confiance entre l'avocat et son client. Par contre, si l'avocat constate qu'il a persuadé son client de renoncer à exécuter une opération illégale ou à y participer, rien ne s'oppose à ce que la relation de confiance entre l'avocat et son client soit maintenue puisque, dans cette hypothèse, il n'y a pas lieu de communiquer des informations à son sujet à la Cellule de traitement des informations financières.

Compte tenu du champ d'application limité de l'obligation de transmission des informations aux autorités qui s'impose aux avocats, interprétée ainsi qu'il est dit en B.9.6, la mesure attaquée n'est pas disproportionnée.

B.13.6. Les moyens ne sont pas fondés.

*En ce qui concerne l'article 27 de la loi du 12 janvier 2004 (troisième moyen dans l'affaire n° 3064 et troisième moyen, première branche, dans l'affaire n° 3065)*

B.14.1. Les requérants reprochent à l'article 27 de la loi du 12 janvier 2004, qui modifie l'article 15 de la loi du 11 janvier 1993, de permettre aux autorités de se faire communiquer, par les avocats qui ont transmis une information relative à un soupçon de blanchiment ou de financement de terrorisme, tous les renseignements complémentaires qu'elles jugent utiles à l'accomplissement de leur mission, sans devoir passer par l'intermédiaire du bâtonnier, alors que lorsque l'avocat communique, en application de l'article 14bis, § 3, de la loi du 11 janvier 1993, des informations aux autorités, il ne peut le faire qu'en les transmettant au bâtonnier de l'ordre dont il relève, qui les communiquera lui-même à la Cellule de traitement des informations financières après avoir vérifié qu'il y a bien lieu de le faire en application de la loi.

B.14.2. L'intervention du bâtonnier dans la transmission d'informations par les avocats à la Cellule de traitement des informations financières est une garantie essentielle, aussi bien pour les avocats que pour leurs clients, qui permet de s'assurer qu'il ne sera porté atteinte au secret professionnel que dans les cas strictement prévus par la loi. Le bâtonnier a pour rôle de vérifier que les conditions d'application légales de l'obligation de communication sont bien remplies et, s'il constate que tel n'est pas le cas, il doit s'abstenir de transmettre l'information qui lui a été communiquée. L'intervention d'un organe d'autorégulation de la profession a été prévue par la directive « afin de tenir dûment compte de l'obligation de discrétion professionnelle qui incombe [aux avocats] à l'égard de leurs clients » (directive 2001/97/CE, considérant 20). L'intervention du bâtonnier est conçue comme « un filtre » entre les avocats et les autorités judiciaires, « pour éviter toute atteinte aux droits fondamentaux de la défense » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 17).

B.14.3. Dès lors que l'intervention du bâtonnier est considérée comme une garantie essentielle pour la sauvegarde du secret professionnel de l'avocat et des droits fondamentaux des personnes concernées par la transmission d'informations lors du premier contact entre l'avocat et les autorités, il n'est pas justifié de ne pas prévoir le même « filtre » lorsque, ce contact étant établi, de plus amples informations sont demandées à l'avocat auteur de la déclaration. Le risque d'atteinte injustifiée au secret professionnel de ce dernier n'est en effet pas moindre lors d'échanges d'informations ultérieurs au sujet des faits ou indices de blanchiment ou de financement du terrorisme que lors du premier contact.

B.14.4. Sous peine de priver d'une partie de son efficacité la garantie que représente l'intervention du bâtonnier, dans l'application aux avocats de la loi attaquée, l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 janvier 1993, modifié par l'article 27 de la loi attaquée, doit être lu en combinaison avec l'article 14bis, § 3, de la même loi, qui prévoit que les avocats sont tenus d'informer le bâtonnier. Dans cette lecture, qui, par ailleurs, est conforme à l'article 23 de la directive 2005/60/CE, les avocats ne peuvent communiquer des informations, que ce soit lors d'une première déclaration concernant un de leurs clients ou lors de la transmission de compléments d'informations relatives aux mêmes faits à la demande de la Cellule de traitement des informations financières, qu'au bâtonnier de l'ordre dont ils relèvent, à charge pour celui-ci, s'il constate que les conditions d'application de l'obligation d'information sont toujours réunies, de les transmettre à la Cellule.

B.14.5. Sous réserve que l'article 27 de la loi du 12 janvier 2004 soit interprété ainsi qu'il est indiqué en B.14.4, les moyens ne sont pas fondés.

*En ce qui concerne l'article 30 de la loi du 12 janvier 2004 (quatrième moyen dans l'affaire n° 3064 et troisième moyen, deuxième branche, dans l'affaire n° 3065)*

B.15.1. Les requérants reprochent à l'article 30, 2<sup>o</sup>, de la loi attaquée, qui modifie l'article 18, alinéa 2, de la loi du 11 janvier 1993, de permettre à tout employé ou représentant des avocats de procéder personnellement à la transmission d'informations à la Cellule chaque fois que la procédure normale n'a pu être suivie, c'est-à-dire chaque fois que l'information n'a pu être transmise par l'avocat lui-même, ce qui serait constitutif d'une violation du secret professionnel et, partant, d'une violation des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.15.2. L'exposé des motifs indique que cette disposition vise « à permettre aux employés et aux représentants de ces professionnels de procéder personnellement à cette transmission, lorsque les titulaires de la profession ne sont pas en mesure d'accomplir ce devoir, ou au cas où ils voudraient de mauvaise foi se soustraire à cette obligation » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 50).

B.15.3. Le Conseil des Ministres précise qu'il est évident que cette disposition doit être lue en combinaison avec celles qui ont été introduites dans cette législation pour tenir compte de la spécificité de la profession d'avocat.

Même dans cette interprétation de la disposition, rien ne pourrait justifier qu'un tiers à la relation entre l'avocat et son client puisse transmettre aux autorités des informations relatives à ce client. Il en va d'autant plus ainsi que les employés de l'avocat peuvent n'avoir aucune qualification ou compétence juridique, et qu'on n'aperçoit pas comment ils seraient à même de juger de la réunion des conditions d'application de la loi à l'avocat par qui ils sont employés ou qu'ils représentent.

B.15.4. En ce qu'il permet que tout employé et tout représentant des avocats procèdent personnellement à la transmission d'informations à la Cellule, même en s'adressant au bâtonnier de l'ordre, l'article 30 de la loi du 12 janvier 2004 porte une atteinte au secret professionnel de l'avocat qui n'est pas susceptible de justification et viole, par là, les dispositions citées au moyen.

B.15.5. Il y a lieu d'annuler, dans l'article 18, alinéa 2, de la loi du 11 janvier 1993 modifié par l'article 30, 2<sup>o</sup>, de la loi du 12 janvier 2004, les mots « et 2<sup>ter</sup> ».

Par ces motifs,

la Cour

1. annule les mots « et 2<sup>ter</sup> », à l'article 18, alinéa 2, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, modifié par l'article 30, 2<sup>o</sup>, de la loi du 12 janvier 2004;



2. rejette les recours pour le surplus, sous réserve :

a) que l'article 2<sup>ter</sup>, inséré dans la loi précitée du 11 janvier 1993 par l'article 4 de la loi du 12 janvier 2004, soit interprété en ce sens

- que les informations connues de l'avocat à l'occasion de l'exercice des activités essentielles de sa profession, y compris dans les matières énumérées dans cet article 2<sup>ter</sup>, à savoir la défense ou la représentation en justice du client et le conseil juridique, même en dehors de toute procédure judiciaire, demeurent couvertes par le secret professionnel et ne peuvent donc pas être portées à la connaissance des autorités et

- que ce n'est que lorsque l'avocat exerce une activité, dans une des matières énumérées à l'article 2<sup>ter</sup> précité, qui va au-delà de sa mission spécifique de défense ou de représentation en justice et de conseil juridique, qu'il peut être soumis à l'obligation de communication aux autorités des informations dont il a connaissance;

b) que l'article 15, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la même loi du 11 janvier 1993, remplacé par l'article 27 de la loi du 12 janvier 2004, soit interprété en ce sens que toutes les communications d'informations à la Cellule de traitement des informations financières soient effectuées par l'intermédiaire du bâtonnier.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 23 janvier 2008.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2008 — 395

[2008/200308]

### Uittreksel uit arrest nr. 10/2008 van 23 januari 2008

Rolnummers 3064 en 3065

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 4, 5, 7, 25, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 « tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs », ingesteld door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone » en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en J.-P. Moerman, en, overeenkomstig artikel 60<sup>bis</sup> van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 22 juli 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 23 juli 2004, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 4, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 « tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2004, tweede uitgave), door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone », met zetel te 1060 Brussel, Gulden Vlieslaan 65, en de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, met zetel te 1000 Brussel, Gerechtsgebouw, Poelaertplein 1.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 22 juli 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 23 juli 2004, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 4, 5, 7, 25, 27, 30 en 31 van dezelfde wet door de Orde van Vlaamse balies, met zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 148, en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, met zetel te 1000 Brussel, Gerechtsgebouw, Poelaertplein 1.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3064 en 3065 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

Bij tussenarrest nr. 126/2005 van 13 juli 2005, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 2005, heeft het Hof de volgende prejudiciële vraag gesteld aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen :

« Schendt artikel 1, 2), van de richtlijn 2001/97/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 december 2001 tot wijziging van richtlijn 91/308/EEG van de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, het recht op een eerlijk proces zoals gewaarborgd bij artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, en bijgevolg artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, in zoverre het nieuwe artikel 2<sup>bis</sup>, 5), dat het heeft ingevoegd in de richtlijn 91/308/EEG, voorziet in de opname van onafhankelijke beoefenaars van juridische beroepen, zonder het beroep van advocaat uit te sluiten, in de werkingssfeer van diezelfde richtlijn, die, in essentie, tot doel heeft dat aan de daarin beoogde personen en instellingen een verplichting wordt opgelegd de autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de bestrijding van het witwassen van geld op de hoogte te brengen van elk feit dat zou kunnen wijzen op een dergelijk witwassen (artikel 6 van richtlijn 91/308/EEG, vervangen bij artikel 1, 5), van richtlijn 2001/97/EG) ? ».

Bij arrest van 26 juni 2007 heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op de vraag geantwoord.

(...)

#### II. In rechte

(...)

#### Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de beroepen en van de tussenkomsten

B.1. Met het arrest nr. 126/2005 van 13 juli 2005 heeft het Hof geoordeeld dat de beroepen en de tussenkomsten ontvankelijk zijn.

#### Ten aanzien van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie

B.2.1. Verschillende middelen voeren de schending aan van grondwetsbepalingen die in samenhang worden gelezen met bepalingen van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, ondertekend en afgekondigd door de voorzitters van het Europees Parlement, van de Raad en van de Commissie tijdens de Europese Raad te Nice op 7 december 2000 en bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen op 18 december 2000, nr. C-364.

B.2.2. In zoverre het Handvest het bestaan bevestigt van gemeenschappelijke waarden van de Europese Unie die in hoofdzaak eveneens in de bepalingen van de Grondwet zijn opgenomen, kan het Hof het Handvest in zijn beoordeling betrekken.

Daar het Handvest niet is opgenomen in een normatieve tekst met bindende kracht ten aanzien van België, zijn de middelen evenwel niet ontvankelijk in zoverre zij zijn afgeleid uit de schending van grondwetsbepalingen, in samenhang gelezen met bepalingen van het Handvest.

*Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.3. De verzoekende partijen vorderen de gedeeltelijke vernietiging van de wet van 12 januari 2004 « tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs ». De bepalingen van de wet van 12 januari 2004 waartegen de beroepen zijn gericht, luiden :

« Art. 4. In [de wet van 11 januari 1993] wordt een artikel *2ter* ingevoegd, luidende :

' Art. *2ter*. - Voor zover zij daarin uitdrukkelijk voorzien, zijn de bepalingen van deze wet eveneens van toepassing op de advocaten :

1° wanneer zij hun cliënt bijstaan bij het voorbereiden of uitvoeren van verrichtingen in verband met :

- a) de aan- of verkoop van onroerend goed of bedrijven;
- b) het beheren van diens geld, waardepapieren of andere activa;
- c) de opening of het beheer van bank-, spaar- of effectenrekeningen;
- d) het organiseren van inbreng die nodig is voor de oprichting, de uitbating of het beheer van vennootschappen;
- e) de oprichting, uitbating of het beheer van trusts, vennootschappen of soortgelijke structuren;

2° of wanneer zij optreden in naam en voor rekening van hun cliënt in enigerlei financiële verrichtingen of verrichtingen in onroerend goed '.

Art. 5. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § *1bis* wordt ingevoegd, luidende als volgt :

' § *1bis*. Voor de toepassing van deze wet wordt financiering van terrorisme verstaan in de zin van artikel 2, § 2, b), van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 inzake terrorismebestrijdingen en van artikel 2 van het Internationaal verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, goedgekeurd te New York op 9 december 1999. ';

2° in § 2, 1°, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste gedachtestreepje wordt het woord ' terrorisme ' vervangen door de woorden ' terrorisme of de financiering van terrorisme ';

b) in het achtste gedachtestreepje worden de woorden ' illegaal gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, antihormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking of illegale handel in dergelijke stoffen ' vervangen door de woorden ' illegaal gebruik bij dieren van stoffen met hormonale werking of illegale handel in dergelijke stoffen ';

c) in het tiende gedachtestreepje worden de woorden ' van de Europese Unie ' vervangen door de woorden van de ' Europese Gemeenschappen ';

d) in het twaalfde gedachtestreepje worden de woorden ' omkoping van openbare ambtenaren ' vervangen door de woorden ' verduistering door personen die een openbare functie uitoefenen en omkoping ';

e) 1° wordt vervolledigd door de volgende streepjes :

- ' - ernstige milieucriminaliteit;
- namaak van muntstukken of bankbiljetten;
- namaak van goederen;
- zeeroverij ';

3° in § 2, 2°, worden de woorden ' of een onwettig openbaar aantrekken van spaargelden ' vervangen door de woorden ' het onwettig openbaar aantrekken van spaargelden of het verlenen van beleggingsdiensten, diensten van valutahandel of van geldoverdracht zonder vergunning ';

4° in § 2, 3°, worden de woorden ' een financiële oplichting ' vervangen door de woorden ' een oplichting, een misbruik van vertrouwen, een misbruik van vennootschapsgoederen ' en worden de woorden ' een bedrieglijke bankbreuk ' vervangen door de woorden ' een misdrijf dat verband houdt met de staat van faillissement ';

5° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden ' in artikel 2 ' worden vervangen door de woorden ' in de artikelen 2, *2bis* en *2ter* ';

b) de woorden ' van witwassen van geld ' worden vervangen door de woorden ' van witwassen van geld en van financiering van terrorisme ' ».

« Art. 7. Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, wordt vervangen als volgt :

' Artikel 4. — § 1. De in de artikelen 2, *2bis*, 1° tot 4°, en *2ter* bedoelde ondernemingen en personen dienen hun cliënten en de lasthebbers van hun cliënten te identificeren en hun identiteit te controleren, aan de hand van een bewijsstuk, waarvan een afschrift wordt genomen op papier of op elektronische drager wanneer :

1° ze een zakenrelatie aanknopen waardoor de betrokkenen gewone cliënten worden;

2° de cliënt wenst over te gaan tot het uitvoeren van :

a) een verrichting voor een bedrag van 10 000 EUR of meer, ongeacht of zij wordt uitgevoerd in één of in verscheidene verrichtingen waartussen een verband blijkt te bestaan; of

b) een verrichting, zelfs wanneer het bedrag lager is dan 10 000 EUR, zodra wordt vermoed dat het gaat om witwassen van geld of om financiering van terrorisme; of

c) een geldoverdracht waarvan sprake in artikel 139*bis* van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs;

3° ze twifelen aan de waarachtigheid of aan de juistheid van de identificatiegegevens over een bestaande cliënt.

De identificatie en de controle betreffen de naam, de voornaam en het adres voor natuurlijke personen. Niettegenstaande artikel 5, § 1, betreffen ze voor rechtspersonen en trusts de naam en de zetel van de rechtspersoon, de bestuurders en de kennis van de bepalingen omtrent de bevoegdheid verbintenissen aan te gaan voor de rechtspersoon of de trust. De vereenzelviging slaat ook op het voorwerp en de verwachte aard van de zakenrelatie.

§ 2. De ondernemingen en personen bedoeld in de artikelen 2, *2bis*, 1° tot 4°, en *2ter*, moeten een bestendige waakzaamheid aan de dag leggen ten opzichte van de zakenrelatie en een aandachtig onderzoek verzekeren van de uitgevoerde verrichtingen om zich ervan te vergewissen dat deze stroken met de kennis die ze hebben van hun cliënt, van zijn commerciële activiteiten, van zijn risicoprofiel en, indien nodig, van de herkomst van de fondsen.

§ 3. Wanneer de ondernemingen en personen bedoeld in de artikelen 2, *2bis*, 1° tot 4°, en *2ter*, hun waakzaamheidsplicht bedoeld in de §§ 1 en 2 niet kunnen nakomen, mogen ze geen zakenrelatie aanknopen of in stand houden. Ze beslissen zo een melding aan de Cel voor financiële informatieverwerking overeenkomstig de artikelen 12 tot *14ter* zich opdringt.

§ 4. De ondernemingen en personen bedoeld in artikel 2, met uitzondering van de 17°, 18° en 21°, mogen de waakzaamheidsplicht bedoeld in de §§ 1 en 2 laten uitvoeren door een derde zaakaanbrenger, voor zover deze eveneens een krediet- of financiële instelling is in de zin van artikel 1 van richtlijn 91/308/EEG of een krediet- of financiële instelling uit een land waarvan de wetgeving waakzaamheidsverplichtingen oplegt die evenwaardig zijn met deze bepaald in de artikelen 4 en 5. De lidstaten van de Financiële Actiegroep worden vermoed aan deze vereiste te voldoen. Op advies van de Cel voor financiële informatieverwerking kan de Koning dit vermoeden uitbreiden tot andere Staten.

§ 5. De ondernemingen bedoeld in artikel 2, waarvan de activiteiten geldoverdrachten behelzen in de zin van artikel *139bis* van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, vermelden bij het overschrijven of overdragen van geld en bij de mededelingen daaromtrent, correcte en dienstige inlichtingen over hun cliënten-opdrachtgevers van de betrokken verrichtingen. Deze ondernemingen bewaren al die inlichtingen en geven ze door ingeval zij als tussenpersoon optreden in een betaalketen.

§ 6. De toepassingsmodaliteiten van de hierboven opgesomde verplichtingen worden verduidelijkt door de overheden bedoeld in artikel 21 en, desgevallend, via reglement overeenkomstig artikel *21bis*, in functie van het risico dat de cliënt, de zakenrelatie of de verrichting vertegenwoordigt. Met betrekking tot § 5 wordt daarbij inzonderheid bepaald onder welke omstandigheden gegevens moeten worden bewaard of ter beschikking gesteld van overheden of van andere financiële instellingen, met dien verstande dat in het reglement in specifieke bepalingen kan worden voorzien voor de grensoverschrijdende overschrijvingen die in batch worden doorgestuurd ' ».

« Art. 25. In artikel *14bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

' § 1. De in artikel *2bis*, 1° tot 4°, bedoelde personen die, bij de uitoefening van hun beroep, feiten vaststellen waarvan zij weten of vermoeden dat ze verband houden met het witwassen van geld of met de financiering van terrorisme, moeten de Cel voor financiële informatieverwerking daarvan onmiddellijk op de hoogte brengen ' ;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden ' het witwassen van geld ' vervangen door de woorden ' het witwassen van geld of de financiering van terrorisme ' ;

3° dit artikel wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

' § 3. De in artikel *2ter* bedoelde personen die, bij de uitoefening van de in dat artikel opgesomde activiteiten, feiten vaststellen waarvan zij weten of vermoeden dat ze verband houden met het witwassen van geld of met de financiering van terrorisme, moeten de stafhouder van de Orde waartoe zij behoren daarvan onmiddellijk op de hoogte brengen.

De in artikel *2ter* bedoelde personen delen die informatie echter niet mee in het geval zij deze van één van hun cliënten ontvangen of over één van hun cliënten verkrijgen wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen, dan wel die cliënt in of in verband met een rechtsgeding verdedigen of vertegenwoordigen, met inbegrip van advies over het instellen of vermijden van een rechtsgeding, ongeacht of dergelijke informatie vóór, gedurende of na een dergelijk geding wordt ontvangen of verkregen.

De stafhouder controleert of de voorwaarden waarvan sprake in artikel *2ter* en in het vorige lid zijn nageleefd. Indien deze voorwaarden zijn nageleefd, bezorgt hij de informatie onmiddellijk aan de Cel voor financiële informatieverwerking ' ».

« Art. 27. Artikel 15, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1995 en van 10 augustus 1998, wordt vervangen als volgt :

' § 1. Wanneer de Cel voor financiële informatieverwerking informatie ontvangt als bedoeld in artikel 11, § 2, mag de Cel of één van haar leden of één van haar personeelsleden, die daartoe is aangewezen door de magistraat die de Cel leidt of door zijn plaatsvervanger, eisen dat binnen de door hen bepaalde termijn alle bijkomende informatie wordt meegedeeld die zij nuttig achten voor de vervulling van de opdracht van de Cel :

1° door alle instellingen en personen bedoeld in de artikelen 2, *2bis* en *2ter* alsook door de stafhouder bedoeld in artikel *14bis*, § 3;

2° door de politiediensten, in afwijking van artikel 44/1 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, als gewijzigd bij de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten;

3° door de administratieve diensten van de Staat;

4° door de curatoren in een faillissement;

5° door de voorlopige bewindvoerders bedoeld in artikel 8 van de faillissementswet van 8 augustus 1997;

6° door de gerechtelijke overheden. Evenwel kunnen inlichtingen door een onderzoeksrechter niet worden medegedeeld aan de Cel zonder uitdrukkelijke toestemming van de procureur-generaal of van de federale procureur en kunnen de inlichtingen verkregen van een gerechtelijke overheid door de Cel niet worden medegedeeld aan een buitenlandse instelling bij toepassing van artikel 17, § 2, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de procureur-generaal of van de federale procureur.

De in artikel *2ter* bedoelde personen en de in artikel *14bis*, § 3 bedoelde stafhouder delen die informatie niet mee als de in artikel *2ter* bedoelde personen deze van één van hun cliënten ontvangen of over één van hun cliënten verkrijgen wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen, dan wel die cliënt in of in verband met een rechtsgeding verdedigen of vertegenwoordigen, met inbegrip van advies over het instellen of vermijden van een rechtsgeding, ongeacht of dergelijke informatie vóór, gedurende of na een dergelijk geding wordt ontvangen of verkregen.

De gerechtelijke overheden, de politiediensten, de administratieve diensten van de Staat, de curatoren in een faillissement en de voorlopige bewindvoerders mogen de Cel voor financiële informatieverwerking op eigen initiatief alle informatie bezorgen die zij nuttig achten voor de vervulling van haar opdracht.

Het openbaar ministerie deelt aan de Cel voor financiële informatieverwerking alle definitieve beslissingen mee die zijn genomen in dossiers in verband waarmee de Cel informatie heeft meegedeeld met toepassing van de artikelen 12, § 3, en 16 ' ».

« Art. 30. In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

‘ De mededeling van de in de artikelen 12 tot 14ter bedoelde informatie wordt normaliter gedaan door de persoon die binnen de in de artikelen 2 en 2bis, 5°, bedoelde ondernemingen overeenkomstig artikel 10 is aangesteld, of door de personen bedoeld in de artikelen 2bis, 1° tot 4° en 2ter. ’;

2° in het tweede lid worden de woorden ‘ in de artikelen 2 en 2bis, 5°, ’ vervangen door de woorden ‘ in de artikelen 2, 2bis en 2ter ’.

Art. 31. In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, worden de woorden ‘ de in de artikelen 2 en 2bis bedoelde ondernemingen of personen ’ vervangen door de woorden ‘ de in de artikelen 2, 2bis en 2ter bedoelde ondernemingen of personen en de in artikel 14bis, § 3, bedoelde stafhouder ’ ».

*Ten aanzien van de middelen*

*Wat de artikelen 4, 7, 25, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 betreft (eerste middel in beide zaken)*

B.4. In hun eerste middel klagen de verzoekende partijen aan dat de door hen bestreden bepalingen het toepassingsgebied van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme uitbreiden tot de advocaten : enerzijds, zijn zij van mening dat de wetgever, door de advocaten te beogen, op onverantwoorde wijze afbreuk heeft gedaan aan de beginselen van het beroepsgeheim en van hun onafhankelijkheid, waardoor de artikelen 10, 11 en 22 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, met de algemene rechtsbeginselen inzake de rechten van de verdediging en met artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, zouden zijn geschonden; anderzijds, zijn zij van mening dat de bepalingen onvoldoende duidelijk zijn, zodat de advocaten niet in staat zouden zijn duidelijk uit te maken in welke omstandigheden de wet op hen van toepassing is, waardoor de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, zouden zijn geschonden.

B.5.1. Na te hebben vastgesteld dat de uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de wet van 11 januari 1993 tot de advocaten, aan de Belgische wetgever is opgelegd bij de richtlijn 2001/97/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 december 2001 tot wijziging van richtlijn 91/308/EEG van de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, heeft het Hof met het arrest nr. 126/2005 het verzoek van sommige verzoekende en tussenkomenende partijen ingewilligd en, alvorens de middelen te onderzoeken, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen de in A.4.2 weergegeven prejudiciële vraag gesteld.

B.5.2. Bij het arrest van 26 juni 2007 in de zaak C-305/05 heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen voor recht gezegd dat het recht op een eerlijk proces, zoals dit wordt gewaarborgd door artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, niet is geschonden door de verplichting voor de advocaten om de verantwoordelijke autoriteiten voor de bestrijding van het witwassen van geld te informeren en met hen samen te werken, rekening houdend met de door de richtlijn 91/308/EEG, zoals gewijzigd bij de richtlijn 2001/97/EG, opgelegde of toegestane beperkingen op die verplichting.

B.5.3. Het Hof onderzoekt de middelen rekening houdend met het voormelde arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

B.6.1. In België hebben de advocaten een aanzienlijk aandeel in de rechtsbedeling, wat verantwoordt dat met betrekking tot de voorwaarden van toegang tot en de uitoefening van dat beroep eigen regels in acht worden genomen die verschillend zijn van diegene die voor andere vrije beroepen gelden. Luidens artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek is het beroep van advocaat gebaseerd op de beginselen van « waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid ».

B.6.2. De advocaten zijn onderworpen aan strikte deontologische regels, waarvan de inachtneming in eerste aanleg wordt verzekerd door de tuchtraad van de Orde. Die kan, naar gelang van het geval, « waarschuwen, berispen, schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar, schrappen van het tableau, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of van de lijst van stagiairs » (artikel 460, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

B.6.3. Uit het bijzondere statuut van de advocaten, vastgesteld in het Gerechtelijk Wetboek en in de reglementeringen die zijn aangenomen door de bij de wet van 4 juli 2001 opgerichte orden, vloeit voort dat het beroep van advocaat in België zich onderscheidt van andere zelfstandige juridische beroepen.

B.7.1. De effectiviteit van de rechten van de verdediging van iedere rechtzoekende veronderstelt noodzakelijkerwijs dat een vertrouwensrelatie tot stand kan komen tussen hem en de advocaat die hem raad geeft en hem verdedigt. Die noodzakelijke vertrouwensrelatie kan alleen tot stand komen en behouden blijven indien de rechtzoekende de waarborg heeft dat wat hij aan zijn advocaat toevertrouwt, door die laatstgenoemde niet openbaar zal worden gemaakt. Hieruit volgt dat de regel van het beroepsgeheim, waarvan de schending met name bij artikel 458 van het Strafwetboek wordt bestraft, een fundamenteel element van de rechten van de verdediging is.

B.7.2. Weliswaar moet de regel van het beroepsgeheim wijken wanneer dat noodzakelijk blijkt of wanneer een hoger geachte waarde ermee in conflict treedt. Het opheffen van het beroepsgeheim van de advocaat moet evenwel, om met de fundamentele beginselen van de Belgische rechtsorde verenigbaar te zijn, door een dringende reden worden verantwoord en strikt evenredig zijn.

B.7.3. Wanneer de verplichtingen niet worden nageleefd die de bestreden wet aan de advocaten oplegt, wordt die niet-naleving overigens bestraft met een administratieve geldboete. Die geldboete kan oplopen tot 1 250 000 euro en heeft een overheersend repressief karakter, zodat de omschrijving van die niet-naleving moet voldoen aan het beginsel van de voorzienbaarheid van de strafbaarstelling, volgens hetwelk deze moet worden geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Het eist dat in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen wordt bepaald welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat, enerzijds, degene die een gedrag aanneemt, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijke gevolg van dat gedrag zal zijn en, anderzijds, aan de rechter geen al te grote beoordelingsvrijheid wordt gelaten.

B.7.4. Hoewel, zoals wordt onderstreept in het arrest waarmee het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen de prejudiciële vraag van het Hof heeft beantwoord, artikel 6, lid 3, van de richtlijn zich voor verschillende uitleggingen leent, zodat de precieze omvang van de op advocaten rustende informatie- en samenwerkingsplicht niet eenduidig kan worden vastgesteld (punt 27), zou de bestreden bepaling een dergelijke onduidelijkheid niet kunnen bevatten zonder het beginsel van de voorzienbaarheid van de strafbaarstelling te schenden.

Het staat dus aan het Hof de draagwijdte te onderzoeken die, op eenduidige wijze, aan de bestreden bepalingen dient te worden gegeven.



B.7.5. Het arrest van 26 juni 2007 herinnert in punt 28 eraan dat

« de lidstaten [...] niet alleen hun nationale recht conform het gemeenschapsrecht [dienen] uit te leggen, maar [...] er ook op [dienen] toe te zien dat zij zich niet baseren op een uitlegging van een bepaling van afgeleid gemeenschapsrecht die in conflict zou komen met de door de communautaire rechtsorde beschermde grondrechten of de andere algemene beginselen van gemeenschapsrecht ».

B.7.6. In hetzelfde arrest wordt herinnerd aan de vereisten van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en aan het beginsel van het beroepsgeheim van de advocaten dat verbonden is aan de vereisten van het recht op een eerlijk proces. Reeds in zijn arrest *AM & S* van 18 mei 1982 (*Jur.*, 1982, p. 1575) heeft het Hof van Justitie onderstreept dat de vertrouwelijkheid van de mededelingen tussen de advocaten en hun cliënten beantwoordt aan het « in alle lid-staten als belangrijk erkende vereiste, dat elke justitiabele de mogelijkheid moet hebben, en alle vrijheid een advocaat te raadplegen, wiens beroep het is, onafhankelijk juridisch advies te geven aan eenieder die het behoeft » (punt 18).

B.7.7. In zijn arrest *Wouters en anderen* van 19 februari 2002 (*Jur.*, 2002, I, p. 1577) heeft het Hof van Justitie eveneens onderstreept dat elke lidstaat, bij ontstentenis van specifieke gemeenschapsregels, in beginsel vrij blijft om de uitoefening van het beroep van advocaat op zijn grondgebied te regelen, dat de regels hierdoor aanzienlijk kunnen verschillen van lidstaat tot lidstaat en dat, in een land waar de advocaat zich bevindt in een situatie van onafhankelijkheid ten opzichte van de overheid, andere operatoren en derden, hij « de garantie [moet] bieden dat al zijn initiatieven in een zaak uitsluitend in het belang van zijn cliënt worden genomen » (punt 102) en dat een lidstaat van oordeel kan zijn dat de advocaat zijn cliënt onafhankelijk en met inachtneming van een strikt beroepsgeheim moet verdedigen (punt 105).

B.7.8. Dezelfde beginselen worden bevestigd door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen, volgens hetwelk de vertrouwelijkheid van de mededelingen tussen advocaten en cliënten ertoe strekt « zowel de volledige uitoefening van de rechten van verweer van de justitiabelen te garanderen als te verzekeren dat elke justitiabele de mogelijkheid heeft in alle vrijheid een advocaat te raadplegen », waarbij die bescherming van de vertrouwelijkheid in de eerste plaats tot doel heeft « het openbaar belang van een goede rechtsbedeling te waarborgen, dat erin bestaat te verzekeren dat iedere cliënt zich vrij met zijn advocaat kan onderhouden zonder te moeten vrezen dat wat hij in vertrouwen meedeelt, later kan worden bekendgemaakt » (arrest *Akzo Nobel Chemicals Ltd van 17 september 2007*, punten 86 en 87).

B.7.9. Zoals aangegeven in zijn arresten nrs. 50/2004, 100/2006 en 129/2006, is het Hof eveneens van oordeel dat de vertrouwensrelatie die moet bestaan tussen de advocaat en zijn cliënt alleen tot stand kan komen en kan worden behouden indien de rechtzoekende de zekerheid heeft dat de vertrouwelijke mededelingen aan zijn advocaat door de laatstgenoemde niet openbaar zullen worden gemaakt.

B.7.10. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat de grondwettigheid van de bestreden bepalingen dient te worden beoordeeld rekening houdend met het feit dat het beroepsgeheim van de advocaat een algemeen beginsel is dat verband houdt met de naleving van de fundamentele rechten, dat de regels die van dat geheim afwijken om die reden en met toepassing van het beginsel van de voorzienbaarheid van de strafbaarstelling slechts strikt kunnen worden geïnterpreteerd en dat rekening dient te worden gehouden met de wijze waarop het beroep van advocaat in de interne rechtsorde is geregeld.

B.8. De bestrijding van het witwassen van geld en van de financiering van terrorisme, die een onmiskenbare invloed uitoefenen op de groei van de georganiseerde misdaad, die een bijzondere bedreiging voor de samenleving vormt, is een gewettigde doelstelling van algemeen belang. Die doelstelling zou een onvoorwaardelijke of onbeperkte opheffing van het beroepsgeheim van de advocaat echter niet kunnen verantwoorden, daar de advocaten, om de in B.6.1 tot B.6.3 in herinnering gebrachte motieven, moeten worden onderscheiden van de overheden die zijn belast met het opsporen van de misdrijven.

B.9.1. Artikel 2<sup>ter</sup> van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, ingevoegd bij artikel 4 van de bestreden wet, bepaalt dat de verplichtingen van die wet van toepassing zijn op de advocaten wanneer zij handelen in een bepaald aantal materies die op limitatieve wijze zijn opgesomd en « niet tot de kernactiviteit van het beroep van advocaat behoren » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 28). Wat meer bepaald de verplichte samenwerking met de overheden betreft, moet die bepaling in samenhang worden gelezen met artikel 14<sup>bis</sup>, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 25, 3<sup>o</sup>, van de bestreden wet, dat preciseert dat de advocaten de gegevens betreffende feiten waarvan zij weten of vermoeden dat die verband houden met het witwassen van geld of met de financiering van terrorisme niet aan de overheden mogen meedelen indien zij die gegevens « van één van hun cliënten ontvangen of over één van hun cliënten verkrijgen wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen, dan wel die cliënt in of in verband met een rechtsgeding verdedigen of vertegenwoordigen [...] ».

B.9.2. Uit die bepaling blijkt duidelijk dat alle gegevens die ter kennis worden gebracht van de advocaat in het kader van een rechtsgeding in de materies die worden opgesomd in artikel 2<sup>ter</sup> van de voormelde wet van 11 januari 1993, door zijn beroepsgeheim zijn gedekt en dat blijven, « ongeacht of de informatie vóór, gedurende of na het rechtsgeding is ontvangen of verkregen » (HvJ, voormeld arrest van 26 juni 2007, punt 34).

B.9.3. Het beroepsgeheim van de advocaat zou evenwel niet kunnen worden beperkt tot alleen zijn activiteit bestaande in de verdediging en de vertegenwoordiging in rechte. Daarom verbiedt het voormelde artikel 14<sup>bis</sup>, § 3, eveneens dat de gegevens die ter kennis worden gebracht van de advocaten « wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen », ook in de materies die worden opgesomd in hetzelfde artikel 2<sup>ter</sup>, aan de overheden worden meegedeeld. Dezelfde bepaling preciseert dat de gegevens die worden ontvangen of verkregen in het kader van « advies over het instellen of vermijden van een rechtsgeding » evenmin aan de overheden worden meegedeeld.

B.9.4. De woorden « wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen » in de wet, zijn *in extenso* overgenomen uit artikel 6, lid 3, dat in richtlijn 91/308/EEG is ingevoegd door de voormelde richtlijn 2001/97/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 december 2001, en dienen bijgevolg te worden geïnterpreteerd in het licht van de interpretatie van de richtlijn. In dat opzicht luidt overweging 17 van de richtlijn :

« Er moeten vrijstellingen zijn van elke verplichting om informatie te melden die is verkregen vóór, tijdens of na een gerechtelijke procedure, of bij het bepalen van de rechtspositie van een cliënt. Bijgevolg blijft juridisch advies onderworpen aan de beroepsgeheimhoudingsplicht, tenzij de juridisch adviseur deelneemt aan witwasactiviteiten, het juridisch advies voor witwasdoelinden wordt verstrekt, of de advocaat weet of redenen heeft om aan te nemen dat zijn cliënt juridisch advies wenst voor witwasdoelinden ».



Op basis van die overweging heeft de advocaat-generaal in de conclusies die het arrest van 26 juni 2007 van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen voorafgaan, opgemerkt :

« Het komt mij *in casu* voor dat het begrip ' bepaling van de rechtspositie van de cliënt ' als in de richtlijn gebruikt, gemakkelijk aldus kan worden begrepen dat juridische advisering daaronder valt. Een dergelijke lezing strookt met de eerbiediging van de fundamentele rechten en de beginselen van de rechtsstaat die door de communautaire rechtsorde worden beschermd. Zij strookt bovendien met de tekst van de zeventiende overweging van de considerans van de richtlijn, die bepaalt dat in beginsel ' juridisch advies onderworpen [blijft] aan de beroepsgeheimhoudingsplicht '. Bijgevolg stel ik het Hof voor, artikel 6, lid 3, tweede alinea, van de richtlijn aldus uit te leggen dat het advocaten die juridisch advies verstrekken, vrijstelt van elke meldplicht » (HvJ, zaak C-305/05, conclusies van de advocaat-generaal uitgebracht op 14 december 2006).

In de memorie van toelichting bij het ontwerp dat de bestreden wet is geworden, wordt bovendien uitdrukkelijk verwezen naar overweging 17 van de richtlijn wanneer het toepassingsgebied van de wet ten aanzien van de advocaten wordt omschreven, en wordt overigens opgemerkt dat voor deze laatstgenoemden « het zeer moeilijk [is] uit te maken wat met een eenvoudige raadgeving te maken heeft en wat met de verdediging in rechte, daar de adviesverlening steeds met dat doel kan worden gebruikt » (*Parl. St., Kamer, DOC 51-0383/001, pp. 16 en 17*).

B.9.5. In de uitoefening van het beroep van advocaat, zoals het wordt georganiseerd in de in B.6.1 tot B.6.3 in herinnering gebrachte bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en de deontologische regels van het beroep die eigen zijn aan België, strekt de activiteit bestaande in het verstrekken van juridisch advies betreffende een verrichting in een van de in artikel 2ter, 1<sup>o</sup>, a) tot e), vermelde materies, zelfs buiten elk rechtsgeding, ertoe de cliënt te informeren over de staat van de wetgeving die van toepassing is op zijn persoonlijke situatie of op de verrichting die hij overweegt, of hem te adviseren over de wijze waarop die verrichting binnen het wettelijk kader kan worden uitgevoerd. Zij heeft altijd tot doel het de cliënt mogelijk te maken een rechtsgeding met betrekking tot die verrichting te vermijden. Met toepassing van artikel 14bis, § 3, van de wet ontsnappen de gegevens die zijn verkregen of ontvangen wanneer de advocaat advies verstrekt in de materies die zijn opgesomd in artikel 2ter, 1<sup>o</sup>, a) tot e), dus aan de verplichte mededeling aan de overheden.

B.9.6. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat de gegevens die de advocaat verneemt tijdens de uitoefening van de wezenlijke activiteiten van zijn beroep, ook in de materies die zijn opgesomd in het voormelde artikel 2ter, namelijk het bijstaan en het verdedigen in rechte van de cliënt, en het juridisch advies, zelfs buiten elk rechtsgeding, door het beroepsgeheim gedekt blijven en niet ter kennis kunnen worden gebracht van de overheden.

Alleen wanneer de advocaat een activiteit uitoefent, in een van de materies die zijn opgesomd in artikel 2ter, buiten zijn specifieke opdracht van verdediging of vertegenwoordiging in rechte en van het verlenen van juridisch advies, kan hij worden onderworpen aan de verplichting om de gegevens waarvan hij kennis heeft aan de overheden mee te delen.

B.10. Onder voorbehoud dat de in het geding zijnde bepalingen worden geïnterpreteerd zoals in B.9.6 wordt aangegeven, doen zij niet op onevenredige wijze afbreuk aan het beginsel van het beroepsgeheim van de advocaat en schenden zij derhalve niet de artikelen 10, 11 en 22 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Het eerste middel in de zaak nr. 3064 en, in zoverre het is afgeleid uit de schending van die bepalingen, het eerste middel in de zaak nr. 3065 zijn niet gegrond.

B.11. Op voorwaarde dat de in het geding zijnde bepaling wordt geïnterpreteerd zoals in B.9.6 is aangegeven, is het eerste middel in de zaak nr. 3065, in zoverre het is afgeleid uit de schending van de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, evenmin gegrond.

*Wat artikel 5 van de wet van 12 januari 2004 betreft (tweede middel in de zaak nr. 3065)*

B.12.1. De verzoekers in de zaak nr. 3065 vorderen de vernietiging van artikel 5 van de wet van 12 januari 2004 wegens schending van de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Zij zijn van mening dat de omschrijving van de strafbare feiten in de in het geding zijnde bepaling niet duidelijk is, wat in strijd zou zijn met het beginsel van de wettigheid van de strafbaarstelling en de straf.

B.12.2. Artikel 5 van de wet van 12 januari 2004 vult artikel 3 van de wet van 11 januari 1993 aan. Die bepaling strekt ertoe te preciseren wat, voor de toepassing van de wet, dient te worden verstaan onder « witwassen van geld » (§ 1) en onder « financiering van terrorisme » (§ 1bis), en de onderliggende misdrijven te bepalen die het illegaal geld of de illegale activa voortbrengen die het voorwerp van de witwasactiviteit uitmaken (§ 2).

Het bestreden artikel 5 heeft dus, net als artikel 3 van de wet van 11 januari 1993 dat het wijzigt, niet tot doel, noch tot gevolg, één of meer gedragingen strafbaar te stellen of straffen in te voeren. In die zin zijn de artikelen 12 en 14 van de Grondwet daarop niet van toepassing.

B.12.3. De definitie van de onderliggende misdrijven is echter een element dat de advocaat nauwkeurig moet kennen om te bepalen of hij te maken heeft met geld van illegale oorsprong dat wordt witgewassen en of hij bijgevolg ertoe gehouden is de stafhouder te informeren. Met toepassing van artikel 22 van de wet van 11 januari 1993 kan aan de advocaat die ervan afziet gegevens mee te delen met betrekking tot het witwassen van geld of de financiering van terrorisme waarvan hij kennis zou hebben genomen, waarbij die mededeling niet door zijn beroepsgeheim zou zijn gedekt overeenkomstig artikel 14bis, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, een administratieve geldboete worden opgelegd waarvan het bedrag kan oplopen tot 1 250 000 euro. Een dergelijke sanctie heeft een overheersend repressief karakter, zodat het beginsel van de voorzienbaarheid van de strafbaarstelling erop van toepassing is.

B.12.4. Uit de memorie van toelichting van de bestreden bepaling blijkt dat de wetgever de terminologie in de lijst van de onderliggende criminele activiteiten heeft willen preciseren en aanpassen aan de ontwikkeling van de strafbaarstellingen die zijn vervat in het Strafwetboek en in sommige bijzondere wetten. Hij was daarbij niet ertoe gehouden te verwijzen naar de artikelen van het Strafwetboek, maar kon gebruik maken van de gangbare woorden, omdat die voldoende expliciet zijn om het de professionele rechtsbeoefenaar mogelijk te maken na te gaan of de oorsprong van het geld waarvan wordt vermoed dat het wordt witgewassen, illegaal is in de zin van de wet. De gegevens in de memorie van toelichting geven overigens voldoende aan wat onder de woorden van de wet moet worden begrepen (*Parl. St., Kamer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, pp. 28 tot 31*).

B.12.5. Het middel is niet gegrond.

*Wat artikel 31 van de wet van 12 januari 2004 betreft (tweede middel in de zaak nr. 3064 en vierde middel in de zaak nr. 3065)*

B.13.1. Artikel 31 van de bestreden wet breidt het verbod, vervat in artikel 19 van de wet van 11 januari 1993, om de betrokken cliënt of derden erover in te lichten dat informatie werd meegedeeld aan de Cel voor financiële informatieverwerking of dat een opsporingsonderzoek wegens het witwassen van geld aan de gang is, uit tot de advocaten en de stafhouders.

B.13.2. De verzoekers zijn van mening dat dat verbod in strijd is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 6, 7 en 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre het afbreuk doet aan de onafhankelijkheid van de advocaat en aan de vertrouwensrelatie tussen de advocaat en zijn cliënt.

B.13.3. Terwijl de richtlijn 2001/97/EG de lidstaten niet ertoe verplichtte de advocaten te verbieden hun cliënt erover in te lichten dat gegevens betreffende zijn persoon aan de overheden werden meegedeeld (artikel 1, lid 7, tot wijziging van artikel 8 van de richtlijn 91/308/EEG), verbiedt de richtlijn 2005/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 oktober 2005 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, die uiterlijk vóór 15 december 2007 in het nationaal recht moest worden omgezet, die informatie aan de cliënt mee te delen (artikel 28, lid 1). Die richtlijn preciseert evenwel in artikel 28, lid 6, ervan dat, wanneer de advocaat een cliënt tracht te doen afzien van een onwettige activiteit, dit geen mededeling is in de zin van artikel 28, lid 1, van die richtlijn.

B.13.4. Uit de memorie van toelichting blijkt dat volgens de wetgever het verbod om ter kennis te brengen van de cliënt of van derden dat informatie werd meegedeeld aan de Cel voor financiële informatieverwerking, het « sluitstuk is dat de doeltreffendheid van de regeling waarborgt » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 50).

B.13.5. De advocaat die heeft getracht een cliënt ervan te doen afzien een witwasoperatie of een operatie van financiering van terrorisme uit te voeren of daaraan deel te nemen, activiteiten waarvan hij het onwettige karakter kent, en vaststelt dat hij daarin niet is geslaagd, is ertoe gehouden, wanneer hij zich bevindt in een situatie waarin de meldingsplicht op hem van toepassing is, de gegevens waarvan hij kennis heeft, mee te delen aan de stafhouder, die ze op zijn beurt zal doorgeven aan de overheden. In dat geval kan de betrokken advocaat niet langer optreden voor de cliënt in kwestie en moet hij de relatie met de laatstgenoemde dus beëindigen. In dat geval is er dus geen sprake meer van een vertrouwensrelatie tussen de advocaat en zijn cliënt. Daarentegen, indien de advocaat vaststelt dat hij zijn cliënt ervan heeft overtuigd af te zien van de uitvoering van of van de deelname aan een onwettige verrichting, belet niets dat de vertrouwensrelatie tussen de advocaat en zijn cliënt blijft bestaan, vermits in dat geval geen gegevens met betrekking tot hem moeten worden meegedeeld aan de Cel voor financiële informatieverwerking.

Gelet op het beperkte toepassingsgebied van de verplichting tot het meedelen van de gegevens aan de overheden ten aanzien van de advocaten, geïnterpreteerd zoals in B.9.6 is aangegeven, is de bestreden maatregel niet onevenredig.

B.13.6. De middelen zijn niet gegrond.

*Wat artikel 27 van de wet van 12 januari 2004 betreft (derde middel in de zaak nr. 3064 en derde middel, eerste onderdeel, in de zaak nr. 3065)*

B.14.1. De verzoekers verwijten artikel 27 van de wet van 12 januari 2004, dat artikel 15 van de wet van 11 januari 1993 wijzigt, dat het de overheden toestaat van de advocaten die gegevens hebben verstrekt betreffende een vermoedelijke witwasoperatie of financiering van terrorisme, alle aanvullende gegevens te vernemen die zij nuttig achten voor het voortzetten van hun opdracht, zonder bemiddeling van de stafhouder, terwijl, wanneer de advocaat met toepassing van artikel 14bis, § 3, van de wet van 11 januari 1993 gegevens aan de overheden meedeelt, hij die eerst moet verstrekken aan de stafhouder van de orde waartoe hij behoort, die ze dan zelf zal bezorgen aan de Cel voor financiële informatieverwerking na te hebben nagegaan of dat wel degelijk met toepassing van de wet dient te gebeuren.

B.14.2. Het optreden van de stafhouder bij het meedelen van gegevens door de advocaten aan de Cel voor financiële informatieverwerking is een wezenlijke waarborg, zowel voor de advocaten als voor hun cliënten, die de zekerheid biedt dat alleen in de gevallen waarin de wet op strikte wijze voorziet, het beroepsgeheim zal worden geschonden. De rol van de stafhouder bestaat erin na te gaan of wel degelijk is voldaan aan de wettelijke toepassingsvoorwaarden van de meldingsplicht en indien hij vaststelt dat zulks niet het geval is, moet hij ervan afzien de aan hem meegedeelde informatie door te geven. De richtlijn heeft voorzien in het optreden van een zelfregulerend beroepsorgaan « met het oog op de eerbiediging van de geheimhoudingsplicht van [de advocaten] jegens hun cliënten » (richtlijn 2001/97/EG, overweging 20). Het optreden van de stafhouder is opgevat als « een filter » tussen de advocaten en de gerechtelijke overheden « om elke inbreuk op de fundamentele rechten van verdediging te vermijden » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 17).

B.14.3. Daar het optreden van de stafhouder wordt beschouwd als een wezenlijke waarborg voor de vrijwaring van het beroepsgeheim van de advocaat en van de fundamentele rechten van de personen die zijn betrokken bij de mededeling van gegevens tijdens het eerste contact tussen de advocaat en de overheden, is het niet verantwoord om niet te voorzien in dezelfde « filter » wanneer, na dat eerste contact, nadere gegevens worden gevraagd aan de advocaat die de aangifte doet. Het gevaar voor een onverantwoorde schending van het beroepsgeheim van de laatstgenoemde is immers niet kleiner tijdens latere informatie-uitwisselingen over feiten of aanwijzingen met betrekking tot het witwassen van geld of de financiering van terrorisme dan tijdens het eerste contact.

B.14.4. Artikel 15, § 1, van de wet van 11 januari 1993, gewijzigd bij artikel 27 van de bestreden wet, dient in samenhang te worden gelezen met artikel 14bis, § 3, van dezelfde wet, dat bepaalt dat de advocaten ertoe zijn gehouden de stafhouder op de hoogte te brengen, zo niet wordt de doeltreffendheid aangetast van de waarborg die bestaat in het optreden van de stafhouder. In die lezing, die overigens overeenstemt met artikel 23 van de richtlijn 2005/60/EG, kunnen de advocaten gegevens, zowel tijdens een eerste aangifte in verband met een van hun cliënten als bij het doorgeven van aanvullende informatie betreffende dezelfde feiten op verzoek van de Cel voor financiële informatieverwerking, alleen meedelen aan de stafhouder van de orde waartoe zij behoren, die ze dan aan de Cel bezorgt wanneer hij vaststelt dat nog steeds is voldaan aan de voorwaarden inzake de toepassing van de meldingsplicht.

B.14.5. Onder voorbehoud dat artikel 27 van de wet van 12 januari 2004 wordt geïnterpreteerd zoals in B.14.4 wordt aangegeven, zijn de middelen niet gegrond.

*Wat artikel 30 van de wet van 12 januari 2004 betreft (vierde middel in de zaak nr. 3064 en derde middel, tweede onderdeel, in de zaak nr. 3065)*

B.15.1. De verzoekers verwijten artikel 30, 2°, van de bestreden wet, dat artikel 18, tweede lid, van de wet van 11 januari 1993 wijzigt, het elke werknemer of vertegenwoordiger van de advocaten mogelijk te maken gegevens persoonlijk mee te delen aan de Cel telkens als de normale procedure niet kon worden gevolgd, met andere woorden telkens als de informatie niet door de advocaat zelf kon worden meegedeeld, waardoor het beroepsgeheim en derhalve de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, zouden zijn geschonden.

B.15.2. In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat die bepaling ertoe strekt « het [...] mogelijk [te] maken dat de bedienden en vertegenwoordigers van deze beroepspersonen zelf zouden kunnen melden, wanneer de beroepstitularissen niet in staat zijn deze verplichting na te komen of wanneer ze er zich uit kwade trouw zouden willen aan onttrekken » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, p. 50).

B.15.3. De Ministerraad preciseert dat het evident is dat die bepaling moet worden gelezen in samenhang met de bepalingen die in die wetgeving zijn ingevoegd om rekening te houden met het specifieke karakter van het beroep van advocaat.

Zelfs in die interpretatie van de bepaling zou niets kunnen verantwoorden dat een persoon die buiten de relatie tussen de advocaat en zijn cliënt staat, gegevens betreffende die cliënt aan de overheden zou kunnen bezorgen. Dat geldt des te meer daar de werknemers van de advocaat mogelijk over geen enkele juridische kwalificatie of bevoegdheid beschikken en niet wordt ingezien hoe zij zouden kunnen oordelen of is voldaan aan de voorwaarden inzake de toepassing van de wet op de advocaat bij wie zij zijn tewerkgesteld of die zij vertegenwoordigen.

B.15.4. In zoverre het toestaat dat iedere werknemer en iedere vertegenwoordiger van de advocaten gegevens persoonlijk aan de Cel bezorgt, zelfs via de stafhouder van de orde, doet artikel 30 van de wet van 12 januari 2004 op onverantwoorde wijze afbreuk aan het beroepsgeheim van de advocaat en schendt het hierdoor de in het middel vermelde bepalingen.

B.15.5. In artikel 18, tweede lid, van de wet van 11 januari 1993, gewijzigd bij artikel 30, 2°, van de wet van 12 januari 2004, dienen de woorden « en 2ter » te worden vernietigd.

Om die redenen,

het Hof

1. vernietigt de woorden « en 2ter » in artikel 18, tweede lid, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, gewijzigd bij artikel 30, 2°, van de wet van 12 januari 2004;

2. verwerpt de beroepen voor het overige, onder voorbehoud :

a) dat artikel 2ter, ingevoegd in de voormelde wet van 11 januari 1993 bij artikel 4 van de wet van 12 januari 2004, in die zin wordt geïnterpreteerd

- dat de gegevens die de advocaat verneemt tijdens de uitoefening van de wezenlijke activiteiten van zijn beroep, met inbegrip van de materies die zijn opgesomd in dat artikel 2ter, namelijk het verdedigen of vertegenwoordigen in rechte van de cliënt en het verlenen van juridisch advies, zelfs buiten elk rechtsgeding, door het beroepsgeheim gedekt blijven en dus niet ter kennis kunnen worden gebracht van de overheden, en

- dat alleen wanneer de advocaat een activiteit uitoefent, in één van de materies die zijn opgesomd in het voormelde artikel 2ter, die verder gaat dan zijn specifieke opdracht van verdediging of vertegenwoordiging in rechte en verlening van juridisch advies, hij kan worden onderworpen aan de verplichting om de gegevens waarvan hij kennis heeft, aan de overheden mee te delen;

b) dat artikel 15, § 1, 1°, van dezelfde wet van 11 januari 1993, vervangen bij artikel 27 van de wet van 12 januari 2004, in die zin wordt geïnterpreteerd dat iedere mededeling van informatie aan de Cel voor financiële informatieverwerking via de stafhouder verloopt.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 23 januari 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2008 — 395

[2008/200308]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 10/2008 vom 23. Januar 2008

Geschäftsverzeichnismrn. 3064 und 3065

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 4, 5, 7, 25, 27, 30 und 31 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 «zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche, des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute und des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater», erhoben von der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und J.-P. Moerman, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 22. Juli 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 23. Juli 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 4, 27, 30 und 31 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 «zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche, des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute und des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. Januar 2004, zweite Ausgabe): die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1060 Brüssel, avenue de la Toison d'Or 65, und die Französische Rechtsanwaltskammer Brüssel, mit Sitz in 1000 Brüssel, Palais de justice, place Poelaert 1.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 22. Juli 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 23. Juli 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 4, 5, 7, 25, 27, 30 und 31 desselben Gesetzes: die Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1000 Brüssel, rue Royale 148, und die Niederländische Rechtsanwaltskammer Brüssel, mit Sitz in 1000 Brüssel, Palais de justice, place Poelaert 1.

Diese unter den Nummern 3064 und 3065 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

Durch Zwischenurteil Nr. 126/2005 vom 13. Juli 2005, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. August 2005, hat der Hof dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften die folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 1 Nummer 2 der Richtlinie 2001/97/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Dezember 2001 zur Änderung der Richtlinie 91/308/EWG des Rates zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche gegen das durch Artikel 6 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten gewährleistete Recht auf ein faires Verfahren und demzufolge gegen Artikel 6



Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union, indem der neue Artikel 2a Nummer 5, den er in die Richtlinie 91/308/EWG eingefügt hat, die Einbeziehung der selbständigen Angehörigen von Rechtsberufen - ohne den Rechtsanwaltsberuf auszuschließen - in den Anwendungsbereich derselben Richtlinie auferlegt, die im Wesentlichen darauf abzielt, den Personen und Instituten, auf die sie sich bezieht, die Verpflichtung aufzuerlegen, die für die Bekämpfung der Geldwäsche zuständigen Behörden über alle Tatsachen, die ein Indiz für eine Geldwäsche sein könnten, zu unterrichten (Artikel 6 der Richtlinie 91/308/EWG, ersetzt durch Artikel 1 Nummer 5 der Richtlinie 2001/97/EG)?».

In seinem Urteil vom 26. Juni 2007 hat der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften auf die Frage geantwortet.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Bezug auf die Zulässigkeit der Klagen und der Interventionen*

B.1. In seinem Urteil Nr. 126/2005 vom 13. Juli 2005 hat der Hof die Klagen und die Interventionen für zulässig erklärt.

*In Bezug auf die Charta der Grundrechte der Europäischen Union*

B.2.1. In verschiedenen Klagegründen wird ein Verstoß gegen Verfassungsbestimmungen in Verbindung mit Bestimmungen der Charta der Grundrechte der Europäischen Union angeführt, die von den Präsidenten des Europäischen Parlaments, des Rates und der Kommission während des Europäischen Rates in Nizza am 7. Dezember 2000 unterzeichnet und proklamiert und im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften am 18. Dezember 2000, Nr. C-364, veröffentlicht wurde.

B.2.2. Insofern die Charta das Bestehen gemeinsamer Werte der Europäischen Union bestätigt, die im Wesentlichen auch in den Bestimmungen der Verfassung enthalten sind, kann der Hof diese Charta in seine Prüfung einbeziehen.

Da die Charta jedoch nicht in einen normativen, für Belgien verbindlichen Text aufgenommen wurde, sind die Klagegründe unzulässig, insofern sie aus einem Verstoß gegen Verfassungsbestimmungen in Verbindung mit Bestimmungen der Charta abgeleitet sind.

*In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen*

B.3. Die klagenden Parteien beantragen die teilweise Nichtigkeitsklärung des Gesetzes vom 12. Januar 2004 «zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche, des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute und des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater». Die Bestimmungen des Gesetzes vom 12. Januar 2004, auf die sich die Klagen beziehen, lauten wie folgt:

«Art. 4. Ein Artikel 2ter mit folgendem Wortlaut wird in [das Gesetz vom 11. Januar 1993] eingefügt:

‘ Art. 2ter. Sofern in den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes ausdrücklich vorgesehen, finden diese ebenfalls Anwendung auf Rechtsanwälte:

1. wenn sie für ihren Klienten an der Planung oder Durchführung von Transaktionen mitwirken, die Folgendes betreffen:

- a) Kauf oder Verkauf von Immobilien oder Gewerbebetrieben;
  - b) Verwaltung von Geld, Wertpapieren oder sonstigen Vermögenswerten ihres Klienten;
  - c) Eröffnung oder Verwaltung von Bank-, Spar- oder Wertpapierkonten;
  - d) Beschaffung der zur Gründung, zum Betrieb oder zur Verwaltung von Gesellschaften erforderlichen Mittel;
  - e) Gründung, Betrieb oder Verwaltung von Treuhandgesellschaften, Gesellschaften oder ähnlichen Strukturen;
2. oder wenn sie im Namen und auf Rechnung ihres Klienten Finanz- oder Immobilientransaktionen erledigen. ‘

Art. 5. Artikel 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 7. April 1995, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 1bis mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

‘ § 1bis. Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist die Finanzierung des Terrorismus im Sinne von Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Rahmenbeschlusses des Rates der Europäischen Union vom 13. Juni 2002 zur Terrorismusbekämpfung und von Artikel 2 des Internationalen Übereinkommens zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus, gebilligt in New York am 9. Dezember 1999, zu verstehen. ‘

2. Paragraph 2 einziger Absatz Nr. 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im ersten Gedankenstrich wird das Wort ‘ Terrorismus ‘ durch die Wörter ‘ Terrorismus oder Terrorismusfinanzierung ‘ ersetzt.

b) Im achten Gedankenstrich werden die Wörter ‘ illegaler Anwendung von Substanzen mit hormonaler, antihormonaler, betaadrenergischer oder produktionsstimulierender Wirkung bei Tieren oder illegalem Handel mit solchen Substanzen ‘ durch die Wörter ‘ illegaler Anwendung von Substanzen mit hormonaler Wirkung bei Tieren oder illegalem Handel mit solchen Substanzen ‘ ersetzt.

c) Im zehnten Gedankenstrich werden die Wörter ‘ der Europäischen Union ‘ durch die Wörter ‘ der Europäischen Gemeinschaften ‘ ersetzt.

d) Im zwölften Gedankenstrich wird das Wort ‘ Beamtenbestechung ‘ durch die Wörter ‘ Unterschlagung durch Personen, die ein öffentliches Amt ausüben, und Bestechung ‘ ersetzt.

e) Nummer 1 wird durch folgende Gedankenstriche ergänzt:

- ‘ - schwere Umweltkriminalität,
- Nachahmung von Münzen oder Banknoten,
- Nachahmung von Gütern,
- Piraterie. ‘

3. In § 2 einziger Absatz Nr. 2 werden die Wörter ‘ oder einer illegalen öffentlichen Aufforderung zur Zeichnung stammen ‘ durch die Wörter ‘, einer illegalen öffentlichen Aufforderung zur Zeichnung oder aus der Erbringung von Investmentdienstleistungen, Valutageschäften oder Geldtransfers ohne Zulassung stammen ‘ ersetzt.

4. In § 2 einziger Absatz Nr. 3 werden die Wörter ‘ aus einem finanziellen Betrug ‘ durch die Wörter ‘ aus einem Betrug, Vertrauensmissbrauch, Missbrauch von Gesellschaftsvermögen ‘ und die Wörter ‘ einem betrügerischen Bankrott ‘ durch die Wörter ‘ einer Straftat, die mit einem Konkurs verbunden ist, ‘ ersetzt.

5. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter ‘ in Artikel 2 ‘ werden durch die Wörter ‘ in den Artikeln 2, 2bis und 2ter ‘ ersetzt.

b) Das Wort ‘ Geldwäschegeschäfte ‘ wird durch die Wörter ‘ Geschäfte in Bezug auf Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung ‘ ersetzt».

«Art. 7. Artikel 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. August 1998, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

‘ Art. 4. § 1. Die in den Artikeln 2, 2*bis* Nr. 1 bis 4 und 2*ter* erwähnten Institute und Personen müssen die Identität ihrer Kunden und deren Beauftragten feststellen und diese Identität durch ein beweiskräftiges Dokument überprüfen, von dem eine Kopie auf Papier oder auf elektronischem Träger angefertigt wird, wenn:

1. diese mit ihnen Geschäftsbeziehungen anknüpfen, durch die sie gewöhnliche Kunden werden,

2. der Kunde:

a) eine Transaktion vornehmen möchte, bei der der Betrag sich auf 10.000 EUR oder mehr beläuft, und zwar unabhängig davon, ob die Transaktion in einem einzigen Vorgang oder in mehreren Vorgängen, zwischen denen eine Verbindung zu bestehen scheint, getätigt wird, oder

b) eine Transaktion vornehmen möchte, selbst wenn der Betrag unter 10.000 EUR liegt, sobald ein Verdacht auf Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung vorliegt, oder

c) einen in Artikel 139*bis* des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater erwähnten Geldtransfer vornehmen möchte,

3. sie an der Wahrheit oder der Richtigkeit der Identitätsdaten eines bestehenden Kunden zweifeln.

Die Feststellung der Identität und deren Überprüfung betreffen für natürliche Personen Name, Vorname und Adresse. Ungeachtet des Artikels 5 § 1 betreffen sie für juristische Personen und Treuhandgesellschaften Gesellschaftsname, Gesellschaftssitz und Verwalter und die Kenntnis der Bestimmungen in Bezug auf die Befugnis, die juristische Person oder Treuhandgesellschaft zu verpflichten. Die Feststellungen betreffen ebenfalls Gegenstand und Art der geplanten Geschäftsbeziehung.

§ 2. Die in den Artikeln 2, 2*bis* Nrn. 1 bis 4 und 2*ter* erwähnten Institute und Personen müssen eine ständige Wachsamkeit hinsichtlich der Geschäftsbeziehung an den Tag legen und die durchgeführten Transaktionen aufmerksam überprüfen, um sich zu vergewissern, dass sie mit ihren Kenntnissen über den Kunden, seine Geschäftstätigkeiten, sein Risikoprofil und, falls erforderlich, den Ursprung der Geldmittel übereinstimmen.

§ 3. Wenn die in den Artikeln 2, 2*bis* Nrn. 1 bis 4 und 2*ter* erwähnten Institute und Personen ihre in den §§ 1 und 2 erwähnten Aufmerksamkeitspflicht nicht erfüllen können, dürfen sie eine Geschäftsbeziehung weder anknüpfen noch unterhalten. Sie beschließen, ob das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen gemäß den Artikeln 12 bis 14*ter* darüber unterrichtet werden soll.

§ 4. Die in Artikel 2 erwähnten Institute und Personen mit Ausnahme der in Nr. 17, 18 und 21 erwähnten Institute und Personen dürfen die in den §§ 1 und 2 erwähnten Wachsamkeitspflichten durch einen Dritten, der Geschäftsvermittler ist, erfüllen lassen, insofern dieser ebenfalls ein Kreditinstitut oder ein Finanzinstitut ist, das in Artikel 1 der Richtlinie 91/308/EWG erwähnt ist, oder ein Kreditinstitut oder ein Finanzinstitut, das in einem Staat ansässig ist, dessen Rechtsvorschriften gleichwertige Wachsamkeitspflichten auferlegen wie diejenigen, die in den Artikeln 4 und 5 erwähnt sind. Für Mitgliedstaaten der Finanziellen Arbeitsgruppe zur Bekämpfung der Geldwäsche wird davon ausgegangen, dass sie diese Bedingung erfüllen. Der König kann auf Stellungnahme des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen diese Vermutung auf andere Staaten ausdehnen.

§ 5. Die in Artikel 2 erwähnten Institute, deren Tätigkeit im Sinne von Artikel 139*bis* des Gesetzes vom 6. April 1995 über den Status von Investmentgesellschaften und deren Kontrolle, die Vermittler und Anlageberater den Transfer von Geldmitteln umfasst, sind verpflichtet, den Geldüberweisungen und -transfers und den diesbezüglichen Mitteilungen genaue und zweckdienliche Informationen über ihre Kunden beizufügen, die diese Transaktionen in Auftrag geben. Diese Institute behalten alle diese Informationen und geben sie weiter, wenn sie als Vermittler in einer Zahlungskette handeln.

§ 6. Die Modalitäten der Anwendung der oben erwähnten Verpflichtungen werden durch die in Artikel 21 angegebenen Behörden und gegebenenfalls gemäß Artikel 21*bis* durch Verordnung präzisiert je nach Risiko, das der Kunde, die Geschäftsbeziehung oder die Transaktion darstellt. Was § 5 betrifft, wird insbesondere festgelegt, unter welchen Bedingungen die Informationen behalten oder zur Verfügung von Behörden oder anderen Finanzinstituten gestellt werden müssen, wobei in der Verordnung spezifische Bestimmungen für grenzüberschreitende Überweisungen per Batch-Transfer vorgesehen werden können. ‘».

«Art. 25. Artikel 14*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

‘ § 1. Die in Artikel 2*bis* Nr. 1 bis 4 erwähnten Personen, die bei Ausübung ihres Berufes auf Vorgänge stoßen, von denen sie wissen, dass sie mit Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung zusammenhängen, oder die auf Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung hindeuten, müssen das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen unverzüglich darüber unterrichten. ‘

2. In § 2 Absatz 1 wird das Wort ‘ Geldwäsche ‘ durch die Wörter ‘ Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung ‘ ersetzt.

3. Der Artikel wird durch folgenden Paragraphen ergänzt:

‘ § 3. Die in Artikel 2*ter* erwähnten Personen, die bei Ausübung der in diesem Artikel ausgezählten Tätigkeiten auf Vorgänge stoßen, von denen sie wissen, dass sie mit Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung zusammenhängen, oder die auf Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung hindeuten, müssen den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer, der sie unterstehen, unverzüglich darüber unterrichten.

Die in Artikel 2*ter* erwähnten Personen übermitteln diese Informationen jedoch nicht, wenn es sich um Informationen handelt, die diese von einem oder über einen ihrer Klienten im Rahmen der Beurteilung der Rechtslage für diesen erhalten oder die sie im Rahmen ihrer Tätigkeit als Verteidiger oder Vertreter dieses Klienten in einem Gerichtsverfahren oder betreffend ein solches, einschließlich einer Beratung über das Betreiben oder Vermeiden eines Verfahrens, vor oder nach einem derartigen Verfahren beziehungsweise während eines derartigen Verfahrens erhalten oder erlangen.

Der Präsident der Rechtsanwaltskammer überprüft, ob den in Artikel 2*ter* und im vorhergehenden Absatz erwähnten Bedingungen entsprochen worden ist. Wenn ja, übermittelt er unverzüglich die Informationen dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen. ‘».



«Art. 27. Artikel 15 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1995 und 10. August 1998, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

’ § 1. Wenn das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen eine in Artikel 11 § 2 erwähnte Mitteilung erhält, kann das Büro beziehungsweise eines seiner Mitglieder beziehungsweise eines seiner Personalmitglieder, das von dem dieses Büro leitenden Magistrat oder seinem Stellvertreter zu diesem Zweck bestimmt wird, sich innerhalb der von ihnen bestimmten Frist alle zusätzlichen Auskünfte, die sie zur Ausführung ihres Auftrags für nützlich halten, mitteilen lassen:

1. seitens aller in den Artikeln 2, 2bis und 2ter erwähnten Institute und Personen und des in Artikel 14bis § 3 erwähnten Präsidenten der Rechtsanwaltskammer,

2. seitens der Polizeidienste, in Abweichung von Artikel 44/1 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, abgeändert durch das Gesetz vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste,

3. seitens der Verwaltungsdienste des Staates,

4. seitens der Konkursverwalter,

5. seitens der in Artikel 8 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 erwähnten vorläufigen Verwalter,

6. seitens der Gerichtsbehörden. Auskünfte dürfen dem Büro jedoch nicht ohne die ausdrückliche Erlaubnis des Prokurators des Königs oder des Föderalprokurators mitgeteilt werden und das Büro darf die von einer Gerichtsbehörde erhaltenen Auskünfte nicht ohne die ausdrückliche Erlaubnis des Prokurators des Königs oder des Föderalprokurators einer ausländischen Einrichtung mitteilen in Anwendung von Artikel 17 § 2.

Die in Artikel 2ter erwähnten Personen und der in Artikel 14bis § 3 erwähnte Präsident der Rechtsanwaltskammer teilen diese Informationen nicht mit, wenn die in Artikel 2ter erwähnten Personen diese Informationen von einem oder über einen ihrer Klienten im Rahmen der Beurteilung der Rechtslage für diesen erhalten oder erlangen oder sie sie im Rahmen ihrer Tätigkeit als Verteidiger oder Vertreter dieses Klienten in einem Gerichtsverfahren oder betreffend ein solches, einschließlich einer Beratung über das Betreiben oder Vermeiden eines Verfahrens, vor oder nach einem derartigen Verfahren beziehungsweise während eines derartigen Verfahrens erhalten oder erlangen.

Die Gerichtsbehörden, die Polizeidienste, die Verwaltungsdienste des Staates, die Konkursverwalter und die vorläufigen Verwalter dürfen auf eigene Initiative dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen alle Informationen mitteilen, die sie für die Ausübung seines Auftrags für nützlich halten.

Die Staatsanwaltschaft teilt dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen alle endgültigen Beschlüsse mit, die in Akten gefasst werden, für die das Büro in Anwendung der Artikel 12 § 3 und 16 Informationen mitgeteilt hat. ’».

«Art. 30. Artikel 18 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. August 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

’ Die in den Artikeln 12 bis 14ter erwähnte Mitteilung von Informationen wird in der Regel von der Person, die gemäß Artikel 10 in den in den Artikeln 2 und 2bis Nr. 5 erwähnten Instituten bestimmt wird, oder von den in den Artikeln 2bis Nr. 1 bis 4 und 2ter erwähnten Personen vorgenommen. ’

2. In Absatz 2 werden die Wörter ’ in den Artikeln 2 und 2bis Nr. 5 ’ durch die Wörter ’ in den Artikeln 2, 2bis und 2ter ’ ersetzt.

Art. 31. In Artikel 19 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. August 1998, werden die Wörter ’ Die in den Artikeln 2 und 2bis erwähnten Institute oder Personen ’ durch die Wörter ’ Die in den Artikeln 2, 2bis und 2ter erwähnten Institute oder Personen und der in Artikel 14bis § 3 erwähnte Präsident der Rechtsanwaltskammer ’ ersetzt».

*In Bezug auf die Klagegründe*

*Was die Artikel 4, 7, 25, 27, 30 und 31 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 betrifft (erster Klagegrund in den beiden Rechtssachen)*

B.4. In ihrem ersten Klagegrund bemängeln die klagenden Parteien, dass die von ihnen angefochtenen Bestimmungen den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung auf Rechtsanwälte ausdehnen würden. Einerseits sind sie der Auffassung, dass der Gesetzgeber dadurch, dass er die Rechtsanwälte ins Auge gefasst habe, die Grundsätze ihres Berufsgeheimnisses und ihrer Unabhängigkeit auf ungerechtfertigte Weise verletzt habe, so dass er gegen die Artikel 10, 11 und 22 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 6 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, mit den allgemeinen Rechtsgrundsätzen in Bezug auf die Rechte der Verteidigung und mit Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union verstoßen habe; andererseits sind sie der Auffassung, dass die Bestimmungen ungenügend deutlich seien, so dass die Rechtsanwälte nicht in der Lage seien, klar zu erkennen, unter welchen Umständen das Gesetz auf sie Anwendung finde, weshalb gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention verstoßen worden sei.

B.5.1. Nachdem der Hof feststellt hat, dass der belgische Gesetzgeber durch die Richtlinie 2001/97/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Dezember 2001 zur Änderung der Richtlinie 91/308/EWG des Rates zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche veranlasst worden war, den persönlichen Anwendungsbereich des Gesetzes vom 11. Januar 1993 auf die Rechtsanwälte auszudehnen, hat er in seinem Urteil Nr. 126/2005 dem Antrag einiger klagender und intervenierender Parteien stattgegeben und vor der Prüfung der Klagegründe dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften die in A.4.2 angeführte Vorabentscheidungsfrage gestellt.

B.5.2. Durch Urteil vom 26. Juni 2007 in der Rechtssache C-305/05 hat der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften für Recht erkannt, dass das Recht auf ein faires Verfahren, wie es durch Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und durch Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union garantiert wird, nicht durch die den Rechtsanwälten auferlegte Verpflichtung zur Information und zur Zusammenarbeit mit den für die Bekämpfung der Geldwäsche zuständigen Behörden verletzt wird, unter Berücksichtigung der in Bezug auf diese Verpflichtung durch die Richtlinie 91/308/EWG in der durch die Richtlinie 2001/97/EG abgeänderten Fassung auferlegten oder zugestandenen Einschränkungen.

B.5.3. Der Hof prüft die Klagegründe unter Berücksichtigung des vorerwähnten Urteils des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften.

B.6.1. In Belgien übernehmen die Anwälte einen bedeutenden Teil der Rechtspflege, und dies rechtfertigt es, dass die Bedingungen für den Zugang zu diesem Beruf und dessen Ausübung eigenen Regeln unterliegen, die sich von denjenigen unterscheiden, die für andere freie Berufe gelten. Gemäß Artikel 456 des Gerichtsgesetzbuches beruht der Anwaltsberuf auf den Grundsätzen «der Würde, der Rechtschaffenheit und des Taktes».

B.6.2. Die Anwälte unterliegen strengen Regeln der Berufsethik, deren Einhaltung in erster Instanz durch den Disziplinartrat der Kammer gewährleistet wird. Dieser kann je nach Fall «verwarnen, tadeln, rügen, für eine Dauer von höchstens einem Jahr suspendieren, aus dem Verzeichnis, der Liste der Anwälte, die ihren Beruf unter dem Berufstitel eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union ausüben, oder aus der Liste der Praktikanten streichen» (Artikel 460 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches).

B.6.3. Aus dem besonderen Status der Anwälte, der durch das Gerichtsgesetzbuch und die Regelungen, die von den durch das Gesetz vom 4. Juli 2001 geschaffenen Kammern angenommen wurden, geht hervor, dass der Anwaltsberuf in Belgien sich von anderen selbständigen Rechtsberufen unterscheidet.

B.7.1. Die Wirksamkeit der Rechte der Verteidigung eines jeden Rechtsunterworfenen setzt notwendigerweise voraus, dass ein Vertrauensverhältnis zwischen ihm und dem ihn beratenden und verteidigenden Anwalt geschaffen werden kann. Dieses notwendige Vertrauensverhältnis kann nur aufgebaut und aufrechterhalten werden, wenn der Rechtsunterworfene die Garantie hat, dass das, was er seinem Anwalt anvertraut, von diesem nicht bekannt gegeben wird. Daraus ergibt sich, dass die Regel des Berufsgeheimnisses, dessen Verletzung insbesondere durch Artikel 458 des Strafgesetzbuches geahndet wird, ein Grundbestandteil der Rechte der Verteidigung ist.

B.7.2. Zwar muss die Regel des Berufsgeheimnisses in den Hintergrund treten, wenn eine Notwendigkeit dies erfordert oder wenn ein als übergeordnet eingestuftes Wert zu ihm in Konflikt gerät. Die Aufhebung des Berufsgeheimnisses des Anwaltes muss jedoch, um mit den Grundprinzipien der belgischen Rechtsordnung als vereinbar zu gelten, durch einen zwingenden Grund gerechtfertigt und streng verhältnismäßig sein.

B.7.3. Verstöße gegen die den Rechtsanwältinnen durch das angefochtene Gesetz auferlegten Verpflichtungen werden im Übrigen mit einer administrativen Geldbuße geahndet. Diese Geldbuße, die bis zu 1 250 000 Euro betragen kann, weist eine vorwiegend repressive Beschaffenheit auf, so dass die Definition dieser Verstöße dem Grundsatz der Vorhersehbarkeit der Strafbarkeit entsprechen muss, wonach diese so formuliert sein muss, dass jeder zu dem Zeitpunkt, an dem er ein Verhalten annimmt, wissen kann, ob dieses Verhalten strafbar ist oder nicht. Er erfordert es, dass ausreichend präzise, deutlich und unter Einhaltung der Rechtssicherheit angegeben wird, welche Taten unter Strafe gestellt werden, damit einerseits jeder, der ein Verhalten annimmt, vorher auf zufrieden stellende Weise die strafrechtlichen Folgen dieses Verhaltens abwägen kann, und andererseits dem Richter keine zu große Ermessensbefugnis überlassen wird.

B.7.4. Zwar ist, wie in dem Urteil, mit dem der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften die durch den Hof gestellte Vorabentscheidungsfrage beantwortet hat, Artikel 6 Absatz 3 der Richtlinie mehreren Auslegungen zugänglich, so dass der genaue Umfang der Pflicht eines Rechtsanwalts zur Information und zur Zusammenarbeit nicht eindeutig ist (Randnr. 27), doch könnte die angefochtene Bestimmung eine solche Zweideutigkeit nicht enthalten, ohne gegen den Grundsatz der Vorhersehbarkeit der Strafbarkeit zu verstoßen.

Es obliegt also dem Hof, eindeutig die Tragweite der angefochtenen Bestimmungen festzustellen.

B.7.5. Das Urteil vom 26. Juni 2007 erinnert in Randnummer 28 daran, dass

«die Mitgliedstaaten [...] nicht nur ihr nationales Recht gemeinschaftsrechtskonform auszulegen, sondern auch darauf zu achten [haben], dass sie sich nicht auf eine Auslegung einer Vorschrift des abgeleiteten Rechts stützen, die mit den durch die Gemeinschaftsrechtsordnung geschützten Grundrechten oder den anderen allgemeinen Grundsätzen des Gemeinschaftsrechts kollidiert».

B.7.6. Im selben Urteil wird an das Erfordernis von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und den Grundsatz des Berufsgeheimnisses der Rechtsanwältinnen, der mit den Erfordernissen des Rechtes auf ein faires Verfahren verbunden ist, hingewiesen. Bereits in seinem Urteil *AM & S* vom 18. Mai 1982 (*Slg.*, 1982, S. 1575) hat der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften hervorgehoben, dass die Vertraulichkeit der Mitteilungen zwischen Anwalt und Mandant «dem in allen Mitgliedstaaten als wichtig anerkannten Erfordernis [entspricht], dass es dem Einzelnen möglich sein muss, sich völlig frei an einen Rechtsanwalt zu wenden, zu dessen beruflichen Aufgaben es gehört, unabhängige Rechtsberatung all denen zu erteilen, die danach fragen» (Randnr. 18).

B.7.7. In seinem Urteil *Wouters u.a.* vom 19. Februar 2002 (*Slg.*, 2002, I, S. 1577) hat der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften ebenfalls hervorgehoben, dass es mangels einschlägiger Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts jedem Mitgliedstaat grundsätzlich freisteht, die Ausübung des Anwaltsberufs auf seinem Gebiet zu regeln, dass die Regeln daher in den einzelnen Mitgliedstaaten erheblich voneinander abweichen können, dass der Rechtsanwalt in einem Staat, in dem er sich in einer Position der Unabhängigkeit gegenüber staatlichen Stellen, anderen Wirtschaftsteilnehmern und Dritten befindet, «die Gewähr dafür bieten [muss], dass sämtliche Handlungen, die er in einer Angelegenheit vornimmt, ausschließlich vom Interesse seines Mandanten bestimmt sind» (Randnr. 102), und dass ein Mitgliedstaat davon ausgehen kann, dass der Rechtsanwalt in der Lage sein muss, «seinen Mandanten unabhängig und unter Wahrung eines strengen Berufsgeheimnisses zu vertreten» (Randnr. 105).

B.7.8. Dieselben Grundsätze werden vom Gericht erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften bestätigt, dem zufolge das Ziel der Vertraulichkeit der Mitteilungen zwischen Anwalt und Mandant sowohl darin besteht, die uneingeschränkte Ausübung der Rechte der Verteidigung der Rechtsunterworfenen zu sichern, als auch darin, zu gewährleisten, dass jeder Rechtsunterworfene die Möglichkeit hat, sich frei an seinen Rechtsanwalt zu wenden, wobei dieser Schutz der Vertraulichkeit in erster Linie darauf abzielt, das öffentliche Interesse einer geordneten Rechtspflege zu gewährleisten, das darin besteht, dass dafür Sorge getragen wird, dass es jedem Mandanten freisteht, sich an seinen Rechtsanwalt zu wenden, ohne zu befürchten, dass seine vertraulichen Mitteilungen nachher enthüllt werden» (Urteil *Akzo Nobel Chemicals Ltd* vom 17. September 2007, Randnrn. 86 und 87).

B.7.9. Wie in seinen Urteilen Nrn. 50/2004, 100/2006 und 129/2006 vertritt der Hof ebenfalls den Standpunkt, dass das notwendige Vertrauensverhältnis zwischen dem Rechtsanwalt und seinem Klienten nur hergestellt und aufrechterhalten werden kann, wenn der Rechtsunterworfene die Gewähr hat, dass der Rechtsanwalt nicht die ihm erteilten vertraulichen Mitteilungen weitergibt.

B.7.10. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass die Verfassungsmäßigkeit der angefochtenen Bestimmungen unter Berücksichtigung des Umstandes zu beurteilen ist, dass das Berufsgeheimnis des Rechtsanwalts ein allgemeiner Grundsatz ist, der mit der Einhaltung der Grundrechte zusammenhängt, dass aus diesem Grund und in Anwendung des Grundsatzes der Vorhersehbarkeit der Strafbarkeit die von diesem Geheimnis abweichenden Regeln nur strikt ausgelegt werden können und dass die Weise, auf die der Anwaltsberuf in der innerstaatlichen Rechtsordnung organisiert ist, berücksichtigt werden muss.

B.8. Die Bekämpfung der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, die eindeutig einen Einfluss auf die Entwicklung der organisierten Kriminalität ausüben, wobei diese eine besondere Bedrohung für die Gesellschaft darstellt, ist ein rechtmäßiges Ziel im Sinne des Gemeinwohls. Dieses Ziel kann jedoch nicht die bedingungslose oder unbegrenzte Aufhebung des Berufsgeheimnisses der Rechtsanwältinnen rechtfertigen, denn aus den in B.6.1 bis B.6.3 dargelegten Gründen müssen die Rechtsanwältinnen von den mit der Ermittlung der Straftaten beauftragten Behörden unterschieden werden.

B.9.1. In Artikel 2<sup>ter</sup> des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, eingefügt durch Artikel 4 des angefochtenen Gesetzes, ist vorgesehen, dass die Verpflichtungen dieses Gesetzes auf die Rechtsanwälte anwendbar sind, wenn sie in bestimmten Angelegenheiten handeln, die erschöpfend aufgezählt werden und «über die wesentlichen Tätigkeiten der Rechtsanwälte hinausgehen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, S. 28). Was insbesondere die Verpflichtung zur Zusammenarbeit mit den Behörden betrifft, ist diese Bestimmung in Verbindung mit Artikel 14<sup>bis</sup> § 3 desselben Gesetzes zu verstehen, der durch Artikel 25 Nr. 3 des angefochtenen Gesetzes eingefügt wurde und in dem präzisiert ist, dass die Rechtsanwälte den Behörden keine Informationen über Vorgänge übermitteln dürfen, von denen sie wissen oder vermuten, dass sie mit Geldwäsche oder mit der Terrorismusfinanzierung zusammenhängen, wenn es sich um Informationen handelt, «die diese von einem oder über einen ihrer Klienten im Rahmen der Beurteilung der Rechtslage für diesen erhalten oder erlangen oder die sie im Rahmen ihrer Tätigkeit als Verteidiger oder Vertreter dieses Klienten in einem Gerichtsverfahren oder betreffend ein solches [...] erhalten oder erlangen».

B.9.2. Aus dieser Bestimmung geht eindeutig hervor, dass alle Informationen, von denen der Rechtsanwalt im Rahmen eines Gerichtsverfahrens in den in Artikel 2<sup>ter</sup> des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Januar 1993 aufgezählten Angelegenheiten Kenntnis erlangt hat, durch sein Berufsgeheimnis gedeckt sind und bleiben, «ganz gleich, ob er die Informationen vor, während oder nach dem Verfahren erlangt hat» (EuGH, vorerwähntes Urteil vom 26. Juni 2007, Randnr. 34).

B.9.3. Das Berufsgeheimnis des Rechtsanwalts kann jedoch nicht auf die bloße Tätigkeit als Verteidiger und Vertreter vor Gericht beschränkt werden. Daher verbietet der vorerwähnte Artikel 14<sup>bis</sup> § 3 es ebenfalls, dass die Informationen, die der Rechtsanwalt «im Rahmen der Beurteilung der Rechtslage für [seinen Klienten] erhalten» hat, auch in den im selben Artikel 2<sup>ter</sup> aufgezählten Angelegenheiten, den Behörden mitgeteilt werden. In derselben Bestimmung wird präzisiert, dass die Informationen, die er im Rahmen «einer Beratung über das Betreiben oder Vermeiden eines Verfahrens» erhalten oder erlangt hat, den Behörden ebenfalls nicht mitgeteilt werden.

B.9.4. Die im Gesetz verwendeten Wörter «im Rahmen der Beurteilung der Rechtslage für [den Klienten]» sind *in extenso* aus Artikel 6 Absatz 3 übernommen, der in die Richtlinie 91/308/EWG durch die vorerwähnte Richtlinie 2001/97/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Dezember 2001 eingefügt wurde, und sind folglich im Lichte der Auslegung der Richtlinie auszulegen. Diesbezüglich heißt es im siebzehnten Erwägungsgrund der Richtlinie:

«Es müssen Freistellungen von der Pflicht zur Meldung von Informationen vorgesehen werden, die vor oder nach einem Gerichtsverfahren bzw. während eines Gerichtsverfahrens oder im Rahmen der Beurteilung der Rechtslage für einen Klienten erlangt wurden. Folglich unterliegt die Rechtsberatung weiterhin der beruflichen Geheimhaltungspflicht, es sei denn, der Rechtsberater ist an Geldwäschevorgängen beteiligt, die Rechtsberatung wird zum Zwecke der Geldwäsche erteilt oder der Rechtsanwalt weiß, dass der Klient die Rechtsberatung für Zwecke der Geldwäsche in Anspruch nimmt».

Auf der Grundlage dieser Erwägung hat der Generalanwalt in seinen Schlussanträgen vor dem Urteil vom 26. Juni 2007 des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften bemerkt:

«Im vorliegenden Fall kann meines Erachtens die in der Richtlinie benutzte Wendung ' Beurteilung der Rechtslage für den Klienten ' ohne weiteres dahin verstanden werden, dass er den Begriff der Rechtsberatung umfasst. Diese Auslegung steht im Einklang mit der Wahrung der von der Gemeinschaftsrechtsordnung geschützten Grundrechte und Rechtsstaatsprinzipien. Sie steht auch im Einklang mit dem siebzehnten Erwägungsgrund der Richtlinie, der vorsieht, dass grundsätzlich ' die Rechtsberatung weiterhin der beruflichen Geheimhaltungspflicht [unterliegt] '. Ich schlage daher vor, Art. 6 Abs. 3 Unterabs. 2 der Richtlinie dahin auszulegen, dass er den Anwalt, der eine Tätigkeit der Rechtsberatung ausübt, von jeder Unterrichtungspflicht befreit» (EuGH, Rechtssache C-305/05, Schlussanträge des Generalanwalts vom 14. Dezember 2006).

Außerdem wurde in der Begründung zu dem Entwurf, aus dem das angefochtene Gesetz entstanden ist, ausdrücklich auf den siebzehnten Erwägungsgrund der Richtlinie verwiesen, als der Anwendungsbereich des Gesetzes den Rechtsanwälten gegenüber beschrieben wurde, und im Übrigen erklärt, dass es für diese «sehr schwierig zu unterscheiden ist, was zur einfachen Beratung oder zur Verteidigung vor Gericht gehört, wobei die Beratung immer zu diesem Zweck angewandt werden kann» (*Parl. Dok.*, Kammer, DOC 51-0383/001, SS. 16 und 17).

B.9.5. In der Ausübung des Anwaltsberufes, so wie er durch die Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches und die Regeln der Berufsethik, die Belgien eigen sind, die in B.6.1 bis B.6.3 in Erinnerung gerufen wurden, organisiert ist, dient die Tätigkeit als Rechtsberater bezüglich einer Transaktion in einer der in Artikel 2<sup>ter</sup> Nr. 1 Buchstaben a) bis e) aufgezählten Angelegenheiten, selbst außerhalb jeglichen Gerichtsverfahrens, dazu, den Klienten über den Stand der auf seine persönliche Lage oder auf die von ihm beabsichtigte Transaktion anwendbaren Gesetzgebung zu informieren oder ihn über die Weise der Durchführung dieser Transaktion im gesetzlichen Rahmen zu beraten. Sie soll es also dem Klienten ermöglichen, ein Gerichtsverfahren bezüglich dieser Transaktion zu vermeiden. In Anwendung von Artikel 14<sup>bis</sup> § 3 des Gesetzes unterliegen die Informationen, die der Rechtsanwalt während seiner Beratungstätigkeit in den in Artikel 2<sup>ter</sup> Nr. 1 Buchstaben a) bis e) aufgezählten Angelegenheiten erlangt oder erhalten hat, also nicht der Verpflichtung zur Mitteilung an die Behörden.

B.9.6. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass die Informationen, von denen der Rechtsanwalt anlässlich der Ausübung der wesentlichen Tätigkeiten seines Berufes, auch in den im vorerwähnten Artikel 2<sup>ter</sup> aufgezählten Angelegenheiten, nämlich Verteidigung oder Vertretung des Klienten vor Gericht und Rechtsberatung, selbst außerhalb jeglichen Gerichtsverfahrens, Kenntnis erlangt, weiterhin dem Berufsgeheimnis unterliegen und den Behörden nicht zur Kenntnis gebracht werden dürfen.

Nur wenn der Rechtsanwalt in den in Artikel 2<sup>ter</sup> aufgezählten Angelegenheiten eine Tätigkeit außerhalb seines spezifischen Auftrags der Verteidigung und der Vertretung vor Gericht und der Rechtsberatung ausübt, kann ihm die Verpflichtung zur Mitteilung der ihm bekannten Informationen an die Behörden auferlegt werden.



B.10. Vorbehaltlich der Auslegung der angefochtenen Bestimmungen auf die in B.9.6 dargelegte Weise stellen sie keine unverhältnismäßige Beeinträchtigung des Grundsatzes des Berufsgeheimnisses des Rechtsanwalts dar und verstoßen sie folglich nicht gegen die Artikel 10, 11 und 22 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 6 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3064 und, insofern er aus einem Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeleitet ist, der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3065 sind unbegründet.

B.11. Unter der Bedingung, dass die angefochtene Bestimmung auf die in B.9.6 dargelegte Weise ausgelegt wird, ist der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3065 insofern, als er aus einem Verstoß gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention abgeleitet ist, ebenfalls unbegründet.

*Was Artikel 5 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 betrifft (zweiter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3065)*

B.12.1. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 3065 beantragen die Nichtigerklärung von Artikel 5 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 wegen Verstoßes gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention. Sie sind der Auffassung, dass die Beschreibung der Straftaten in der angefochtenen Bestimmung unklar sei, was das Legalitätsprinzip bezüglich der Strafbarkeit und der Strafen verletze.

B.12.2. Artikel 5 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 ergänzt Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Januar 1993. Mit dieser Bestimmung soll präzisiert werden, was zur Anwendung des Gesetzes unter «Geldwäsche» (§ 1) und unter «Finanzierung des Terrorismus» (§ 1bis) zu verstehen ist, und sollen die zugrunde liegenden Straftaten, aus denen die illegalen Gelder oder Vermögensgegenstände stammen, welche den Gegenstand der Geldwäsche darstellen, bestimmt werden (§ 2).

Der angefochtene Artikel 5 hat also ebenso wie Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Januar 1993, den er abändert, weder zum Zweck noch zur Folge, dass eine oder mehrere Verhaltensweisen unter Strafe gestellt oder Strafen eingeführt werden. Die Artikel 12 und 14 der Verfassung sind als solche darauf also nicht anwendbar.

B.12.3. Die Definition der zugrunde liegenden Straftaten ist jedoch ein Element, das der Rechtsanwalt präzise kennen muss, um festzustellen, ob Gelder illegalen Ursprungs vorliegen, die Gegenstand der Geldwäsche sind, und ob er folglich an die Verpflichtung zur Mitteilung an den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer gebunden ist. In Anwendung von Artikel 22 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 kann ein Rechtsanwalt, der es unterlässt, eine Mitteilung über Tatbestände der Geldwäsche oder der Terrorismusfinanzierung, von denen er gegebenenfalls Kenntnis hat und die nicht seinem Berufsgeheimnis gemäß Artikel 14bis § 3 Absatz 2 desselben Gesetzes unterliegen, mit einer administrativen Geldbuße bestraft werden, die bis zu 1 250 000 Euro betragen kann. Eine solche Sanktion ist überwiegend repressiver Art, so dass der Grundsatz der Vorhersehbarkeit der Strafbarkeit darauf anwendbar ist.

B.12.4. Aus der Begründung der angefochtenen Bestimmung ist ersichtlich, dass der Gesetzgeber bemüht war, die Terminologie in der Liste der zugrunde liegenden kriminellen Tätigkeiten zu präzisieren und der Entwicklung der Strafbarkeiten im Strafgesetzbuch und in gewissen besonderen Gesetzen anzupassen. Er war dabei nicht verpflichtet, auf die Artikel des Strafgesetzbuches zu verweisen, doch er konnte geläufige Begriffe verwenden, die deutlich genug waren, damit Rechtsfachleute feststellen können, dass die Herkunft der Gelder, von denen sie vermuten, dass sie Gegenstand von Geldwäsche sind, im Sinne des Gesetzes illegal ist. Im Übrigen ist anhand der in der Begründung dargelegten Elemente hinlänglich zu präzisieren, was mit den Begriffen des Gesetzes gemeint ist (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, SS. 28 bis 31).

B.12.5. Der Klagegrund ist unbegründet.

*Was Artikel 31 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 betrifft (zweiter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3064 und vierter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3065)*

B.13.1. Artikel 31 des angefochtenen Gesetzes dehnt das in Artikel 19 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 enthaltene Verbot, den betroffenen Klienten oder Drittpersonen zur Kenntnis zu bringen, dass dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen bestimmte Informationen übermittelt wurden oder dass ein Ermittlungsverfahren wegen Geldwäsche läuft, auf die Rechtsanwälte und Präsidenten der Rechtsanwaltskammern aus.

B.13.2. Die Kläger sind der Auffassung, dass dieses Verbot im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 6, 7 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention stehe, insofern es die Unabhängigkeit des Rechtsanwalts sowie das Vertrauensverhältnis zwischen dem Rechtsanwalt und seinem Klienten verletze.

B.13.3. Während die Richtlinie 2001/97/EG die Mitgliedstaaten nicht verpflichtete, es den Rechtsanwälten zu verbieten, ihre Klienten darüber zu informieren, dass Informationen über sie den Behörden übermittelt worden waren (Artikel 1 Absatz 7 zur Abänderung von Artikel 8 der Richtlinie 91/308/EWG), verbietet die Richtlinie 2005/60/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Oktober 2005 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, die spätestens zum 15. Dezember 2007 in das einzelstaatliche Recht übertragen werden musste, die Weitergabe dieser Informationen an den Klienten (Artikel 28 Absatz 1). In dieser Richtlinie präzisiert jedoch Artikel 28 Absatz 6, dass es sich in dem Fall, wo der Rechtsanwalt sich bemüht, einen Klienten davon abzuhalten, eine rechtswidrige Handlung zu begehen, nicht um eine Informationsweitergabe im Sinne von Artikel 28 Absatz 1 dieser Richtlinie handelt.

B.13.4. Aus der Begründung geht hervor, dass der Gesetzgeber der Auffassung war, das Verbot, dem Klienten oder Dritten mitzuteilen, dass dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen bestimmte Informationen übermittelt worden sind, sei «ein wesentliches Element zur Gewährleistung der Effizienz der Regelung» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, S. 50).

B.13.5. Wenn ein Rechtsanwalt, der sich bemüht hat, einen Klienten davon abzuhalten, eine Transaktion der Geldwäsche oder der Terrorismusfinanzierung, deren Illegalität ihm bekannt ist, durchzuführen oder sich daran zu beteiligen, feststellt, dass dieses Vorhaben ihm nicht gelungen ist, ist er in dem Fall, in dem die Mitteilungspflicht ihm obliegt, verpflichtet, die ihm bekannten Informationen dem Präsidenten der Rechtsanwaltskammer zu übermitteln, der sie seinerseits an die Behörden weiterleitet. In diesem Fall darf der betroffene Rechtsanwalt nicht weiter für den betreffenden Klienten handeln und muss er sein Verhältnis zu diesem abbrechen. In diesem Fall kann also nicht von einem Vertrauensverhältnis zwischen dem Rechtsanwalt und seinem Klienten die Rede sein. Wenn der Rechtsanwalt hingegen feststellt, dass er seinen Klienten überzeugt hat, auf die Durchführung einer illegalen Transaktion oder die Beteiligung daran zu verzichten, spricht nichts dagegen, dass das Vertrauensverhältnis zwischen dem Rechtsanwalt und seinem Klienten aufrechterhalten wird, weil in diesem Fall dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen keine Informationen über ihn zu übermitteln sind.

Unter Berücksichtigung des begrenzten Anwendungsbereichs der den Rechtsanwälten obliegenden Verpflichtung zur Übermittlung von Informationen an die Behörden in der in B.9.6 dargelegten Auslegung ist die angefochtene Maßnahme nicht unverhältnismäßig.

B.13.6. De Klagegründe sind unbegründet.

*Was Artikel 27 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 betrifft (dritter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3064 und dritter Klagegrund, erster Teil, in der Rechtssache Nr. 3065)*

B.14.1. Die Kläger bemängeln, dass Artikel 27 des Gesetzes vom 12. Januar 2004, der Artikel 15 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 abändert, es den Behörden erlaube, sich von den Rechtsanwälten, die eine Information über einen Verdacht der Geldwäsche oder der Terrorismusfinanzierung übermittelt haben, alle zusätzlichen Auskünfte erteilen zu lassen, die sich zur Ausführung ihres Auftrags als sachdienlich erachten, ohne über den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer gehen zu müssen, während der Rechtsanwalt in dem Fall, wo er den Behörden in Anwendung von Artikel 14bis § 3 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 Informationen übermittle, dies nur tun könne, indem er sie dem Präsidenten der Rechtsanwaltskammer, dem er unterstehe, übermittle, der sie persönlich an das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen weiterleite, nachdem er geprüft habe, dass dies tatsächlich in Anwendung des Gesetzes geschehen müsse.

B.14.2. Das Tätigwerden des Präsidenten der Rechtsanwaltskammer bei der Übermittlung von Informationen durch Rechtsanwälte an das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen ist eine wesentliche Garantie, sowohl für die Rechtsanwälte als auch für ihre Klienten, und durch sie kann gewährleistet werden, dass das Berufsgeheimnis nur in den strikt im Gesetz vorgesehenen Fällen verletzt wird. Der Präsident der Rechtsanwaltskammer hat die Aufgabe zu prüfen, dass die gesetzlichen Anwendungsbedingungen der Meldepflicht tatsächlich erfüllt sind, und wenn er feststellt, dass dies nicht der Fall ist, muss er davon absehen, die ihm erteilte Information zu übermitteln. Das Tätigwerden eines Selbstverwaltungsorgans des Berufsstandes wurde in der Richtlinie vorgesehen, «um der beruflichen Schweigepflicht, zu der [Rechtsanwälte] ihren Klienten gegenüber verpflichtet sind, in angemessenem Maße Rechnung zu tragen» (Richtlinie 2001/97/EG, 20. Erwägungsgrund). Das Tätigwerden des Präsidenten der Rechtsanwaltskammer wird als «ein Filter» zwischen den Rechtsanwälten und den Gerichtsbehörden angesehen, «um jegliche Verletzung der Grundrechte der Verteidigung zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, S. 17).

B.14.3. Da das Tätigwerden des Präsidenten der Rechtsanwaltskammer als eine wesentliche Garantie für die Wahrung des Berufsgeheimnisses der Rechtsanwälte und der Grundrechte der von der Übermittlung von Informationen beim ersten Kontakt zwischen dem Rechtsanwalt und den Behörden betroffenen Personen darstellt, ist es nicht gerechtfertigt, nicht den gleichen «Filter» vorzusehen, wenn nach der Herstellung dieses Kontaktes weitere Informationen von dem Rechtsanwalt, der die Meldung vorgenommen hat, verlangt werden. Die Gefahr einer ungerechtfertigten Verletzung des Berufsgeheimnisses des Letztgenannten ist nämlich nicht geringer bei einem späteren Austausch von Informationen über Sachverhalte oder Indizien der Geldwäsche oder der Terrorismusfinanzierung als bei dem ersten Kontakt.

B.14.4. Artikel 15 § 1 des Gesetzes vom 11. Januar 1993, abgeändert durch Artikel 27 des angefochtenen Gesetzes, ist in Verbindung mit Artikel 14bis § 3 desselben Gesetzes zu lesen, der vorsieht, dass die Rechtsanwälte verpflichtet sind, den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer zu informieren, da andernfalls die Wirksamkeit der Garantie, die durch das Tätigwerden des Präsidenten der Rechtsanwaltskammer geboten wird, beeinträchtigt würde. In dieser Auslegung, die im Übrigen mit Artikel 23 der Richtlinie 2005/60/EG übereinstimmt, können die Rechtsanwälte, sei es bei einer ersten Meldung bezüglich eines ihrer Klienten oder bei der Übermittlung zusätzlicher Informationen bezüglich desselben Sachverhalts auf Antrag des Büros für die Verarbeitung finanzieller Informationen, nur dem Präsidenten der Rechtsanwaltskammer, dem sie unterstehen, Informationen übermitteln, wobei es diesem obliegt, sie dem Büro zu übermitteln, wenn er feststellt, dass die Bedingungen zur Anwendung der Meldepflicht immer noch erfüllt sind.



B.14.5. Voorbehaltlich der Auslegung von Artikel 27 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 in dem in B.14.4 angegebenen Sinne sind die Klagegründe unbegründet.

*Was Artikel 30 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 betrifft (vierter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3064 und dritter Klagegrund, zweiter Teil, in der Rechtssache Nr. 3065)*

B.15.1. Die Kläger bemängeln, dass Artikel 30 Nr. 2 des angefochtenen Gesetzes, der Artikel 18 Absatz 2 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 abändert, es jedem Angestellten oder Vertreter von Rechtsanwälten erlaube, dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen jedes Mal, wenn das normale Verfahren nicht eingehalten werden können, das heißt jedes Mal, wenn die Information nicht durch den Rechtsanwalt selbst habe übermittelt werden können, persönlich Informationen zu übermitteln, was einen Verstoß gegen das Berufsgeheimnis und folglich einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention darstelle.

B.15.2. In der Begründung wird präzisiert, diese Bestimmung bezwecke, «es den Angestellten oder Vertretern dieser Berufspersonen zu ermöglichen, persönlich diese Übermittlung vorzunehmen, wenn die Berufsinhaber nicht imstande sind, diese Aufgabe zu erfüllen, oder falls sie sich in bösgläubiger Absicht dieser Verpflichtung entziehen möchten» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0383/001, S. 50).

B.15.3. Der Ministerrat präzisiert, es sei klar, dass diese Bestimmung in Verbindung mit den Bestimmungen zu verstehen sei, die in diese Gesetzgebung aufgenommen worden seien, um der spezifischen Beschaffenheit des Anwaltsberufes Rechnung zu tragen.

Selbst in dieser Auslegung der Bestimmung ist es durch nichts zu rechtfertigen, dass ein Dritter im Verhältnis zwischen dem Rechtsanwalt und seinem Klienten den Behörden Informationen über diesen Klienten übermitteln darf. Dies gilt umso mehr, als die Angestellten des Rechtsanwalts möglicherweise keinerlei juristische Qualifikation oder Kompetenz besitzen und nicht zu erkennen ist, wie sie beurteilen könnten, ob die Bedingungen für die Anwendung des Gesetzes auf den Rechtsanwalt, bei dem sie beschäftigt sind oder den sie vertreten, erfüllt sind.

B.15.4. Insofern er es erlaubt, dass jeder Angestellte und jeder Vertreter der Rechtsanwälte persönlich die Übermittlung von Informationen an das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen vornimmt, auch wenn er sich an den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer wendet, verletzt Artikel 30 des Gesetzes vom 12. Januar 2004 auf nicht zu rechtfertigende Weise das Berufsgeheimnis der Rechtsanwälte und verstößt er somit gegen die im Klagegrund angeführten Bestimmungen.

B.15.5. In Artikel 18 Absatz 2 des Gesetzes vom 11. Januar 1993, abgeändert durch Artikel 30 Nr. 2 des Gesetzes vom 12. Januar 2004, ist die Wortfolge «und 2ter» für nichtig zu erklären.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

1. erklärt die Wortfolge «und 2ter» in Artikel 18 Absatz 2 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, abgeändert durch Artikel 30 Nr. 2 des Gesetzes vom 12. Januar 2004, für nichtig;

2. weist die Klagen im Übrigen zurück, vorbehaltlich dessen,

a) dass Artikel 2ter, in das vorerwähnte Gesetz vom 11. Januar 1993 eingefügt durch Artikel 4 des Gesetzes vom 12. Januar 2004, dahingehend ausgelegt wird,

- dass die Informationen, von denen der Rechtsanwalt während der Ausübung der wesentlichen Tätigkeiten seines Berufes Kenntnis erlangt, einschließlich der in diesem Artikel 2ter aufgeführten Angelegenheiten, und zwar Verteidigung oder Vertretung des Klienten vor Gericht und Erteilung von Rechtsberatung auch außerhalb jeglichen Gerichtsverfahrens, weiterhin dem Berufsgeheimnis unterliegen und den Behörden somit nicht zur Kenntnis gebracht werden dürfen, und

- dass nur dann, wenn der Rechtsanwalt in einer der im vorerwähnten Artikel 2ter aufgeführten Angelegenheiten eine Tätigkeit ausübt, die über seinen spezifischen Auftrag der Verteidigung und Vertretung vor Gericht und der Erteilung von Rechtsberatung hinausgeht, er der Verpflichtung unterworfen werden kann, die Informationen, über die er Kenntnis erlangt hat, den Behörden mitzuteilen;

b) dass Artikel 15 § 1 Nr. 1 desselben Gesetzes vom 11. Januar 1993, ersetzt durch Artikel 27 des Gesetzes vom 12. Januar 2004, dahingehend ausgelegt wird, dass jede Mitteilung von Informationen an das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen über den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer verläuft.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 23. Januar 2008.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2008 — 396 (2008 — 359)

[C — 2008/02011]

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van de provisionele kredieten ingeschreven op het programma 04-31-1 van de Algemene Uitgabenbegroting voor het begrotingsjaar 2007 en bestemd tot dekking van de uitgaven verbonden aan de toekenning van een toelage aan de personeelsleden belast met het ontwikkelen van projecten in sommige overheidsdiensten in 2007. — Erratum

*Belgisch Staatsblad* nr. 42 van 7 februari 2008 - Ed. 2, blz. 8475, KB, onderaan, in de vermelding « Gegeven te Brussel, 27 januari 2007. », dient het jaartal « 2007 » te worden vervangen door « 2008 ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION ET SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2008 — 396 (2008 — 359)

[C — 2008/02011]

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 04-31-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007 et destiné à couvrir les dépenses liées à l'octroi d'une allocation aux membres du personnel chargés du développement de projets au sein de certains services publics en 2007. — Erratum

*Moniteur belge* n° 42 du 7 février 2008 - Ed. 2, p. 8475, AR, en bas, dans la mention « Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2007. », l'année « 2007 » doit être remplacée par « 2008 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 397

[C — 2008/22050]

27 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 28, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 december 1984, 7 mei 1986, 4 augustus 1987, 9 mei 1989, 2 januari 1991, 16 september 1991, 20 december 1991, 7 oktober 1993, 24 augustus 1994, 28 maart 1995, 18 juli 1996, 25 juni 1997, 6 november 1999, 24 augustus 2001, 5 september 2001, 22 januari 2002, 18 juli 2002, 4 mei 2004, 7 april 2005, 11 juli 2005, 13 januari 2006, 10 februari 2006, 16 maart 2006, 28 september 2006, 22 november 2006 en 3 augustus 2007, en op artikel 35*bis*, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 februari 2004 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 mei 2004, 21 september 2004, 12 januari 2005, 21 januari 2005, 14 maart 2005, 7 april 2005, 10 februari 2006, 16 maart 2006, 19 april 2006, 3 mei 2006, 28 september 2006, 16 oktober 2006, 22 november 2006, 8 december 2006, 6 maart 2007, 3 augustus 2007 en 17 augustus 2007;

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Implantaten van 16 januari 2007;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten-verzekeringinstellingen van 20 maart 2007;

Overwegende dat door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle geen advies is geformuleerd binnen de termijn van vijf dagen, vermeld in artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat het betrokken advies dienvolgens met de toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 11 april 2007;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 16 april 2007;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juni 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, van 13 juli 2007;

Gelet op het advies 43.494/1 van de Raad van State, gegeven op 4 oktober 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 28, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 december 1984, 7 mei 1986, 4 augustus 1987, 9 mei 1989, 2 januari 1991, 16 september 1991, 20 december 1991, 7 oktober 1993, 24 augustus 1994, 28 maart 1995, 18 juli 1996, 25 juni 1997, 6 november 1999, 24 augustus 2001, 5 september 2001, 22 januari 2002, 18 juli 2002, 4 mei 2004, 7 april 2005, 11 juli 2005, 13 januari 2006, 10 februari 2006, 16 maart 2006, 28 september 2006, 22 november 2006 en 3 augustus 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, opschrift « G. Heelkunde op de thorax en cardiologie », wordt de verstrekking « 612894-612905 » geschrapt;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 397

[C — 2008/22050]

27 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 28, § 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 7 décembre 1984, 7 mai 1986, 4 août 1987, 9 mai 1989, 2 janvier 1991, 16 septembre 1991, 20 décembre 1991, 7 octobre 1993, 24 août 1994, 28 mars 1995, 18 juillet 1996, 25 juin 1997, 6 novembre 1999, 24 août 2001, 5 septembre 2001, 22 janvier 2002, 18 juillet 2002, 4 mai 2004, 7 avril 2005, 11 juillet 2005, 13 janvier 2006, 10 février 2006, 16 mars 2006, 28 septembre 2006 et 22 novembre 2006 et 3 août 2007, et l'article 35*bis*, remplacé par l'arrêté royal du 20 février 2004 et modifié par les arrêtés royaux des 4 mai 2004, 21 septembre 2004, 12 janvier 2005, 21 janvier 2005, 14 mars 2005, 7 avril 2005, 10 février 2006, 16 mars 2006, 19 avril 2006, 3 mai 2006, 28 septembre 2006, 16 octobre 2006, 22 novembre 2006, 8 décembre 2006, 6 mars 2007, 3 août 2007 et 17 août 2007;

Vu la proposition du Conseil technique des implants du 16 janvier 2007;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 20 mars 2007;

Considérant que le Service d'évaluation et de contrôle médicaux n'a pas émis d'avis dans le délai de cinq jours, prévu à l'article 27, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et que l'avis concerné est donc réputé avoir été donné en application de cette disposition de la loi;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 11 avril 2007;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 16 avril 2007;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juin 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 juillet 2007;

Vu l'avis 43.494/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 octobre 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 28, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités modifié par les arrêtés royaux des 7 décembre 1984, 7 mai 1986, 4 août 1987, 9 mai 1989, 2 janvier 1991, 16 septembre 1991, 20 décembre 1991, 7 octobre 1993, 24 août 1994, 28 mars 1995, 18 juillet 1996, 25 juin 1997, 6 novembre 1999, 24 août 2001, 5 septembre 2001, 22 janvier 2002, 18 juillet 2002, 4 mai 2004, 7 avril 2005, 11 juillet 2005, 13 janvier 2006, 10 février 2006, 16 mars 2006, 28 septembre 2006, 22 novembre 2006 et 3 août 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup>, intitulé « G. Chirurgie thoracique et cardiologie », la prestation « 612894-612905 » est supprimée;

2° § 4bis wordt opgeheven :

**Art. 2.** In artikel 35bis, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 februari 2004 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 mei 2004, 21 september 2004, 12 januari 2005, 21 januari 2005, 14 maart 2005, 7 april 2005, 10 februari 2006, 16 maart 2006, 19 april 2006, 3 mei 2006, 28 september 2006, 16 oktober 2006, 22 november 2006, 8 december 2006, 6 maart 2007, 3 augustus 2007 en 17 augustus 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 7, opschrift « G. Heelkunde op de thorax en cardiologie », opschrift « Categorie 2a », worden het volgende opschrift en de volgende verstrekking ingevoegd na het opschrift en de verstrekking « Materiaal voor autotransfusie : 687610-687621 » :

« Disposable onderdelen van pompsystemen : 687654-687665 »

2° § 10 wordt vervangen als volgt :

« § 10. Het bedrag van de verzekeringstegemoetkoming voor de verstrekking 687654-687665 wordt door het College van geneesheren-directeurs vastgesteld op basis van een via de verzekeringsinstelling ingediende aanvraag, gestaafd door een gedetailleerd medisch verslag met opgave van de aard, het type, het aantal en de prijs (kopie van de aankoopfactuur) van het gebruikte disposable materiaal.

De verstrekking 687654-687665 wordt alleen maar vergoed bij acute geïsoleerde cardiogene shock resistent aan maximale conservatieve therapie en intra-aortale ballonpomp en/of na cardiectomie-ingreep met de onmogelijkheid om de patiënt los te koppelen van de extracorporele circulatiepomp. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

2° § 4bis est abrogé :

**Art. 2.** A l'article 35bis, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 20 février 2004 et modifié par les arrêtés royaux des 4 mai 2004, 21 septembre 2004, 12 janvier 2005, 21 janvier 2005, 14 mars 2005, 7 avril 2005, 10 février 2006, 16 mars 2006, 19 avril 2006, 3 mai 2006, 28 septembre 2006, 16 octobre 2006, 22 novembre 2006, 8 décembre 2006, 6 mars 2007, 3 août 2007 et 17 août 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 7, intitulé « G. Chirurgie thoracique et cardiologie », intitulé « Catégorie 2a », l'intitulé et la prestation suivante sont insérés après l'intitulé et la prestation « Matériel pour auto-transfusion : 687610-687621 » :

« Pièces disposables de pompes : 687654-687665 »

2° Le § 10 est remplacé par la disposition suivante :

« § 10. Le montant de l'intervention de l'assurance pour la prestation 687654-687665 est fixé par le Collège des médecins-directeurs sur base d'une demande introduite par l'intermédiaire de l'organisme assureur et étayée par un rapport médical détaillé précisant la nature, le type, le nombre et le prix (copie de la facture d'achat) du matériel disposable utilisé.

La prestation 687654-687665 n'est remboursée qu'en cas de choc cardiogénique isolé aigu, résistant à une thérapie conservatrice maximale et au ballon de contrepulsion intra-aortique et/ou après cardiectomie avec impossibilité de déconnecter le patient d'une pompe de circulation extracorporelle. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 398

[C - 2007/23446]

28 JANUARI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot bepaling van de voorwaarden en de nadere regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent aan de kinesitherapeuten voor het gebruik van telematica en het elektronisch beheer van dossiers

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 36sexies, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot bepaling van de voorwaarden en de nadere regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent aan de kinesitherapeuten voor het gebruik van telematica en het elektronisch beheer van dossier, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 maart 2006 en 14 september 2007;

Gelet op het voorstel van de Overeenkomstencommissie kinesitherapeuten-verzekeringsinstellingen, gedaan op 11 oktober 2007;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 22 oktober 2007;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 398

[C - 2007/23446]

28 JANVIER 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière aux kinésithérapeutes pour l'utilisation de la télématic et pour la gestion électronique des dossiers

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 36sexies, inséré par la loi du 22 août 2002 et modifié par la loi du 22 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière aux kinésithérapeutes pour l'utilisation de la télématic et pour la gestion électronique des dossiers, notamment l'article 6, modifié par les arrêtés royaux des 8 mars 2006 et 14 septembre 2007;

Vu la proposition de la Commission de convention kinésithérapeutes-organismes assureurs, faite le 11 octobre 2007;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 22 octobre 2007;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;  
Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 20 november 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 17 december 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 18 september 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 2005, bekendgemaakt op 25 september 2007, de uiterste datum om aanvraagformulieren voor de financiële tegemoetkoming aan de kinesitherapeuten voor het gebruik van telematica en het elektronisch beheer van dossiers voor het jaar 2007 in te dienen, vastlegt op 30 september 2007, dat deze uiterste datum niet realistisch is en dat het aangewezen is om zo snel mogelijk deze situatie van rechtsonzekerheid te beëindigen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 6, 2°, van het koninklijk besluit van 18 februari 2005 tot bepaling van de voorwaarden en de nadere regels overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent aan de kinesitherapeuten voor het gebruik van telematica en het elektronisch beheer van dossiers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 maart 2006 en 14 september 2007, wordt vervangen als volgt :

« 2° op 31 december 2007 voor wat het jaar 2007 betreft ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 25 september 2007.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 januari 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 20 novembre 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 17 décembre 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'arrêté royal du 14 septembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 18 février 2005, publié le 25 septembre 2007 fixe la date limite d'introduction des formulaires de demande pour l'intervention financière aux kinésithérapeutes pour l'utilisation de la télématicque et pour la gestion électronique des dossiers pour l'année 2007 au 30 septembre 2007, que cette date limite n'est pas réaliste et qu'il y a lieu de mettre fin au plus vite à cette situation d'insécurité juridique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 6, 2°, de l'arrêté royal du 18 février 2005 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière aux kinésithérapeutes pour l'utilisation de la télématicque et pour la gestion électronique des dossiers, modifié par les arrêtés royaux des 8 mars 2006 et 14 septembre 2007, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le 31 décembre 2007 pour ce qui concerne l'année 2007 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 25 septembre 2007.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2008 — 399

[C — 2008/11045]

18 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit betreffende de waarde van de gedurende de regulatoire periode 2008-2011 door de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit toe te passen factor voor productiviteits- en efficiëntieverbetering

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 12<sup>quinqüies</sup>, 6°;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 2006 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 1 juni 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de regels met betrekking tot de vaststelling van en de controle op het totaal inkomen en de billijke winstmarge, de algemene tariefstructuur, het saldo tussen kosten en ontvangsten en de basisprincipes en procedures inzake het voorstel en de goedkeuring van de tarieven, van de rapportering en kostenbeheersing door de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit, inzonderheid op artikel 31, § 4;

Gelet op het voorstel van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, gegeven op 11 oktober 2007;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 december 2007;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2008 — 399

[C — 2008/11045]

18 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal relatif à la valeur du facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité applicable pendant la période régulatoire 2008-2011 par le gestionnaire du réseau national de transport d'électricité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 12<sup>quinqüies</sup>, 6°;

Vu l'arrêté royal du 7 mars 2006 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> juin 2005;

Vu l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif aux règles en matière de fixation et de contrôle du revenu total et de la marge bénéficiaire équitable, de la structure tarifaire générale, du solde entre les coûts et les recettes et des principes de base et procédures en matière de proposition et d'approbation des tarifs, du rapport et de la maîtrise des coûts par le gestionnaire du réseau national de transport d'électricité, et en particulier son article 31, § 4;

Vu la proposition de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, déposée le 11 octobre 2007;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 décembre 2007;



Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 7 december 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Energie en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** De definities vervat in artikel 1 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, en in de artikelen 1 en 20 van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de regels met betrekking tot de vaststelling van en de controle op het totaal inkomen en de billijke winstmarge, de algemene tariefstructuur, het saldo tussen kosten en ontvangsten en de basisprincipes en procedures inzake het voorstel en de goedkeuring van de tarieven, van de rapportering en kostenbeheersing door de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit, zijn van toepassing op dit koninklijk besluit.

#### HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

**Art. 2.** De bepalingen van dit koninklijk besluit zijn van toepassing voor het bepalen van de factor voor een productiviteits- en efficiëntieverbetering voor de regulatoire periode van 2008 tot en met 2011.

#### HOOFDSTUK III. — *Factor voor een productiviteits- en efficiëntieverbetering*

**Art. 3.** De beheersbare kosten van elk jaar van de regulatoire periode zijn deze die voortvloeien uit de toepassing van de volgende formule :

$$C_1^* = C_1 - X_1$$

$$C_2^* = C_2 - X_2$$

$$C_3^* = C_3 - X_3$$

$$C_4^* = C_4 - X_4,$$

waarbij :

•  $C_1^*$  overeenkomt met het geheel van de voor het eerste jaar van de regulatoire periode (i.e. het jaar 2008) toegelaten kosten waarop de netbeheerder een rechtstreekse controle heeft, na toepassing van de factor voor een productiviteits- en efficiëntieverbetering,

•  $C_2^*$  overeenkomt met het geheel van de voor het tweede jaar van de regulatoire periode (i.e. het jaar 2009) toegelaten kosten waarop de netbeheerder een rechtstreekse controle heeft, na toepassing van de factor voor een productiviteits- en efficiëntieverbetering,

•  $C_3^*$  overeenkomt met het geheel van de voor het derde jaar van de regulatoire periode (i.e. het jaar 2010) toegelaten kosten waarop de netbeheerder een rechtstreekse controle heeft, na toepassing van de factor voor een productiviteits- en efficiëntieverbetering,

•  $C_4^*$  overeenkomt met het geheel van de voor het vierde jaar van de regulatoire periode (i.e. het jaar 2011) toegelaten kosten waarop de netbeheerder een rechtstreekse controle heeft, na toepassing van de factor voor een productiviteits- en efficiëntieverbetering,

•  $X_1$  bedraagt 4 miljoen euro,

•  $X_2$  bedraagt 6 miljoen euro,

•  $X_3$  bedraagt 7 miljoen euro,

•  $X_4$  bedraagt 8 miljoen euro, en

• de variabelen  $C_1$ ,  $C_2$ ,  $C_3$ ,  $C_4$  stemmen overeen met de variabelen zoals gedefinieerd in artikel 20 van het koninklijk besluit van 8 juni 2007.

#### HOOFDSTUK IV. — *Diverse bepalingen*

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt

**Art. 5.** Onze Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Energie,

M. VERWILGHEN

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 7 décembre 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Energie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les définitions, figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et aux articles 1<sup>er</sup> et 20 de l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif aux règles en matière de fixation et de contrôle du revenu total et de la marge bénéficiaire équitable, de la structure tarifaire générale, du solde entre les coûts et les recettes et des principes de base et procédures en matière de proposition et d'approbation des tarifs, du rapport et de la maîtrise des coûts par le gestionnaire du réseau national de transport d'électricité, s'appliquent au présent arrêté royal.

#### CHAPITRE II. — *Champ d'application*

**Art. 2.** Les dispositions de cet arrêté royal sont d'application pour la détermination du facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité pour la période régulatoire de 2008 à 2011 inclus.

#### CHAPITRE III. — *Facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité*

**Art. 3.** Les coûts gérables de chaque année de la période régulatoire sont ceux qui découlent de l'application des formules suivantes :

$$C_1^* = C_1 - X_1$$

$$C_2^* = C_2 - X_2$$

$$C_3^* = C_3 - X_3$$

$$C_4^* = C_4 - X_4,$$

où

•  $C_1^*$  correspond à l'ensemble des coûts autorisés pour la première année de la période régulatoire (soit l'année 2008), sur lesquels le gestionnaire du réseau a un contrôle direct, ce montant comprenant l'effet de l'application du facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité,

•  $C_2^*$  correspond à l'ensemble des coûts autorisés pour la deuxième année de la période régulatoire (soit l'année 2009), sur lesquels le gestionnaire du réseau a un contrôle direct, ce montant comprenant l'effet de l'application du facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité,

•  $C_3^*$  correspond à l'ensemble des coûts autorisés pour la troisième année de la période régulatoire (soit l'année 2010), sur lesquels le gestionnaire du réseau a un contrôle direct, ce montant comprenant l'effet de l'application du facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité,

•  $C_4^*$  correspond à l'ensemble des coûts autorisés pour la quatrième année de la période régulatoire (soit l'année 2011), sur lesquels le gestionnaire du réseau a un contrôle direct, ce montant comprenant l'effet de l'application du facteur d'amélioration de la productivité et de l'efficacité,

•  $X_1$  s'élève à 4 millions d'euros,

•  $X_2$  s'élève à 6 millions d'euros,

•  $X_3$  s'élève à 7 millions d'euros,

•  $X_4$  s'élève à 8 millions d'euros, et

• les variables  $C_1$ ,  $C_2$ ,  $C_3$ ,  $C_4$  correspondent aux variables telles que définies à l'article 20 de l'arrêté royal du 8 juin 2007.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions diverses*

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Energie,

M. VERWILGHEN

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2008 — 400

[2008/200309]

## Uittreksel uit arrest nr. 11/2008 van 23 januari 2008

Rolnummer 4302

*In zake* : het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de Vlaamse Wooncode, ingesteld door André Corthout.

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter M. Bossuyt en de rechters-verslaggevers L. Lavrysen en P. Martens, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 2 oktober 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 3 oktober 2007, heeft André Corthout, wonende te 3980 Tessenderlo, Gerhagenstraat 80, een beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van de Vlaamse Wooncode.

Op 11 oktober 2007 hebben de rechters-verslaggevers L. Lavrysen en P. Martens, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij vastgesteld wordt dat het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing klaarblijkelijk niet ontvankelijk zijn.

(...)

*II. In rechte*

(...)

B.1. Aangezien de vordering tot schorsing ondergeschikt is aan het beroep tot vernietiging, kan het Hof slechts op de middelen van de vordering ingaan nadat het de ontvankelijkheid van het beroep heeft onderzocht.

B.2. Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, moeten de middelen van het verzoekschrift te kennen geven welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt, zouden zijn geschonden, alsook welke de bepalingen zijn die deze regels zouden schenden, en uiteenzetten in welk opzicht die regels door de bedoelde bepalingen zouden zijn geschonden.

Die vereisten worden verantwoord, enerzijds, door de verplichting voor het Hof om dadelijk na de ontvangst van het beroep te onderzoeken of het klaarblijkelijk niet-ontvankelijk of klaarblijkelijk ongegrond is ofwel of het Hof klaarblijkelijk onbevoegd is om er kennis van te nemen, en, anderzijds, door de verplichting voor de partijen die op de argumenten van de verzoekers wensen te antwoorden, om dit te doen bij een enkele memorie en binnen de op straffe van niet-ontvankelijkheid vastgestelde termijnen.

B.3. De grieven in het verzoekschrift zijn op onsamenhangende wijze uitgedrukt en geven niet aan welke bepalingen worden bestreden, noch welke grondwettelijke regels zouden zijn geschonden en in welk opzicht. Aldus is het niet mogelijk met de vereiste nauwkeurigheid en zonder risico van een vergissing het onderwerp van de grieven te omschrijven.

B.4. Het toelaten van een dergelijk onduidelijk verzoekschrift zou ertoe leiden dat het contradictoir karakter van de rechtspleging in het gedrang zou worden gebracht, nu de partij die zou opkomen voor de verdediging van de in het geding zijnde wetsbepalingen niet in de gelegenheid zou zijn gesteld een dienstig verweer te voeren.

B.5. Daaruit volgt dat het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing kennelijk niet ontvankelijk zijn.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

stelt vast dat het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing niet ontvankelijk zijn.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 23 januari 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2008 — 400

[2008/200309]

## Extrait de l'arrêt n° 11/2008 du 23 janvier 2008

Numéro du rôle : 4302

*En cause* : le recours en annulation et la demande de suspension du Code flamand du logement, introduits par André Corthout.

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte,

composée du président M. Bossuyt et des juges-rapporteurs L. Lavrysen et P. Martens, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet du recours en annulation et de la demande de suspension et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 2 octobre 2007 et parvenue au greffe le 3 octobre 2007, André Corthout, demeurant à 3980 Tessenderlo, Gerhagenstraat 80, a introduit un recours en annulation et une demande de suspension du Code flamand du logement.

Le 11 octobre 2007, en application de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les juges-rapporteurs L. Lavrysen et P. Martens ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation et la demande de suspension ne sont manifestement pas recevables.

(...)

*II. En droit*

(...)

B.1. La demande de suspension étant subordonnée au recours en annulation, la Cour ne peut examiner les moyens de la demande qu'après avoir examiné la recevabilité du recours.

B.2. Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

Ces exigences se justifient, d'une part, par l'obligation, pour la Cour, d'examiner dès la réception du recours s'il est manifestement irrecevable ou manifestement non fondé ou si la Cour est manifestement incompétente pour en connaître, d'autre part, par l'obligation, pour les parties qui désirent répondre aux arguments des requérants, de le faire par un seul mémoire et dans les délais fixés à peine d'irrecevabilité.

B.3. Les griefs de la requête sont formulés de manière incohérente et n'indiquent pas quelles dispositions sont attaquées, ni quelles règles constitutionnelles seraient violées et en quoi. Il est dès lors impossible de distinguer avec la précision requise et sans risque de méprise l'objet des griefs.

B.4. Admettre une telle requête imprécise mettrait en péril le caractère contradictoire de la procédure, dès lors que la partie qui interviendrait pour défendre les dispositions législatives en cause ne serait pas en mesure de fournir une défense utile.

B.5. Il s'ensuit que le recours en annulation et la demande de suspension sont manifestement irrecevables.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

constate que le recours en annulation et la demande de suspension sont irrecevables.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 23 janvier 2008.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

#### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2008 — 400

[2008/200309]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 11/2008 vom 23. Januar 2008

Geschäftsverzeichnisnummer 4302

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung des flämischen Wohngesetzbuches, erhoben von André Corthout.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Bossuyt und den referierenden Richtern L. Lavrysen und P. Martens, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

##### I. Gegenstand der Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 2. Oktober 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 3. Oktober 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob André Corthout, wohnhaft in 3980 Tessenderlo, Gerhagenstraat 80, Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung des flämischen Wohngesetzbuches.

Am 11. Oktober 2007 haben die referierenden Richter L. Lavrysen und P. Martens in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung offensichtlich unzulässig ist.

(...)

##### II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Da die Klage auf einstweilige Aufhebung der Nichtigkeitsklage untergeordnet ist, kann der Hof die Klagegründe der Klage auf einstweilige Aufhebung erst untersuchen, nachdem er die Nichtigkeitsklage auf ihre Zulässigkeit hin geprüft hat.

B.2. Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

Diese Erfordernisse liegen einerseits in der dem Hof obliegenden Verpflichtung begründet, sofort nach Eingang der Klage zu prüfen, ob diese nicht offensichtlich unzulässig oder offensichtlich unbegründet ist, oder ob der Hof nicht offensichtlich unzuständig ist, darüber zu befinden, und andererseits in der Verpflichtung, die den Parteien, die auf die Argumente der Kläger antworten möchten, obliegt, in einem einzigen Schriftsatz und innerhalb der festgesetzten Fristen, deren Nichteinhaltung zur Unzulässigkeit führt, darauf zu antworten.

B.3. Die in der Klageschrift enthaltenen Beschwerden sind auf inkohärente Weise zum Ausdruck gebracht worden und lassen nicht erkennen, welche Bestimmungen angefochten werden, und genauso wenig, gegen welche Verfassungsvorschriften verstoßen worden wäre und in welcher Hinsicht ein solcher Verstoß vorliegen würde. Es ist somit unmöglich, mit der erforderlichen Genauigkeit und Treffsicherheit den Gegenstand der Beschwerden zu ermitteln.

B.4. Das Zulassen einer derart ungenauen Klageschrift würde zur Beeinträchtigung der kontradiktorischen Beschaffenheit des Verfahrens führen, da die Partei, die für die Verteidigung der fraglichen Gesetzesbestimmungen eintreten würde, nicht in der Lage wäre, eine zweckdienliche Verteidigung zu führen.

B.5. Daraus ergibt sich, dass die Nichtigkeitsklage und die Klage auf einstweilige Aufhebung offensichtlich unzulässig sind.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,  
einstimmig entscheidend,

stellt fest, dass die Nichtigkeitsklage und die Klage auf einstweilige Aufhebung unzulässig sind.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 23. Januar 2008.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Bossuyt.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2008 — 401

[C – 2008/35197]

**30 NOVEMBER 2007. — Decreet betreffende het flankerend onderwijsbeleid op lokaal niveau**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet betreffende het flankerend onderwijsbeleid op lokaal niveau.

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen en definities*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° basisonderwijs : het gewoon en buitengewoon basisonderwijs, erkend, gefinancierd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

2° centrumstad : Aalst, Antwerpen, Brugge, Genk, Gent, Hasselt, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas, Turnhout;

3° deeltijds kunstonderwijs : het onderwijs, vermeld in titel V van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II;

4° gemeente : gemeente of intergemeentelijk samenwerkingsverband van gemeenten zoals vermeld in het decreet van 6 juli 2001 houdende de intergemeentelijke samenwerking;

5° hoger onderwijs : het onderwijs, georganiseerd door hogescholen en universiteiten;

6° lokaal overlegplatform : het lokaal overlegplatform vermeld in hoofdstuk IV, afdeling 1, van het decreet van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I;

7° lokale actoren : de onderwijsinstellingen en alle andere rechtspersonen, instellingen, diensten, organisaties en/of groeperingen die op lokaal vlak bijdragen tot de doelstellingen van het flankerend onderwijsbeleid;

8° lokaal bestuur : de gemeenten, de provincies en de Vlaamse Gemeenschapscommissie;

9° schoolbestuur : de inrichtende macht zoals vermeld in artikel 24, § 4, van de Grondwet. Dit is een rechtspersoon of natuurlijke persoon die verantwoordelijk is voor één of meer scholen;

10° secundair onderwijs : het voltijds secundair onderwijs, het buitengewoon secundair onderwijs, het deeltijds beroepssecundair onderwijs en het deeltijds secundair zeevisserijonderwijs, erkend, gefinancierd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;

11° volwassenenonderwijs : het onderwijs vermeld in het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

**Art. 3.** Dit decreet regelt de rol van het lokaal bestuur betreffende het flankerend onderwijsbeleid. Onder flankerend onderwijsbeleid wordt verstaan, het geheel van acties van een lokale overheid om, vertrekkende vanuit de lokale situatie en aanvullend bij het Vlaamse onderwijsbeleid, een onderwijsbeleid te ontwikkelen in samenwerking met de lokale actoren.

*HOOFDSTUK II. — Voordelen*

*Afdeling I. — Sociale voordelen*

**Art. 4.** De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op het gefinancierd en gesubsidieerd basis- en secundair onderwijs.

**Art. 5.** De gemeenten die sociale voordelen verlenen aan scholen van het eigen schoolbestuur, zijn verplicht dezelfde voordelen toe te kennen aan de scholen van de andere schoolbesturen, gelegen op hun grondgebied als die erom verzoeken. Zij mogen geen enkel onderscheid maken tussen de leerlingen, welke scholen die ook bezoeken.

**Art. 6.** Met sociale voordelen wordt bedoeld :

1° het ochtend- en avondtoezicht buiten de periode van normale aanwezigheid van de leerlingen;

2° het middagtoezicht voor de tijdsduur van maximaal één uur;



3° het ter beschikking stellen van de voor het publiek toegankelijke gemeentelijke infrastructuur, met uitzondering van de roerende en onroerende goederen die uitsluitend bestemd zijn voor de organisatie van het gemeentelijk onderwijs;

4° de kosten van de toegang tot het zwembad voor de leerlingen lager onderwijs, indien het zwembad niet behoort tot de gemeentelijke sportinfrastructuur vermeld in punt 3°. De kosten verbonden aan het verstrekken van één schooljaar gratis zwemmen, waar elke leerling lager onderwijs recht op heeft, worden niet als sociaal voordeel beschouwd;

5° het leerlingenvervoer in het basisonderwijs.

**Art. 7.** Gemeenten die geen onderwijs inrichten, kunnen sociale voordelen toekennen aan alle scholen op hun grondgebied. In dat geval mogen zij geen onderscheid maken tussen de leerlingen, welke scholen die ook bezoeken.

**Art. 8.** De Vlaamse Regering legt de modaliteiten en de procedure die moet gevolgd worden om sociale voordelen te ontvangen vast, rekening houdend met volgende principes :

1° sociale voordelen mogen geen van de betrokken scholen een concurrentievoordeel of -nadeel opleveren;

2° indien een ouderbijdrage gevraagd wordt, moet deze in verhouding staan tot de geleverde prestaties.

#### *Afdeling II. — Andere voordelen*

**Art. 9.** De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op het basis- en secundair onderwijs, op het hoger onderwijs, op het deeltijds kunstonderwijs en op het volwassenenonderwijs dat door de Vlaamse Gemeenschap wordt gefinancierd of gesubsidieerd, op de Syntra, en op de Centra Deeltijdse Vorming die door de Vlaamse Gemeenschap worden gefinancierd of gesubsidieerd.

**Art. 10.** De lokale besturen die aan de scholen van het eigen schoolbestuur andere voordelen toekennen dan de sociale voordelen, vermeld in artikel 6 van dit decreet, kunnen die voordelen, in de context van het lokaal flankerend onderwijsbeleid ook toekennen aan de scholen van de andere schoolbesturen op hun grondgebied die erom verzoeken. De lokale besturen kunnen criteria vastleggen waaraan de scholen moeten voldoen om recht te hebben op die voordelen. Zij mogen geen enkel onderscheid maken tussen de scholen die aan de criteria voldoen.

**Art. 11.** De lokale besturen die geen onderwijs inrichten van het niveau, vermeld in artikel 9, kunnen in de context van het lokaal flankerend onderwijsbeleid andere voordelen toekennen aan de scholen op hun grondgebied. De lokale besturen kunnen criteria vastleggen waaraan de scholen moeten voldoen om recht te hebben op die voordelen. Zij mogen geen enkel onderscheid maken tussen de scholen die aan de criteria voldoen.

#### *Afdeling III. — Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 12.** Het lokaal bestuur deelt elke beslissing over een sociaal voordeel of over een ander voordeel ten bate van een school van een ander schoolbestuur onmiddellijk mee aan de schoolbesturen die op hun grondgebied onderwijs organiseren.

**Art. 13.** De lokale besturen bezorgen aan de Vlaamse Regering jaarlijks een overzicht van de beslissingen over de sociale en andere voordelen, evenals de staat van gedane uitgaven.

#### *HOOFDSTUK III. — Leerplicht en verhoging van de deelname aan het onderwijs van alle kleuters*

**Art. 14.** Dit hoofdstuk is van toepassing op het basis- en secundair onderwijs.

**Art. 15.** De lokale besturen verlenen medewerking aan de controle op de leerplicht. De Vlaamse Regering bepaalt de procedure.

De lokale besturen verlenen hun medewerking aan het bevorderen van het regelmatig schoolbezoek en het aanpakken van spijbelgedrag van leerplichtige leerlingen in de scholen, gelegen op hun grondgebied. Zij kunnen hiertoe zelf acties ondernemen of de acties van de lokale actoren coördineren of ondersteunen. In voorkomend geval werkt het lokaal bestuur hiervoor samen met het lokaal overlegplatform. Als er geen LOP is, overlegt het lokaal bestuur hierover met de lokale onderwijsactoren, met name ten minste de scholen en de CLB's.

**Art. 16.** De lokale besturen werken mee aan maatregelen die moeten leiden tot een veralgemeende deelname van kleuters aan het onderwijs. Zij kunnen hiertoe zelf acties ondernemen of de acties van de lokale actoren coördineren of ondersteunen. In voorkomend geval werkt het lokaal bestuur hiervoor samen met het lokaal overlegplatform. Als er geen LOP is, overlegt het lokaal bestuur hierover met de lokale onderwijsactoren, met name tenminste de scholen en de CLB's.

#### *HOOFDSTUK IV. — Flankerend onderwijsbeleid betreffende centrumsteden*

**Art. 17.** Iedere centrumstad kan een lokaal onderwijsplan opmaken. Dat onderwijsplan bevat tenminste :

1° inhoudelijk :

a) een visie over de beleidsontwikkeling betreffende flankerend onderwijsbeleid;

b) de algemene strategische en operationele doelstellingen en uitgangspunten van het flankerend onderwijsbeleid;

c) een beschrijving van de gewenste effecten en indicatoren van het flankerend onderwijsbeleid;

d) acties en projecten die de centrumstad in samenwerking met lokale actoren opzet om vorm te geven aan het flankerend onderwijsbeleid;

e) de medewerking aan het bevorderen van het geregeld schoolbezoek;

f) de medewerking aan de leerplichtcontrole;

g) de medewerking aan maatregelen die moeten leiden tot een veralgemeende deelname van kleuters aan het onderwijs;

2° procedureel :

a) de wijze waarop de lokale actoren en het lokaal overlegplatform actief betrokken waren bij de totstandkoming van het onderwijsplan;

b) een engagementsverklaring van de lokale actoren;

c) de manier waarop de centrumstad ten behoeve van de lokale actoren de samenwerking en het overleg faciliteert;

d) de wijze waarop het lokale bestuur haar neutraliteit tegenover de lokale partners garandeert in het kader van het flankerend onderwijsbeleid;

e) de wijze van samenwerking met het lokaal overlegplatform.

f) een algemeen budgettair plan bij het onderwijsplan.

**Art. 18.** Binnen de beschikbare begrotingskredieten trekt de Vlaamse Regering per jaar minstens 1,5 miljoen euro uit. Dit bedrag moet worden besteed aan projecten binnen de centrumsteden die het Vlaams onderwijsbeleid versterken. Dit bedrag volgt de evolutie van het prijsindexcijfer dat berekend en benoemd wordt voor de toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd bij de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

**Art. 19.** Een centrumstad die beschikt over een onderwijsplan, als vermeld in artikel 17, kan een beroep doen op de middelen, vermeld in artikel 18, voor de subsidiëring van projecten op voorwaarde dat :

1° de projecten gericht zijn op doelstellingen met betrekking tot gelijke onderwijskansen, kleuterparticipatie, spijbelen, probleemgedrag op school, ongekwalificeerde uitstroom, taalstimulering, betrokkenheid van ouders en de buurt, samenwerking tussen onderwijs, welzijn, cultuur, jeugd en sport, overgang onderwijs-arbeidsmarkt, doorstroming en oriëntering, geletterdheid, of levenslang leren, en in overeenstemming zijn met het onderwijsplan;

2° de centrumstad gedeeltelijk mee belast is met de financiële ondersteuning van het project;

3° het advies van het lokaal overlegplatform bij het project wordt gevraagd en bij het onderwijsplan wordt gevoegd, voor zover het project betrekking heeft op het basisonderwijs of het secundair onderwijs;

4° het een school- en of netoverschrijdend project betreft;

5° het project beantwoordt aan een duidelijke behoefte in het onderwijsveld, met welomschreven educatieve doelstellingen en resultaten;

6° het project een aantal kwaliteitscriteria voorschrijft in verband met de methode, het tijdsplan en de evaluatie;

7° de projectaanvraag een heldere weergave geeft van de totale kostprijs en de financieringsbronnen.

De projectsubsidies worden telkens voor maximaal drie schooljaren toegekend. Na een positieve evaluatie kan een project opnieuw voor subsidie in aanmerking komen.

De Vlaamse Regering bepaalt de procedure van indiening en goedkeuring van projecten.

**Art. 20.** De Vlaamse Regering richt een 'overlegplatform lokaal flankerend onderwijsbeleid' op, dat minstens tweemaal per jaar samenkomt met als doel het afstemmen en versterken van het Vlaamse en het flankerend onderwijsbeleid.

Het overlegplatform is tenminste samengesteld uit de Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, en een afvaardiging van het college van burgemeester en schepenen van elke centrumstad.

#### HOOFDSTUK V. — *Flankerend onderwijsbeleid : projecten in andere gemeenten*

**Art. 21.** Om tegemoet te komen aan specifieke lokale onderwijsproblematieken op het vlak van gelijke onderwijskansen en leerplicht kan de Vlaamse Regering projecten in andere gemeenten subsidiëren binnen de beschikbare begrotingskredieten. In voorkomend geval rapporteert de Vlaamse Regering hierover jaarlijks aan het Vlaams Parlement.

Een gemeente kan een beroep doen op de middelen, voor de subsidiëring van projecten op voorwaarde dat :

1° de projecten gericht zijn op doelstellingen met betrekking tot gelijke onderwijskansen, kleuterparticipatie, spijbelen, probleemgedrag op school, ongekwalificeerde uitstroom, taalstimulering, betrokkenheid van ouders en de buurt, samenwerking tussen onderwijs, welzijn, cultuur, jeugd en sport, overgang onderwijs-arbeidsmarkt, doorstroming en oriëntering, geletterdheid, of levenslang leren;

2° de gemeente gedeeltelijk mee belast is met de financiële ondersteuning van het project;

3° het advies van het lokaal overlegplatform bij het project wordt gevraagd, voor zover het project betrekking heeft op het basisonderwijs of het secundair onderwijs en voorzover er een lokaal overlegplatform binnen de gemeente actief is;

4° het een school- en of netoverschrijdend project betreft;

5° het project beantwoordt aan een duidelijke behoefte in het onderwijsveld, met welomschreven educatieve doelstellingen en resultaten;

6° het project een aantal kwaliteitscriteria voorschrijft in verband met de methode, het tijdsplan en de evaluatie;

7° de projectaanvraag een heldere weergave geeft van de totale kostprijs en de financieringsbronnen;

8° het project ingebed is in het lokale beleid dat verband houdt met onderwijs.

De projectsubsidies worden telkens voor maximaal drie schooljaren toegekend. Na een positieve evaluatie kan een project opnieuw voor subsidie in aanmerking komen.

De Vlaamse Regering bepaalt de procedure van indiening en goedkeuring van projecten.

#### HOOFDSTUK VI. — *Flankerend onderwijsbeleid in Brussel*

##### *Afdeling I. — Voorrangbeleid en bicultureel onderwijs*

**Art. 22.** § 1. De VZW Voorrangbeleid Brussel komt in aanmerking voor de subsidie-enveloppe, vermeld in § 2 voor zover ze voldoet aan volgende voorwaarden :

1° ze stelt zich tot doel een netoverschrijdende structuur uit te bouwen ter ondersteuning van de Nederlandstalige basisscholen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Die netoverschrijdende structuur is gericht op het creëren van een omgeving waarin de leerlingen :

a) positief kunnen functioneren op schoolniveau;

b) de nodige inzichten en vaardigheden verwerven om goed maatschappelijk te kunnen functioneren;

c) goed toegerust worden voor de ontwikkeling van hun professionele loopbaan;

2° ze legt uiterlijk op de eerste dag van de zesde maand na afsluiting van het boekjaar de jaarrekening en het jaarverslag van de VZW Voorrrangsbeleid Brussel ter kennisgeving voor aan de Vlaamse Regering.

§ 2. De Vlaamse Regering subsidieert tot 31 augustus 2008 de loonkosten van de personeelsleden en de werkingsmiddelen binnen de door de Vlaamse Gemeenschap vastgestelde begrotingskredieten.

**Art. 23.** § 1. De VZW Werkgroep Immigratie komt in aanmerking voor de subsidie-enveloppe, vermeld in § 2, voor zover ze voldoet aan de volgende voorwaarden :

1° ze stelt zich tot doel het verschaffen aan Nederlandstalige scholen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad van :

a) de structurele en inhoudelijke ondersteuning van het project 'Onderwijs in Eigen Taal en Cultuur' en andere initiatieven met betrekking tot meertalig onderwijs en talensensibilisering;

b) een vormingsaanbod voor leerkrachten, leerlingen en hun ouders;

2° ze legt uiterlijk op de eerste dag van de zesde maand na de afsluiting van het boekjaar de jaarrekening en het jaarverslag van de VZW Werkgroep Immigratie ter kennisgeving voor aan de Vlaamse Regering.

§ 2. De Vlaamse Regering subsidieert tot 31 augustus 2008 de loonkosten van de personeelsleden en de werkingsmiddelen, binnen de door de Vlaamse Gemeenschap vastgestelde begrotingskredieten.

*Afdeling II. — Algemene bepalingen met betrekking tot de ondersteuning van het Brussels onderwijs*

**Art. 24.** Vanaf 1 september 2008 kan de Vlaamse Regering een subsidie toekennen aan projecten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad op voorwaarde dat :

1° de Vlaamse Regering een protocol afsluit met de Vlaamse Gemeenschapscommissie;

2° de projecten gericht zijn op doelstellingen met betrekking tot gelijke onderwijskansen, kleuterparticipatie, spijbelen, probleemgedrag op school, ongekwalificeerde uitstroom, taalstimulering, betrokkenheid van ouders en de buurt, samenwerking tussen onderwijs, welzijn, cultuur, jeugd en sport, overgang onderwijs-arbeidsmarkt, doorstroming en oriëntering, geletterdheid, of levenslang leren;

3° de Vlaamse Gemeenschapscommissie gedeeltelijk mee belast is met de financiële ondersteuning van de projecten;

4° het advies van het lokaal overlegplatform dat bevoegd is voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad voor het basis- of het secundair onderwijs wordt gevraagd, voor zover de projecten betrekking hebben op het basisonderwijs of het secundair onderwijs;

5° het school- en of netoverschrijdende projecten betreft;

6° de projecten beantwoorden aan een duidelijke behoefte in het onderwijsveld, met welomschreven educatieve doelstellingen en resultaten;

7° de projecten een aantal kwaliteitscriteria voorschrijven in verband met de methode, het tijdsfad en de evaluatie;

8° de projectaanvragen een heldere weergave geven van de totale kostprijs en de financieringsbronnen;

9° de projecten ingebed zijn in het lokale beleid dat verband houdt met onderwijs.

De projectsubsidies worden telkens voor maximaal drie schooljaren toegekend. Na een positieve evaluatie kan een project opnieuw voor subsidie in aanmerking komen.

De Vlaamse Regering bepaalt de procedure van indiening en goedkeuring van projecten.

## HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

### *Afdeling I. — Wijzigings- en ophefbepalingen*

**Art. 25.** Artikel 33 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973 en bij de decreten van 5 juli 1989 en 28 april 1993, wordt opgeheven.

**Art. 26.** In artikel 3 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1998, wordt § 3 opgeheven.

**Art. 27.** § 1. In artikel 22 van het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997, gewijzigd bij het decreet van 14 juli 1998, wordt § 3 opgeheven.

§ 2. In hetzelfde decreet worden de volgende artikelen opgeheven :

1° artikel 92, gewijzigd bij het decreet van 13 juli 2001;

2° artikel 92*bis*, ingevoegd bij het decreet van 20 oktober 2000;

3° artikelen 93 tot en met 95.

**Art. 28.** Het decreet van 7 mei 2004 houdende het Nederlandstalig onderwijs in Brussel-Hoofdstad wordt opgeheven.

### *Afdeling II. — Overgangsbepaling*

**Art. 29.** In afwachting van het in werking treden van het besluit ter uitvoering van dit decreet, blijft het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 1991 houdende bepaling van de begrippen gezondheidstoezicht en sociale voordelen, bedoeld in artikel 33 van de wet van 29 mei 1959, tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, van toepassing.

## Afdeling III. — Inwerkingtredeingsbepaling

**Art. 30.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2008, met uitzondering van artikelen 18, 19 en 21, die in werking treden op 1 september 2008.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 november 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

## Nota

*Zitting 2006-2007.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet, 1315 - Nr. 1.

*Zitting 2007-2008.*

*Stukken.* — Amendementen, 1315 - Nr. 2. — Verslag, 1315 - Nr. 3. — Amendementen, 1315 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1315 - Nr. 5.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 november 2007.

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 401

[C - 2008/35197]

**30 NOVEMBRE 2007. — Décret relatif à la politique locale d'encadrement de l'enseignement**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret relatif à la politique locale d'encadrement de l'enseignement.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Dans le présent décret, on entend par :

1° enseignement fondamental : l'enseignement fondamental ordinaire et spécial, agréé, financé ou subventionné par la Communauté flamande;

2° ville-centre : Aalst, Antwerpen, Brugge, Genk, Gent, Hasselt, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas, Turnhout;

3° enseignement artistique à temps partiel : l'enseignement visé au titre V du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II;

4° commune : une commune ou une structure de coopération intercommunale telle que visée au décret du 6 juillet 2001 portant réglementation de la coopération intercommunale;

5° enseignement supérieur : l'enseignement organisé par des instituts supérieurs et universités;

6° plate-forme locale de concertation : la plate-forme locale de concertation telle que visée au chapitre IV, section 1<sup>re</sup> du décret du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I;

7° acteurs locaux : les établissements d'enseignement et toutes les autres personnes morales, institutions, services, organisations et/ou groupements qui contribuent localement aux objectifs de la politique locale d'encadrement de l'enseignement;

8° administration locale : les communes, provinces et la Commission communautaire flamande;

9° autorité scolaire : le pouvoir organisateur visé à l'article 24, § 4, de la Constitution. C'est une personne morale ou physique responsable d'une ou de plusieurs écoles;

10° enseignement secondaire : l'enseignement secondaire à temps plein, l'enseignement secondaire spécial, l'enseignement secondaire professionnel à temps partiel, l'enseignement secondaire de la pêche maritime à temps partiel, agréés, financés ou subventionnés par la Communauté flamande;

11° éducation des adultes : l'enseignement visé au décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes.

**Art. 3.** Le présent décret règle le rôle de l'administration locale relative à la politique locale d'encadrement de l'enseignement. Par politique locale d'encadrement de l'enseignement, on entend l'ensemble des actions entreprises par l'administration locale afin de développer, à partir de la situation locale et en complément à la politique flamande d'enseignement, une politique d'enseignement en collaboration avec les acteurs locaux.

CHAPITRE II. — *Avantages*

Section I<sup>re</sup>. — *Avantages sociaux*

**Art. 4.** Les dispositions de la présente section sont d'application à l'enseignement fondamental et à l'enseignement secondaire financés et subventionnés.

**Art. 5.** Les communes accordant des avantages sociaux aux écoles de la propre autorité scolaire sont obligées d'accorder les mêmes avantages aux écoles des autres autorités scolaires, situées sur leur territoire, si celles-ci en font la demande. Elles ne peuvent faire aucune distinction entre les élèves, quelles que soient les écoles qu'ils fréquentent.

**Art. 6.** Par avantages sociaux, on entend :

1° la garderie matin et soir en dehors des périodes de présence normale des élèves;

2° la garderie du midi pour la durée d'une heure au maximum;



3° la mise à disposition de l'infrastructure communale accessible au public, à l'exception des biens meubles et immeubles qui sont exclusivement destinés à l'organisation de l'enseignement communal;

4° les frais d'accès à la piscine pour les élèves de l'enseignement fondamental si la piscine n'appartient pas à l'infrastructure sportive communale visée au point 3°. Les frais découlant de la fréquentation des cours de natation pendant une année scolaire, auxquels a droit tout élève de l'enseignement fondamental, ne sont pas considérés comme des avantages sociaux.

5° le transport scolaire dans l'enseignement fondamental.

**Art. 7.** Les communes ne dispensant pas d'enseignement sont autorisées à attribuer des avantages sociaux à toutes les écoles situées sur leur territoire. Dans ce cas, elles ne peuvent faire aucune distinction entre les élèves, quelles que soient les écoles qu'ils fréquentent.

**Art. 8.** Le Gouvernement flamand fixe les modalités et la procédure d'obtention des avantages sociaux, en tenant compte des principes suivants :

1° des avantages sociaux ne peuvent fournir un avantage ou désavantage concurrentiel pour les écoles concernées;

2° si une contribution des parents est demandée, celle-ci doit être proportionnelle aux prestations fournies.

#### *Section II. — Autres avantages*

**Art. 9.** Les dispositions de la présente section sont d'application aux enseignements fondamental et secondaire, à l'enseignement supérieur, à l'enseignement artistique à temps partiel et à l'éducation des adultes, agréés, financés ou subventionnés par la Communauté flamande, ainsi qu'aux Syntra et Centres de formation à temps partiel, financés ou subventionnés par la Communauté flamande.

**Art. 10.** Les administrations locales qui accordent aux écoles de la propre autorité scolaire des avantages autres que ceux visés à l'article 6 du présent décret, peuvent également attribuer ces avantages, dans le contexte de la politique locale d'encadrement de l'enseignement, aux écoles des autres autorités scolaires sur leur territoire qui en font la demande. Les administrations locales peuvent fixer des critères auxquels doivent satisfaire les écoles afin d'être admissibles à ces avantages. Elles ne peuvent distinguer entre les écoles répondant aux critères.

**Art. 11.** Les administrations locales ne dispensant pas d'enseignement du niveau, visé à l'article 9, peuvent accorder, dans le contexte de la politique locale d'encadrement de l'enseignement, d'autres avantages aux écoles situées sur leur territoire. Les administrations locales peuvent fixer des critères auxquels doivent satisfaire les écoles afin d'être admissibles à ces avantages. Elles ne peuvent distinguer entre les écoles répondant aux critères.

#### *Section III. — Dispositions communes*

**Art. 12.** Les autorités scolaires organisant un enseignement sur le territoire d'une administration locale sont immédiatement notifiées par cette dernière de toute décision conférant un avantage social ou autre à une école d'une autre autorité locale.

**Art. 13.** Les administrations locales transmettent annuellement au Gouvernement flamand un relevé des décisions sur l'octroi d'avantages sociaux ou autres, ainsi que le relevé des dépenses effectuées.

#### *CHAPITRE III. — Scolarité obligatoire et augmentation de la participation de tous les jeunes enfants à l'enseignement*

**Art. 14.** Le présent chapitre s'applique aux enseignements fondamental et secondaire.

**Art. 15.** Les administrations locales apportent leur collaboration au contrôle de la scolarité obligatoire. Le Gouvernement flamand arrête la procédure.

Les administrations locales prêtent leur concours à la promotion de la fréquentation scolaire régulière et à la lutte contre le décrochage scolaire des élèves en âge scolaire des écoles situées sur leur territoire. A cet effet, elles peuvent mener elles-mêmes des actions ou coordonner ou soutenir les actions des acteurs locaux. Le cas échéant, l'administration locale coopère avec la plate-forme locale de concertation (LOP) pour ce faire. S'il n'y a pas de LOP, l'administration locale se concerta avec les acteurs locaux de l'enseignement, à savoir au moins les écoles et les CLB.

**Art. 16.** Les administrations locales collaborent à l'établissement de mesures conduisant à une participation générale des jeunes enfants dans l'enseignement. A cet effet, elles peuvent mener elles-mêmes des actions ou coordonner ou soutenir les actions des acteurs locaux. Le cas échéant, l'administration locale coopère avec la plate-forme locale de concertation (LOP) pour ce faire. S'il n'y a pas de LOP, l'administration locale se concerta avec les acteurs locaux de l'enseignement, à savoir au moins les écoles et les CLB.

#### *CHAPITRE IV. — La politique locale d'encadrement de l'enseignement pour les villes-centres*

**Art. 17.** Chaque ville-centre peut établir un plan local d'enseignement. Ce plan d'enseignement contient au moins :

1° quant au contenu :

a) une vision sur le développement de la politique locale d'encadrement de l'enseignement;

b) les objectifs stratégiques et opérationnels généraux et les points de départ de la politique locale d'encadrement de l'enseignement;

c) une description des effets et indicateurs escomptés de la politique locale d'encadrement de l'enseignement;

d) les actions et projets mis en place par la ville-centre en collaboration avec les acteurs locaux afin de concrétiser la politique locale d'encadrement de l'enseignement;

e) le concours à la promotion de la fréquentation scolaire régulière;

f) la collaboration au contrôle de la scolarité obligatoire;

g) la collaboration à l'établissement de mesures conduisant à une participation générale des jeunes enfants dans l'enseignement;

2° quant à la procédure :

a) la façon dont les acteurs locaux et la plate-forme locale de concertation étaient activement impliqués dans la mise en œuvre du plan d'enseignement;

b) une déclaration d'engagement des acteurs locaux;

c) la façon dont la ville-centre facilite la collaboration et la concertation au profit des acteurs locaux;

d) la façon dont l'administration locale garantit sa neutralité vis-à-vis des acteurs locaux dans le cadre de la politique locale d'encadrement de l'enseignement;

e) le mode de coopération avec la plate-forme locale de concertation.

f) un plan budgétaire global accompagnant le plan d'enseignement.

**Art. 18.** Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement flamand alloue un montant annuel d'au moins 1,5 millions d'euros. Ce montant doit être affecté aux projets initiés dans les villes-centres en vue de renforcer la politique flamande de l'enseignement. Ce montant suit l'évolution de l'indice des prix calculé et dénommé pour l'application de l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par la loi du 30 mars 1994 portant dispositions sociales.

**Art. 19.** Une ville-centre disposant d'un plan d'enseignement, tel que visé à l'article 17, peut faire appel aux moyens, visés à l'article 18, pour subventionner des projets à condition que :

1° les projets soient axés sur des objectifs visant l'égalité des chances en éducation, la participation des jeunes enfants, le décrochage scolaire, les troubles comportementaux à l'école, les sorties sans qualification, les activités favorisant l'apprentissage de la langue, la participation des parents et du voisinage, la collaboration entre l'enseignement, l'aide sociale, la culture, la jeunesse et les sports, ainsi que le passage de l'enseignement au marché de l'emploi, la transition et l'orientation, la littératie ou l'apprentissage tout au long de la vie, et soient conformes au plan d'enseignement;

2° la ville-centre soit chargée en partie du soutien financier du projet;

3° l'avis de la plate-forme locale de concertation soit sollicité et intégré au plan d'enseignement, pour autant que le projet se rapporte à l'enseignement fondamental ou à l'enseignement secondaire;

4° il s'agisse d'un projet inter-écoles ou interréseaux;

5° le projet réponde à un besoin clairement identifié dans le milieu enseignant, avec des objectifs et résultats pédagogiques bien définis;

6° le projet prescrive un nombre de critères de qualité pour la méthode, le calendrier et l'évaluation;

7° la demande de projet reflète clairement le coût global et les sources de financement.

Les subventions de projet sont attribuées chaque fois pour trois années scolaires au maximum. Après une évaluation positive, un projet peut être de nouveau admissible à l'octroi d'une subvention.

Le Gouvernement flamand arrête la procédure de dépôt et d'approbation des projets.

**Art. 20.** Le Gouvernement flamand établit une 'plate-forme de concertation' "politique locale d'encadrement de l'enseignement", qui se réunit au moins deux fois par an dans le but d'articuler et de renforcer la politique flamande d'enseignement et la politique locale d'encadrement de l'enseignement.

La plate-forme de concertation est au moins composée du Ministre flamand chargé de l'Enseignement et d'une délégation du collège des bourgmestre et échevins de chaque ville-centre.

#### CHAPITRE V. — *Politique d'encadrement de l'enseignement : projets dans d'autres communes*

**Art. 21.** Afin de faire face aux problématiques locales spécifiques de l'enseignement dans le domaine de l'égalité des chances en éducation et de la scolarité obligatoire, le Gouvernement flamand peut subventionner des projets dans d'autres communes dans la limite de crédits budgétaires disponibles. Le cas échéant, le Gouvernement flamand fait annuellement rapport au Parlement flamand.

Une commune peut faire appel aux moyens destinés à l'attribution de subventions aux projets à condition que :

1° les projets soient axés sur les objectifs visant l'égalité des chances en éducation, la participation des jeunes enfants, le décrochage scolaire, les troubles comportementaux à l'école, les sorties sans qualification, les activités favorisant l'apprentissage de la langue, la participation des parents et du voisinage, la collaboration entre l'enseignement, l'aide sociale, la culture, la jeunesse et les sports, ainsi que le passage de l'enseignement au marché de l'emploi, la transition et l'orientation, la littératie ou l'apprentissage tout au long de la vie;

2° la commune soit chargée en partie du soutien financier du projet;

3° l'avis de la plate-forme locale de concertation soit demandé, pour autant que le projet se rapporte à l'enseignement fondamental ou l'enseignement secondaire et pour autant qu'une plate-forme locale de concertation soit active dans la commune;

4° il s'agisse d'un projet inter-écoles ou interréseaux;

5° le projet réponde à un besoin clairement identifié dans le milieu enseignant, avec des objectifs et résultats pédagogiques bien définis;

6° le projet prescrive un nombre de critères de qualité pour la méthode, le calendrier et l'évaluation;

7° la demande de projet reflète clairement le coût global et les sources de financement;

8° le projet fasse partie intégrante de la politique locale en matière d'enseignement.

Les subventions de projet sont attribuées chaque fois pour trois années scolaires au maximum. Après une évaluation positive, un projet peut être de nouveau admissible à l'octroi d'une subvention.

Le Gouvernement flamand arrête la procédure de dépôt et d'approbation des projets.

#### CHAPITRE VI. — *La politique d'encadrement de l'enseignement à Bruxelles*

##### *Section I<sup>re</sup>. — La politique prioritaire et l'enseignement biculturel*

**Art. 22.** § 1. L'ASBL "Voorrangbeleid Brussel" est admissible à une enveloppe subventionnelle, visée au § 2 pour autant qu'elle remplisse les conditions suivantes :

1° elle vise à développer une structure organisée en interréseaux à l'appui des écoles néerlandophones de l'enseignement fondamental dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Cette structure organisée en interréseaux vise à créer un environnement où les élèves :

a) peuvent fonctionner d'une manière positive au niveau de l'école;

b) acquièrent les capacités de compréhension et les aptitudes qui leur permettent de bien fonctionner dans la société;

c) reçoivent un soutien adéquat pour les aider à développer leur carrière professionnelle;

2° au plus tard le premier jour du sixième mois après la clôture de l'exercice comptable, elle soumet les comptes annuels et le rapport annuel de l'ASBL "Voorrangbeleid Brussel" à titre d'information au Gouvernement flamand.

§ 2. Jusqu'au 31 août 2008, le Gouvernement flamand subventionne les coûts salariaux des membres du personnel et les moyens de fonctionnement dans les limites des crédits budgétaires prévus par la Communauté flamande.

**Art. 23.** § 1. L'ASBL "Werkgroep Immigratie" est admissible à une enveloppe subventionnelle, visée au § 2, pour autant qu'elle remplisse les conditions suivantes :

1° elle vise à fournir aux écoles néerlandophones dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale :

a) le soutien structurel et conceptuel du projet 'Onderwijs in Eigen Taal en Cultuur' (Enseignement de la langue et de la culture d'origine) et des autres initiatives relatives à l'enseignement multilingue et l'éveil aux langues;

b) une offre de formation aux enseignants, aux élèves et à leurs parents;

2° au plus tard le premier jour du sixième mois après la clôture de l'exercice comptable, elle soumet les comptes annuels et le rapport annuel de l'ASBL "Werkgroep Immigratie" à titre d'information au Gouvernement flamand.

§ 2. Jusqu'au 31 août 2008, le Gouvernement flamand subventionne les coûts salariaux des membres du personnel et les moyens de fonctionnement dans les limites des crédits budgétaires prévus par la Communauté flamande.

##### *Section II. — Dispositions générales relatives à l'appui de l'enseignement bruxellois*

**Art. 24.** A compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008, le Gouvernement flamand peut octroyer une subvention à des projets dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale à condition que :

1° le Gouvernement flamand conclue un protocole avec la Commission communautaire flamande;

2° les projets soient axés sur les objectifs visant l'égalité des chances en éducation, la participation des jeunes enfants, le décrochage scolaire, les troubles comportementaux à l'école, les sorties sans qualification, les activités favorisant l'apprentissage de la langue, la participation des parents et du voisinage, la collaboration entre l'enseignement, l'aide sociale, la culture, la jeunesse et les sports, ainsi que le passage de l'enseignement au marché de l'emploi, la transition et l'orientation, la littératie ou l'apprentissage tout au long de la vie;

3° la Commission communautaire flamande soit chargée en partie du soutien financier des projets;

4° la plate-forme locale de concertation responsable de la région bilingue de Bruxelles-Capitale pour l'enseignement fondamental ou secondaire soit demandée de rendre un avis et pour autant que les projets se rapportent à l'enseignement fondamental ou à l'enseignement secondaire;

5° il s'agisse d'un projet inter-écoles ou interréseaux;

6° les projets répondent à un besoin clairement identifié dans le milieu enseignant, avec des objectifs et résultats pédagogiques bien définis;

7° les projets prescrivent un nombre de critères de qualité pour la méthode, le calendrier et l'évaluation;

8° les demandes de projet reflètent clairement le coût global et les sources de financement;

9° les projets fassent partie intégrante de la politique locale en matière d'enseignement.

Les subventions de projet sont attribuées chaque fois pour trois années scolaires au maximum. Après une évaluation positive, un projet peut être de nouveau admissible à l'octroi d'une subvention.

Le Gouvernement flamand arrête la procédure de dépôt et d'approbation des projets.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions finales

##### Section I<sup>re</sup>. — Dispositions modificatives et abrogatoires

**Art. 25.** L'article 33 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifié par la loi du 11 juillet 1973 et les décrets des 5 juillet 1989 et 28 avril 1993 est abrogé.

**Art. 26.** Dans l'article 3 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, inséré par le décret du 14 juillet 1998, le § 3 est supprimé.

**Art. 27.** § 1. Dans l'article 22 du décret sur l'enseignement fondamental du 25 février 1997, modifié par le décret du 14 juillet 1998, le § 3 est abrogé.

§ 2. Dans le même décret, les articles suivants sont abrogés :

1° l'article 92, modifié par le décret du 13 juillet 2001;

2° l'article 92bis, inséré par le décret du 20 octobre 2000;

3° les articles 93 à 95 inclus.

**Art. 28.** Le décret du 7 mai 2004 relatif à l'enseignement néerlandophone à Bruxelles-Capitale est abrogé.

##### Section II. — Disposition transitoire

**Art. 29.** En attendant l'entrée en vigueur de l'arrêté portant exécution du présent décret, l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 1991 portant détermination des notions de "tutelle sanitaire" et d'"avantages sociaux" visées à l'article 33 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, reste d'application.

##### Section III. — Disposition d'entrée en vigueur

**Art. 30.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008, à l'exception des articles 18, 19 et 21, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

—  
Note

Session 2006-2007.

Documents. — Projet de décret, 1315 - N° 1.

Session 2007-2008.

Documents. — Amendements, 1315 - N° 2. — Rapport, 1315 - N° 3. — Amendements, 1315 - N° 4. — Texte adopté en séance plénière, 1315 - N° 5.

Documents. — Discussion et adoption. Séances du 21 novembre 2007.

---

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 402

[C - 2008/35164]

**23 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de gedeeltelijke verdeling van de provisionele kredieten ingeschreven onder programma 39.10, basisallocaties 01.04 en 01.05 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2007**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 20 december 2006 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2007, inzonderheid artikelen 61 en 62;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting, gegeven op 20 november 2007;



Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het provisionele krediet, zoals ingeschreven op basisallocatie 01.04 van organisatieafdeling 39, programma 10, van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2007, wordt voor een bedrag van 1.457 dEUR als volgt verdeeld naar de volgende basisallocaties :

OAPR	BA	Bedrag (in dEUR)
31.10	1120	1
31.10	4340	2
31.10	4460	12
32.10	1120	13
32.10	4340	9
32.10	4460	11
33.20	4403	116
35.40	1206	1.273 *
39.20	3326	20
Totaal		1.457

\* : er dient een nieuwe basisallocatie met tekstomschrijving « Financiële controle van het gesubsidieerd onderwijs » aangemaakt te worden.

De in deze tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 2007.

**Art. 2.** Het provisionele krediet, zoals ingeschreven op basisallocatie 01.05 van organisatieafdeling 39, programma 10, van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2007, wordt voor een bedrag van 5.070 dEUR als volgt verdeeld naar de volgende basisallocaties :

OAPR	BA	Bedrag (in dEUR)
31.10	1120	550
31.10	1122	2
31.10	4320	634
31.10	4460	852
31.10	3311	150
32.10	1122	5
32.10	4460	5
32.20	1122	1
35.30	4002	250
35.40	1271	1.999
35.40	3305	621
90.60	1231	1 *
Totaal		5.070

\* : er dient een nieuwe basisallocatie met tekstomschrijving « Ontwikkelings- en werkingskosten informatica » aangemaakt te worden.

De in deze tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 2007.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor Financiën en Begroting, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De vice-minister-president van de Vlaamse Regering  
en de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening,  
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

071008 - 1a - verdelingstabél provisie 'vrije beleidsruimte' 2007.xls

**Bijlage 1 - herverdeling provisie 'vrije beleidsruimte' 2007**

(in dEUR)

OAPR	BA	8	10	31	74	75	76	Totaal indexniveau 2006	index	Totaal 2007
		Stages	Economische boekhouding	Te besteden saldo in CAO	Niet verworven salarisschaal Zorg (CAO VIII prt. 2,2,3)	Adjunct-directeurs SO	Specifieke lerarenopleiding aan de universiteiten			
31.10	1120			1				1		1
31.10	4340			2				2		2
31.10	4460			10				12		12
32.10	1120			1	11			12	1	13
32.10	4340				9			9		9
32.10	4460			1	10			11		11
33.20	4403						114	114	2	116
35.40	1205		1.250					1.250	23	1.273
39.20	3326	20						20		20
<b>Totaal (indexniv. 2006)</b>		20	1.250	12	5	30	114	1.431	26	1.457
Beschikbare budget		20	1.250	50	5	30	114	1.469	28	1.495
Verschil		0	0	38	0	0	0	38	0	38

nieuwe BA

071008 - 1b - verdelingstabél provisie 'toegekené middelen bij regeringsvorming' 2007.xls

**Bijlage 1 - herverdeling provisie 'toegekené middelen bij regeringsvorming' 2007**

(in dEUR)

OAPR	BA	16	19a	23a	60	69a	83	Totaal
		Vervanging van de Aldi en Codj	Ziekteverlof administratief personeel	Kleuter-participatie	Leerlingenvervoer BuO & SO	Enmalige middelen voor informatica	Time-outprojecten	
31.10	1120			550				550
31.10	1122		2					2
31.10	4320			634				634
31.10	4460	4		848				852
31.10	3311			150				150
32.10	1122		5					5
32.10	4460	5						5
32.20	1122		1					1
35.30	4002				250			250
35.40	1271					1.999		1.999
35.40	3305						621	621
39.50	1231					1		1
<b>Totaal (indexniv. 2007)</b>		9	8	2.182	250	2.000	621	5.070
Beschikbare budget		9	8	4.000	250	2.000	621	6.888
Verschil		0	0	1.818	0	0	0	1.818

nieuwe BA

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 402

[C — 2008/35164]

**23 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle des crédits provisionnels inscrits au programme 39.10, allocations de base 01.04 et 01.05 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2007**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 2006 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2007, notamment les articles 61 et 62;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget, donné le 20 novembre 2007;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un montant de 1.457 milliers d'euros du crédit provisionnel, tel qu'inscrit à l'allocation de base 01.04 de la division organique 39, programme 10, du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2007, est réparti entre les allocations de base ci-dessous de la façon suivante :

DO PR	AB	Montant (en milliers d'euros)
31.10	1120	1
31.10	4340	2
31.10	4460	12
32.10	1120	13
32.10	4340	9
32.10	4460	11
33.20	4403	116
35.40	1206	1.273 *
39.20	3326	20
Total		1.457

\* : une nouvelle allocation de base avec libellé « Contrôle financier de l'enseignement subventionné » doit être créée.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants de l'année budgétaire 2007.

**Art. 2.** Un montant de 5.070 milliers d'euros du crédit provisionnel, tel qu'inscrit à l'allocation de base 01.05 de la division organique 39, programme 10, du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2007, est réparti entre les allocations de base ci-dessous de la façon suivante :

DO PR	AB	Montant (en milliers d'euros)
31.10	1120	550
31.10	1122	2
31.10	4320	634
31.10	4460	852
31.10	3311	150
32.10	1122	5
32.10	4460	5
32.20	1122	1

DO PR	AB	Montant (en milliers d'euros)
35.30	4002	250
35.40	1271	1.999
35.40	3305	621
90.60	1231	1 *
Total		5.070

\* : une nouvelle allocation de base avec libellé « Frais de développement et de fonctionnement de l'informatique » doit être créée.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants de l'année budgétaire 2007.

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre-Vice-Président du Gouvernement flamand  
et Le ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,  
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 403

[C - 2008/27020]

#### 10 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel fixant les modèles des écussons des organismes touristiques

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu le décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme, notamment les articles 18, 19, 20, 21 et 36;

Vu l'arrêté du 10 novembre 2006 portant exécution du décret du 27 mai 2004, notamment les articles 7, 8 et 9;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme, rendu le 6 septembre 2007;

Considérant la nécessité, pour le touriste, d'identifier de façon claire les organismes touristiques bénéficiant d'une autorisation d'utiliser une dénomination protégée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 138 de la Constitution en vertu de l'article 127 de celle-ci.

**Art. 2.** Le modèle de l'écusson à délivrer aux titulaires de l'autorisation d'utiliser la dénomination visée à l'article 18 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme est repris à l'annexe 1<sup>re</sup>.

**Art. 3.** Le modèle de l'écusson à délivrer aux titulaires de l'autorisation d'utiliser la dénomination visée à l'article 19 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme est repris à l'annexe 2.

**Art. 4.** Le modèle de l'écusson à délivrer aux titulaires de l'autorisation d'utiliser la dénomination visée à l'article 20 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme est repris à l'annexe 3.

**Art. 5.** Le modèle de l'écusson à délivrer aux titulaires de l'autorisation d'utiliser la dénomination visée à l'article 21 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme est repris à l'annexe 4.

Namur, le 10 janvier 2008.

B. LUTGEN



ANNEXE 1

**Modèle de l'écusson à délivrer au titulaire d'une autorisation d'utiliser la dénomination  
« Fédération provinciale du Tourisme ».  
(article 18 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme)**

Légende :

\* : nom de la province

Forme : rectangle sur la hauteur avec coins arrondis

Dimensions : H 400 mm – L 150 mm – Angle arrondis 25 mm

Couleurs : orange foncé : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 1675 C 100 %

orange clair : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 158 C 100 %

gris foncé : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

gris clair : quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 janvier 2008 fixant les modèles des écussons des organismes touristiques.

Namur, le 10 janvier 2008.

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ANNEXE 2

**Modèle de l'écusson à délivrer au titulaire d'une autorisation d'utiliser la dénomination  
« Maison du Tourisme ».  
(article 19 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme)**

Légende :

Forme : rectangle sur la hauteur avec coins arrondis

Dimensions : H 400 mm – L 150 mm – Angle arrondis 25 mm

Couleurs : vert foncé : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 370 C 100 %

vert clair : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 383 C 100 %

gris foncé : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

gris clair : quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 janvier 2008 fixant les modèles des écussons des organismes touristiques.

Namur, le 10 janvier 2008.

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ANNEXE 3

**Modèle de l'écusson à délivrer au titulaire d'une autorisation d'utiliser la dénomination  
« Office du Tourisme ».  
(article 20 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme)**

Légende :

Forme : rectangle sur la hauteur avec coins arrondis

Dimensions : H 400 mm – L 150 mm – Angle arrondis 25 mm

Couleurs : vert foncé : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 370 C 100 %

vert clair : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 383 C 100 %

gris foncé : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

gris clair : quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 janvier 2008 fixant les modèles des écussons des organismes touristiques.

Namur, le 10 janvier 2008.

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ANNEXE 4

**Modèle de l'écusson à délivrer au titulaire d'une autorisation d'utiliser la dénomination  
« Syndicat d'Initiative ».**  
(article 21 du décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme)

Légende :

Forme : rectangle sur la hauteur avec coins arrondis

Dimensions : H 400 mm – L 150 mm – Angle arrondis 25 mm

Couleurs : vert foncé : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 370 C 100 %

vert clair : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 383 C 100 %

gris foncé : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

gris clair : quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 janvier 2008 fixant les modèles des écussons des organismes touristiques.

Namur, le 10 janvier 2008.

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 403

[C — 2008/27020]

**10 JANUARI 2008. — Ministerieel besluit  
tot vastelling van de modellen van de schilden van de toeristische inrichtingen**

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme, inzonderheid op de artikelen 18, 19, 20, 21 en 36;

Gelet op het besluit 10 november 2006 tot uitvoering van het decreet van 27 mei 2004, inzonderheid op de artikelen 7, 8 en 9;

Gelet op het advies van de de Hoge Raad voor Toerisme, gegeven op 6 september 2007;

Gelet op de noodzaak voor het toerisme om de toeristische inrichtingen die gemachtigd zijn om een beschermde benaming te gebruiken, duidelijk te kunnen identificeren,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 127 ervan.

**Art. 2.** Het model van het schild dat bestemd is voor de houders van een vergunning tot gebruik van één van de benamingen bedoeld in artikel 18 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme wordt weergegeven in bijlage 1.

**Art. 3.** Het model van het schild dat bestemd is voor de houders van een vergunning tot gebruik van één van de benamingen bedoeld in artikel 19 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme wordt weergegeven in bijlage 2.

**Art. 4.** Het model van het schild dat bestemd is voor de houders van een vergunning tot gebruik van één van de benamingen bedoeld in artikel 20 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme wordt weergegeven in bijlage 3.

**Art. 5.** Het model van het schild dat bestemd is voor de houders van een vergunning tot gebruik van één van de benamingen bedoeld in artikel 21 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme wordt weergegeven in bijlage 4.

Namen, 10 januari 2008.

BIJLAGE 1

**Model van het schild dat bestemd is voor de houder van een vergunning tot gebruik van de benaming “Fédération provinciale du Tourisme”.**  
**(artikel 18 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme)**

Legenda :

\* : naam van de provincie

Vorm : rechthoek rechtopstaand met afgeronde hoeken

Afmetingen : H 400 mm – L 150 mm – Afgeronde hoek 25 mm

Kleuren: donker oranje : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 1675 C 100 %

lichtoranje : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 158 C 100 %

donker grijs : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

lichtgrijs quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 10 januari 2008 tot vaststelling van de modellen van de schilden van de toeristische inrichtingen.

Namen, 10 januari 2008

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

B. LUTGEN

BIJLAGE 2

**Model van het schild dat bestemd is voor de houder van een vergunning tot gebruik van de benaming "Maison du Tourisme".  
(artikel 19 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme)**

Legenda :

Vorm rechthoek rechtopstaand met afgeronde hoeken

Afmetingen : H 400 mm – L 150 mm – Afgeronde hoek 25 mm

Kleuren: donker groen : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 370 C 100 %

lichtgroen : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 383 C 100 %

donker grijs : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

lichtgrijs : quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 10 januari 2008 tot vaststelling van de modellen van de schilden van de toeristische inrichtingen.

Namen, 10 januari 2008

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

B. LUTGEN

BIJLAGE 3

**Model van het schild dat bestemd is voor de houder van een vergunning tot gebruik van de benaming "Office du Tourisme".  
(artikel 20 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme)**

Legenda :

Vorm rechthoek rechtopstaand met afgeronde hoeken

Afmetingen: H 400 mm – L 150 mm – Afgeronde hoek 25 mm

Kleuren: donker groen : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 370 C 100 %

lichtgroen : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 383 C 100 %

donker grijs : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

lichtgrijs : quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 10 januari 2008 tot vaststelling van de modellen van de schilden van de toeristische inrichtingen.

Namen, 10 januari 2008

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

B. LUTGEN



BIJLAGE 4

**Model van het schild dat bestemd is voor de houder van een vergunning tot gebruik van de benaming "Syndicat d'Initiative".  
(artikel 21 van het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme)**

Legenda :

Vorm : rechthoek rechtopstaand met afgeronde hoeken

Afmetingen : H 400 mm – L 150 mm – Afgeronde hoek 25 mm

Kleuren : donker groen : quadri c25 m82 j100 n16 / pantone 370 C 100 %

lichtgroen : quadri c0 m65 j100 n0 / pantone 383 C 100 %

donker grijs : quadri c30 m25 j45 n0 / pantone 7536 C 100 %

lichtgrijs : quadri c12 m10 j15 n0 / pantone 7536 C 40 %

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 10 januari 2008 tot vaststelling van de modellen van de schilden van de toeristische inrichtingen.

Namen, 10 januari 2008

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

B. LUTGEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2008/14001]

13 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot aanduiding van met controle en inspectie belaste personeelsleden die waken over de naleving van reglementering betreffende de spoorwegen en intrekking van mandaten van bepaalde personeelsleden aangewezen bij koninklijke besluiten van 2 juli 1999, 8 oktober 2001, 12 oktober 2004, 18 oktober 2004 en 1 mei 2006

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 25 juli 1891 houdende herziening der wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, inzonderheid op artikel 10, vervangen bij de wet van 23 december 2005;

Overwegende dat in het belang van de veiligheid en de regelmaat van het treinverkeer onverwijld moet worden toegezien op de naleving van de wet van 12 april 1835 rakende de tolrechten en de reglementen van politie nopens de ijzeren weg en van de voornoemde wet van 25 juli 1891, alsook van hun uitvoeringsbesluiten;

Overwegende dat de in artikel 1 genoemde statutaire personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen als districtsdirecteur of als leidinggevende verantwoordelijke van de dienst «Corporate Security Service» STRATEGY bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen voorzien bij voornoemde wetten op het vlak van veiligheid van de treindienst en instandhouding van de specifieke spoorweginstallaties;

Overwegende dat de in artikel 2 genoemde statutaire personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, als treinbegeleidingspersoneel onder andere toezicht uitoefenen op de vervoerbewijzen, de veiligheid en de bescherming van de reizigers en de regelmaat van de spoorwegexploitatie, in de treinen en op de perrons van de stations en de stopplaatsen;

Overwegende dat de in artikelen 1 en 2 genoemde personen in hun werkzaamheden geconfronteerd worden met inbreuken op de reglementen van de spoorwegen, waartegen in het belang van de veiligheid en de regelmaat van de spoorwegexploitatie onverwijld moet kunnen worden opgetreden;

Overwegende dat de in artikelen 1 en 2 genoemde statutaire personeelsleden het meest geschikt zijn door hun functie en kwalificatie om toe te zien op de naleving van de voornoemde spoorwegreglementering;

Overwegende dat de in artikel 3 genoemde statutaire personeelsleden met bruggpensioen of pensioen zijn;

Overwegende dat de in artikel 4 genoemde statutaire personeelsleden geen deel meer uitmaken van het statutair personeel;

Overwegende dat de in artikel 5 genoemde statutaire personeelsleden andere bevoegdheden werden toegewezen waarvoor geen politiebevoegtheid meer nodig is;

Overwegende dat de in artikel 6 genoemde statutaire personeelsleden geen gerechtelijke functies meer uitoefenen;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De hierna genoemde statutaire personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen worden belast met het toezicht op de naleving van de wetten van 12 april 1835 rakende de tolrechten en de reglementen van politie en van 25 juli 1891 op de politie der spoorwegen, alsook van hun uitvoeringsbesluiten :

- de heer COUCHARD Iwan, met werkzetel te Luik;
- de heer DAUJEMONT Guy, met werkzetel te Aarlen;
- de heer DE CEUKELAIRE Antoine, met werkzetel te Denderleeuw;
- de heer DELMELLE Jean-Pierre, met werkzetel te Bergen;
- de heer DEMEULENARE André, met werkzetel te Luik;
- de heer DEPUYDT Ludo, met werkzetel te Gent;
- de heer GIELEN Rudy, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. MONDELAERS Judith, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. VAN BALEN Mireille, met werkzetel te Brussel-Zuid;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2008/14001]

13 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal désignant des agents d'inspection et de contrôle chargés de veiller au respect de la réglementation relative aux chemins de fer et mettant fin aux mandats de certains agents désignés par arrêtés royaux des 2 juillet 1999, 8 octobre 2001, 12 octobre 2004, 18 octobre 2004 et 1<sup>er</sup> mai 2006

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, notamment l'article 10, remplacé par la loi du 23 décembre 2005;

Considérant que, dans l'intérêt de la sécurité et de la régularité de la circulation des trains, il importe de veiller sans délai au respect de la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer et de la loi précitée du 25 juillet 1891, ainsi que de leurs arrêtés d'exécution;

Considérant que les agents statutaires de la Société nationale des Chemins de fer belges, nommés à l'article 1<sup>er</sup>, contribuent soit en tant que directeur de district, soit en tant que manager de région ou en tant que dirigeant responsable du service « Corporate Security Service » STRATEGY à atteindre les objectifs prévus par les lois susmentionnées en matière de sécurité du service des trains et d'entretien des installations ferroviaires spécifiques;

Considérant que les agents statutaires de la Société nationale des Chemins de fer belges, désignés à l'article 2 sont chargés, en tant que personnel d'accompagnement des trains, notamment du contrôle des titres de transport, de la sécurité des voyageurs et de la régularité de l'exploitation ferroviaire, dans les trains et sur les quais des gares et des points d'arrêt;

Considérant que, dans l'exercice de leurs attributions, les agents statutaires désignés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 peuvent être appelés à constater des infractions aux règlements sur les chemins de fer, lesquelles doivent être réprimées sans délai dans l'intérêt de la sécurité et de la régularité de l'exploitation ferroviaire;

Considérant que les agents statutaires désignés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont les plus aptes de par leurs fonctions et leur qualification à veiller au respect des règlements ferroviaires susvisés;

Considérant que les agents statutaires désignés à l'article 3 ont été mis à la prépension ou à la pension;

Considérant que les agents statutaires désignés à l'article 4 ne font plus partie du personnel statutaire;

Considérant que les agents statutaires désignés à l'article 5 ont reçu d'autres attributions qui n'exigent plus de compétences de police;

Considérant que les agents statutaires désignés à l'article 6 n'exercent plus de fonctions judiciaires;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les agents statutaires de la Société nationale des Chemins de fer belges, désignés ci-après, sont chargés de veiller au respect des lois du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer et du 25 juillet 1891 sur la police des chemins de fer, ainsi que de leurs arrêtés d'exécution :

- M. COUCHARD Iwan, ayant son siège de travail à Liège;
- M. DAUJEMONT Guy, ayant son siège de travail à Arlon;
- M. DE CEUKELAIRE Antoine, ayant son siège de travail à Denderleeuw;
- M. DELMELLE Jean-Pierre, ayant son siège de travail à Mons;
- M. DEMEULENARE André, ayant son siège de travail à Liège;
- M. DEPUYDT Ludo, ayant son siège de travail à Gand;
- M. GIELEN Rudy, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme MONDELAERS Judith, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme VAN BALEN Mireille, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;

- de heer VANDERKIMPEN Hendrik, met werkzetel te Brussel;
- Mevr. VAN RIJCKEGHEM Christiane, met werkzetel te Gent;
- de heer VERSTAPPEN Dirk, met werkzetel te Brugge.

**Art. 2.** De hierna genoemde statutaire personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen worden belast met het toezicht op de naleving van de in artikel 1 genoemde wetten, alsook van hun uitvoeringsbesluiten :

- de heer ALBESSARD Yves, met werkzetel te Charleroi;
- de heer ALEN Wim, met werkzetel te Mol;
- Mevr. ALLARD Sofie, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. AMIEVA Pamela, met werkzetel te Leuven;
- de heer AVONDS Kristof, met werkzetel te Mol;
- de heer AJARCHOUH Ali, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer AYANFUL Fred Kwame, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer AYARI Fathi, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer AZZAM Salah, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer BAL Dominique, met werkzetel te Charleroi-Sud;
- Mevr. BARTHOLOME Karen, met werkzetel te Leuven;
- de heer BARTOLINI Michaël, met werkzetel te Charleroi;
- de heer BAUVIN Quentin, met werkzetel te Ottignies;
- Mevr. BECQUEVORT Alexandra, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer BEECKELAERS Pierre, met werkzetel te Leuven;
- de heer BELGEY Tom, met werkzetel te Leuven;
- de heer BEL-HOUSSEINE Ali, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer BENADEN Hassan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. BLOCKMANS Sofie, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. BOGAERTS Inge, met werkzetel te Mol;
- Mevr. BOLLEN Isabelle, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. BOLS Débora, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. BOMBAERT Martine, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. BOONS Greet, met werkzetel te Mol;
- de heer BOSCARIOL Mathieu, met werkzetel te 's Gravenbrakel;
- de heer BUYASSE Bram, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer CABOOT Patrick, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. CARLEER Cindy, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer CARPENTIER Pierre, met werkzetel te Charleroi;
- de heer CASAGRANDE Michaël, met werkzetel te Ottignies;
- de heer CATTEEUW Yuri, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer CHARLES Xavier, met werkzetel te Charleroi;
- de heer CHERTON Michaël, met werkzetel te Charleroi;
- de heer CLAUW Kevin, met werkzetel te De Panne;
- de heer CLYGNET Rony, met werkzetel te Leuven;
- de heer COESENS Andy, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. COLETTE Marie-Aline, met werkzetel te Charleroi;
- de heer COOLENS Jean-François, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. CORNELIS Steffi, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer CORNU Gilbert, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer COUCKE Mark, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. CRABBE Sonja, met werkzetel te Leuven;
- de heer CRACIUN Mihai, met werkzetel te Ottignies;
- de heer CRAPS Eugène, met werkzetel te Ottignies;
- de heer CREEMERS Peter, met werkzetel te Mol;

- M. VANDERKIMPEN Hendrik, ayant son siège de travail à Bruxelles;
- Mme VAN RIJCKEGHEM Christiane, ayant son siège de travail à Gand;
- M. VERSTAPPEN Dirk, ayant son siège de travail à Bruges .

**Art. 2.** Les agents statutaires de la Société nationale des Chemins de fer belges, désignés ci-après, sont chargés de veiller au respect des lois visées à l'article 1<sup>er</sup>, ainsi que de leurs arrêtés d'exécution :

- M. ALBESSARD Yves, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. ALEN Wim, ayant son siège de travail à Mol;
- Mme ALLARD Sofie, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme AMIEVA Pamela, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. AVONDS Kristof, ayant son siège de travail à Mol;
- M. AJARCHOUH Ali, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. AYANFUL Fred Kwame, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. AYARI Fathi, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. AZZAM Salah, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. BAL Dominique, ayant son siège de travail à Charleroi-Sud;
- Mme BARTHOLOME Karen, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. BARTOLINI Michaël, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. BAUVIN Quentin, ayant son siège de travail à Ottignies;
- Mme BECQUEVORT Alexandra, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. BEECKELAERS Pierre, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. BELGEY Tom, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. BEL-HOUSSEINE Ali, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. BENADEN Hassan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme BLOCKMANS Sofie, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme BOGAERTS Inge, ayant son siège de travail à Mol;
- Mme BOLLEN Isabelle, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme BOLS Débora, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme BOMBAERT Martine, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme BOONS Greet, ayant son siège de travail à Mol;
- M. BOSCARIOL Mathieu, ayant son siège de travail à Braine-le-Comte;
- M. BUYASSE Bram, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. CABOOT Patrick, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme CARLEER Cindy, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. CARPENTIER Pierre, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. CASAGRANDE Michaël, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. CATTEEUW Yuri, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. CHARLES Xavier, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. CHERTON Michaël, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. CLAUW Kevin, ayant son siège de travail à La Panne;
- M. CLYGNET Rony, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. COESENS Andy, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme COLETTE Marie-Aline, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. COOLENS Jean-François, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme CORNELIS Steffi, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. CORNU Gilbert, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. COUCKE Mark, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme CRABBE Sonja, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. CRACIUN Mihai, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. CRAPS Eugène, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. CREEMERS Peter, ayant son siège de travail à Mol;

- de heer CROEISAERDT Jordan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer CUVELIER Marc, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DARTE Frédéric, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DAS Geert, met werkzetel te Hasselt;
- de heer DE BACKER Ronny, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DEBAISIEUX Laurie, met werkzetel te Namen;
- de heer DE BRAUWER José, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DEBUSSCHERE Rudy, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE BUSSER Xavier, met werkzetel te Mol;
- de heer DECOCK Davy, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. DECORS Véronique, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE CORTE Vincent, met werkzetel te 's Gravenbrakel;
- de heer DE COSTER Thibaut, met werkzetel te Charleroi;
- de heer DE DUFFELEER Johan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DE GREEF Virginie, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. DEHANDSCHUTTER Muriel, met werkzetel te Charleroi;
- de heer DE KEGEL Roan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE KUYPER Benoit, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DELLEUR Cédric, met werkzetel te Charleroi;
- de heer DELSINE Eric, met werkzetel te Saint-Ghislain;
- de heer DELVIGNE Jean-François, met werkzetel te Luik;
- de heer DEMAN Stijn, met werkzetel te Poperinge;
- de heer DE MUYLDER Jonathan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DE RIDDER Annemie, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE RIDDER Gaitan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE ROEY Richard, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DESAMORE Delphine, met werkzetel te Charleroi;
- Mevr. DESAMOURY Virginie, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DESCAMPS Lies, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE SCHEPPER Geert, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer DETRY Axel, met werkzetel te Charleroi;
- de heer DE VOS Joris, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DEVOS Pedro, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. DE VOS Sylvia, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE VRIENDT Bram, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DEVRIENDT Gwendoline, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer DE WAELE Davy, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DE WINDT Tom, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DE WIT Rita, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DEWYN Lorenzo, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer D'HOKER Manuel, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DIERCKX Davy, met werkzetel te Mol;
- de heer DIVE Grégory, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. DOBBELAERE Annick, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DOEUVRE Jordy, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DONCKERS Marc, met werkzetel te Ottignies;
- Mevr. DOX Anna, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer DRIESEN Dirk, met werkzetel te Leuven;
- de heer DUFRANE Yves, met werkzetel te Ottignies;
- Mevr. DUQUENE Aurore, met werkzetel te Charleroi;
- M. CROEISAERDT Jordan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. CUVELIER Marc, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DARTE Frédéric, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DAS Geert, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. DE BACKER Ronny, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DEBAISIEUX Laurie, ayant son siège de travail à Namur;
- M. DE BRAUWER José, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DEBUSSCHERE Rudy, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE BUSSER Xavier, ayant son siège de travail à Mol;
- M. DECOCK Davy, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme DECORS Véronique, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE CORTE Vincent, ayant son siège de travail à Braine-Le-Comte;
- M. DE COSTER Thibaut, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. DE DUFFELEER Johan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DE GREEF Virginie, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme DEHANDSCHUTTER Muriel, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. DE KEGEL Roan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE KUYPER Benoit, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DELLEUR Cédric, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. DELSINE Eric, ayant son siège de travail à Saint-Ghislain;
- M. DELVIGNE Jean-François, ayant son siège de travail à Liège;
- M. DEMAN Stijn, ayant son siège de travail à Poperinge;
- M. DE MUYLDER Jonathan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DE RIDDER Annemie, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE RIDDER Gaitan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE ROEY Richard, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DESAMORE Delphine, ayant son siège de travail à Charleroi;
- Mme DESAMOURY Virginie, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DESCAMPS Lies, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE SCHEPPER Geert, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. DETRY Axel, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. DE VOS Joris, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DEVOS Pedro, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme DE VOS Sylvia, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE VRIENDT Bram, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DEVRIENDT Gwendoline, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. DE WAELE Davy, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DE WINDT Tom, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DE WIT Rita, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DEWYN Lorenzo, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. D'HOKER Manuel, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DIERCKX Davy, ayant son siège de travail à Mol;
- M. DIVE Grégory, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme DOBBELAERE Annick, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DOEUVRE Jordy, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DONCKERS Marc, ayant son siège de travail à Ottignies;
- Mme DOX Anna, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. DRIESEN Dirk, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. DUFRANE Yves, ayant son siège de travail à Ottignies;
- Mme DUQUENE Aurore, ayant son siège de travail à Charleroi;



- de heer EL AYADI Abdelatif, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. EL MOUDINE Fatima, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. FALQUE Magali, met werkzetel te Namen;
- de heer FASTRES Michaël, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer FILA William, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer FOURMY Dominique, met werkzetel te Doornik;
- de heer FRANCOIS Stéphane, met werkzetel te Ottignies;
- de heer GEERS Michaël, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. GEMOETS Lutgarde, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. GERARD Candice, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer GIJBELS Davy, met werkzetel te Mol;
- de heer GIUSTI Yves, met werkzetel te Poperinge;
- de heer GODFROID Jean, met werkzetel te Ottignies;
- de heer GOETGEBUER Glenn, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer GRAFTIAUX Joël, met werkzetel te Namen;
- Mevr. GROVONIUS Anne-Sophie, met werkzetel te Ottignies;
- de heer GUBBELS Fabian, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. GUSTIN Graziella, met werkzetel te Ottignies;
- de heer HAMERS Christ, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. HEDEBOUW Line, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer HERMANT Antoine, met werkzetel te Charleroi;
- de heer HERMORT Michaël, met werkzetel te Hasselt;
- de heer HERPHELIN Jacky, met werkzetel te Namen;
- de heer HIMI Mohammed, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer HOEBRECHTS Erwin, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. HOLSBEERK Sara, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. HOTTELET Colette, met werkzetel te Charleroi;
- Mevr. HOUBRECHTS Dominique, met werkzetel te Hasselt;
- de heer HUSTING Johnny, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer HUYSMANS Mario, met werkzetel te Leuven;
- de heer JACOBS Bart, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer JACOBS Benny, met werkzetel te Mol;
- de heer JENA Michaël, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer JOSSA Frédéric, met werkzetel te Hasselt;
- de heer KAFKOT Christophe, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer KEUNEN Dirk, met werkzetel te Mol;
- Mevr. KINDT Veerle, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. KNAEPEN Wendy, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer LAFALIZE Christophe, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. LAITEM Stéphanie, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. LAMAIRE Anja, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer LAMBERT Fabrice, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer LAMBERT Olivier, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer LAMBOT Didier, met werkzetel te Charleroi;
- de heer LAMY Mathieu, met werkzetel te Charleroi;
- de heer LARTELIER Nicolas, met werkzetel te Charleroi;
- de heer LEENKNEGT Vincent, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer LEMAGIE Bjorn, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. LOGIE Sabine, met werkzetel te Poperinge;
- Mevr. LOOMANS Lieve, met werkzetel te Mol;
- M. EL AYADI Abdelatif, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme EL MOUDINE Fatima, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme FALQUE Magali, ayant son siège de travail à Namur;
- M. FASTRES Michaël, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. FILA William, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. FOURMY Dominique, ayant son siège de travail à Tournai;
- M. FRANCOIS Stéphane, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. GEERS Michaël, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme GEMOETS Lutgarde, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme GERARD Candice, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. GIJBELS Davy, ayant son siège de travail à Mol;
- M. GIUSTI Yves, ayant son siège de travail à Poperinge;
- M. GODFROID Jean, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. GOETGEBUER Glenn, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. GRAFTIAUX Joël, ayant son siège de travail à Namur;
- Mme GROVONIUS Anne-Sophie, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. GUBBELS Fabian, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme GUSTIN Graziella, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. HAMERS Christ, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme HEDEBOUW Line, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. HERMANT Antoine, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. HERMORT Michaël, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. HERPHELIN Jacky, ayant son siège de travail à Namur;
- M. HIMI Mohammed, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. HOEBRECHTS Erwin, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme HOLSBEERK Sara, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme HOTTELET Colette, ayant son siège de travail à Charleroi;
- Mme HOUBRECHTS Dominique, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. HUSTING Johnny, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. HUYSMANS Mario, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. JACOBS Bart, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. JACOBS Benny, ayant son siège de travail à Mol;
- M. JENA Michaël, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. JOSSA Frédéric, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. KAFKOT Christophe, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. KEUNEN Dirk, ayant son siège de travail à Mol;
- Mme KINDT Veerle, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme KNAEPEN Wendy, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. LAFALIZE Christophe, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme LAITEM Stéphanie, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme LAMAIRE Anja, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. LAMBERT Fabrice, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. LAMBERT Olivier, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. LAMBOT Didier, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. LAMY Mathieu, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. LARTELIER Nicolas, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. LEENKNEGT Vincent, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. LEMAGIE Bjorn, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme LOGIE Sabine, ayant son siège de travail à Poperinge;
- Mme LOOMANS Lieve, ayant son siège de travail à Mol;

- de heer LOOSVELDT Tony, met werkzetel te Gent;
- Mevr. MACHIELS Lutgarde, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. MAES Anita, met werkzetel te Leuven;
- de heer MANZANZA IKALULU Jules, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer MARCHIONE Steve, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. MARGA Géraldine, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer MASSCHAELE Tom, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. MASSCHELEYN Nicky, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. MATTHYS Anja, met werkzetel te Leuven;
- de heer MAZIMPAKA Emmanuel, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer METSUE Steve, met werkzetel te De Panne;
- Mevr. MEWISSEN Claudia, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. MINNOYE Véronique, met werkzetel te Leuven;
- de heer MOEYAERT Dimitri, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. MOLLET Virginie, met werkzetel te Doornik;
- Mevr. MOTTET Donatienne, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer MOUTON Mark, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer MSYAH Mohamed, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. MUKAYUHI Epiphanie, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer NASSEN Frédéric, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer NIX Cédric, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer NONGA Martin, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. NOURICA Simona, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer NSUBAYI-MPOYI Evariste, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer NYS Kurt, met werkzetel te Hasselt;
- de heer OP DE BEECK Werner, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. PAUWELS Sarah, met werkzetel te Mol;
- Mevr. PAUWELYN Nancy, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. PEETERS Stefaan, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. PEETERS Véronique, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer PEETERS Yvo, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. PERE Esra, met werkzetel te Leuven;
- de heer PHILIPS Christophe, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer PICCART Kris, met werkzetel te Leuven;
- de heer PIEROPAN François, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer PIRLOT Jean-Jacques, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer PREUDHOMME Vincent, met werkzetel te Namen;
- de heer QUICKE Michel, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer QUINET Geoffroy, met werkzetel te Namen;
- de heer QUITTELIER Steeve, met werkzetel te Doornik;
- de heer RAES Filiep, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer RAHMANI Rachid, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer RASSART Jean-François, met werkzetel te Ottignies;
- de heer RENWART Julien, met werkzetel te Ottignies;
- Mevr. RIBESSE Isabelle, met werkzetel te Charleroi;
- de heer ROBERFROID Laurent, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. ROBIN Jocelyne, met werkzetel te Charleroi;
- Mevr. ROERS Mélissa, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer ROLLY Maarten, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- M. LOOSVELDT Tony, ayant son siège de travail à Gand;
- Mme MACHIELS Lutgarde, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme MAES Anita, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. MANZANZA IKALULU Jules, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. MARCHIONE Steve, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme MARGA Géraldine, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. MASSCHAELE Tom, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme MASSCHELEYN Nicky, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme MATTHYS Anja, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. MAZIMPAKA Emmanuel, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. METSUE Steve, ayant son siège de travail à La Panne;
- Mme MEWISSEN Claudia, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme MINNOYE Véronique, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. MOEYAERT Dimitri, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme MOLLET Virginie, ayant son siège de travail à Tournai;
- Mme MOTTET Donatienne, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. MOUTON Mark, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. MSYAH Mohamed, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme MUKAYUHI Epiphanie, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. NASSEN Frédéric, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. NIX Cédric, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. NONGA Martin, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme NOURICA Simona, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. NSUBAYI-MPOYI Evariste, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. NYS Kurt, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. OP DE BEECK Werner, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme PAUWELS Sarah, ayant son siège de travail à Mol;
- Mme PAUWELYN Nancy, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. PEETERS Stefaan, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme PEETERS Véronique, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. PEETERS Yvo, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme PERE Esra, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. PHILIPS Christophe, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. PICCART Kris, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. PIEROPAN François, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. PIRLOT Jean-Jacques, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. PREUDHOMME Vincent, ayant son siège de travail à Namur;
- M. QUICKE Michel, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. QUINET Geoffroy, ayant son siège de travail à Namur;
- M. QUITTELIER Steeve, ayant son siège de travail à Tournai;
- M. RAES Filiep, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. RAHMANI Rachid, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. RASSART Jean-François, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. RENWART Julien, ayant son siège de travail à Ottignies;
- Mme RIBESSE Isabelle, ayant son siège de travail à Charleroi;
- M. ROBERFROID Laurent, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme ROBIN Jocelyne, ayant son siège de travail à Charleroi;
- Mme ROERS Mélissa, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. ROLLY Maarten, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;

- de heer RONCK Christophe, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer RONDELET Christophe, met werkzetel te Ottignies;
- Mevr. ROUSSELLE Sonja, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. SCAILLET Séverine, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. SCHOLLAERT Christel, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer SCHWAGTEN Johan, met werkzetel te Leuven;
- de heer SEMPELS Gerry, met werkzetel te Leuven;
- de heer SERVATY Michaël, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. SESIER Inge, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. SEYNS Sophie, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer SLAGMULDER René, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer SLEVEN Kurt, met werkzetel te Leuven;
- de heer SLOULOU Chakir, met werkzetel te Ottignies;
- de heer SMEETS Tom, met werkzetel te Mol;
- de heer SMEYERS Sven, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. SOETAERT Stefanie, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer SPEGELAERE Luc, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer SPRUYTTE Björn, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer STADEROLI Olivier, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. STEVENS Ariane, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer SWINNEN Peter, met werkzetel te Hasselt;
- de heer THIJS Guy, met werkzetel te Hasselt;
- de heer THYS Jeroen, met werkzetel te Hasselt;
- de heer TOBBACK Etienne, met werkzetel te Leuven;
- de heer TRICOLLE André, met werkzetel te Bergen;
- Mevr. TUTELEERS Anja, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. UYTENDAELE Aurore, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer UYTTERSROT Vincent, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VANDEBUERIE Joke, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VALANGE Denis, met werkzetel te Namen;
- Mevr. VALCKE Graziella, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VAN ACKER Willy, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. VAN BELLINGEN Anne, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VANCANEGEM Jacky, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VAN CAUWENBERGE Karolien, met werkzetel te De Panne;
- de heer VANCOILLIE Jan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VANCUTSEM Stéphanie, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VANDAELE Hadewin, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VAN DEN BOSSCHE Margot, met werkzetel te Leuven;
- de heer VANDEN BRANDEN Yoeni, met werkzetel te Mol;
- Mevr. VAN DEN BREEDE Christine, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer VANDEN CRUYCE Fabrice, met werkzetel te 's Gravenbrakel;
- Mevr. VAN DER BORGHT Sonja, met werkzetel te Leuven;
- Mevr. VANDERPERRE Patricia, met werkzetel te Namen;
- de heer VAN DER SLOTEN Guido, met werkzetel te Vilvoorde;
- de heer VANDERSMISSEN Raf, met werkzetel te Hasselt;
- M. RONCK Christophe, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. RONDELET Christophe, ayant son siège de travail à Ottignies;
- Mme ROUSSELLE Sonja, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme SCAILLET Séverine, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme SCHOLLAERT Christel, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. SCHWAGTEN Johan, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. SEMPELS Gerry, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. SERVATY Michaël, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme SESIER Inge, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme SEYNS Sophie, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. SLAGMULDER René, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. SLEVEN Kurt, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. SLOULOU Chakir, ayant son siège de travail à Ottignies;
- M. SMEETS Tom, ayant son siège de travail à Mol;
- M. SMEYERS Sven, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme SOETAERT Stefanie, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. SPEGELAERE Luc, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. SPRUYTTE Björn, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. STADEROLI Olivier, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme STEVENS Ariane, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. SWINNEN Peter, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. THIJS Guy, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. THYS Jeroen, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. TOBBACK Etienne, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. TRICOLLE André, ayant son siège de travail à Mons;
- Mme TUTELEERS Anja, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme UYTENDAELE Aurore, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. UYTTERSROT Vincent, ayant son siège de travail Bruxelles-Midi;
- Mme VANDEBUERIE Joke, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VALANGE Denis, ayant son siège de travail à Namur;
- Mme VALCKE Graziella, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VAN ACKER Willy, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme VAN BELLINGEN Anne, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VANCANEGEM Jacky, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VAN CAUWENBERGE Karolien, ayant son siège de travail à La Panne;
- M. VANCOILLIE Jan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VANCUTSEM Stéphanie, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VANDAELE Hadewin, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VAN DEN BOSSCHE Margot, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. VANDEN BRANDEN Yoeni, ayant son siège de travail à Mol;
- Mme VAN DEN BREEDE Christine, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. VANDEN CRUYCE Fabrice, ayant son siège de travail à Braine-le-Comte;
- Mme VAN DER BORGHT Sonja, ayant son siège de travail à Louvain;
- Mme VANDERPERRE Patricia, ayant son siège de travail à Namur;
- M. VAN DER SLOTEN Guido, ayant son siège de travail à Vilvoorde;
- M. VANDERSMISSEN Raf, ayant son siège de travail à Hasselt;

- de heer VANDERSTEEN Michel, met werkzetel te Leuven;
- de heer VAN DE STAEY Alex, met werkzetel te Mol;
- de heer VAN ECHELHOEL Bob, met werkzetel te Mol;
- de heer VAN EECKHOUT Bruno, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VAN FRACHEN Joël, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VAN GASTEL Patrick, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. VAN GEEL Cynthia, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VANGUERSDAELE Albert, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VANHOLST Wendy, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. VANHOUCKE Joke, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VANHOVE Wendy, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. VAN KERCKHOVE Danielle, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VANNESTE Kris, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer VAN NOPPEN Franco, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VANPAESCHEN Karolien, met werkzetel te Hasselt;
- Mevr. VANPARIJS Cindy, met werkzetel te Leuven;
- de heer VAN ROMPAEY David, met werkzetel te Leuven;
- de heer VANUXEM Joseph, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VELON Joan, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VERBANCK Wouter, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VERCAIGNE Dominique, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer VERFAILLE Martin, met werkzetel te Kortrijk;
- de heer VERHEYDEN Kristof, met werkzetel te Mol;
- de heer VERHEYDEN Roel, met werkzetel te Leuven;
- de heer VERHOEVEN René, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VERLEYE Veerle, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VERMEEREN Ilse, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VERMEIREN Luc, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VERREYDT Jessica, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VERSPECHT Ilse, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VIENNE Dominique, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer VINCKBOOMS Kenny, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VINDEVOGEL Dorine, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. VINDEVOGEL Vicky, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- Mevr. VROMAN Inge, met werkzetel te Kortrijk;
- Mevr. WATERLOT Liliane, met werkzetel te Mol;
- Mevr. WATTIEZ Céline, met werkzetel te Bergen;
- de heer WENSCH Dominique, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer WERY Michel, met werkzetel te Brussel-Zuid;
- de heer WILLEMS Paul, met werkzetel te Leuven;
- de heer WILLEMS Stijn, met werkzetel te Hasselt;
- de heer WILLOT Bénédicte, met werkzetel te 's Gravenbrakel;
- de heer WOLLER Christian, met werkzetel te Brussel-Zuid.

**Art. 3.** Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 2 juli 1999 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- de heer ARENTS Omer, treinbegeleider;
- de heer BLOCKX Jozef, treinbegeleider;
- de heer BLONDIA Antoine, treinbegeleider;

- M. VANDERSTEEN Michel, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. VAN DE STAEY Alex, ayant son siège de travail à Mol;
- M. VAN ECHELHOEL Bob, ayant son siège de travail à Mol;
- M. VAN EECKHOUT Bruno, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VAN FRACHEN Joël, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VAN GASTEL Patrick, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme VAN GEEL Cynthia, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VANGUERSDAELE Albert, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VANHOLST Wendy, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme VANHOUCKE Joke, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VANHOVE Wendy, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme VAN KERCKHOVE Danielle, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VANNESTE Kris, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. VAN NOPPEN Franco, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VANPAESCHEN Karolien, ayant son siège de travail à Hasselt;
- Mme VANPARIJS Cindy, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. VAN ROMPAEY David, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. VANUXEM Joseph, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VELON Joan, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VERBANCK Wouter, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VERCAIGNE Dominique, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. VERFAILLE Martin, ayant son siège de travail à Courtrai;
- M. VERHEYDEN Kristof, ayant son siège de travail à Mol;
- M. VERHEYDEN Roel, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. VERHOEVEN René, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VERLEYE Veerle, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VERMEEREN Ilse, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VERMEIREN Luc, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VERREYDT Jessica, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VERSPECHT Ilse, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VIENNE Dominique, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. VINCKBOOMS Kenny, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VINDEVOGEL Dorine, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme VINDEVOGEL Vicky, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- Mme VROMAN Inge, ayant son siège de travail à Courtrai;
- Mme WATERLOT Liliane, ayant son siège de travail à Mol;
- Mme WATTIEZ Céline, ayant son siège de travail à Mons;
- M. WENSCH Dominique, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. WERY Michel, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi;
- M. WILLEMS Paul, ayant son siège de travail à Louvain;
- M. WILLEMS Stijn, ayant son siège de travail à Hasselt;
- M. WILLOT Bénédicte, ayant son siège de travail à Braine-le-Comte;
- M. WOLLER Christian, ayant son siège de travail à Bruxelles-Midi.

**Art. 3.** Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 2 juillet 1999 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.- Holding :

- M. ARENTS Omer, accompagnateur de train;
- M. BLOCKX Jozef, accompagnateur de train;
- M. BLONDIA Antoine, accompagnateur de train;



- de heer BOERAEVE Noël, hoofdwachter;
- de heer BOESMANS Gilbert, treinbegeleider;
- de heer BOTTELDOORN Marc, treinbegeleider;
- de heer BOUVEROUX Robert, hoofdwachter;
- de heer BOUVY Jean-Luc, hoofdwachter;
- de heer BRAEKMANS Denis, treinbegeleider;
- de heer CHRISTIAENS Wilfried, hoofdwachter;
- de heer CLAES Guy, treinbegeleider;
- de heer CLAES Willy, eerste treinbegeleider;
- de heer CLEMENS Willy, hoofdwachter;
- de heer CORNET André, eerste treinbegeleider;
- de heer CRUCKE Ivan, eerste treinbegeleider;
- de heer DE BUYSERE Jean-Pierre, treinbegeleider;
- de heer DECLERCQ André, treinbegeleider;
- de heer DE DEURWAERDER Herman, hoofdwachter;
- de heer DE KUYSSCHER Willy, treinbegeleider;
- de heer DE MUYNCK Christiaan, treinbegeleider;
- de heer DENEYER Jean-Marie, eerste treinbegeleider;
- de heer DENIS Bernard, wachter ad interim;
- de heer DE PAEPE Luc, hoofdwachter;
- de heer DE PREST Eddy, eerste treinbegeleider;
- de heer DE PRETER Frans, treinbegeleider;
- de heer DESTERCKE Jacques, treinbegeleider;
- de heer DRIESMANS Ghislain, treinbegeleider;
- de heer DUVIVIER Francis, hoofdwachter;
- de heer EXELMANS André, treinbegeleider;
- de heer GEORGE Alain, treinbegeleider;
- de heer HAZARD Jean-Marc, hoofdwachter;
- de heer HENDRICKX Ernest, treinbegeleider;
- de heer HERMANS Maurice, eerste treinbegeleider;
- de heer HEYERICK Bertrand, eerste treinbegeleider;
- de heer HOOGEWIJS Werner, treinbegeleider;
- de heer KNOPS Joseph, treinbegeleider;
- de heer LACASSAIGNE Edmond, eerste treinbegeleider;
- de heer LARDINOIS Pascal, treinbegeleider;
- de heer LEYDER Guy, hoofdwachter;
- Mevr. LIGNEEL Rina, hoofdwachter;
- de heer LOBBENS Germain, hoofdwachter;
- de heer MAGIN Paul, treinbegeleider;
- de heer MOERMAN Jacques, treinbegeleider;
- de heer NAESSENS Freddy, treinbegeleider;
- de heer OUTTIER Roland, hoofdwachter;
- de heer PEUSENS Mathieu, eerste treinbegeleider;
- de heer POPELIER Christian, hoofdwachter;
- de heer PREMEREUR Roland, hoofdwachter;
- de heer REIS Fortunat, hoofdwachter;
- de heer ROULET Léon, treinbegeleider;
- de heer SCHAIR Serge, treinbegeleider;
- de heer SCHNITZLER Jean-Luc, hoofdwachter-controleur;
- de heer SIERENS Willy, hoofdwachter;
- de heer STEUVE Marc, hoofdwachter-controleur;
- de heer SWINNEN William, hoofdwachter;
- de heer TAHON Eddy, hoofdwachter;
- de heer TRIEST Danny, treinbegeleider;
- de heer VANBESIEN Eric, eerste treinbegeleider;
- de heer VANDAMME Edwin, treinbegeleider;
- de heer VANDENSAVEL Hendrik, treinbegeleider;
- M. BOERAEVE Noël, chef-garde;
- M. BOESMANS Gilbert, accompagnateur de train;
- M. BOTTELDOORN Marc, accompagnateur de train;
- M. BOUVEROUX Robert, chef-garde;
- M. BOUVY Jean-Luc, chef-garde;
- M. BRAEKMANS Denis, accompagnateur de train;
- M. CHRISTIAENS Wilfried, chef-garde;
- M. CLAES Guy, accompagnateur de train;
- M. CLAES Willy, accompagnateur principal de train;
- M. CLEMENS Willy, chef-garde;
- M. CORNET André, accompagnateur principal de train;
- M. CRUCKE Ivan, accompagnateur principal de train;
- M. DE BUYSERE Jean-Pierre, accompagnateur de train;
- M. DECLERCQ André, accompagnateur de train;
- M. DE DEURWAERDER Herman, chef-garde;
- M. DE KUYSSCHER Willy, accompagnateur de train;
- M. DE MUYNCK Christiaan, accompagnateur de train;
- M. DENEYER Jean-Marie, accompagnateur principal de train;
- M. DENIS Bernard, garde faisant fonction;
- M. DE PAEPE Luc, chef-garde;
- M. DE PREST Eddy, accompagnateur principal de train;
- M. DE PRETER Frans, accompagnateur de train;
- M. DESTERCKE Jacques, accompagnateur de train;
- M. DRIESMANS Ghislain, accompagnateur de train;
- M. DUVIVIER Francis, chef-garde;
- M. EXELMANS André, accompagnateur de train;
- M. GEORGE Alain, accompagnateur de train;
- M. HAZARD Jean-Marc, chef-garde;
- M. HENDRICKX Ernest, accompagnateur de train;
- M. HERMANS Maurice, accompagnateur principal de train;
- M. HEYERICK Bertrand, accompagnateur principal de train;
- M. HOOGEWIJS Werner, accompagnateur de train;
- M. KNOPS Joseph, accompagnateur de train;
- M. LACASSAIGNE Edmond, accompagnateur principal de train;
- M. LARDINOIS Pascal, accompagnateur de train;
- M. LEYDER Guy, chef-garde;
- Mme LIGNEEL Rina, chef-garde;
- M. LOBBENS Germain, chef-garde;
- M. MAGIN Paul, accompagnateur de train;
- M. MOERMAN Jacques, accompagnateur de train;
- M. NAESSENS Freddy, accompagnateur de train;
- M. OUTTIER Roland, chef-garde;
- M. PEUSENS Mathieu, accompagnateur principal de train;
- M. POPELIER Christian, chef-garde;
- M. PREMEREUR Roland, chef-garde;
- M. REIS Fortunat, chef-garde;
- M. ROULET Léon, accompagnateur de train;
- M. SCHAIR Serge, accompagnateur de train;
- M. SCHNITZLER Jean-Luc, chef-garde-contrôleur;
- M. SIERENS Willy, chef-garde;
- M. STEUVE Marc, chef-garde-contrôleur;
- M. SWINNEN William, chef-garde;
- M. TAHON Eddy, chef-garde;
- M. TRIEST Danny, accompagnateur de train;
- M. VANBESIEN Eric, accompagnateur principal de train;
- M. VANDAMME Edwin, accompagnateur de train;
- M. VANDENSAVEL Hendrik, accompagnateur de train;

- de heer VANDEPOELE Erik, treinbegeleider;
- de heer VANDEWALLE Rik, treinbegeleider;
- de heer VANEENOOGHE Freddy, treinbegeleider;
- de heer VANHILLE Willy, hoofdwachter;
- de heer VANLAERHOVEN Luc, treinbegeleider;
- de heer VAN LIER Gustaaf, treinbegeleider;
- de heer VAN LOMMEL Alain, hoofdwachter;
- de heer VAN OOSTERWIJCK Walter, eerste treinbegeleider;
- de heer VAN POUCKE Eric, hoofdwachter;
- de heer VERMEYLEN Michel, eerste treinbegeleider;
- de heer VERSTRAETE Dirk, treinbegeleider;
- de heer VERVAET Freddy, hoofdwachter;
- de heer VOSSSEN Joseph, eerste treinbegeleider.

Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 8 oktober 2001 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- de heer SMETS Paul, onderstationschef 1ste klasse;
- de heer VANDAELE Daniel, eerste onderstationschef;
- de heer VAN DEN BOGAERT Herman, inspecteur van de beweging.

**Art. 4.** Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 2 juli 1999 werd verleend aan het volgende statutaire personeelslid van N.M.B.S.-Holding :

- Mevr. HOSSELET Véronique, treinbegeleider.

Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 8 oktober 2001 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- Mevr. CORNETTE Marie-Thérèse, treinbegeleider;
- Mevr. GEUENS Marleen, wachter;
- Mevr. MASSON Vinciane, treinbegeleider;
- Mevr. PIETERS Katia, treinbegeleider.

Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 12 oktober 2004 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- de heer DEHON Matthieu, wachter;
- de heer FRANCOIS David, treinbegeleider;
- de heer HARVENT Etienne, wachter;
- de heer LAMBERT Marc, treinbegeleider;
- Mevr. LAURENT Valérie, wachter;
- de heer LURKIN Sébastien, treinbegeleider;
- de heer MICHEL Etienne, wachter;
- de heer NOE Noël, wachter;
- Mevr. PALERMO Cathy, wachter;
- de heer PIRAUX Kevin, wachter;
- de heer VANDEWATERE Gladys, wachter.

Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 1 mei 2006 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- de heer LECLERCQ Jean-François, wachter;
- de heer YAHIA-BERROUIGET Gillali, wachter.

**Art. 5.** Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 2 juli 1999 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- de heer FOULON Fabrice, treinbegeleider;
- de heer KEERSTOCK Jean-Marie, hoofdwachter;
- de heer MARTIN Christian, treinbegeleider;
- de heer SAUBAIN Georges, treinbegeleider;
- de heer STEVENS Johnny, treinbegeleider.

Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 12 oktober 2004 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- de heer DE WEE Fabian, wachter;

- M. VANDEPOELE Erik, accompagnateur de train;
- M. VANDEWALLE Rik, accompagnateur de train;
- M. VANEENOOGHE Freddy, accompagnateur de train;
- M. VANHILLE Willy, chef-garde;
- M. VANLAERHOVEN Luc, accompagnateur de train;
- M. VAN LIER Gustaaf, accompagnateur de train;
- M. VAN LOMMEL Alain, chef-garde;
- M. VAN OOSTERWIJCK Walter, accompagnateur principal de train;
- M. VAN POUCKE Eric, chef-garde;
- M. VERMEYLEN Michel, accompagnateur principal de train;
- M. VERSTRAETE Dirk, accompagnateur de train;
- M. VERVAET Freddy, chef-garde;
- M. VOSSSEN Joseph, accompagnateur principal de train.

Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 8 octobre 2001 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.-Holding :

- M. SMETS Paul, sous-chef de gare 1<sup>re</sup> classe;
- M. VANDAELE Daniel, sous-chef de gare principal;
- M. VAN DEN BOGAERT Herman, inspecteur du mouvement.

**Art. 4.** Il est mis fin au mandat octroyé par l'arrêté royal du 2 juillet 1999 à l'agent statutaire suivant de la S.N.C.B.-Holding :

- Mme HOSSELET Véronique, accompagnateur de train.

Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 8 octobre 2001 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.-Holding :

- Mme CORNETTE Marie-Thérèse, accompagnateur de train;
- Mme GEUENS Marleen, garde;
- Mme MASSON Vinciane, accompagnateur de train;
- Mme PIETERS Katia, accompagnateur de train.

Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 12 octobre 2004 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.-Holding :

- M. DEHON Matthieu, garde;
- M. FRANCOIS David, accompagnateur de train;
- M. HARVENT Etienne, garde;
- M. LAMBERT Marc, accompagnateur de train;
- Mme LAURENT Valérie, garde;
- M. LURKIN Sébastien, accompagnateur de train;
- M. MICHEL Etienne, garde;
- M. NOE Noël, garde;
- Mme PALERMO Cathy, garde;
- M. PIRAUX Kevin, garde;
- M. VANDEWATERE Gladys, garde.

Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mai 2006 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.-Holding :

- M. LECLERCQ Jean-François, garde;
- M. YAHIA-BERROUIGET Gillali, garde.

**Art. 5.** Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 2 juillet 1999 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.-Holding :

- M. FOULON Fabrice, accompagnateur de train;
- M. KEERSTOCK Jean-Marie, chef-garde;
- M. MARTIN Christian, accompagnateur de train;
- M. SAUBAIN Georges, accompagnateur de train;
- M. STEVENS Johnny, accompagnateur de train.

Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 12 octobre 2004 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.-Holding :

- M. DE WEE Fabian, garde;

- de heer FROIDBISE Patrick, eerste adjunct-stationschef;
- de heer GAUTIER Stéphane, wachter;
- Mevr. LAMBOT Nathalie, treinbegeleider;
- de heer VREULS Guy, inspecteur van de beweging.

Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 1 mei 2006 werd verleend aan het volgende statutaire personeelslid van N.M.B.S.-Holding :

- de heer MERTZ Claude, wachter.

**Art. 6.** Beëindigd wordt het mandaat dat bij koninklijk besluit van 2 juli 1999 werd verleend aan de volgende statutaire personeelsleden van N.M.B.S.-Holding :

- de heer BRUGGEMAN Christian, treinbegeleider;
- de heer DE RYCKE Eddy, treinbegeleider;
- de heer GRESSENS Filip, treinbegeleider;
- de heer LEMAIRE Johannes, treinbegeleider;
- de heer LIEVIN Yves, treinbegeleider;
- de heer ROBERTAUX Eric, treinbegeleider;
- de heer SCOUBEAU Philippe, treinbegeleider;
- de heer VANDAMME Martin, hoofdwachter;
- de heer VERMOTE Marnick, treinbegeleider;
- de heer VIAENE Johan, treinbegeleider;
- de heer WALLEZ Daniel, hoofdwachter.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 8.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid het spoorvervoer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

- M. FROIDBISE Patrick, premier chef de gare adjoint;
- M. GAUTIER Stéphane, garde;
- Mme LAMBOT Nathalie, accompagnateur de train;
- M. VREULS Guy, inspecteur du mouvement.

Il est mis fin au mandat octroyé par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mai 2006 à l'agent statutaire suivant de la S.N.C.B.-Holding :

- M. MERTZ Claude, garde.

**Art. 6.** Il est mis fin aux mandats octroyés par l'arrêté royal du 2 juillet 1999 aux agents statutaires suivants de la S.N.C.B.-Holding :

- M. BRUGGEMAN Christian, accompagnateur de train;
- M. DE RYCKE Eddy, accompagnateur de train;
- M. GRESSENS Filip, accompagnateur de train;
- M. LEMAIRE Johannes, accompagnateur de train;
- M. LIEVIN Yves, accompagnateur de train;
- M. ROBERTAUX Eric, accompagnateur de train;
- M. SCOUBEAU Philippe, accompagnateur de train;
- M. VANDAMME Martin, chef-garde;
- M. VERMOTE Marnick, accompagnateur de train;
- M. VIAENE Johan, accompagnateur de train;
- M. WALLEZ Daniel, chef-garde.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** Notre Ministre ayant le transport ferroviaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2008/14000]

**13 DECEMBER 2007.** — Koninklijk besluit tot toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan sommige agenten van het Directoraat-generaal Vervoer te Land die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorvervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur, inzonderheid op artikel 68, § 1;

Gelet op de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, inzonderheid op artikel 58, § 1;

Overwegende dat de in artikel 1 genoemde agenten behoren tot de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen; dat zij in staat moeten worden gesteld, de controles te verrichten die aan de opdrachten van die dienst eigen zijn;

Overwegende dat de agenten genoemd in artikel 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, binnen de genoemde dienst een specialisatie in gevaarlijke goederen hebben;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2008/14000]

**13 DECEMBRE 2007.** — Arrêté royal attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de la Direction générale Transport terrestre, chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 3, modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, notamment l'article 68, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, notamment l'article 58, § 1<sup>er</sup>;

Considérant que les agents nommés à l'article 1<sup>er</sup> appartiennent au Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer; qu'ils doivent être en mesure d'effectuer les contrôles relevant des missions de ce service;

Considérant que les agents nommés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, ont dans le cadre dudit service, une spécialisation en marchandises dangereuses;

Overwegende dat de in artikel 2 genoemde agenten behoren tot de Directie Spoorvervoer, die het beheer heeft van de vergunningen van spoorwegonderneming; dat zij, in die hoedanigheid, moeten kunnen waken over de naleving van de vereisten voor het toekennen en het behoud van de vergunningen;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt toegekend aan de volgende agenten van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen:

1°

André Latruwe, dienstchef;  
René De Mulder, adviseur-expert bij de directie;  
Jean Claude Lermusieaux, adviseur-expert bij de directie;  
Christian Vanheck, gespecialiseerd deskundige;  
Erik Francq, gespecialiseerd deskundige;  
Johan Depoortere, gespecialiseerd deskundige;  
Patrick Froidbise, gespecialiseerd deskundige;  
Walter Verwerft, gespecialiseerd deskundige;  
Michel Lefèbvre, gespecialiseerd deskundige;  
Luc Opsomer, gespecialiseerd deskundige;  
Eric Vernailen, deskundige;  
Jean-Claude Taxhet, deskundige;  
Beatrijs Claes, assistente;  
Jean-Pierre Caboni, assistent;

2°

Michel Lambermont, adviseur-expert bij de directie;  
Caroline Bailleux, gespecialiseerd deskundige;  
Philippe De Simon, deskundige;  
Peter De Bock, assistent.

De in het eerste lid genoemde agenten zijn belast met de controle op de naleving van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur en van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen en hun uitvoeringsbesluiten en met de vaststelling van de inbreuken hierop. Zij zijn ook belast met het opsporen van de overtredingen van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem.

De in het eerste lid, 2° genoemde agenten zijn bovendien belast met het opsporen van de overtredingen van het koninklijk besluit van 11 december 1998 inzake het vervoer van gevaarlijke goederen per spoor, met uitzondering van de radioactieve stoffen.

**Art. 2.** De hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt toegekend aan de volgende agenten van de Directie Spoorvervoer:

Béatrice De Feyter, adviseur;  
Bart Daneels, attaché;  
Wim Loenders, attaché;  
Jean-Marc Stiénon, attaché.

De in het eerste lid genoemde agenten zijn belast met de controle op de naleving van titel II, Hoofdstuk II van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur van de spoorwegen en van zijn uitvoeringsbesluiten en met de vaststelling van de inbreuken hierop.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor het spoorvervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

Considérant que les agents nommés à l'article 2 appartiennent à la Direction Transport par Rail, gestionnaire des licences d'entreprise ferroviaire; qu'ils doivent, en cette qualité, être en mesure de surveiller le respect des exigences fixées pour l'octroi et le maintien des licences;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée aux agents suivants du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de fer :

1°

André Latruwe, chef de service;  
René De Mulder, expert conseiller à la direction;  
Jean Claude Lermusieaux, expert conseiller à la direction;  
Christian Vanheck, expert spécialisé;  
Erik Francq, expert spécialisé;  
Johan Depoortere, expert spécialisé;  
Patrick Froidbise, expert spécialisé;  
Walter Verwerft, expert spécialisé;  
Michel Lefèbvre, expert spécialisé;  
Luc Opsomer, expert spécialisé;  
Eric Vernailen, expert;  
Jean-Claude Taxhet, expert;  
Beatrijs Claes, assistante;  
Jean-Pierre Caboni, assistant;

2°

Michel Lambermont, expert conseiller à la direction;  
Caroline Bailleux, expert spécialisé;  
Philippe De Simon, expert;  
Peter De Bock, assistant.

Les agents nommés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont chargés de contrôler l'application et de constater les manquements aux prescriptions de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire et de leurs arrêtés d'exécution. Ils sont aussi chargés de rechercher les infractions à l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel.

Les agents nommés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, sont en outre chargés de rechercher les infractions à l'arrêté royal du 11 décembre 1998 relatif au transport de marchandises dangereuses par chemin de fer, à l'exception des matières radioactives.

**Art. 2.** La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée aux agents suivants de la Direction Transport par Rail :

Béatrice De Feyter, conseiller;  
Bart Daneels, attaché;  
Wim Loenders, attaché;  
Jean-Marc Stiénon, attaché.

Les agents nommés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont chargés de contrôler l'application et de constater les manquements aux prescriptions du titre II, Chapitre II, de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et de ses arrêtés d'exécution.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre ayant le transport ferroviaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT



FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2008/22062]

20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot ontslag van een lid van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen en tot benoeming van een lid van deze Raad

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, inzonderheid op artikel 51, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit haar mandaat van werkend lid van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gekozen onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben, wordt verleend aan Mevr. Hilde De Boeck, wonende te Zaventem.

**Art. 2.** Wordt benoemd, tot het einde van de termijn bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 juli 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, in de hoedanigheid van werkend lid van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, de heer Freddy Vos, wonende te Sint-Katelijne-Waver, gekozen onder de ambtenaren van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering die belast zijn met taken op het vlak van de gezondheidszorgen of die terzake ervaring hebben.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2007.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken, belast met Europese Zaken,  
D. DONFUT

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2008/22062]

20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal portant démission d'un membre du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités et nomination d'un membre de ce Conseil

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, notamment l'article 51, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 2004 portant nomination du président et des membres du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de membre effectif du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, choisie parmi les fonctionnaires de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité chargés de tâches dans le domaine des soins de santé ou qui ont de l'expérience dans ce domaine, est accordée à Mme Hilde De Boeck, domiciliée à Zaventem.

**Art. 2.** Est nommé, pour la fin du terme visé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 31 juillet 2004 portant nomination du président et des membres du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, en qualité de membre effectif du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, M. Freddy Vos, domicilié à Sint-Katelijne-Waver, choisi parmi les fonctionnaires de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité chargés de tâches dans le domaine des soins de santé ou qui ont de l'expérience dans ce domaine.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2007.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales, chargé des Affaires européennes,  
D. DONFUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Onderwijs en Vorming

[C – 2008/35198]

Eervol ontslag. — Pensionering

Bij besluit van de administrateur-generaal van 30 november 2007 wordt aan de heer Robert Lyssens, met ingang van 1 mei 2008, eervol ontslag verleend uit zijn functie van adjunct van de directeur.

De betrokkene is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op pensioen te doen gelden en de titel van zijn ambt eershelve te voeren.



## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2008/29068]

**9 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
modifiant l'arrêté du 30 juillet 2007  
portant désignation des membres des Conseils d'Arrondissement de l'Aide à la Jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, tel qu'il a été modifié, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 juillet 2007 portant désignation des membres des Conseils d'arrondissement de l'Aide à la Jeunesse, modifié le 12 octobre 2007;

Considérant la nécessité de pourvoir au remplacement de membres démissionnaires du Conseil d'arrondissement de l'Aide à la Jeunesse de Marche-en-Famenne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Nathalie GUERET, membre suppléant, est nommée membre effectif du CAAJ de Marche-en-Famenne en remplacement de Véronique BURNOTTE, démissionnaire.

**Art. 2.** Bernard BENTZ est nommé membre suppléant du CAAJ de Marche-en-Famenne en remplacement de Nathalie GUERET nommée membre effectif.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 9 janvier 2008.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2008/29068]

**9 JANUARI 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
tot wijziging van het besluit van 30 juli 2007  
houdende aanwijzing van de leden van de Arrondissementsraden voor Hulpverlening aan de Jeugd**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juli 2007 houdende aanwijzing van de leden van de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de Jeugd, gewijzigd op 12 oktober 2007;

Gelet op de noodzakelijkheid ontslagnemende leden van de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de Jeugd van Marche-en-Famenne te vervangen,

Besluit :

**Artikel 1.** Nathalie GUERET, plaatsvervangend lid, wordt benoemd tot werkend lid van de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de Jeugd van Marche-en-Famenne ter vervanging van Véronique BURNOTTE, ontslagnemend.

**Art. 2.** Bernard BENTZ wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de Jeugd van Marche-en-Famenne ter vervanging van Nathalie GUERET, tot werkend lid benoemd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 9 januari 2008.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2008/29073]

## Conseil supérieur de Promotion de la Santé. — Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 décembre 2007, l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 février 2004 nommant les membres du Conseil supérieur de promotion de la santé, est modifié par la disposition qui suit :

« Sont nommés respectivement membre effectif et suppléant au Conseil supérieur de promotion de la santé :

alinéa 8, en qualité de représentants des Centres locaux de Promotion de la santé :

— M. Jean-Pierre Demoulin, effectif et M. Michel Pettiaux suppléant;

— Mme Elise Malevé; effective et Mme Catherine Vegairginsky, suppléante;

— Mme Lydia Polomé, effective et Mme Viviane Demortier, suppléante;  
 — Mme Nadine Anceaux, effective et M. Thierry Lahaye, suppléant. »  
 Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2007.

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2008/29073]

**Hoge Raad voor Gezondheidspromotie. — Benoemingen**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 december 2007 wordt artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 februari 2004 tot benoeming van de leden van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie gewijzigd als volgt :

« Worden respectievelijk benoemd tot werkend en plaatsvervangend lid van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie :

- achtste lid, als vertegenwoordiger van de Plaatselijke centra voor Gezondheidspromotie :
- de heer Jean-Pierre Demoulin, werkend lid en de heer Michel Pettiaux, plaatsvervangend lid;
  - Mevr. Elise Malevé, werkend lid en Mevr. Catherine Vegairginsky, plaatsvervangend lid;
  - Mevr. Lydia Polomé, werkend lid en Mevr. Viviane Demortier, plaatsvervangend lid;
  - Mevr. Nadine Anceaux, werkend lid en de heer Thierry Lahaye, plaatsvervangend lid. »

Dit besluit treedt in werking op 20 december 2007.

---

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2008/29071]

**Commission d'équivalence des diplômes universitaires étrangers. — Nominations**

1. Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 septembre 2007, est nommé membre de la Commission d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 avril 2004, pour la section Sciences économiques, sociales et politiques, en remplacement de M. Simon PETERMANN, membre démissionnaire :

— M. Sébastien BRUNET, Professeur au département de Sciences politiques (Université de Liège) et ce, à partir du 8 janvier 2007.

2. Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 septembre 2007, est nommé membre de la Commission d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 avril 2004, pour la section Sciences économiques, sociales et politiques, en remplacement de M. Noël NIZETTE, membre démissionnaire :

— M. Jean-Luc DEMEULEMEESTER, Professeur à la Faculté des Sciences Sociales, Politiques et Economiques (Université Libre de Bruxelles) et ce, à partir du 27 août 2007.

3. Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 octobre 2007, est nommé membre de la Commission d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 avril 2004, pour la section Sciences médicales et dentaires, en remplacement de M. Philippe BOXHO, membre démissionnaire :

— M. Didier GIET, Professeur à la Faculté de Médecine de l'Université de Liège et ce, à partir du 7 septembre 2007.

4. Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 décembre 2007, est nommé membre de la Commission d'équivalence visée à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 août 1996 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers aux grades académiques modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 avril 2004, pour la section Sciences économiques, sociales et politiques, en remplacement de M. Michel DE WOLF, membre démissionnaire :

— M. Daniel WEISERBS, Professeur à la Faculté des Sciences économiques, sociales et politiques (Université Catholique de Louvain) et ce, à partir du 14 novembre 2007.

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2008/29071]

**Commissie voor de gelijkwaardigheid van buitenlandse universitaire diploma's. — Benoemingen**

1. Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 september 2007 wordt benoemd tot lid van de Commissie voor de gelijkwaardigheid bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 april 2004, voor de afdeling « Economische, sociale en politieke wetenschappen », ter vervanging van de heer Simon PETERMANN, aftredend lid :

— de heer Sébastien BRUNET, Hoogleraar aan het departement « Politieke wetenschappen » (Université de Liège) en dit, vanaf 8 januari 2007.

2. Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 september 2007 wordt benoemd tot lid van de Commissie voor de gelijkwaardigheid bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 april 2004, voor de afdeling « Economische, sociale en politieke wetenschappen », ter vervanging van de heer Noël NIZETTE, aftredend lid :

— de heer Jean-Luc DEMEULEMEESTER, Hoogleraar aan de « Faculteit Sociale, politieke en economische wetenschappen » (Université Libre de Bruxelles) » en dit, vanaf 27 augustus 2007.

3. Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 oktober 2007 wordt benoemd tot lid van de Commissie voor gelijkwaardigheid bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 april 2004, voor de afdeling « Medische en tandheekkundige wetenschappen », ter vervanging van de heer Philippe BOXHO, aftredend lid :

— de heer Didier GIET, Hoogleraar aan de « Faculteit Geneeskunde » (Université de Liège) en dit, vanaf 7 september 2007.

4. Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 december 2007 wordt benoemd tot lid van de Commissie voor gelijkwaardigheid bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 augustus 1996 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van diploma's en studiegetuigschriften met de academische graden, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 april 2004, voor de afdeling « Economische, sociale en politieke wetenschappen », ter vervanging van de heer Michel DE WOLF, aftredend lid :

— de heer Daniel WEISERBS, Hoogleraar aan de « Faculteit Economische, sociale en politieke wetenschappen » (Université Catholique de Louvain) en dit, vanaf 14 november 2007.

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2008/29019]

### Admission au stage du personnel technique dans les centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2007

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 sur les Offices d'orientation scolaire et professionnelle et les Centres psycho-médico-sociaux;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux tel que modifié;

Arrête :

Les membres du personnel repris ci-après sont admis au stage dans la fonction de conseiller(ère) psycho-pédagogique et affectés au centre psycho-médico-social de la Communauté française mentionné en regard de son nom, à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2007 :

Mme Fabienne Dawir	Auderghem (spécialisé)
Mme Muriel Culot	Charleroi
M. Alain Posset	Couvin
Mme Thérèse Scanga	Huy
M. Bruno Dethye	Mons (spécialisé)

Les membres du personnel repris ci-après sont admis au stage dans la fonction d'auxiliaire sociale et affectés au centre psycho-médico-social de la Communauté française mentionné en regard de leur nom, à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2007 :

Mme Cécile Delmont	Auderghem (spécialisé)
Mme Marie-Christine Belenger	Soignies
Mme Carine Colles	Neufchâteau

Les membres du personnel repris ci-après sont admis au stage dans la fonction d'auxiliaire paramédicale et affectés au centre psycho-médico-social de la Communauté française mentionné en regard de leur nom, à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2007 :

Mme Marie-Paule Winkin	Sambreville
Mme Paola Zaghet	Sambreville
Mme Virginie Oster	Saint-Gilles
Mme Carolina Graziano	Soignies
Mme Fabienne Gosse	Tournai
Mme Muriel Bellefroid	Visé
Mme Muriel Demaret	Visé

Bruxelles le 24 octobre 2007.

La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire,  
Mme M. ARENA

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP****MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[C – 2007/33000]

**Lokale Behörden**

AMEL. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 5. Oktober 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Amel

AMEL. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 4. Dezember 2007 billigt die dritte Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Amel

BÜLLINGEN. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 19. Dezember 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Büllingen

BURG-REULAND. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 22. Oktober 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Burg-Reuland

BURG-REULAND. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 7. Dezember 2007 billigt die dritte Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Burg-Reuland

BÜTGENBACH. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 7. Dezember 2007 billigt die dritte Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Bütgenbach

EUPEN. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 13. Dezember 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Stadt Eupen

KELMIS. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 24. Oktober 2007 billigt den Beschluss vom 17. September 2007 des Gemeinderates von Kelmis über die Abänderung des Verwaltungsstatuts des Gemeindepersonals (mit Ausnahme der Lehrerschaft). — Abänderung von Anwerbungsbedingungen für Verwaltungspersonal

KELMIS. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 27. November 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Kelmis

LONTZEN. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 27. November 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Lontzen

RAEREN. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 27. November 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Gemeinde Raeren

RAEREN. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 30. November 2007 setzt den Beschluss vom 17. Oktober 2007 des Gemeindegremiums von Raeren zur Anerkennung der privaten Dienstjahre des lokalen Einnehmers aus

SANKT-VITH. — Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 4. Dezember 2007 billigt die zweite Haushaltsanpassung 2007 der Stadt Sankt Vith

**Polizeizonen**

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 27. Dezember 2007 billigt die Rechnungslegung 2006 der Polizeizone Eifel

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 27. Dezember 2007 billigt die erste Haushaltsanpassung 2007 der Polizeizone Eifel

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 27. Dezember 2007 billigt die erste Haushaltsanpassung 2007 der Polizeizone Weser-Göhl

**Kirchenfabriken**

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 1. Oktober 2007 genehmigt die Annahme eines Vermächtnisses durch die Kirchenfabrik Maria Heimsuchung in Herbesthal, Gemeinde Lontzen

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 23. Oktober 2007 genehmigt die Innenrenovierungsarbeiten an der Pfarrkirche zu Bütgenbach, Gemeinde Bütgenbach

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 14. November 2007 erteilt der Kirchenfabrik Sankt Laurenz Mackenbach eine Ermächtigung zur Abtretung eines Teils des Erbbauvertrages vom 11. Dezember 1981 an die Stadt St. Vith

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 22. November 2007 verlängert die Frist zur Ausübung der besonderen Aufsicht über die Evangelische Kirchengemeinde Eupen/NeuMoresnet

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 28. November 2007 genehmigt einen Geländetausch durch die Kirchenfabrik Sankt Mathias Dürler, Gemeinde Burg-Reuland

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 12. Dezember 2007 genehmigt einen Mandatsvertrag zwischen der Kirchenfabrik St. Remaklus Thommen und der Sozialen Immobilienagentur "Wohnraum für Alle VoG"

Ein Erlass des Ministerpräsidenten vom 19. Dezember 2007 genehmigt den Verkauf der "Alten Kaplanei" durch die Kirchenfabrik St. Nikolaus Raeren

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200342]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. José Buyl en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. José Buyl le 28 décembre 2007;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. José Buyl, Nijken 23A à B-9400 Denderwindeke, est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.



**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200343]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Elie Rottiers en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Elie Rottiers le 2 janvier 2008;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Elie Rottiers rue t'Serstevens 62B, à 6530 Thuin est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200344]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Acte procédant à l'enregistrement de M. Pierre Bray en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Pierre Bray le 30 décembre 2007;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Pierre Bray sise rue Landuyt 128B, à 1440 Braine-Le-Château est enregistrée en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisée sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de collecte, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés à la collecte des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de collecte.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200345]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Adrien van Tilburg en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Adrien van Tilburg le 27 décembre 2007;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Adrien van Tilburg rue de la Haie 60, à 1301 Bierges, est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200346]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.  
Acte procédant à l'enregistrement de la SA TE. DE. Route en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la SA TE. DE. Route le 17 décembre 2007;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA TE. DE. Route sise allée des Pins Sylvestres 1, à 1390 Grez-Doiceau est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-13.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200347]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Acte procédant à l'enregistrement de la SCRL Idelux en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la SCRL Idelux le 20 décembre 2007;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SCRL Idelux sise drève de l'Arc-en-Ciel 98, à 6700 Arlon est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-14.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.



**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2008/200348]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Les Entreprises Seculier en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la SA Les Entreprises Seculier le 21 décembre 2007;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Les Entreprises Seculier sise rue de Hal 130, à 1421 Ophain-Bois-Seigneur-Isaac est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-15.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2008/200349]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Bassem J & J en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, par le décret du 22 mars 2007 et par le décret du 31 mai 2007 relatif à la participation du public en matière d'environnement;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la SPRL Bassem J & J le 20 décembre 2007;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Bassem J & J sise Félicien Bergiersstraat 74, à 3090 Overijse est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-01-10-16.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 10 janvier 2008.



## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2008/31050]

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende goedkeuring van het onteigeningsplan van de gemeente Sint-Gillis ter aanvulling van het bijzonder bestemmingsplan « Wijk van de Fonsnylaan nr. 1 » van de gemeente Sint-Gillis (goedgekeurd bij regeringsbesluit van 14 september 1995) en omvattende de gebouwen gelegen in de Zwedenstraat 15, 19; Noorwegenstraat 4, 6, 20; Joseph Claesstraat 18, 20, 24 en de Mérodestraat 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A voor het huizenblok A, en in de Ruslandstraat 13, 17 en de Mérodestraat 23/23A, 25 en 31 voor het huizenblok D

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte;

Gelet op het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op de artikelen 69 tot 72;

Gelet op het gewestelijk bestemmingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001;

Gelet op het gewestelijk ontwikkelingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 september 2002;

Gelet op het regeringsbesluit van 14 september 1995, waarbij het bijzonderbestemmingsplan « Wijk van de Fonsnylaan nr. 1 » (begrensd door de Fonsnylaan, de Ruslandstraat, de de Mérodestraat en de Joseph Claesstraat) van de gemeente Sint-Gillis wordt goedgekeurd;

Gelet op het regeringsbesluit van 18 juli 1996 waarbij het onteigeningsplan wordt goedgekeurd als aanvulling van het bijzonder bestemmingsplan « Wijk van de Fonsnylaan nr. 1 » van de gemeente Sint-Gillis (goedgekeurd bij regeringsbesluit van 14 september 1995) en waarbij de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden wordt ingeroepen zoals de wet van 26 juli 1962 hetvoor dergelijke onteigeningen voorschrijft;

Gelet op het regeringsbesluit van 7 juni 2001 dat de noodzaak en de hoogdringendheid bevestigt om de door het onteigeningsplan geplande onteigeningen, goedgekeurd bij regeringsbesluit van 18 juli 1996, voort te zetten;

Gelet op het regeringsbesluit van 30 maart 2006 tot goedkeuring van de onteigening van het gebouw gelegen op de hoek van de Zwedenstraat 13 en de Noorwegenstraat;

Gelet op het regeringsbesluit van 21 juni 2007 tot goedkeuring van de onteigening van 4 gebouwen gelegen in de de Mérodestraat 51, 53 en 61 en in de Hollandstraat 26;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 6 september 2007 waarbij de gemeente Sint-Gillis overgaat tot voorlopige goedkeuring van het onteigeningsplan ten algemene nutte van de gebouwen gelegen in de Zwedenstraat 15, 19; Noorwegenstraat 4, 6, 20; Joseph Claesstraat 18, 20, 24 en de Mérodestraat 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A voor het huizenblok A, en Ruslandstraat 13, 17; Mérodestraat 23/23A, 25 en 31 voor het huizenblok D;

Gelet op het advies van de overlegcommissie, uitgebracht tijdens de vergadering van 27 november 2007;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 13 december 2007 waarbij de gemeente Sint-Gillis overgaat tot definitieve goedkeuring van het onteigeningsplan;

Overwegende dat uit het bij deze beraadslaging van de gemeenteraad gevoegde dossier blijkt dat de formaliteiten, opgelegd in artikel 72 van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening vervuld zijn;

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2008/31050]

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvant le plan d'expropriation de la commune de Saint-Gilles complétant le plan particulier d'affectation du sol « Quartier de l'avenue Fonsny n° 1 » de la commune de Saint-Gilles (approuvé par arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1995) et reprenant des immeubles situés rue de Suède 15, 19; rue de Norvège 4, 6, 20; rue Joseph Claes 18, 20, 24 et rue de Mérode 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A pour l'îlot A et rue de Russie 13, 17; rue de Mérode 23/23A, 25 et 31 pour l'îlot D

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, notamment les articles 69 à 72;

Vu le plan régional d'affectation du sol approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001;

Vu le plan régional de développement approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 septembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1995 approuvant le plan particulier d'affectation du sol « Quartier de l'avenue Fonsny n° 1 » (délimité par l'avenue Fonsny, les rues de Russie, de Mérode et Joseph Claes) de la commune de Saint-Gilles;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 1996 approuvant le plan d'expropriation complétant le plan particulier d'affectation du sol « Quartier de l'avenue Fonsny n° 1 » de la commune de Saint-Gilles (approuvé par arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1995) et décidant d'appliquer la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962 pour cette expropriation;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 qui confirme, la nécessité et l'urgence de poursuivre les expropriations prévues par le plan d'expropriation approuvé par arrêté du Gouvernement du 18 juillet 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 30 mars 2006 approuvant l'expropriation de l'immeuble situé à l'angle formé par la rue de Suède 13 et la rue de Norvège;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 21 juin 2007 approuvant l'expropriation de 4 immeubles situés rue de Mérode 51, 53 et 61 et rue de Hollande 26;

Vu la délibération du conseil communal du 6 septembre 2007, par laquelle la commune de Saint-Gilles adopte provisoirement le plan d'expropriation pour cause d'utilité publique, reprenant les immeubles situés rue de Suède 15, 19; rue de Norvège 4, 6, 20; rue Joseph Claes 18, 20, 24 et rue de Mérode 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A pour l'îlot A et rue de Russie 13, 17; rue de Mérode 23/23A, 25 et 31 pour l'îlot D;

Vu l'avis de la commission de concertation en séance du 27 novembre 2007;

Vu la délibération du conseil communal du 13 décembre 2007 par laquelle la commune de Saint-Gilles adopte définitivement le plan d'expropriation;

Considérant qu'il apparaît du dossier annexé à cette délibération du conseil communal, que les formalités prescrites par l'article 72 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire ont été remplies;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wegens het strategische belang vande buurt van het Zuidstation structuren in het leven heeft geroepen om de creatie van een nieuwe ontwikkelingspool op te starten en de uitvoering ervan mogelijk te maken;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dit kader al een bepaald aantal gebouwen en gronden heeft gekocht in de huizenblokken A en D en dat verschillende privéprojecten aan de gang zijn met het oog op de vernieuwende stadsontwikkeling van deze huizenblokken met toepassing van het bijzonder bestemmingsplan;

Overwegende dat deze projecten voornamelijk de verwezenlijking beogen van de economische bestemmingen van het bijzonder bestemmingsplan (kantoren/hotels/handelszaken) en dat een groot deel van de bestemmingen in het kader van de huisvesting nog dient te worden uitgevoerd;

Overwegende dat de realisatie van deze woningen de afwerking mogelijk maakt van de vernieuwende verstedelijking van deze 5 huizenblokken van het bijzonder bestemmingsplan « Wijk van de Fonsnylaan nr. 1 » en het evenwicht garandeert van de functies « economische activiteiten » en « woningen », die door het bijzonder bestemmingsplan worden beoogd;

Overwegende dat de aankoop van de gebouwen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een noodzakelijke voorwaarde is voor de uitvoering van het gewestelijk huisvestingsplan en dus ook voor de uitvoering van het bijzonder bestemmingsplan met betrekking tot deze huizenblokken, om het bijzonder bestemmingsplan « Wijk van de Fonsnylaan nr. 1 » in zijn geheel niet in gevaar te brengen;

Overwegende dat bijgevolg de uitvoering van de onteigening op basis van een onteigeningsplan noodzakelijk is en zo snel mogelijk dient te gebeuren met het oog de toepassing van het bijzonder bestemmingsplan op basis van een onteigeningsplan en tot de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, voorzien door de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte;

Overwegende dat het dringende karakter op dit ogenblik wordt verantwoordt, enerzijds, om de snelle aftakeling van de buurt te stoppen en, anderzijds, om een snelle uitvoering van de bestemmingen die door het bijzonder bestemmingsplan worden voorzien, te garanderen met het oog op een snelle en samenhangende verstedelijking van de twee huizenblokken, conform de stedenbouwkundige opties van de gewestplannen en de internationale roeping van het Zuidstation,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt omwille van het openbaar nut goedgekeurd, het onteigeningsplan van de gemeente Sint-Gillis ter aanvulling van het bijzonder bestemmingsplan « Wijk van de Fonsnylaan nr. 1 » van de gemeente Sint-Gillis (goedgekeurd bij regeringsbesluit van 14 september 1995) en dat de gebouwen omvat gelegen in de Zwedenstraat 15, 19; Noorwegenstraat 4, 6, 20; Joseph Claesstraat 18, 20, 24 en de Mérodestraat 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A voorhet huizenblok A, en de Ruslandstraat 13, 17 en Mérodestraat 23/23A, 25 en 31 voor het huizenblok D.

**Art. 2.** Omwille van het algemeen nut is het nodig over te gaan tot onmiddellijke inbezitting van het op het onteigeningsplan aangegeven gebouwen en voor deze onteigening de hoogdringende rechtspleging toe te passen waarin de wet van 26 juli 1962 voorziet.

**Art. 3.** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gemachtigd over te gaan tot de onteigening.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Stedenbouw wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 januari 2008.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Considérant qu'en raison de l'importance stratégique du quartier de la gare du Midi, la Région de Bruxelles-Capitale a mis en place les structures destinées à initier la création d'un nouveau pôle de développement et en permettre la réalisation;

Considérant que dans ce cadre, la Région de Bruxelles-Capitale a déjà acquis un certain nombre d'immeubles et terrains situés dans les îlots A et D et que plusieurs projets privés sont en cours, en vue de la réurbanisation de ces îlots en application du plan particulier d'affectation du sol;

Considérant que ces projets visent principalement la réalisation des affectations économiques du plan particulier d'affectation du sol (bureaux/hôtels/commerces) et qu'il reste encore à mettre en œuvre une grande part des affectations destinées au logement;

Considérant que la réalisation de ces logements permettra d'achever la réurbanisation des 5 îlots du plan particulier d'affectation du sol « Quartier de l'avenue Fonsny n° 1 » et assurera l'équilibre des fonctions « activités économiques » et « logements », visées par le plan particulier d'affectation du sol;

Considérant que l'acquisition de ces immeubles par la Région de Bruxelles-Capitale est un préalable indispensable à la mise en œuvre du plan régional pour le Logement et par conséquent, à la réalisation du plan particulier d'affectation du sol sur ces îlots, sous peine de compromettre la mise en œuvre du plan particulier d'affectation du sol « Quartier de l'avenue Fonsny n° 1 » dans son ensemble;

Considérant qu'il est dès lors impératif et indispensable pour la mise en œuvre de ce plan particulier d'affectation du sol de procéder, par le biais d'un plan d'expropriation, à l'expropriation dans les plus brefs délais des immeubles en question et de recourir à la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que l'urgence se justifie actuellement, d'une part, pour remédier à la dégradation rapide du quartier et, d'autre part, pour assurer une réalisation rapide des affectations prévues par le plan particulier d'affectation du sol en vue de permettre une urbanisation rapide et cohérente des deux îlots conformément aux options urbanistiques des plans régionaux et à la vocation internationale de la gare du Midi,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est approuvé le plan d'expropriation pour cause d'utilité publique de la commune de Saint-Gilles complétant le plan particulier d'affectation du sol « Quartier de l'avenue Fonsny n° 1 » de la commune de Saint-Gilles (approuvé par arrêté du Gouvernement du 14 septembre 1995) et reprenant les immeubles situés rue de Suède 15, 19; rue de Norvège 4, 6, 20; rue Joseph Claes 18, 20, 24 et rue de Mérode 97, 99, 103, 105, 109, 111, 113, 115/115A pour l'îlot A et rue de Russie 13, 17; rue de Mérode 23/23A, 25 et 31 pour l'îlot D.

**Art. 2.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles indiqués au plan d'expropriation et d'appliquer à cette expropriation la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962.

**Art. 3.** La Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à procéder à l'expropriation.

**Art. 4.** Le Ministre qui a l'Urbanisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2008.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2008/31049]

31 JANUARI 2008. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende goedkeuring van de beslissing van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingplan nr. 54bis « Gulledele » goedgekeurd bij koninklijk besluit van 19 mei 1987

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening, in het bijzonder op de artikelen 58 tot 61;

Gelet op het gewestelijk bestemmingplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001;

Gelet op het gewestelijk ontwikkelingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 september 2002;

Gelet op het bijzonder bestemmingsplan nr. 54. goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 november 1975;

Gelet op het bijzonder bestemmingsplan nr. 54bis « Gulledele » van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe (begrensd door de autosnelweg E40 Brussel-Luik, de Gemeenschappenlaan, de Marcel Thiryiaan en het begin van de Arianelaan), goedgekeurd bij koninklijk besluit van 19 mei 1987 (tot wijziging van het BBP nr. 54);

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 12 februari 2007 waarbij de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe haar goedkeuring hecht aan een ontwerpbeslissing om het bijzonder bestemmingsplan nr. 54bis « Gulledele » volledig op te heffen;

Gelet op het verslag dat dit ontwerp vergezelt, dat de volledige opheffing van het plan verantwoordt in plaats van de wijziging ervan;

Gelet op het advies van de overlegcommissie van 11 september 2007;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 15 oktober 2007, waarbij de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe de beslissing tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 54bis « Gulledele » definitief goedkeurt;

Overwegende dat uit het bij deze beraadslaging gevoegde dossier blijkt dat de formaliteiten, voorgeschreven door de artikelen 59 en 60 van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening, vervuld zijn;

Overwegende dat het bijzonder bestemmingsplan volledig werd gerealiseerd en dat het ten opzichte van het gewestelijk bestemmingsplan verschillende onverenigbaarheden bevat;

Overwegende dat het behoud van het bijzonder bestemmingsplan dus in strijd is met het gewestelijk bestemmingsplan en dat de opheffing proceduremoelijkheden voorkomt die het gevolg zijn van de plannenhierarchie;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tijdens haar zitting van 8 juni 2006 haar toestemming betreffende de wijziging van de rooilijn op de rotonde Thiry/Gemeenschappen, liet afhangen van de opheffing van het bijzonder bestemmingsplan en van de goedkeuring van een nieuw rooilijn;

Overwegende dat de mogelijke bestemmingsproblemen bij het ontbreken van een bijzonder bestemmingsplan geregeld zullen worden door de bepalingen van de hogere plannen en dat deze aangaande de inplanting, het bouwprofiel en de esthetische aard zullen moeten voldoen aan de voorschriften van de gewestelijke en de gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen, alsmede aan de regels inzake de goede plaatselijke aanleg;

Overwegende dat de opheffing van het bijzonder bestemmingsplan in de plaats van de wijziging ervan verantwoord is;

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2008/31049]

31 JANVIER 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de la décision de la commune de Woluwe-Saint-Lambert d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 54bis « Chemin du Val d'Or » approuvé par arrêté royal du 19 mai 1987

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, notamment les articles 58 à 61;

Vu le plan régional d'affectation du sol approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001;

Vu le plan régional de développement approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 septembre 2002;

Vu le plan particulier d'affectation du sol n°54. approuvé par arrêté royal du 24 novembre 1975;

Vu le plan particulier d'affectation du sol n°54bis « Chemin du Val d'Or » de la commune de Woluwe-Saint-Lambert (délimité par l'autoroute E40 Bruxelles-Liège, l'avenue des Communautés, l'avenue Marcel Thiry et le début de l'avenue Ariane) approuvé par arrêté royal du 19 mai 1987. (modifiant le PPAS n° 54);

Vu la délibération du conseil communal du 12. février 2007, par laquelle la commune de Woluwe-Saint-Lambert adopte le projet de décision d'abrogation totale du plan particulier d'affectation du sol n° 54bis « Chemin du Val d'Or »;

Vu le rapport accompagnant ce projet qui justifie l'abrogation totale du plan en lieu et place de sa modification;

Vu l'avis de la commission de concertation du 11. septembre 2007;

Vu la délibération du conseil communal du 15 octobre 2007, par laquelle la commune de Woluwe-Saint-Lambert adopte définitivement la décision d'abrogation totale du plan particulier d'affectation du sol n°54bis « Chemin du Val d'Or »;

Considérant qu'il apparaît du dossier annexé à cette délibération, que les formalités prescrites par les articles 59 et 60 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire ont été remplies;

Considérant que le plan particulier d'affectation du sol a été réalisé dans sa totalité et qu'il comporte plusieurs incompatibilités par rapport au plan régional d'affectation du sol;

Considérant que le maintien du plan particulier d'affectation du sol s'oppose donc au plan régional d'affectation du sol et que l'abrogation permettra d'éviter les difficultés de procédure liées à la hiérarchie des plans;

Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, en séance du 8 juin 2006. subordonné son accord concernant la modification de l'alignement du rond-point Thiry/Communautés, à l'abrogation du plan particulier d'affectation du sol et de l'adoption d'un nouveau plan d'alignement;

Considérant qu'en l'absence de plan particulier d'affectation du sol les éventuelles questions d'affectation seront réglées par les dispositions des plans supérieurs et que celles d'implantation, de gabarit et d'esthétique devront répondre aux prescriptions des règlements d'urbanisme régionaux et communaux, ainsi qu'aux règles du bon aménagement des lieux;

Considérant que l'abrogation du plan particulier d'affectation du sol se justifie en lieu et place de sa modification;

Op voorstel van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging;

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt goedgekeurd de beslissing van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingplan nr. 54bis « Gulledelle » (begrensd door de autosnelweg E40 Brussel-Luik, de Gemeenschappenlaan, de Marcel Thirylaan en het begin van de Arianelaan), goedgekeurd bij koninklijk besluit van 19 mei 1987 (tot wijziging van het bijzonder bestemmingplan nr. 54, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24. november 1975).

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheid Stedenbouw behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 januari 2008.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est approuvée la décision de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 54bis « Chemin du Val d'Or » (délimité par l'autoroute E40 Bruxelles-Liège, l'avenue des Communautés, l'avenue Marcel Thiry et le début de l'avenue Ariane) approuvé par arrêté royal du 19 mai 1987, (modifiant le plan particulier d'affectation du sol n° 54 approuvé par arrêté royal du 24 novembre 1975);

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Urbanisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 31 janvier 2008.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

#### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[S - C - 2008/31046]

**16 JANUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende de weigering van erkenning van de VZW « Mission internationale de coopération pour les pays en voie de développement » als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid**

De Minister van Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Gelet op de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot uitvoering van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op artikel 5, x);

Gelet op het eensluidend negatieve advies van het overlegplatform voor de sociale economie van 21 december 2007;

Overwegende dat de erkenning als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid krachtens artikel 8 van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen slechts kan worden gegeven na advies van het overlegplatform voor de sociale economie;

#### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2008/31046]

**16 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel portant le refus d'agrément de l'ASBL Mission internationale de coopération pour les pays en voie de développement en tant qu'initiative locale de développement de l'emploi**

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

Vu l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 portant exécution de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, tel que modifié à ce jour, notamment l'article 5, x);

Vu l'avis défavorable à l'unanimité de la plate-forme de l'économie sociale, le 21 décembre 2007;

Considérant qu'en vertu de l'article 8 de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion, l'agrément en tant qu'initiative locale de développement de l'emploi ne peut être donné qu'après avis de la plate-forme de l'économie sociale;



Overwegende het advies van het overlegplatform voor de sociale economie van 21 december 2007 volgens hetwelk de verantwoordelijken voor het beheer en de begeleiding en de opleiding van de doelgroepwerknemers in onvoldoende mate over de vereiste kwalificaties beschikken voor de betrokken functies;

Overwegende het advies van het overlegplatform voor de sociale economie van 21 december 2007 hetwelk vaststelt dat het project duidelijkheid mist op het vlak van de begeleiding van de doelgroepwerknemers en hun opleiding;

Overwegende dat krachtens artikel 13, § 3, van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen, financiering als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid slechts mogelijk is op voorwaarde dat de vereniging over personeel beschikt dat bekwaam is om de programma's voor opleiding, ondersteuning en maatschappelijke begeleiding te leiden en te ontwikkelen;

Overwegende het advies van het overlegplatform voor de sociale economie van 21 december 2007 volgens hetwelk de raming van de omzet en haar verwachte ontwikkeling over de jaren heen steevast onder de behoeften blijft, waardoor de loonkosten en de beroepslasten onmogelijk kunnen worden gedragen,

Besluit :

**Enig artikel.** De VZW « Mission internationale de coopération pour les pays en voie de développement » wordt niet erkend als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid.

Brussel, 16 januari 2008.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Economie, Tewerkstelling en Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B CEREXHE

Considérant l'avis de la plate-forme de l'économie sociale du 21 décembre 2007 selon lequel les responsables de la direction ainsi que les responsables de l'encadrement et de la formation des travailleurs du public cible font insuffisamment la preuve de disposer des qualifications requises pour les fonctions en question;

Considérant l'avis de la plate-forme de l'économie sociale du 21 décembre 2007 lequel constate que l'encadrement des travailleurs du public cible et leur formation ne sont pas clairement établis;

Considérant qu'en vertu de l'article 13, § 3, de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion, un financement n'est octroyé qu'à condition que l'association dispose de personnel apte à conduire et développer des programmes de formation, d'encadrement et d'accompagnement social;

Considérant l'avis de la plate-forme de l'économie sociale du 21 décembre 2007 selon lequel la prévision du chiffre d'affaires et son évolution attendue dans les années à venir reste toujours inférieur aux besoins, de sorte que ce sera impossible à l'association de faire face aux rémunérations et charges professionnelles,

Arrête :

**Article unique.** L'ASBL Mission internationale de coopération pour les pays en voie de développement ne reçoit pas l'agrément en tant qu'initiative locale de développement de l'emploi.

Bruxelles, le 16 janvier 2008.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Economie, de l'Emploi et de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

**GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2008/31034]

**Personeel. — Benoemingen**

Bij besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad van 21 november 2007, wordt Mevr. PHILIPPOT, Joëlle, stagedoend bestuurssecretaris bij de Dienst Welzijnzorg, in vaste dienst benoemd in dezelfde graad, met uitwerking op 1 september 2007, in het Franse kader.

Bij besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad van 17 januari 2008, wordt Mevr. BAHUNDI, Adjoavi, stagedoend geneesheer bij de Inspectiedienst, in vaste dienst benoemd in dezelfde graad, met uitwerking op 1 november 2007, in het Franse kader.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel te worden toegezonden.

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2008/31034]

**Personnel. — Nominations**

Par arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2007, Mme PHILIPPOT, Joëlle, secrétaire d'administration stagiaire auprès du Service de l'Aide aux Personnes est nommée définitivement à ce grade, avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2007, dans le cadre français.

Par arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale du 17 janvier 2008, Mme BAHUNDE, Adjoavi, médecin stagiaire auprès du Service de l'Inspection est nommée définitivement à ce grade, avec effet au 1<sup>er</sup> novembre 2007, dans le cadre français.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200311]

Extrait de l'arrêt n° 147/2007 du 28 novembre 2007

Numéro du rôle : 4173

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 211bis du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de Cassation.

La Cour constitutionnelle,

composée du juge P. Martens, faisant fonction de président, du président M. Bossuyt, des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et J. Spreutels, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 28 février 2007 en cause de A. K.N., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 mars 2007, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« En ce qu'il exclut qu'un prévenu à qui le premier juge a infligé une peine d'amende puisse être condamné à une peine de travail de même nature par la juridiction d'appel sans que celle-ci statue à l'unanimité de ses membres dès lors que cette peine est plus lourde que la première, l'article 211bis du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 211bis du Code d'instruction criminelle dispose :

« S'il y a jugement d'acquiescement ou ordonnance de non-lieu, la juridiction d'appel ne peut prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité est nécessaire pour que la juridiction d'appel puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. Il en est de même en matière de détention préventive, pour réformer une ordonnance favorable à l'inculpé ».

B.2. La peine de travail étant, comme l'indique la Cour de Cassation dans l'arrêt *a quo*, considérée comme plus sévère que la peine d'amende, le prévenu condamné à une peine d'amende en première instance ne peut, en vertu de la disposition en cause, obtenir qu'une peine de travail soit prononcée en appel que si la juridiction d'appel le décide à l'unanimité.

B.3. La Cour est interrogée sur la question de savoir si, en ce qu'il subordonne la possibilité, pour le prévenu condamné en première instance à une peine d'amende de nature correctionnelle, d'obtenir en appel une condamnation à une peine de travail de même nature à l'unanimité des membres de la juridiction d'appel, l'article 211bis précité viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4. La motivation de l'arrêt *a quo* fait apparaître que la question préjudicielle est adressée à la Cour compte tenu de ce que celle-ci, dans l'arrêt n° 4/2007 du 11 janvier 2007, a jugé que, la peine de travail étant plus sévère que l'amende et le juge statuant sur l'opposition ne pouvant aggraver la situation de l'opposant, la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle omet de permettre au prévenu qui a été condamné à une peine d'amende de solliciter, sur opposition, qu'une peine de travail soit prononcée.

B.5. Une différence de traitement serait ainsi créée entre justiciables pouvant être condamnés à une peine de travail, quant à la manière dont doit être déterminée une aggravation de la situation résultant de la première décision, suivant qu'ils font appel ou opposition à la suite d'une décision les condamnant à une amende : alors que l'opposant, se prévalant de la jurisprudence de l'arrêt n° 4/2007, pourrait obtenir d'être condamné à une peine de travail par une décision prise à la majorité, l'appelant ne pourrait obtenir une telle condamnation que moyennant l'unanimité des membres de la juridiction d'appel.

Contrairement à ce que soutient le Conseil des Ministres, il s'agit là de catégories de personnes qui peuvent être identifiées et sont en outre comparables puisque, dans les deux cas, l'on compare les conditions auxquelles une peine de travail peut être prononcée; par ailleurs, la question ne porte pas sur le droit de l'appelant de demander à être condamné à une peine de travail mais sur l'unanimité qui serait requise lorsque la juridiction d'appel prend sa décision.

B.6. La situation de l'opposant ne peut, suivant l'arrêt de la Cour de cassation du 3 septembre 2003 (*Pas.*, 2003, n° 411), être modifiée par le juge à son détriment; en matière de peines de travail, c'est le même souci de garantir les droits du justiciable qui a amené le législateur à accorder une attention particulière à l'information et à l'accord du prévenu en prévoyant qu'il est, avant la clôture des débats, informé de la portée d'une telle peine et entendu en ses observations, et en exigeant qu'il ait donné son consentement soit en personne, soit par l'intermédiaire de son conseil (article 37ter, § 3, du Code pénal).

B.7. L'opposant et l'appelant font ainsi l'objet de règles qui, tout en étant différentes, visent les unes et les autres à garantir leurs droits. Il reste que, compte tenu de l'arrêt n° 4/2007, l'opposant pourrait obtenir d'être condamné à une peine de travail à des conditions moins sévères - faute d'exigence de l'unanimité des membres de la juridiction - que celles auxquelles l'appelant pourrait l'obtenir.

B.8. Une autre différence de traitement est en outre créée entre les personnes qui font appel, selon la peine à laquelle elles ont été condamnées. Les justiciables condamnés à une peine d'emprisonnement peuvent, en appel, obtenir d'être condamnés à une peine de travail sans que cette décision soit subordonnée à l'unanimité des membres de la juridiction, alors que les personnes condamnées à une amende sont soumises à cette condition. Cette différence de traitement est d'autant plus paradoxale qu'il faut présumer que la responsabilité pénale des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement a été plus sévèrement appréciée que celle des personnes condamnées à une amende, alors qu'elle aboutit à traiter plus favorablement les premières que les secondes.

B.9. Il appartient à la Cour d'examiner si, en ce qu'il a pour effet de créer ces différences de traitement, l'article 211bis du Code d'instruction criminelle est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour limitant son examen à l'hypothèse du prévenu qui fait appel d'une condamnation à une peine d'amende.

B.10. Les travaux préparatoires de la loi du 17 avril 2002 précitée montrent que la peine de travail a été conçue par le législateur, dans une logique punitive, comme « une alternative constructive et économique aux courtes peines de prison dans la mesure où ces dernières ne constituent pas nécessairement la meilleure réponse à la délinquance » (*Doc. parl.*, Chambre, 1999-2000, DOC 50-0549/001, p. 4), l'objectif poursuivi étant de « punir autrement » (*ibid.*, p. 5). En outre, une peine de travail n'a pas non plus les conséquences économiques que peuvent avoir les peines pécuniaires.

B.11. En subordonnant à l'unanimité des membres de la juridiction d'appel la possibilité, pour le prévenu qui fait appel d'un jugement le condamnant à une peine d'amende, d'obtenir qu'une peine de travail soit prononcée, la disposition en cause a des effets disproportionnés qui sont sans rapport avec les objectifs mentionnés en B.10.

En effet, il n'est pas raisonnablement justifié qu'une catégorie de prévenus soient privés de la possibilité de se voir condamner à une peine de travail pour le seul motif qu'ils font appel et que les membres de la juridiction d'appel ne sont pas unanimes.

B.12. En ce qu'il subordonne à l'unanimité des membres du siège la décision de condamner à une peine de travail un prévenu qui fait appel d'une décision le condamnant à une peine d'amende, l'article 211*bis* du Code d'instruction criminelle n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.13. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'il requiert l'unanimité des membres du siège d'une juridiction qui, en appel, condamne à une peine de travail un prévenu que le premier juge a condamné à une peine d'amende, l'article 211*bis* du Code d'instruction criminelle viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 28 novembre 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président f.f.,

P. Martens.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200311]

### Uittreksel uit arrest nr. 147/2007 van 28 november 2007

Rolnummer 4173

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 211*bis* van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit rechter P. Martens, waarnemend voorzitter, voorzitter M. Bossuyt, de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en J. Spreutels, en, overeenkomstig artikel 60*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 28 februari 2007 in zake A. K.N., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 maart 2007, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 211*bis* van het Wetboek van strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het uitsluit dat een beklagde aan wie de eerste rechter een boete heeft opgelegd, door het gerecht in hoger beroep kan worden veroordeeld tot een werkstraf van dezelfde aard, zonder dat dat gerecht uitspraak doet met eenparigheid van stemmen van zijn leden, in zoverre die straf zwaarder is dan de eerste ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 211*bis* van het Wetboek van strafvordering bepaalt :

« Is er een vrijsprekend vonnis of een beschikking tot buitenvervolginstelling, dan kan het gerecht in hoger beroep geen veroordeling of verwijzing uitspreken dan met eenparige stemmen van zijn leden. Dezelfde eenstemmigheid is vereist voor het gerecht in hoger beroep om tegen beklagde uitgesproken straffen te kunnen verzwaren. Dit geldt eveneens inzake voorlopige hechtenis om een voor de beklagde gunstige beschikking te kunnen wijzigen ».

B.2. Aangezien de werkstraf, zoals het Hof van Cassatie in het verwijzingsarrest stelt, wordt beschouwd als zijnde zwaarder dan de geldboete, kan de beklagde die in eerste aanleg tot een geldboete is veroordeeld, krachtens de in het geding zijnde bepaling enkel verkrijgen dat in hoger beroep een werkstraf wordt uitgesproken wanneer het rechtscollege in hoger beroep zulks beslist met eenparigheid van stemmen.

B.3. Aan het Hof wordt de vraag gesteld of het voormelde artikel 211*bis* de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het ten aanzien van de beklagde die in eerste aanleg tot een geldboete van correctionele aard is veroordeeld, de mogelijkheid om in hoger beroep tot een werkstraf van dezelfde aard te worden veroordeeld, afhankelijk stelt van de eenparigheid van de stemmen van de leden van het rechtscollege in hoger beroep.

B.4. Uit de motivering van het verwijzingsarrest blijkt dat de prejudiciële vraag die aan het Hof wordt gesteld, rekening houdt met het feit dat het Hof in het arrest nr. 4/2007 van 11 januari 2007 heeft geoordeeld dat, aangezien de werkstraf zwaarder is dan de geldboete en de rechter die uitspraak doet op verzet de situatie van de verzetdoende partij niet mag verzwaren, de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en politiezaken de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre zij de beklagde die is veroordeeld tot een geldboete niet in staat stelt op verzet te vragen dat een werkstraf wordt uitgesproken.

B.5. Met betrekking tot de wijze waarop een verzwaaring van de situatie die uit de eerste beslissing voortvloeit, moet worden vastgesteld, zou aldus onder de rechtzoekenden die tot een werkstraf kunnen worden veroordeeld, een verschil in behandeling in het leven worden geroepen, namelijk tussen diegenen die hoger beroep instellen en diegenen die verzet aantekenen tegen een beslissing waarbij ze tot een geldboete worden veroordeeld: terwijl de verzetdoende partij, die zich beroept op de rechtspraak van het arrest nr. 4/2007, zou kunnen verkrijgen dat zij tot een werkstraf wordt veroordeeld bij een bij meerderheid genomen beslissing, zou de appellant een dergelijke veroordeling slechts kunnen verkrijgen op voorwaarde van eenparigheid van stemmen van de leden van het rechtscollege in hoger beroep.

In tegenstelling tot wat de Ministerraad betoogt, gaat het om categorieën van personen die kunnen worden geïdentificeerd en bovendien vergelijkbaar zijn, vermits in de beide gevallen de voorwaarden worden vergeleken waaronder een werkstraf kan worden uitgesproken; bovendien heeft de vraag geen betrekking op het recht van de appellant om te verzoeken dat hij tot een werkstraf wordt veroordeeld maar op de eenparigheid die vereist zou zijn wanneer het rechtscollege in hoger beroep zijn beslissing neemt.

B.6. De toestand van de verzetdoende partij kan volgens het arrest van het Hof van Cassatie van 3 september 2003 (*Arr. Cass.* 2003, nr. 411), niet door de rechter in haar nadeel worden gewijzigd; inzake werkstraffen is het dezelfde bekommernis van vrijwaring van de rechten van de rechtzoekende die de wetgever ertoe heeft gebracht bijzondere aandacht te schenken aan de informatie en de instemming van de beklagde door erin te voorzien dat hij vóór de sluiting van de debatten wordt ingelicht over de draagwijdte van een dergelijke straf en in zijn opmerkingen wordt gehoord, en door te eisen dat hij, hetzij in persoon, hetzij via zijn raadsman, zijn instemming heeft gegeven (artikel 37ter, § 3, van het Strafwetboek).

B.7. De verzetdoende partij en de appellant maken aldus het voorwerp uit van regels die, ofschoon ze verschillend zijn, strekken tot de vrijwaring van hun rechten. Rekening houdend met het arrest nr. 4/2007, blijft het zo dat de verzetdoende partij zou kunnen verkrijgen dat zij onder minder strenge voorwaarden wordt veroordeeld tot een werkstraf - aangezien geen eenparigheid van de leden van het rechtscollege is vereist - dan diegene waaronder de appellant zulks zou kunnen verkrijgen.

B.8. Bovendien wordt onder de personen die hoger beroep instellen een ander verschil in behandeling in het leven geroepen naar gelang van de straf waartoe zij werden veroordeeld. Rechtszonderhorigen die tot een gevangenisstraf werden veroordeeld, kunnen in hoger beroep de veroordeling tot een werkstraf verkrijgen zonder dat die beslissing afhankelijk wordt gemaakt van de eenparigheid van de leden van het rechtscollege, terwijl de personen die tot een geldboete werden veroordeeld, aan die voorwaarde worden onderworpen. Dat verschil in behandeling is des te meer paradoxaal daar ervan moet worden uitgegaan dat de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de personen die tot een gevangenisstraf zijn veroordeeld strenger werd beoordeeld dan die van personen die tot een geldboete zijn veroordeeld, terwijl dat verschil erop neerkomt dat de eerstgenoemden gunstiger worden behandeld dan de laatstgenoemden.

B.9. Het staat aan het Hof te onderzoeken of, in zoverre artikel 211bis van het Wetboek van strafvordering die verschillen in behandeling in het leven roept, het bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, waarbij het Hof zijn onderzoek beperkt tot het geval van de beklagde die hoger beroep instelt tegen een veroordeling tot een geldboete.

B.10. De parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 17 april 2002 toont aan dat de werkstraf door de wetgever in een logica van bestraffing is opgevat als « een constructief en kostenbesparend alternatief voor de korte gevangenisstraffen omdat die niet noodzakelijk de beste oplossing zijn om de delinquentie te bestrijden » (*Parl. St.*, Kamer, 1999-2000, DOC 50-0549/001, p. 4), waarbij de nagestreefde doelstelling erin bestaat « anders [te] gaan straffen » (*ibid.*, p. 5). Bovendien heeft een werkstraf ook niet de economische gevolgen die geldstraffen kunnen hebben.

B.11. Door voor de beklagde die hoger beroep instelt tegen een vonnis waarbij hij tot een geldboete is veroordeeld, de mogelijkheid om te verkrijgen dat een werkstraf wordt uitgesproken, afhankelijk te maken van de eenparigheid van de stemmen van de leden van het rechtscollege in hoger beroep, heeft de in het geding zijnde bepaling onevenredige gevolgen die niet in verband staan met de in B.10 vermelde doelstellingen.

Het is immers niet redelijkerwijze verantwoord dat een categorie van beklagden de mogelijkheid van veroordeling tot een werkstraf zou worden ontzegd om de enige reden dat zij hoger beroep instellen en de leden van het rechtscollege in hoger beroep niet eenparig zijn.

B.12. In zoverre artikel 211bis van het Wetboek van strafvordering de beslissing om een beklagde die hoger beroep instelt tegen een beslissing waarbij hij tot een geldboete is veroordeeld, te veroordelen tot een werkstraf, afhankelijk maakt van de eenparigheid van de stemmen van de leden van de zetel, is het niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.13. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre artikel 211bis van het Wetboek van strafvordering de eenparigheid vereist van de leden van de zetel van een rechtscollege dat een beklagde, die door de eerste rechter werd veroordeeld tot een geldboete, in hoger beroep veroordeelt tot een werkstraf, schendt het de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 28 november 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De wnd. voorzitter,

P. Martens.

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200311]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 147/2007 vom 28. November 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4173

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 211bis des Strafprozessgesetzbuches, gestellt vom Kassationshof.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden P. Martens, dem Vorsitzenden M. Bossuyt, den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und J. Spreutels, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 28. Februar 2007 in Sachen A. K.N., dessen Ausfertigung am 13. März 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 211bis des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er ausschließt, dass ein Angeklagter, dem der Erstrichter eine Geldbuße auferlegt hat, durch das Berufungsgericht zu einer gleichartigen Arbeitsstrafe verurteilt werden kann, ohne dass dieses Gericht einstimmig befindet, insofern diese Strafe schwerer ist als die erstere?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 211bis des Strafprozessgesetzbuches bestimmt:

«Im Falle eines Freispruchs oder einer Anordnung zur Einstellung des Verfahrens kann das Berufungsgericht die Verurteilung oder die Verweisung nur einstimmig verfügen. Die gleiche Einstimmigkeit ist erforderlich, damit das Berufungsgericht die gegen den Angeschuldigten verhängten Strafen heraufsetzen kann. Das Gleiche gilt bei der Untersuchungshaft für die Änderung einer zugunsten des Angeschuldigten ergangenen Anordnung».

B.2. Da die Arbeitsstrafe, wie der Kassationshof im Verweisungsurteil anführt, als schwerer angesehen wird als die Geldbuße, kann ein Angeklagter, der in erster Instanz zu einer Geldbuße verurteilt wurde, aufgrund der fraglichen Bestimmung nur erreichen, dass in der Berufungsinstanz eine Arbeitsstrafe auferlegt wird, wenn das Berufungsgericht dies einstimmig beschließt.

B.3. Der Hof wird gefragt, ob der vorerwähnte Artikel 211bis gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstöße, insofern er die Möglichkeit eines Angeklagten, der in erster Instanz zu einer Geldbuße korrekionaler Art verurteilt worden sei, in der Berufungsinstanz eine Verurteilung zu einer gleichartigen Arbeitsstrafe zu erhalten, von der Einstimmigkeit der Mitglieder des Berufungsgerichts abhängig mache.

B.4. Aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, dass die präjudizielle Frage dem Hof gestellt wird unter Berücksichtigung dessen, dass dieser im Urteil Nr. 4/2007 vom 11. Januar 2007 erkannt hat, dass, da die Arbeitsstrafe schwerer ist als die Geldbuße und der im Einspruchsverfahren befindende Richter die Lage der Einspruch erhebenden Partei nicht verschärfen darf, das Gesetz vom 17. April 2002 zur Einführung der Arbeitsstrafe als autonome Strafe in Korrekional- und Polizeisachen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insofern dieses Gesetz es dem zu einer Geldbuße verurteilten Angeklagten nicht erlaubt, im Einspruchsverfahren zu beantragen, dass eine Arbeitsstrafe ausgesprochen wird.

B.5. Somit werde ein Behandlungsunterschied zwischen Rechtsunterworfenen, die zu einer Arbeitsstrafe verurteilt werden könnten, eingeführt hinsichtlich der Weise, auf die eine Verschärfung der sich aus der ersten Entscheidung ergebenden Lage bestimmt werde, je nachdem, ob sie im Anschluss an eine Entscheidung über ihre Verurteilung zu einer Geldbuße Berufung oder Einspruch einlegten; während die Einspruch erhebende Partei, die sich auf die Rechtsprechung des Urteils Nr. 4/2007 berufe, die Verurteilung zu einer Arbeitsstrafe durch eine mehrheitlich getroffene Entscheidung erreichen könne, könne der Berufungskläger eine solche Verurteilung nur mit Einstimmigkeit der Mitglieder des Berufungsgerichts erreichen.

Im Gegensatz zu den Darlegungen des Ministerrates handelt es sich um Kategorien von Personen, die identifizierbar und im Übrigen vergleichbar sind, weil in beiden Fällen die Bedingungen, unter denen eine Arbeitsstrafe verhängt werden kann, verglichen werden; im Übrigen bezieht sich die Frage nicht auf das Recht des Berufungsklägers, die Verurteilung zu einer Arbeitsstrafe zu beantragen, sondern auf die Einstimmigkeit, die bei der Entscheidung des Berufungsgerichts erforderlich sei.

B.6. Die Situation der Einspruch erhebenden Partei kann gemäß dem Urteil des Kassationshofes vom 3. September 2003 (*Pas.*, 2003, Nr. 411) nicht zu ihrem Nachteil durch den Richter geändert werden; in Bezug auf Arbeitsstrafen sah sich der Gesetzgeber wegen des gleichen Bemühens um die Gewährleistung der Rechte der Rechtsunterworfenen veranlasst, der Information und dem Einverständnis des Angeklagten besondere Beachtung zu schenken, indem er vorsah, dass der Angeklagte vor dem Abschluss der Verhandlung über die Tragweite einer solchen Strafe informiert wird und dass seine Anmerkungen angehört werden, und indem er verlangte, dass der Angeklagte entweder persönlich oder durch seinen Beistand sein Einverständnis erteilt hat (Artikel 37ter § 3 des Strafgesetzbuches).

B.7. Die Einspruch erhebende Partei und der Berufungskläger unterliegen somit Regeln, die zwar verschieden sind, aber beide dazu dienen, ihre Rechte zu gewährleisten. Im Übrigen könnte die Einspruch erhebende Partei unter Berücksichtigung des Urteils Nr. 4/2007 erreichen, unter weniger strengen Bedingungen - weil keine Einstimmigkeit der Mitglieder des Rechtsprechungsorgans verlangt wird - zu einer Arbeitsstrafe verurteilt zu werden als unter den Bedingungen, unter denen ein Berufungskläger dies erreichen könnte.

B.8. Außerdem wird ein anderer Behandlungsunterschied zwischen Personen, die Berufung einlegen, eingeführt, je nach der Strafe, zu der sie verurteilt wurden. Die zu einer Gefängnisstrafe verurteilten Rechtsunterworfenen können in der Berufungsinstanz erreichen, dass sie zu einer Arbeitsstrafe verurteilt werden, ohne dass diese Entscheidung der Einstimmigkeit der Mitglieder des Rechtsprechungsorgans unterliegt, während die zu einer Geldbuße verurteilten Personen dieser Bedingung unterliegen. Dieser Behandlungsunterschied ist umso paradoxer, als davon auszugehen ist, dass die strafrechtliche Verantwortung der zu einer Gefängnisstrafe verurteilten Personen strenger beurteilt wurde als diejenige der zu einer Geldbuße verurteilten Personen, obwohl er dazu führt, dass die Ersteren günstiger behandelt werden als die Letzteren.



B.9. Es obliegt dem Hof zu prüfen, ob Artikel 211*bis* des Strafprozessgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist, insofern er zur Einführung dieser Behandlungsunterschiede führt, wobei der Hof seine Prüfung auf den Fall beschränkt, in dem der Angeklagte Berufung gegen eine Verurteilung zu einer Geldbuße einlegt.

B.10. Die Vorarbeiten zu dem vorerwähnten Gesetz vom 17. April 2002 lassen erkennen, dass die Arbeitsstrafe durch den Gesetzgeber in einer Logik der Bestrafung als «eine konstruktive und wirtschaftliche Alternative zu kurzen Gefängnisstrafen» angesehen wird, «insofern diese nicht notwendigerweise die beste Antwort auf Straffälligkeit sind» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1999-2000, DOC 50-0549/001, S. 4), wobei die Zielsetzung darin besteht, «anders zu bestrafen» (ebenda, S. 5). Außerdem hat eine Arbeitsstrafe nicht die gleichen wirtschaftlichen Folgen, wie Geldstrafen sie haben können.

B.11. Indem die fragliche Bestimmung die Möglichkeit eines Angeklagten, der gegen ein Urteil, mit dem ihm eine Geldbuße auferlegt wurde, Berufung einlegt, die Verhängung einer Arbeitsstrafe zu erreichen, von der Einstimmigkeit der Mitglieder des Berufungsgerichts abhängig macht, hat sie unverhältnismäßige Auswirkungen, die nicht im Verhältnis zu den in B.10 erwähnten Zielsetzungen stehen.

Es ist nämlich nicht vernünftig gerechtfertigt, dass einer Kategorie von Angeklagten die Möglichkeit, zu einer Arbeitsstrafe verurteilt zu werden, nur mit dem Grund vorenthalten wird, dass sie Berufung einlegen und die Mitglieder des Berufungsgerichts nicht einstimmig entscheiden.

B.12. Insofern Artikel 211*bis* des Strafprozessgesetzbuches die Entscheidung, einen Angeklagten, der Berufung gegen eine Entscheidung zur Auferlegung einer Geldbuße einlegt, zu einer Arbeitsstrafe zu verurteilen, von der Einstimmigkeit des Spruchkörpers abhängig macht, ist er nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar.

B.13. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern Artikel 211*bis* des Strafprozessgesetzbuches die Einstimmigkeit der Mitglieder des Spruchkörpers eines Rechtsprechungsorgans voraussetzt, das einen Angeklagten, der vom Erstrichter zu einer Geldbuße verurteilt wurde, in der Berufungsinstanz zu einer Arbeitsstrafe verurteilt, verstößt er gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 28. November 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,  
P. Martens.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200312]

### Extrait de l'arrêt n° 148/2007 du 28 novembre 2007

Numéro du rôle : 4184

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posée par la Cour d'appel de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 23 mars 2007 en cause de Brigitte Moucheron contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 2 avril 2007, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, tel qu'interprété par la Cour de cassation, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas d'accorder l'exemption de la taxe de circulation à un infirme ou un grand invalide de guerre qui n'est pas en mesure de conduire lui-même le véhicule immatriculé à son nom et destiné à assurer ses déplacements personnels, et qui confie celui-ci à un tiers qui en fait usage en dehors de sa présence mais dans la seule mesure et aux seules fins justifiées par l'impossibilité qu'a l'intéressé de faire lui-même un usage personnel du véhicule à son propre profit ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus exempte de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles :

« les auto-ambulances et les véhicules à moteur utilisés comme moyens de locomotion personnelle par de grands invalides de la guerre ou par des infirmes ».

B.2. Il ressort de l'arrêt de la Cour d'appel de Liège qui interroge la Cour que le litige qui lui est soumis concerne une taxe de circulation relative à un véhicule immatriculé au nom d'une personne handicapée, que l'état de santé de celle-ci rend indispensable la possession de ce véhicule, qu'elle est incapable de le conduire elle-même et que le ménage qu'elle forme avec son conjoint ne possède pas d'autre véhicule. La Cour limite son examen à cette situation.

B.3.1. La Cour d'appel de Liège interroge la Cour au sujet de la compatibilité de la disposition précitée avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle ne permet pas l'exemption de la taxe lorsque le véhicule est conduit par un tiers, en dehors de la présence de la personne handicapée, mais dans la seule mesure et aux seules fins justifiées par l'impossibilité dans laquelle se trouve la personne handicapée de faire elle-même un usage personnel du véhicule à son propre profit.

B.3.2. La disposition en cause crée une différence de traitement entre les personnes handicapées selon qu'elles sont capables de conduire personnellement leur véhicule ou qu'elles ne sont pas capables d'user personnellement du véhicule et ont besoin de l'assistance d'un tiers pour conduire celui-ci. En effet, les premières bénéficient de l'exemption de la taxe relative à leur véhicule, même si une partie de leurs déplacements personnels est effectuée au profit de tiers, alors que les secondes ne peuvent bénéficier de l'exemption de la taxe relative à leur véhicule lorsque celui-ci est utilisé par un tiers, hors leur présence, même si c'est à leur profit, dès lors qu'il ne s'agit pas de satisfaire un besoin de locomotion personnel de la personne handicapée.



B.4.1. Lorsque le véhicule pour lequel l'exemption de la taxe est demandée est le seul véhicule du ménage formé par une personne handicapée et son conjoint, que la possession de ce véhicule est rendue indispensable par l'état de santé de la personne handicapée et qu'il est utilisé au profit de cette personne, il n'est pas justifié d'établir une différence, quant à l'exemption de la taxe, selon que la personne handicapée est capable de conduire elle-même le véhicule, et qu'elle peut donc effectuer elle-même les déplacements nécessités aussi bien par son état que par les besoins du ménage dont elle fait partie, ou qu'elle en est incapable et qu'elle doit confier son véhicule à son conjoint aussi bien pour ses déplacements personnels que pour ceux qui sont occasionnés par les besoins du ménage dont elle fait partie.

B.4.2. En effet, dans cette situation, le véhicule concerné effectue des déplacements semblables et est partiellement utilisé pour les besoins du ménage de façon similaire, qu'il soit conduit par la personne handicapée elle-même ou par son conjoint. Dès lors que l'exemption est accordée lorsque la personne handicapée, titulaire de l'immatriculation du véhicule, est capable de le conduire elle-même et l'utilise pour tous ses déplacements, quelle que soit leur finalité, le refus d'accorder la même exemption lorsque la personne handicapée n'est pas capable de le conduire elle-même est contraire au principe d'égalité et de non-discrimination.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en ce qu'il ne permettrait pas d'accorder l'exemption de la taxe de circulation à un infirme ou un grand invalide de guerre qui n'est pas en mesure de conduire lui-même le véhicule, immatriculé à son nom, destiné à assurer ses déplacements personnels, et qui confie celui-ci à un tiers qui en fait usage en dehors de sa présence mais dans la mesure où cet usage est justifié par l'impossibilité pour l'intéressé de faire lui-même un usage personnel du véhicule à son propre profit, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 28 novembre 2007.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200312]

### Uittreksel uit arrest nr. 148/2007 van 28 november 2007

Rolnummer 4184

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 23 maart 2007 in zake Brigitte Moucheron tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 2 april 2007, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 5, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, zoals geïnterpreteerd door het Hof van Cassatie, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het niet toestaat dat de vrijstelling van de verkeersbelasting wordt toegekend aan een gebrekkige of een grootoorlogsinvalide die niet in staat is zelf het voertuig te besturen dat op zijn naam is ingeschreven en bestemd is voor zijn persoonlijke verplaatsingen, en die dat voertuig toevertrouwt aan een derde die daarvan gebruik maakt buiten zijn aanwezigheid maar enkel in de mate en uitsluitend voor de doeleinden die worden verantwoord door de onmogelijkheid van betrokkene om zelf persoonlijk gebruik te maken van het voertuig ten bate van zichzelf ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 5, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen stelt van de verkeersbelasting op de autovoertuigen vrij :

« de ziekenauto's en de motorvoertuigen als persoonlijk vervoermiddel gebruikt door grootoorlogsinvaliden of door gebrekkigen ».

B.2. Uit het arrest van het Hof van Beroep te Luik, dat aan het Hof een vraag stelt, blijkt dat het aan het Hof van Beroep voorgelegde geschil betrekking heeft op een verkeersbelasting betreffende een voertuig dat is ingeschreven op naam van een gehandicapte persoon, dat de gezondheidstoestand van die persoon het bezit van dat voertuig absoluut noodzakelijk maakt, dat die persoon niet in staat is zelf te sturen en dat het gezin dat zij samen met haar echtgenoot vormt geen ander voertuig bezit. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die situatie.

B.3.1. Het Hof van Beroep te Luik ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid van de voormelde bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die de vrijstelling van de belasting niet mogelijk maakt wanneer het voertuig wordt bestuurd door een derde, buiten de aanwezigheid van de gehandicapte persoon, maar enkel in de mate en met het doel verantwoord door de onmogelijkheid waarin de gehandicapte persoon zich bevindt om zelf persoonlijk gebruik te maken van het voertuig in zijn eigen voordeel.

B.3.2. De in het geding zijnde bepaling roept een verschil in behandeling in het leven onder de gehandicapte personen naargelang zij in staat zijn persoonlijk hun voertuig te besturen of niet in staat zijn persoonlijk gebruik te maken van het voertuig en de bijstand van een derde nodig hebben om dat voertuig te besturen. Eerstgenoemden genieten immers de vrijstelling van de belasting betreffende hun voertuig, zelfs indien een deel van hun persoonlijke verplaatsingen wordt uitgevoerd ten bate van derden, terwijl laatstgenoemden de vrijstelling van de belasting betreffende hun voertuig niet kunnen genieten wanneer dat voertuig buiten hun aanwezigheid wordt gebruikt door een derde, zelfs ten behoeve van hen, aangezien het niet erom gaat tegemoet te komen aan een behoefte van persoonlijk vervoer van de gehandicapte persoon.

B.4.1. Wanneer het voertuig waarvoor de vrijstelling van de belasting wordt gevraagd het enige voertuig is van het gezin dat wordt gevormd door een gehandicapte persoon en zijn echtgenoot, wanneer het bezit van dat voertuig onontbeerlijk wordt gemaakt door de gezondheidstoestand van de gehandicapte persoon en wanneer dat voertuig wordt gebruikt ten behoeve van die persoon, is het niet verantwoord, wat de vrijstelling van de belasting betreft, een verschil in te voeren, naargelang de gehandicapte persoon in staat is om zelf het voertuig te besturen, en hij dus zelf de verplaatsingen kan maken die zowel noodzakelijk zijn door zijn gezondheidstoestand als door de behoeften van het gezin waarvan hij deel uitmaakt, of hij daartoe niet in staat is en hij zijn voertuig moet toevertrouwen aan zijn echtgenoot, zowel voor zijn persoonlijke verplaatsingen als voor die welke noodzakelijk zijn om te voorzien in de behoeften van het gezin waarvan hij deel uitmaakt.

B.4.2. In die situatie doet het betrokken voertuig immers soortgelijke verplaatsingen en wordt het op soortgelijke wijze gedeeltelijk gebruikt voor de behoeften van het gezin, ongeacht of het wordt bestuurd door de gehandicapte persoon zelf of door zijn echtgenoot. Aangezien de vrijstelling wordt toegekend wanneer de gehandicapte persoon op wiens naam het voertuig is ingeschreven, in staat is het voertuig zelf te besturen en het gebruikt voor al zijn verplaatsingen, ongeacht het doel ervan, is de weigering om dezelfde vrijstelling toe te kennen wanneer de gehandicapte persoon niet in staat is het voertuig zelf te besturen, niet bestaanbaar met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.5. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 5, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het niet zou toestaan dat de vrijstelling van de verkeersbelasting wordt toegekend aan een gebrekkige of een grootoorlogsinvaliden die niet in staat is zelf het voertuig te besturen dat op zijn naam is ingeschreven en bestemd is voor zijn persoonlijke verplaatsingen, en die dat voertuig toevertrouwt aan een derde die daarvan gebruik maakt buiten zijn aanwezigheid, maar in de mate waarin dat gebruik wordt verantwoord door de onmogelijkheid van de betrokkene om zelf persoonlijk gebruik te maken van het voertuig ten bate van zichzelf.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 28 november 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200312]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 148/2007 vom 28. November 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4184

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 5 § 1 Nr. 3 des Gesetzbuches der der Einkommensteuer gleichgesetzten Steuern, gestellt vom Appellationshof Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 23. März 2007 in Sachen Brigitte Moucheron gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 2. April 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 5 § 1 Nr. 3 des Gesetzbuches der der Einkommensteuer gleichgesetzten Steuern, so wie er vom Kassationshof ausgelegt wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er es nicht ermöglicht, einen Körperbehinderten oder einen schweren Kriegsinvaliden, der nicht in der Lage ist, das auf seinen Namen zugelassene und für seine eigene Fortbewegung bestimmte Fahrzeug selbst zu fahren, und der dieses Fahrzeug einem Dritten anvertraut, der zwar außerhalb seiner Anwesenheit davon Gebrauch macht, jedoch nur in dem Maße und zu den Zwecken, die durch die Unmöglichkeit des Betroffenen, das Fahrzeug selbst persönlich zu seinem Vorteil zu nutzen, gerechtfertigt sind, von der Verkehrssteuer zu befreien?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 5 § 1 Nr. 3 des Gesetzbuches der der Einkommensteuer gleichgesetzten Steuern befreit von der Verkehrssteuer auf Kraftfahrzeuge:

«Krankenwagen und Motorfahrzeuge, die durch schwere Kriegsinvaliden oder Körperbehinderte zur persönlichen Fortbewegung benutzt werden».

B.2. Aus dem Urteil des Appellationshofes Lüttich, der den Hof befragt, geht hervor, dass der ihm unterbreitete Streitfall eine Verkehrssteuer bezüglich eines Fahrzeugs betrifft, das auf den Namen einer behinderten Person zugelassen ist, dass deren Gesundheitszustand den Besitz dieses Fahrzeugs unentbehrlich macht, dass sie nicht fähig ist, es selbst zu führen und dass der Haushalt, den sie mit ihrem Ehepartner bildet, kein anderes Fahrzeug besitzt. Der Hof begrenzt seine Prüfung auf diese Situation.

B.3.1. Der Appellationshof Lüttich fragt den Hof, ob die vorerwähnte Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern sie nicht die Steuerbefreiung ermögliche, wenn das Fahrzeug durch einen Dritten ohne Anwesenheit der behinderten Person geführt werde, jedoch nur in dem Maße und ausschließlich zu dem Zweck, die durch die Unmöglichkeit der behinderten Person, selbst das Fahrzeug zu ihrem Vorteil zu benutzen, gerechtfertigt seien.

B.3.2. Die fragliche Bestimmung führt einen Behandlungsunterschied zwischen behinderten Personen ein, je nachdem, ob sie fähig sind, selbst ihr Fahrzeug zu führen oder nicht fähig sind, selbst das Fahrzeug zu benutzen und die Unterstützung eines Dritten benötigen, um es zu führen. Die Ersteren erhalten nämlich eine Befreiung von der Steuer auf ihr Fahrzeug, selbst wenn ein Teil ihrer persönlichen Fahrten zugunsten Dritter durchgeführt wird, während die Letzteren die Befreiung von der Steuer auf ihr Fahrzeug nicht erhalten können, wenn dieses ohne ihre Anwesenheit durch einen Dritten benutzt wird, selbst wenn dies zu ihrem Vorteil geschieht, da es nicht darum geht, einen persönlichen Fortbewegungsbedarf der behinderten Person zu erfüllen.

B.4.1. Wenn das Fahrzeug, für das die Steuerbefreiung beantragt wird, das einzige Fahrzeug des durch eine behinderte Person und ihren Ehepartner gebildeten Haushalts ist, der Besitz dieses Fahrzeugs wegen des Gesundheitszustandes der behinderten Person unerlässlich ist und es zum Vorteil dieser Person benutzt wird, ist es nicht gerechtfertigt, hinsichtlich der Steuerbefreiung einen Unterschied einzuführen je nachdem, ob die behinderte Person fähig ist, selbst das Fahrzeug zu führen und somit selbst die sowohl durch ihren Zustand als auch durch den Bedarf des Haushaltes, zu dem sie gehört, erforderlichen Fahrten durchzuführen oder ob sie nicht dazu fähig ist und ihr Fahrzeug dem Ehepartner anvertrauen muss, sowohl für ihre persönlichen Fahrten als auch für diejenigen, die durch den Bedarf des Haushaltes, zu dem sie gehört, notwendig werden.

B.4.2. In dieser Situation werden mit dem betreffenden Fahrzeug nämlich ähnliche Fahrten unternommen und wird es zum Teil auf ähnliche Weise für den Bedarf des Haushaltes benutzt, ungeachtet dessen, ob es durch die behinderte Person selbst oder durch deren Ehepartner geführt wird. Da die Befreiung gewährt wird, wenn die behinderte Person, auf deren Namen das Fahrzeug zugelassen ist, imstande ist, es selbst zu führen, und es für alle ihre Fahrten ungeachtet ihres Zwecks benutzt, verstößt die Verweigerung der gleichen Befreiung in dem Fall, dass die behinderte Person nicht imstande ist, es selbst zu führen, gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

B.5. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 5 § 1 Nr. 3 des Gesetzbuches der der Einkommensteuer gleichgesetzten Steuern verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er es nicht ermöglichen würde, einen Körperbehinderten oder einen schweren Kriegsinvaliden, der nicht in der Lage ist, das auf seinen Namen zugelassene und für seine eigene Fortbewegung bestimmte Fahrzeug selbst zu fahren, und der dieses Fahrzeug einem Dritten anvertraut, der zwar außerhalb seiner Anwesenheit davon Gebrauch macht, jedoch in dem Maße, wie diese Nutzung durch die Unmöglichkeit des Betroffenen, das Fahrzeug selbst persönlich zu seinem Vorteil zu nutzen, gerechtfertigt ist, von der Verkehrssteuer zu befreien.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 28. November 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200313]

### Extrait de l'arrêt n° 150/2007 du 5 décembre 2007

Numéro du rôle : 4122

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 21, § 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 217, 3°, de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, posée par le Tribunal du travail de Nivelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, des juges R. Henneuse, E. De Groot, J.-P. Snappe et E. Derycke, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 22 décembre 2006 en cause de Françoise Collet contre l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 janvier 2007, le Tribunal du travail de Nivelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 21, § 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, tel qu'en vigueur à la date du présent jugement et jusqu'au 31 décembre 2006 inclus, viole-t-il les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination contenus aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'accorde pas le bénéfice d'une rente de survie au veuf ou à la veuve d'un assuré prédécédé ayant été occupé outre-mer lorsque le mariage a duré moins d'un an, le décès fût-il produit par un accident postérieur au mariage, alors qu'en vertu de l'article 17 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, le veuf ou la veuve d'un travailleur salarié prédécédé ayant été occupé en Belgique bénéficie d'une pension de survie, le mariage eût-il duré moins d'un an, lorsque le décès est dû à un accident postérieur au mariage ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 21, § 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, dans sa version applicable avant sa modification par l'article 217 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses.

Dans cette version, l'article 21, § 2, de la loi précitée du 17 juillet 1963 disposait :

« Lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé, le capital assuré en vue de la constitution de la rente de veuve est versé au Fonds de solidarité et de péréquation.

Lorsqu'un assuré a contracté mariage après l'entrée en jouissance de sa rente de retraite, la veuve bénéficie d'une rente, pour autant que le décès ne soit pas survenu dans l'année qui suit le mariage. Si l'épouse a le même âge que l'assuré, le taux de la rente est égal à 60 p.c. de la rente qui est prévue à l'article 20, § 1<sup>er</sup>. La rente de veuve est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation ».

B.2. La Cour est interrogée sur une éventuelle discrimination entre, d'une part, les veufs et veuves d'un travailleur salarié ayant été occupé en Belgique, qui peuvent bénéficier d'une pension de survie lorsque leur mariage n'a pas duré un an si le décès est causé par un accident postérieur au mariage, et, d'autre part, les veufs et veuves d'un assuré ayant été occupé outre-mer, qui ne peuvent pas bénéficier d'une rente de survie lorsque leur mariage n'a pas duré un an, même si le décès est causé par un accident postérieur au mariage.

B.3. L'article 17 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, tel qu'il a été remplacé par l'article 107 de la loi du 15 mai 1984, dispose :

« La pension de survie n'est accordée que, si à la date du décès, le conjoint survivant était marié depuis un an au moins avec le travailleur décédé. La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage.

Si un enfant posthume naît dans les trois cents jours du décès, la pension de survie prend cours, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance, le premier jour du mois au cours duquel l'époux est décédé, s'il ne bénéficiait pas encore, à son décès, d'une pension, et le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux est décédé, s'il bénéficiait déjà, à son décès, d'une pension ».

En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité, cette disposition s'applique aux travailleurs salariés ayant été occupés en Belgique, en exécution d'un contrat de travail, à l'exception de ceux qui permettent aux travailleurs de bénéficier de l'un des régimes de pension prévus à l'article 2.

B.4. La différence de traitement entre les conjoints survivants d'un travailleur salarié occupé en Belgique ou d'un assuré occupé outre-mer, en ce qui concerne le bénéfice de la pension de survie, porte donc sur l'existence ou non d'exceptions - en l'espèce le décès dû à un accident postérieur à la date du mariage - à la condition de durée minimale d'un an de mariage.

B.5. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.6.1. En imposant une condition de durée minimale d'un an de mariage pour l'octroi d'une pension de survie au conjoint survivant d'un travailleur dont l'activité professionnelle ouvrirait le droit à une telle pension, le législateur a entendu décourager certains abus, comme le mariage *in extremis*, contracté dans le seul but de permettre au conjoint survivant de bénéficier de la pension de survie.

B.6.2. La condition de la durée minimale d'un an de mariage constitue un critère objectif qui répond au but du législateur de décourager certains abus en la matière.

B.7. Dans le régime de sécurité sociale des travailleurs salariés occupés en Belgique en vertu d'un contrat de louage de travail, le législateur a établi des exceptions, strictement limitées, au principe selon lequel le conjoint survivant ne peut prétendre à l'octroi d'une pension de survie qu'à condition que le mariage ait été célébré plus d'un an avant le décès. Ces exceptions procèdent de l'idée que, dans certaines situations, les circonstances prouvent que, bien que le décès ait eu lieu moins d'un an après le mariage, celui-ci n'avait pas été contracté dans le seul but d'obtenir la pension en cause.

Ces exceptions à la condition de la durée minimale du mariage existent également dans le régime de sécurité sociale des travailleurs indépendants (article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967) et dans le régime de sécurité sociale des agents des services publics (article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions).

B.8.1. Aux termes de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, l'Office de sécurité sociale d'outre-mer (OSSOM) est un établissement public qui a pour mission de réaliser les assurances organisées par la loi.

L'article 12 dispose notamment que « peuvent participer au régime facultatif d'assurance vieillesse et survie » les personnes qui exercent leur activité professionnelle dans les pays d'outre-mer désignés par le Roi.

L'article 14 dispose que les assurés ou leurs employeurs peuvent, dans les conditions déterminées par la loi, verser à l'Office des cotisations destinées notamment à l'assurance vieillesse et survie, et dont les montants minimum et maximum sont, en vertu de l'article 15, fixés par le Roi.

Aux termes de l'article 17, a), la cotisation est affectée « à raison de 70 % au financement des rentes de retraite et de survie qui sont à la charge du Fonds des pensions ».

L'article 20 détermine la rente viagère de retraite dont bénéficient les assurés.

L'article 21 détermine le montant auquel a droit le conjoint survivant de l'assuré bénéficiaire d'une rente viagère.

B.8.2. Le régime instauré par la loi du 17 juillet 1963 est un système facultatif de sécurité sociale, auquel peuvent s'affilier les personnes qui travaillent dans les pays d'outre-mer désignés par le Roi.

Ce régime concerne « aussi bien les agents qui prestent leurs services dans un secteur public que les employés occupés en exécution d'un contrat de louage de services par des entreprises privées ou même des personnes qui exercent une activité professionnelle indépendante » (*Doc. parl.*, Chambre, 1961-1962, n° 431/1, p. 1).

Ce régime a été élaboré pour « répondre aux préoccupations de ceux qui désirent entreprendre ou poursuivre une carrière outre-mer, et souhaitent être couverts dans leur pays d'origine par des dispositions légales prévoyant un régime d'assurances sociales » (*ibid.*).



B.8.3. Contrairement au régime de sécurité sociale des travailleurs salariés qui est fondé sur un système de répartition, le régime d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré instauré par la loi précitée du 17 juillet 1963 est « basé sur la capitalisation individuelle » (*ibid.*, p. 5) pour ce qui concerne le calcul des rentes de retraite et de survie, avec la garantie de l'Etat belge prévue à l'article 58 de la loi précitée du 17 juillet 1963.

Les prestations auxquelles les assurés pourront prétendre en raison des versements portés à leur compte sont conçues comme étant « complémentaires [par rapport] à celles que les intéressés peuvent acquérir dans le pays où s'accomplit leur activité professionnelle » (*ibid.*, p. 1).

B.9.1. Le régime instauré par la loi du 17 juillet 1963 est différent du système obligatoire de sécurité sociale prévu pour les travailleurs salariés occupés en Belgique.

La participation à la sécurité sociale d'outre-mer exclut d'ailleurs, en principe, l'application de la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés.

B.9.2. Toutefois, lorsque le législateur décide d'imposer, dans le régime de sécurité sociale des travailleurs salariés et dans celui d'outre-mer, la durée minimale d'un an de mariage comme condition pour pouvoir bénéficier de la rente de survie, cette condition poursuit, dans les deux régimes, le même objectif qui est, comme il a été rappelé en B.6.2, de décourager certains abus en la matière.

Il ne se justifie dès lors pas de prévoir, pour les conjoints survivants des travailleurs occupés outre-mer et des travailleurs salariés occupés en Belgique, une condition dont l'objectif est le même dans les deux régimes, sans prévoir, pour les seuls conjoints survivants des travailleurs occupés outre-mer, aucune exception à cette condition, pour des situations dans lesquelles les circonstances démontrent que, bien que le décès ait eu lieu moins d'un an après le mariage, ce dernier n'avait pas été contracté dans le seul but d'obtenir la rente de survie, et qu'il n'y avait pas de risque d'abus.

Dans ces situations, la condition de durée minimale d'un an de mariage est manifestement déraisonnable.

B.10.1. L'article 217, 3<sup>o</sup>, de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses a d'ailleurs remplacé l'article 21, § 2, de la loi du 17 juillet 1963 comme suit :

« Lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé, le capital assuré en vue de la constitution de la rente de survie est versé au Fonds de solidarité et de péréquation.

Lorsqu'un assuré a contracté mariage après l'entrée en jouissance de sa rente de retraite, le conjoint survivant bénéficie d'une rente, pour autant que le décès ne soit pas survenu dans l'année qui suit le mariage. Si le conjoint survivant a le même âge que l'assuré, le taux de la rente est égal à 60 % de la rente qui est prévue à l'article 20. La rente de survie est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage.

Si un enfant posthume naît dans les trois cents jours du décès, la pension de survie prend cours le jour du décès, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance ».

En vertu de l'article 239 de la loi du 20 juillet 2006 précitée, l'article 217, 3<sup>o</sup>, est d'application aux pensions de survie qui sont attribuées suite à un décès qui se produit le 1<sup>er</sup> janvier 2007 au plus tôt.

B.10.2. Les travaux préparatoires de la loi du 20 juillet 2006 exposent que le nouvel article 21, § 2, de la loi du 17 juillet 1963 « introduit une exception à la règle selon laquelle le mariage doit durer au moins un an en cas de mariage après l'entrée en jouissance de la pension » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2518/001, p. 142) et que cette exception « provient de la réglementation actuelle des pensions des travailleurs salariés » (*ibid.*).

Cette modification démontre que le législateur a estimé cohérent d'adapter le régime de sécurité sociale d'outre-mer en s'inspirant de celui des travailleurs salariés, et de prévoir les mêmes exceptions à la condition de durée minimale d'un an de mariage que celles prévues dans le régime de sécurité sociale des travailleurs salariés.

B.11. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'il ne prévoit aucune exception à la condition de durée minimale d'un an de mariage pour le bénéfice de la pension de survie, l'article 21, § 2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 217, 3<sup>o</sup>, de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 5 décembre 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.



## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200313]

## Uittreksel uit arrest nr. 150/2007 van 5 december 2007

Rolnummer 4122

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 21, § 2, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij artikel 217, 3°, van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, de rechters R. Henneuse, E. De Groot, J.-P. Snappe en E. Derycke, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 22 december 2006 in zake Françoise Collet tegen de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 januari 2007, heeft de Arbeidsrechtbank te Nijvel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 21, § 2, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, zoals het van kracht is op de datum van dit vonnis en tot op 31 december 2006 inbegrepen, de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het het genot van een overlevingsrente niet toekent aan de weduenaar of de weduwe van een vooroverleden verzekerde die tewerkgesteld is geweest overzee, wanneer het huwelijk minder dan één jaar heeft geduurd, ook al werd het overlijden veroorzaakt door een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval, terwijl krachtens artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers de weduenaar of de weduwe van een vooroverleden werknemer die in België is tewerkgesteld geweest een overlevingspensioen geniet, ook al heeft het huwelijk minder dan één jaar geduurd, wanneer het overlijden te wijten is aan een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Het Hof wordt gevraagd naar de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 21, § 2, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, in de versie die van toepassing was vóór de wijziging ervan bij artikel 217 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen.

In die versie bepaalde artikel 21, § 2, van de voormelde wet van 17 juli 1963 :

« Wanneer de verzekerde ongehuwd, weduenaar of uit de echt gescheiden is, wordt het met het oog op het vormen van de weduwenrente [verzekerd kapitaal] aan het Solidariteits- en perequatiefonds gestort.

Ingeval de verzekerde huwt na in genot te zijn getreden van de ouderdomsrente, wordt aan de weduwe een rente toegekend, voor zover het overlijden niet heeft plaats gehad binnen het jaar na het huwelijk. Indien de echtgenote even oud is als de verzekerde, is het bedrag van de rente gelijk aan 60 pct. van de bij artikel 20, § 1, bepaalde rente. De weduwenrente komt ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds ».

B.2. Het Hof wordt gevraagd naar een mogelijke discriminatie tussen, enerzijds, de weduenaars en weduwen van een werknemer die in België tewerkgesteld is geweest, die een overlevingspensioen kunnen genieten wanneer hun huwelijk geen jaar heeft geduurd indien het overlijden wordt veroorzaakt door een ongeval dat dateert van na het huwelijk, en, anderzijds, de weduenaars en weduwen van een verzekerde die overzee tewerkgesteld is geweest, die geen overlevingsrente kunnen genieten wanneer hun huwelijk geen jaar heeft geduurd, zelfs wanneer het overlijden wordt veroorzaakt door een ongeval dat dateert van na het huwelijk.

B.3. Artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, zoals het is vervangen bij artikel 107 van de wet van 15 mei 1984, bepaalt :

« Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien, op de datum van het overlijden, de langstlevende echtgenoot ten minste één jaar met de overleden werknemer gehuwd was. Het huwelijk dient nochtans niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;

- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de vergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond.

In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspensioen, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend, in op de eerste dag van de maand tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij bij zijn overlijden nog geen pensioen genoot, en op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij reeds een pensioen genoot bij zijn overlijden ».

Krachtens artikel 1 van het voormelde koninklijk besluit is die bepaling van toepassing op de werknemers die in België tewerkgesteld zijn geweest, ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, behalve die waardoor de werknemers in aanmerking komen voor een van de pensioenregelingen als bedoeld in artikel 2.

B.4. Het verschil in behandeling tussen de overlevende echtgenoten van een in België tewerkgestelde werknemer of van een overzee tewerkgestelde verzekerde, wat het voordeel van het overlevingspensioen betreft, heeft dus betrekking op het al dan niet bestaan van uitzonderingen - te dezen het overlijden te wijten aan een ongeval dat dateert van na het huwelijk - op de voorwaarde dat de minimale duurtijd van het huwelijk één jaar bedraagt.

B.5. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.6.1. Door een voorwaarde op te leggen van een minimumduur van één jaar huwelijk voor het toekennen van een overlevingspensioen aan de langstlevende echtgenoot van een werknemer van wie de beroepsactiviteit het recht op een dergelijk pensioen opende, heeft de wetgever bepaalde misbruiken willen ontmoedigen, zoals het huwelijk *in extremis*, waarvan de enige bedoeling is het de langstlevende echtgenoot mogelijk te maken het overlevingspensioen te genieten.

B.6.2. De vereiste van een minimumduur van één jaar huwelijk is een objectief criterium dat beantwoordt aan de doelstelling van de wetgever om bepaalde misbruiken ter zake te vermijden.

B.7. In het socialezekerheidsstelsel van de krachtens een arbeidsovereenkomst in België tewerkgestelde werknemers heeft de wetgever uitzonderingen vastgesteld, die strikt zijn omschreven, op het beginsel dat de langstlevende echtgenoot alleen aanspraak kan maken op een overlevingspensioen indien het huwelijk meer dan één jaar vóór het overlijden is gesloten. Die uitzonderingen gaan uit van de idee dat in bepaalde situaties de omstandigheden aantonen dat, hoewel het overlijden minder dan één jaar na het huwelijk heeft plaatsgehad, dit huwelijk niet alleen is aangegaan om het overlevingspensioen te verkrijgen.

Die uitzonderingen op de voorwaarde van minimale duurtijd van het huwelijk bestaan eveneens in het socialezekerheidsstelsel van de zelfstandigen (artikel 4, § 1, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967) en in de socialezekeringsregeling voor de ambtenaren van de openbare diensten (artikel 2, § 1, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen).

B.8.1. Naar luid van artikel 1 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid is de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (DOSZ) een openbare instelling die belast is met het uitvoeren van de verzekeringen waarin de wet voorziet.

Artikel 12 bepaalt onder meer dat « aan de [...] facultatieve ouderdoms- en overlevingsverzekering [...] kan [...] worden deelgenomen door » de personen die hun beroepsactiviteit uitoefenen in de door de Koning aangewezen overzeese landen.

Artikel 14 bepaalt dat de verzekerden of hun werkgevers, onder de bij de wet bepaalde voorwaarden, aan de Dienst bijdragen kunnen storten die onder meer zijn bestemd voor de ouderdoms- en overlevingsverzekering, en waarvan de minimum- en maximumbedragen, krachtens artikel 15, door de Koning worden vastgesteld.

Naar luid van artikel 17, a), is de bijdrage bestemd « ten belope van 70 % tot het financieren van de ouderdoms- en overlevingsrenten, ten laste van het Pensioenfonds ».

Artikel 20 bepaalt de levenslange ouderdomsrente die de verzekerden genieten.

Artikel 21 bepaalt het bedrag waarop de overlevende echtgenoot van de verzekerde die een levenslange rente geniet, recht heeft.

B.8.2. De bij de wet van 17 juli 1963 ingevoerde regeling is een facultatief systeem van sociale zekerheid waarbij zich de personen die in de door de Koning aangewezen overzeese landen werken, kunnen aansluiten.

Die regeling betreft « zowel de agenten [...] die hun diensten verrichten in een openbare sector als de werknemers tewerkgesteld door private ondernemingen bij uitvoering van een kontrakt van dienstverhuur of zelfs personen die een zelfstandige beroepsbedrijvigheid uitoefenen » (*Parl. St.*, Kamer, 1961-1962, nr. 431/1, p. 1).

Die regeling werd uitgewerkt teneinde te « beantwoorden aan de bekommernissen van deze die verlangen overzees een loopbaan te ondernemen of te voltooien en wensen in hun land van herkomst gedekt te zijn door wettelijke bepalingen die een stelsel van sociale verzekeringen voorzien » (*ibid.*).

B.8.3. In tegenstelling tot het socialezekerheidsstelsel van de loontrekkenden, dat is gebaseerd op een repartitiesysteem, is het bij de voormelde wet van 17 juli 1963 ingevoerde stelsel van ouderdoms- en overlevingsverzekering « gebaseerd [...] op de individuele kapitalisatie » (*ibid.*, p. 5) wat betreft het berekenen van de ouderdoms- en overlevingsrenten, met de in artikel 58 van de voormelde wet van 17 juli 1963 bedoelde waarborg van de Belgische Staat.

De prestaties waarop de verzekerden aanspraak zullen kunnen maken om reden van de stortingen die op hun rekeningen zijn ingeschreven, worden opgevat als « prestaties die deze aanvullen welke de belanghebbenden kunnen bekomen in het land waar hun beroepsbedrijvigheid uitgeoefend wordt » (*ibid.*, p. 1).

B.9.1. Het bij de wet van 17 juli 1963 ingevoerde stelsel verschilt van het verplichte socialezekerheidsstelsel waarin is voorzien voor de in België tewerkgestelde loontrekkenden.

De deelname aan de overzeese sociale zekerheid sluit bovendien in beginsel de toepassing van de wetgeving in verband met de sociale zekerheid van de loontrekkenden uit.

B.9.2. Wanneer de wetgever beslist om in het socialezekerheidsstelsel van de loontrekkenden én in het overzeese stelsel de minimale duur van één jaar huwelijk op te leggen als voorwaarde om de overlevingsrente te kunnen genieten, streeft die voorwaarde in de beide stelsels dezelfde doelstelling na die, zoals in B.6.2 in herinnering is gebracht, erin bestaat bepaalde misbruiken ter zake te vermijden.

Het is bijgevolg niet verantwoord om voor de overlevende echtgenoten van de overzee tewerkgestelde werknemers en van de in België tewerkgestelde werknemers in een voorwaarde te voorzien waarvan de doelstelling in de beide stelsels dezelfde is, zonder enkel voor de overlevende echtgenoten van de overzee tewerkgestelde werknemers in enige uitzondering op die voorwaarde te voorzien, en zulks voor situaties waarin de omstandigheden aantonen dat, hoewel het overlijden minder dan één jaar na het huwelijk plaatsvond, dat huwelijk niet werd gesloten met de enkele bedoeling om de overlevingsrente te krijgen en dat er dus geen enkel risico van misbruik was.

In die situaties is de voorwaarde van minimale duur van één jaar huwelijk kennelijk onevenredig.

B.10.1. Artikel 217, 3<sup>o</sup>, van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen heeft overigens artikel 21, § 2, van de wet van 17 juli 1963 vervangen als volgt :

« Wanneer de verzekerde ongehuwd, weduwnaar, weduwe of uit de echt gescheiden is, wordt het met het oog op het vormen van de overlevingsrente verzekerd kapitaal aan het Solidariteits- en perequatiefonds gestort.

Ingeval de verzekerde huwt na in genot te zijn getreden van de ouderdomsrente, wordt aan de langstlevende echtgenoot een rente toegekend, voor zover het overlijden niet heeft plaats gehad binnen het jaar na het huwelijk. Indien de langstlevende echtgenoot even oud is als de verzekerde, is het bedrag van de rente gelijk aan 60 % van de bij artikel 20 bepaalde rente. De overlevingsrente komt ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds.

Het huwelijk dient nochtans niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval.

In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspensioen in op de dag van het overlijden, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend ».

Krachtens artikel 239 van de voormelde wet van 20 juli 2006 is artikel 217, 3<sup>o</sup>, van toepassing op de overlevingspensioenen die worden toegekend ten gevolge van een overlijden dat zich voordoet ten vroegste op 1 januari 2007.

B.10.2. In de parlementaire voorbereiding van 20 juli 2006 wordt uiteengezet dat het nieuwe artikel 21, § 2, van de wet van 17 juli 1963 « een uitzondering [invoert] op de regel dat het huwelijk minstens één jaar moet duren in geval van huwelijk na de pensioeningang » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, p. 142) en dat die uitzondering « is overgenomen uit de huidige regeling van de werknemerspensioenen » (*ibid.*).

Die wijziging toont aan dat de wetgever het coherent heeft geacht het overzeese socialezekerheidsstelsel aan te passen door zich te inspireren op dat van de werknemers en ten aanzien van de voorwaarde van de minimale duur van één jaar huwelijk in dezelfde uitzonderingen te voorzien als die waarin het socialezekerheidsstelsel van de werknemers voorziet.

B.11. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre artikel 21, § 2, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, zoals het van toepassing was vóór de wijziging ervan bij artikel 217, 3<sup>o</sup>, van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, voor het genot van het overlevingspensioen in geen enkele uitzondering voorziet op de voorwaarde van minimale duur van één jaar huwelijk, schendt het de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 5 december 2007.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200313]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 150/2007 vom 5. Dezember 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4122

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 21 § 2 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 über die überseeische soziale Sicherheit, in der vor dessen Abänderung durch Artikel 217 Nr. 3 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen geltenden Fassung, gestellt vom Arbeitsgericht Nivelles.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, J.-P. Snappe und E. Derycke, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior, verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 22. Dezember 2006 in Sachen Françoise Collet gegen das Amt für überseeische soziale Sicherheit, dessen Ausfertigung am 12. Januar 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Nivelles folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 21 § 2 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 über die überseeische soziale Sicherheit in der am Tag dieses Urteils und bis zum 31. Dezember 2006 einschließlich geltenden Fassung gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, indem er dem Witwer bzw. der Witwe eines vorverstorbenen Versicherten, der in Übersee beschäftigt war, nicht den Vorteil einer Hinterbliebenenrente gewährt, wenn die Ehe weniger als ein Jahr gedauert hat, und zwar auch dann, wenn der Tod durch einen Unfall herbeigeführt wurde, der sich nach der Eheschließung ereignet hat, während kraft Artikel 17 des königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger der Witwer bzw. die Witwe eines vorverstorbenen Lohnempfängers, der in Belgien beschäftigt war, eine Hinterbliebenenpension erhält, und zwar auch dann, wenn die Ehe weniger als ein Jahr gedauert hat, wenn der Tod auf einen Unfall zurückzuführen ist, der sich nach der Eheschließung ereignet hat?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Der Hof wird gefragt, ob Artikel 21 § 2 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 über die überseeische soziale Sicherheit in der vor seiner Abänderung durch Artikel 217 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen geltenden Fassung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei.

In dieser Fassung bestimmte Artikel 21 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 17. Juli 1963:

«Wenn der Versicherte ledig, Witwer oder geschieden ist, wird das zur Bildung der Witwenrente versicherte Kapital an den Solidaritäts- und Ausgleichsfonds überwiesen.

Wenn ein Versicherter die Ehe geschlossen hat, nachdem er in den Vorteil seiner Altersrente gelangt ist, erhält die Witwe eine Rente, sofern der Tod nicht innerhalb eines Jahres nach der Eheschließung eingetreten ist. Wenn die Ehepartnerin dasselbe Alter wie der Versicherte hat, beträgt die Rente 60 Prozent der in Artikel 20 § 1 vorgesehenen Rente. Die Witwenrente geht zu Lasten des Solidaritäts- und Ausgleichsfonds».

B.2. Der Hof wird gefragt, ob eventuell eine Diskriminierung zwischen einerseits den Witwern und Witwen eines in Belgien beschäftigt gewesenen Arbeitnehmers, die eine Hinterbliebenenpension erhalten könnten, wenn ihre Ehe kein Jahr gedauert habe und der Tod durch einen Unfall nach der Eheschließung verursacht worden sei, und andererseits den Witwern und Witwen eines in Übersee beschäftigt gewesenen Versicherten, die keine Hinterbliebenenrente erhalten könnten, wenn ihre Ehe kein Jahr gedauert habe, selbst wenn der Tod auf einen Unfall nach der Eheschließung zurückzuführen sei.

B.3. Artikel 17 des königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger, ersetzt durch Artikel 107 des Gesetzes vom 15. Mai 1984, bestimmt:

«Die Hinterbliebenenpension wird nur gewährt, wenn der hinterbliebene Ehepartner am Todesdatum seit wenigstens einem Jahr mit dem verstorbenen Arbeitnehmer verheiratet war. Die Ehedauer von einem Jahr ist jedoch nicht erforderlich, wenn eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

- aus der Ehe ist ein Kind hervorgegangen;
- zum Todeszeitpunkt gibt es ein Kind zu Lasten, für das der Ehegatte oder die Ehegattin Familienbeihilfen erhielt;
- der Tod ist auf einen Unfall nach dem Datum der Eheschließung zurückzuführen oder wurde durch eine Berufskrankheit verursacht, die während oder anlässlich der Ausübung des Berufes, eines durch die belgische Regierung erteilten Auftrags oder von Leistungen im Rahmen der belgischen technischen Unterstützung entstanden ist, sofern diese Krankheit nach dem Datum der Eheschließung entstanden ist oder sich verschlimmert hat.

Wenn posthum innerhalb von dreihundert Tagen nach dem Tod ein Kind geboren wird, beginnt die Hinterbliebenenpension, sofern der Antrag innerhalb von zwölf Monaten nach der Geburt eingereicht wird, am ersten Tag des Monats, in dem der Ehegatte verstorben ist, wenn er bei seinem Tod noch keine Pension erhielt, und am ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem der Ehegatte verstorben ist, wenn er bei seinem Tod bereits eine Pension erhielt».

Aufgrund von Artikel 1 des vorerwähnten königlichen Erlasses findet diese Bestimmung Anwendung auf die Arbeitnehmer, die in Ausführung eines Arbeitsvertrags in Belgien beschäftigt waren, mit Ausnahme der Verträge, die es den Arbeitnehmern ermöglichen, in den Genuss einer der in Artikel 2 vorgesehenen Pensionsregelungen zu gelangen.

B.4. Der Behandlungsunterschied zwischen den hinterbliebenen Ehepartnern eines in Belgien beschäftigten Arbeitnehmers oder eines in Übersee beschäftigten Versicherten betrifft also, insofern er sich auf den Erhalt der Hinterbliebenenpension bezieht, den Umstand, ob Ausnahmen - im vorliegenden Fall der Tod infolge eines Unfalls nach dem Datum der Eheschließung - zur Bedingung der Mindestdauer der Ehe von einem Jahr bestehen oder nicht.

B.5. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, dass ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, dass die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.6.1. Indem der Gesetzgeber eine Bedingung der Mindestdauer von einem Jahr für die Gewährung einer Hinterbliebenenpension an den hinterbliebenen Ehepartner eines Arbeitnehmers, dessen Berufstätigkeit das Recht auf eine solche Pension eröffnete, vorgeschrieben hat, wollte er gewisse Missbräuche verhindern, wie die Eheschließung *in extremis* mit dem alleinigen Ziel, dem hinterbliebenen Ehepartner den Erhalt der Hinterbliebenenpension zu ermöglichen.

B.6.2. Die Bedingung der Mindestdauer der Ehe von einem Jahr stellt ein objektives Kriterium dar, das dem Ziel des Gesetzgebers, gewisse Missbräuche auf diesem Gebiet zu vermeiden, entspricht.

B.7. Im System der sozialen Sicherheit der in Belgien aufgrund eines Arbeitsvertrags beschäftigten Arbeitnehmer hat der Gesetzgeber streng begrenzte Ausnahmen zu dem Grundsatz festgelegt, wonach der hinterbliebene Ehepartner nur unter der Bedingung, dass die Ehe mehr als ein Jahr vor dem Tod geschlossen wurde, Anspruch auf eine Hinterbliebenenpension erheben kann. Diese Ausnahmen ergeben sich aus der Überlegung, dass die Umstände in gewissen Situationen beweisen, dass die Ehe, obwohl der Tod weniger als ein Jahr nach der Eheschließung eingetreten ist, nicht mit dem alleinigen Ziel, die betreffende Pension zu erhalten, geschlossen wurde.

Diese Ausnahmen zur Bedingung der Mindestdauer der Ehe bestehen ebenfalls im System der sozialen Sicherheit der Selbständigen (Artikel 4 § 1 Nr. 1 des königlichen Erlasses Nr. 72 vom 10. November 1967) und im System der sozialen Sicherheit der Bediensteten des öffentlichen Dienstes (Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen).

B.8.1. Laut Artikel 1 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 über die überseeische soziale Sicherheit ist das Amt für überseeische soziale Sicherheit eine öffentliche Einrichtung, die mit der Durchführung der im Gesetz vorgesehenen Versicherungen beauftragt ist.

Artikel 12 bestimmt unter anderem, dass «an der [...] fakultativen Regelung der Alters- und Hinterbliebenenversicherung [...] teilnehmen können» die Personen, die ihre Berufstätigkeit in den durch den König bezeichneten Überseeländern ausüben.

Artikel 14 bestimmt, dass die Versicherten oder ihre Arbeitgeber unter den im Gesetz festgelegten Bedingungen dem Amt Beiträge überweisen können, die insbesondere der Ruhestands- und Hinterbliebenenversicherung dienen und deren Mindest- und Höchstbeträge aufgrund von Artikel 15 durch den König festgesetzt werden.

Gemäß Artikel 17 Buchstabe a) wird der Beitrag «zu 70% für die Finanzierung der Alters- und Hinterbliebenenrenten zu Lasten des Pensionsfonds» verwendet.

In Artikel 20 wird die Leibrente der Versicherten festgelegt.

In Artikel 21 wird der Betrag festgesetzt, auf den der hinterbliebene Ehepartner des Versicherten, der eine Leibrente erhält, Anspruch hat.

B.8.2. Das durch das Gesetz vom 17. Juli 1963 eingeführte System ist ein fakultatives System der sozialen Sicherheit, dem die Personen beitreten können, die in den durch den König bestimmten Ländern in Übersee arbeiten.

Dieses System betrifft «sowohl die Bediensteten, die in einem öffentlichen Sektor ihren Dienst versehen, als auch die Angestellten, die in Ausführung eines Arbeitsvertrags durch Privatunternehmen beschäftigt werden, oder selbst Personen, die eine selbständige Berufstätigkeit ausüben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1961-1962, Nr. 431/1, S. 1).

Dieses System wurde ausgearbeitet, um «den Sorgen derjenigen zu entsprechen, die eine Laufbahn in Übersee unternehmen oder fortsetzen und in ihrem Herkunftsland durch Gesetzesbestimmungen, in denen ein System der Sozialversicherung vorgesehen ist, gedeckt sein möchten» (ebenda).

B.8.3. Im Gegensatz zum System der sozialen Sicherheit der Lohnempfänger, das auf einem Verteilungssystem beruht, stützt sich das durch das vorerwähnte Gesetz vom 17. Juli 1963 eingeführte System der Ruhestands- und Hinterbliebenenversicherung «auf die individuelle Kapitalisierung» (ebenda, S. 5) für die Berechnung der Alters- und Hinterbliebenenrenten mit der in Artikel 58 des vorerwähnten Gesetzes vom 17. Juli 1963 vorgesehenen Garantie des belgischen Staates.

Die Leistungen, auf die die Versicherten wegen der Einzahlungen auf ihren Namen Anspruch erheben können, gelten als «ergänzende Leistungen zu denjenigen, die die Betroffenen in dem Land erwerben können, in dem ihre Berufstätigkeit stattfindet» (ebenda, S. 1).

B.9.1. Das durch das Gesetz vom 17. Juli 1963 eingeführte System unterscheidet sich vom Pflichtsystem der sozialen Sicherheit, das für die in Belgien beschäftigten Arbeitnehmer vorgesehen ist.



Die Teilnahme an der überseeischen sozialen Sicherheit schließt im Übrigen grundsätzlich die Anwendung der Gesetzgebung über die soziale Sicherheit der Lohnempfänger aus.

B.9.2. Wenn der Gesetzgeber jedoch beschließt, sowohl im System der sozialen Sicherheit der Lohnempfänger als auch im überseeischen System eine Mindestdauer der Ehe von einem Jahr als Bedingung vorzuschreiben, um die Hinterbliebenenrente erhalten zu können, dient diese Bedingung in beiden System dem gleichen Ziel, nämlich - wie in B.6.2 in Erinnerung gerufen wurde - gewisse Missbräuche auf diesem Gebiet zu vermeiden.

Es ist daher nicht gerechtfertigt, für die hinterbliebenen Ehepartner der in Übersee beschäftigten Arbeitnehmer und der in Belgien beschäftigten Arbeitnehmer eine Bedingung vorzusehen, die in beiden System dem gleichen Ziel dient, ohne ausschließlich für die hinterbliebenen Ehepartner der in Übersee beschäftigten Arbeitnehmer irgendeine Ausnahme zu dieser Bedingung vorzusehen, in Situationen, in denen die Umstände beweisen, dass die Ehe, obwohl der Tod weniger als ein Jahr nach der Eheschließung eingetreten ist, nur mit der Absicht geschlossen wurde, die Hinterbliebenenrente zu erhalten, und dass keine Gefahr des Missbrauchs bestand.

In diesen Situationen ist die Bedingung der Mindestdauer der Ehe von einem Jahr eindeutig unvernünftig.

B.10.1. Artikel 217 Nr. 3 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen hat im Übrigen Artikel 21 § 2 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 wie folgt ersetzt:

«Wenn der Versicherte ledig, verwitwet oder geschieden ist, wird das zur Bildung der Hinterbliebenenrente versicherte Kapital an den Solidaritäts- und Ausgleichsfonds überwiesen.

Wenn ein Versicherter die Ehe geschlossen hat, nachdem er in den Vorteil seiner Altersrente gelangt ist, erhält der hinterbliebene Ehepartner eine Rente, sofern der Tod nicht innerhalb eines Jahres nach der Eheschließung eingetreten ist. Wenn der hinterbliebene Ehepartner dasselbe Alter wie der Versicherte hat, beträgt die Rente 60 Prozent der in Artikel 20 vorgesehenen Rente. Die Hinterbliebenenrente geht zu Lasten des Solidaritäts- und Ausgleichsfonds.

Die Ehedauer von einem Jahr ist jedoch nicht erforderlich, wenn eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

- aus der Ehe ist ein Kind hervorgegangen;
- zum Todeszeitpunkt gibt es ein Kind zu Lasten, für das der Ehegatte oder die Ehegattin Familienbeihilfen erhielt;
- der Tod ist auf einen Unfall nach dem Datum der Eheschließung zurückzuführen.

Wenn posthum innerhalb von dreihundert Tagen nach dem Tod ein Kind geboren wird, beginnt die Hinterbliebenenpension, sofern der Antrag innerhalb von zwölf Monaten nach der Geburt eingereicht wird, am Tag des Todes».

Aufgrund von Artikel 239 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 2006 findet Artikel 217 Nr. 3 Anwendung auf die Hinterbliebenenpensionen, die infolge eines frühestens am 1. Januar 2007 eingetretenen Todes gewährt werden.

B.10.2. In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 20. Juli 2006 heißt es, der neue Artikel 21 § 2 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 «führt eine Ausnahme zu der Regel ein, wonach die Ehe wenigstens ein Jahr dauern muss, wenn die Ehe geschlossen wurde, nachdem die Pension gewährt wurde » (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, S. 142), und diese Ausnahme «ergibt sich aus der bestehenden Regelung über die Pensionen für Lohnempfänger» (ebenda).

Diese Änderung zeigt, dass der Gesetzgeber es als kohärent angesehen hat, das System der überseeischen sozialen Sicherheit unter Anlehnung an dasjenige der Lohnempfänger anzupassen und die gleichen Ausnahmen zur Bedingung der Mindestdauer der Ehe von einem Jahr vorzusehen, wie sie im System der sozialen Sicherheit der Lohnempfänger vorgesehen sind.

B.11. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern Artikel 21 § 2 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 über die überseeische soziale Sicherheit in der vor seiner Abänderung durch Artikel 217 Nr. 3 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen geltenden Fassung für die Gewährung der Hinterbliebenenpension keinerlei Ausnahme zur Bedingung der Mindestdauer der Ehe von einem Jahr vorsieht, verstößt er gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Dezember 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200317]

### Extrait de l'arrêt n° 153/2007 du 12 décembre 2007

Numéro du rôle : 4094

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posée par le Tribunal du travail de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 8 décembre 2006 en cause de Dominique Kolaczinski contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 15 décembre 2006, le Tribunal du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus seuls ou conjointement avec les articles 191 de la Constitution, 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et 1<sup>er</sup> du Protocole additionnel du 20 mars 1952, en ce qu'il exclut du bénéfice des allocations aux handicapés, du seul fait de sa nationalité, la personne étrangère qui séjourne légalement en Belgique, qui est inscrite au registre de la population et qui bénéficie par ailleurs d'indemnités du régime de sécurité sociale belge des travailleurs salariés, mais n'est pas visée par cet article 4 (à l'inverse des Belges et d'autres catégories d'étrangers), alors que ses besoins d'assistance, d'autonomie et



d'intégration sont comparables à ceux des personnes visées par cette disposition, alors que ses dits revenus dépassent le montant du revenu d'intégration sociale de sa catégorie de bénéficiaire potentiel, alors qu'elle vit avec un enfant mineur belge bénéficiaire d'allocations familiales et est allocataire de ces allocations, et alors qu'elle bénéficie dans les mêmes conditions qu'un Belge d'avantages sociaux et fiscaux justifiés par son handicap ? ».

(...)

### III. En droit

(...)

B.1. La Cour est interrogée sur l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, tel qu'il est applicable après sa modification par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002. Cet article dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Les allocations visées à l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être octroyées qu'à une personne qui a sa résidence réelle en Belgique et qui est :

1<sup>o</sup> Belge;

2<sup>o</sup> ressortissante d'un pays membre de l'Union européenne;

3<sup>o</sup> Marocaine, Algérienne, ou Tunisienne qui satisfait aux conditions du Règlement (CEE) n<sup>o</sup> 1408 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

4<sup>o</sup> apatride qui tombe sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;

5<sup>o</sup> réfugiée visée à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

6<sup>o</sup> exclue des catégories définies aux 1<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup>, mais qui a bénéficié jusqu'à l'âge de 21 ans de la majoration de l'allocation familiale prévue à l'article 47, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux conditions qu'il fixe, étendre l'application de la présente loi à d'autres catégories de personnes que celles visées au paragraphe premier qui ont leur résidence réelle en Belgique.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ce qu'il faut entendre par résidence réelle pour l'application de la présente loi.

§ 4. Si une personne à laquelle une allocation visée à l'article 1<sup>er</sup> a été octroyée ne satisfait plus aux conditions visées aux § 1<sup>er</sup> ou § 2, le droit à cette allocation est supprimé. Lorsqu'elle satisfait à nouveau à ces conditions, elle peut introduire une nouvelle demande.

§ 5. Le Roi peut fixer la manière dont est opéré le contrôle du respect de cet article ».

B.2. La question préjudicielle porte sur la compatibilité de cette disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec son article 191, avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention.

B.3. Il ressort de la motivation de la décision de renvoi et du libellé de la question préjudicielle que la Cour est interrogée sur la différence de traitement que la disposition en cause établit entre deux groupes de personnes handicapées qui séjournent légalement en Belgique : d'une part, celles qui, de nationalité étrangère et inscrites au registre de la population, n'appartiennent pas à l'une des catégories énumérées dans la disposition en cause et, d'autre part, les personnes appartenant à l'une des six catégories visées dans la disposition en cause.

Les étrangers du premier groupe ne peuvent, à la différence des Belges et des étrangers du second groupe, bénéficier des allocations précitées, alors que les besoins d'assistance, d'autonomie et d'intégration des uns et des autres sont comparables et que les uns et les autres pourraient bénéficier, dans les mêmes conditions, d'avantages sociaux et fiscaux justifiés par leur handicap.

La question préjudicielle porte donc uniquement sur le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 4, en ce que cette disposition n'octroie pas les allocations précitées aux étrangers qui sont inscrits au registre de la population par suite d'une autorisation d'établissement dans le Royaume conformément aux articles 14 et suivants de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (ci-après : la loi sur les étrangers).

B.4.1. L'article 191 de la Constitution dispose :

« Tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi. »

B.4.2. En vertu de cette disposition, une différence de traitement qui défavorise un étranger ne peut être établie que par une norme législative. Cette disposition n'a pas pour objet d'habiliter le législateur à se dispenser, lorsqu'il établit une telle différence, d'avoir égard aux principes fondamentaux consacrés par la Constitution. Il ne découle donc en aucune façon de l'article 191 que le législateur puisse, lorsqu'il établit une différence de traitement au détriment d'étrangers, ne pas veiller à ce que cette différence ne soit pas discriminatoire, quelle que soit la nature des principes en cause.

B.5. Parmi les droits et libertés garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution figurent les droits et libertés résultant de dispositions conventionnelles internationales qui lient la Belgique. L'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes. »

L'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation. »

B.6. Aux termes des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 27 février 1987, les personnes handicapées peuvent se voir accorder trois types d'allocation : l'allocation de remplacement de revenus, accordée à celui, âgé en principe de 21 à 65 ans, dont l'état physique ou psychique a réduit la capacité de gain; l'allocation d'intégration, accordée au handicapé, âgé en principe de 21 à 65 ans, dont le manque d'autonomie ou l'autonomie réduite sont établis; l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, accordée, en principe, à la personne d'au moins 65 ans dont le manque ou la réduction d'autonomie est établi.

Ces allocations constituent une aide financière, dont le montant doit garantir en priorité la sécurité d'existence des moins favorisés (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 448-1, p. 2). Le montant de l'allocation de remplacement de revenus varie en fonction de la situation familiale du bénéficiaire et est proche du montant du revenu d'intégration accordé dans des situations similaires (article 6, § 2). Le montant de l'allocation d'intégration et de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées est un montant forfaitaire variant selon le degré d'autonomie du bénéficiaire (article 6, § 3).

Le montant de ces allocations est fixé en tenant compte du revenu du bénéficiaire et de la personne avec laquelle il forme un ménage (article 7). Les dépenses découlant de cette loi sont à charge de l'Etat (article 22).

B.7.1. L'octroi des allocations en cause, limité à l'origine par l'article 4 de la loi du 27 février 1987 aux Belges, aux réfugiés, aux apatrides et aux personnes de nationalité indéterminée, a été étendu par la loi du 20 juillet 1991 à deux catégories supplémentaires de personnes étrangères, à savoir les « personnes qui tombent sous l'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 » et les personnes qui ont « bénéficié jusqu'à l'âge de 21 ans de la majoration de l'allocation familiale prévue à l'article 47, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ». Par la loi du 22 février 1998, le législateur a ensuite étendu le bénéfice des allocations en cause aux personnes ayant bénéficié d'une majoration similaire prévue par le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants. La loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a permis d'intégrer dans le champ d'application de la loi tous les ressortissants européens ainsi que les personnes marocaines, algériennes ou tunisiennes satisfaisant au Règlement (CEE) n° 1408/71 précité.

B.7.2. L'extension progressive du champ d'application personnel du régime des allocations aux personnes handicapées s'est faite dans une triple perspective : satisfaire aux exigences nées des engagements internationaux de la Belgique; maintenir un certain parallélisme avec le régime du minimum de moyens d'existence et celui du revenu garanti aux personnes âgées; éviter de rompre la prise en considération par les autorités publiques du handicap d'enfants étrangers ayant bénéficié d'allocations familiales majorées en raison de leur handicap.

B.8. Par son arrêt *Koua Poirrez c. France* du 30 septembre 2003, la Cour européenne des droits de l'homme a examiné le refus des autorités françaises d'accorder une allocation pour handicapés au motif que le demandeur n'avait pas la nationalité française, alors qu'il satisfaisait aux autres conditions légales pour y avoir droit. Elle a jugé que cette différence de traitement entre un étranger et les ressortissants français ou les ressortissants de pays ayant signé une convention de réciprocité ne reposait sur aucune justification objective et raisonnable (§ 49). Elle a rappelé que seules des « considérations très fortes » peuvent l'amener à estimer compatible avec la Convention européenne des droits de l'homme une différence de traitement exclusivement fondée sur la nationalité (§ 46).

B.9. Selon la Cour européenne des droits de l'homme, le fait que le pays d'origine du requérant, la Côte d'Ivoire, n'a pas signé une convention de réciprocité avec la France « alors même que le requérant s'était vu attribuer une carte d'invalidité, qu'il résidait en France, qu'il était fils adoptif d'un citoyen français résidant et travaillant en France et, enfin, qu'il avait préalablement bénéficié du RMI, ne saurait justifier, en soi, le refus de l'allocation litigieuse » (§ 39).

B.10. Par son arrêt n° 92/2004, la Cour constitutionnelle, alors Cour d'arbitrage, a considéré que la différence de traitement établie au détriment des étrangers par l'article 4 de la loi du 27 février 1987, qui est la disposition en cause dans la présente affaire, n'était pas manifestement injustifiée et qu'elle ne violait pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec son article 191, avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention. Elle a précisé que l'affaire qui lui était soumise présentait une différence importante par rapport à l'affaire *Koua Poirrez* car l'étranger privé d'allocations peut, en Belgique, le cas échéant, revendiquer le bénéfice d'une aide sociale qui prend son handicap en considération. Il s'agissait en l'espèce d'un étranger qui avait été autorisé à séjourner - non à s'établir - sur le territoire du Royaume et qui, par conséquent, était inscrit au registre des étrangers - non au registre de la population.

B.11. La demanderesse devant le juge *a quo* se trouve dans une situation différente de celle de la personne qui était en cause dans l'arrêt n° 92/2004.

Il ressort en effet du jugement *a quo* que la demanderesse, qui est de nationalité américaine, vit en Belgique depuis 40 ans, qu'à la suite d'un premier mariage, elle a possédé la nationalité belge du 29 janvier 1977 au 23 juillet 1983, que ses deux enfants, dont un enfant mineur qui vit avec elle, sont Belges, qu'elle percevait en 2005 des allocations familiales pour ses deux enfants et qu'elle a été autorisée à s'établir en Belgique, étant par conséquent inscrite au registre de la population, et non au registre des étrangers.

B.12. La demanderesse devant le juge *a quo* est unie à la Belgique par des liens aussi forts que ceux qui unissaient le requérant *Koua Poirrez* à la France.

Il convient dès lors d'examiner s'il existe des « considérations très fortes » justifiant que le bénéfice d'allocations aux personnes handicapées soit refusé à la catégorie d'étrangers qui, comme c'est le cas de la demanderesse devant le juge *a quo*, ont été autorisés à s'établir en Belgique.

B.13. Dans l'affaire qui a donné lieu à l'arrêt n° 75/2003, la Cour a jugé qu'il n'était pas discriminatoire de réserver le minimum de moyens d'existence, qui faisait l'objet de la loi du 7 août 1974, aux personnes qui ont la nationalité belge. En ce qui concerne les étrangers autorisés à s'établir dans le Royaume, elle a constaté que le législateur avait mis fin à la différence de traitement critiquée, par la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui, en vertu de son article 3, 3<sup>o</sup>, s'applique aussi bien aux Belges qu'aux étrangers inscrits au registre de la population. Elle a jugé « qu'il n'apparaît pas que le législateur ait réalisé cette égalité de traitement dans un délai manifestement déraisonnable » (B.11).

B.14.1. Dans l'affaire qui a abouti à l'arrêt n° 5/2004, la Cour était saisie d'un recours en annulation dirigé notamment contre cet article 3, 3<sup>o</sup>, de la loi du 26 mai 2002, en ce que son troisième tiret limite le droit à l'intégration sociale à la personne « inscrite comme étranger au registre de la population ».

B.14.2. Elle a tout d'abord recherché l'intention du législateur :

« B.6.2. L'exposé des motifs indique à ce sujet que la loi " entend promouvoir l'égalité de traitement entre les Belges et les étrangers inscrits au registre de la population. " Il précise qu'il s'agit " principalement d'étrangers qui, au cours des années 60, ont été sollicités pour travailler chez nous et qui se sont établis entre-temps en Belgique ", et que " le potentiel de ce groupe d'étrangers doit être mis en valeur ", de façon à développer une " véritable politique menée en faveur de l'égalité des chances [qui] doit permettre de vaincre les obstacles à l'intégration " (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DÔC 50 1603/001, p. 9) ».

B.14.3. La Cour a ensuite analysé les dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers qui établissent une distinction entre les étrangers qui sont autorisés à s'établir dans le Royaume et ceux qui sont autorisés à y séjourner pour une durée limitée ou illimitée (B.6.3, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas).

B.14.4. La Cour a enfin, au 3ème alinéa du B.6.3 de son arrêt, justifié la différence de traitement critiquée dans les termes suivants :

« Le critère de 'l'autorisation d'établissement dans le Royaume', qui ressort de l'inscription au registre de la population, est pertinent par rapport à l'objectif de promouvoir l'intégration sociale des personnes résidant en Belgique. Il n'est pas déraisonnable, en effet, que le législateur réserve les efforts et moyens particuliers qu'il entend mettre en œuvre en vue de réaliser cet objectif à des personnes qui sont supposées, en raison de leur statut administratif, être installées en Belgique de manière définitive ou à tout le moins pour une durée significative. Il s'agit d'ailleurs d'étrangers dont la situation de séjour est dans une large mesure semblable à celle des Belges qui ont leur résidence effective en Belgique ».

B.14.5. Elle rejoignait ainsi la volonté du législateur exprimée dans les travaux préparatoires :

« Une nouvelle catégorie introduite est celle des étrangers inscrits au registre de la population. Etant donné qu'aucune différence de fait ou de droit ne justifie un traitement différencié, ils peuvent également bénéficier du droit à l'intégration sociale » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1603/001, p. 12).

B.15. Il découle de ce qui précède que, s'il peut être admis qu'un étranger qui a été autorisé à séjourner en Belgique, soit pour un court séjour (chapitre 2 de la loi sur les étrangers) soit pour un séjour de plus de trois mois, et qui est par conséquent inscrit au registre des étrangers (article 12 de la même loi), ne présente pas de lien suffisant avec la Belgique pour bénéficier des allocations prévues par la loi du 27 février 1987, il n'existe pas de « considérations très fortes » permettant - et par conséquent, il n'est pas raisonnablement justifié - d'exclure du bénéfice de ces allocations l'étranger qui, autorisé à s'établir en Belgique et par conséquent inscrit au registre de la population, est supposé, en raison de son statut administratif, être installé en Belgique de manière définitive ou à tout le moins pour une durée significative.

B.16. Dans cette mesure, la question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées viole les articles 10 et 11 de la Constitution lus en combinaison avec son article 191, avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention en ce qu'il exclut du bénéfice des allocations aux personnes handicapées l'étranger inscrit au registre de la population par suite d'une autorisation d'établissement dans le Royaume.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 12 décembre 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200317]

### Uittreksel uit arrest nr. 153/2007 van 12 december 2007

Rolnummer 4094

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 8 december 2006 in zake Dominique Kolaczinski tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 15 december 2006, heeft de Arbeidsrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 191 van de Grondwet, 14 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en 1 van het Aanvullend Protocol van 20 maart 1952, doordat het de vreemdeling die wettig in België verblijft, die in het bevolkingsregister is ingeschreven en die overigens vergoedingen geniet in het kader van het Belgische socialezekerheidsstelsel van de werknemers, maar die (in tegenstelling tot de Belgen en de andere categorieën van vreemdelingen) niet door dat artikel 4 wordt beoogd, louter op grond van zijn nationaliteit uitsluit van het voordeel van de tegemoetkomingen voor personen met een handicap, terwijl zijn behoefte aan begeleiding, zelfredzaamheid en integratie vergelijkbaar is met die van de personen die door die bepaling worden beoogd, terwijl zijn voormelde inkomsten het bedrag van het leefloon van zijn categorie van mogelijke begunstigde overschrijden, terwijl hij leeft met een Belgisch minderjarig kind dat recht geeft op kinderbijslag en hij de bijslagtrekkende is, en terwijl hij zoals een Belg onder dezelfde voorwaarden sociale en fiscale voordelen geniet die door zijn handicap gerechtvaardigd zijn ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Het Hof wordt ondervraagd over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, zoals het van toepassing is na de wijziging ervan bij de programmawet (I) van 24 december 2002. Dat artikel bepaalt :

« § 1. De tegemoetkomingen bedoeld in artikel 1 kunnen enkel toegekend worden aan een persoon die zijn werkelijke verblijfplaats in België heeft en die :

1° Belg is;

2° onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie;

3° Marokkaan, Algerijn of Tunesiër is en die voldoet aan de voorwaarden van de Verordening (EEG) nr. 1408 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

4° staatloos is en die onder de toepassing valt van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend in New York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;

5° vluchteling is zoals bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

6° niet tot de in 1° tot 5° bepaalde categorieën behoort, maar die tot 21 jaar de verhoging van de kinderbijslag genoten heeft, bedoeld in artikel 47, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of in artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad toepassing van deze wet, onder de door Hem gestelde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze beoogd in § 1 die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben.

§ 3. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wat voor de toepassing van deze wet onder werkelijke verblijfplaats moet worden verstaan.

§ 4. Indien een persoon aan wie een tegemoetkoming bedoeld in artikel 1 werd toegekend niet meer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in § 1 of § 2, dan wordt zijn recht op deze tegemoetkoming afgeschaft. Wanneer hij opnieuw voldoet aan deze voorwaarden, dan kan hij een nieuwe aanvraag indienen.

§ 5. De Koning kan de wijze bepalen waarop wordt toegezien op de naleving van dit artikel ».

B.2. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid van die bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 191 ervan, met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag.

B.3. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing en de bewoordingen van de prejudiciële vraag blijkt dat het Hof wordt ondervraagd over het verschil in behandeling dat door de in het geding zijnde bepaling zou worden ingevoerd tussen twee groepen van personen met een handicap die wettig in België verblijven : enerzijds, de in het bevolkingsregister ingeschreven vreemdelingen die niet behoren tot een van de categorieën die in de in het geding zijnde bepaling zijn opgesomd en, anderzijds, de personen die behoren tot een van de zes categorieën die in de in het geding zijnde bepaling worden beoogd.

De vreemdelingen van de eerste groep kunnen, in tegenstelling tot de Belgen en de vreemdelingen van de tweede groep, de voormelde tegemoetkomingen niet genieten, terwijl de behoefte aan begeleiding, zelfredzaamheid en integratie van beide groepen vergelijkbaar is en beide groepen onder dezelfde voorwaarden in aanmerking zouden kunnen komen voor sociale en fiscale voordelen die door hun handicap zijn gerechtvaardigd.

De prejudiciële vraag heeft dus alleen betrekking op paragraaf 1 van artikel 4, in zoverre die bepaling de voormelde tegemoetkomingen niet toekent aan vreemdelingen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven ten gevolge van een machtiging tot vestiging in het Rijk overeenkomstig de artikelen 14 en volgende van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna : vreemdelingenwet).

B.4.1. Artikel 191 van de Grondwet bepaalt :

« Iedere vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt, geniet de bescherming verleend aan personen en aan goederen, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen ».

B.4.2. Op grond van die bepaling kan een verschil in behandeling dat een vreemdeling benadeelt alleen bij een wetskrachtige norm worden ingevoerd. Die bepaling heeft niet tot doel de wetgever ertoe te machtigen, wanneer hij een dergelijk verschil in het leven roept, zich eraan te onttrekken de in de Grondwet verankerde fundamentele beginselen in acht te nemen. Uit artikel 191 vloeit dus geenszins voort dat de wetgever, wanneer hij een verschil in behandeling ten nadele van vreemdelingen invoert, niet erover moet waken dat dit verschil niet discriminerend is, ongeacht de aard van de in het geding zijnde beginselen.

B.5. Tot de rechten en vrijheden die door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden gewaarborgd, behoren de rechten en vrijheden die voortvloeien uit internationale verdragsbepalingen die België binden. Artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Alle natuurlijke of rechtspersonen hebben recht op het ongestoord genot van hun eigendom. Niemand zal van zijn eigendom worden beroofd behalve in het algemeen belang en met inachtneming van de voorwaarden neergelegd in de wet en in de algemene beginselen van het internationaal recht.

De voorgaande bepalingen zullen echter op geen enkele wijze het recht aantasten dat een Staat heeft om die wetten toe te passen welke hij noodzakelijk oordeelt om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang of om de betaling van belastingen of andere heffingen en boeten te verzekeren ».

Artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Het genot van de rechten en vrijheden, welke in dit Verdrag zijn vermeld, is verzekerd zonder enig onderscheid op welke grond ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status ».

B.6. Luidens de artikelen 1 en 2 van de wet van 27 februari 1987 kunnen personen met een handicap drie types van tegemoetkoming krijgen : de inkomensvervangende tegemoetkoming, die wordt toegekend aan diegene die in principe 21 tot 65 jaar oud is en wiens lichamelijke of psychische toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd; de integratietegemoetkoming, die wordt toegekend aan de persoon met een handicap die in principe 21 tot 65 jaar oud is en bij wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld; de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, die in principe wordt toegekend aan de persoon die ten minste 65 jaar oud is en bij wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld.



Die tegemoetkomingen vormen een financiële hulp waarvan het bedrag de bestaanszekerheid van de minstbedeelden prioritair moet waarborgen (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 448-1, p. 2). Het bedrag van de inkomensvervangende tegemoetkoming verschilt naar gelang van de gezinssituatie van de gerechtigde en benadert het bedrag van het leefloon dat in vergelijkbare situaties wordt toegekend (artikel 6, § 2). Het bedrag van de integratietegemoetkoming en van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden is een vast bedrag dat varieert volgens de graad van zelfredzaamheid van de gerechtigde (artikel 6, § 3).

Het bedrag van die tegemoetkomingen wordt vastgesteld rekening houdend met het inkomen van de gerechtigde en van de persoon met wie hij een huishouden vormt (artikel 7). De uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van die wet vallen ten laste van de Staat (artikel 22).

B.7.1. Het voordeel van de in het geding zijnde tegemoetkomingen, dat oorspronkelijk bij artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 was beperkt tot de Belgen, de vluchtelingen, de staatlozen en de personen van onbepaalde nationaliteit, is bij de wet van 20 juli 1991 uitgebreid tot twee bijkomende categorieën van vreemdelingen, namelijk de « personen die vallen onder de toepassing van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 » en de personen « die tot 21 jaar genoten hebben van de verhoging van de kinderbijslag voorzien in artikel 47, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders ». Bij de wet van 22 februari 1998 heeft de wetgever vervolgens het voordeel van de in het geding zijnde tegemoetkomingen uitgebreid tot de personen die een soortgelijke verhoging hebben genoten waarin de regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen voorziet. De programmawet (I) van 24 december 2002 heeft het mogelijk gemaakt in het toepassingsgebied van de wet alle Europese onderdanen op te nemen, alsook de Marokkanen, Algerijnen of Tunesiërs die voldoen aan de voormelde verordening (EEG) nr. 1408/71.

B.7.2. De geleidelijke uitbreiding van het personele toepassingsgebied van het stelsel van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap werd vanuit een drievoudig perspectief doorgevoerd : voldoen aan de vereisten die voortvloeien uit de internationale verbintenissen van België; gelijke tred houden met het stelsel van het bestaansminimum en met dat van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden; vermijden dat de handicap van kinderen van vreemdelingen, die wegens hun handicap verhoogde kinderbijslag hebben genoten, niet langer door de overheid in aanmerking wordt genomen.

B.8. Met zijn arrest *Koua Poirrez* t. Frankrijk van 30 september 2003 heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zich uitgesproken over de weigering van de Franse overheid om een tegemoetkoming voor gehandicapten toe te kennen omdat de aanvrager niet de Franse nationaliteit had, terwijl hij voldeed aan de andere wettelijke voorwaarden om daarop recht te hebben. Het heeft geoordeeld dat dat verschil in behandeling tussen een vreemdeling en de Franse onderdanen of de onderdanen van landen die een wederkerigheidsovereenkomst hebben gesloten, op geen enkele objectieve en redelijke verantwoording berustte ( § 49). Het heeft eraan herinnerd dat alleen « zeer sterke overwegingen » het ertoe kunnen brengen een uitsluitend op de nationaliteit berustend verschil in behandeling bestaansbaar te achten met het Europees Verdrag voor de rechten van de mens ( § 46).

B.9. Volgens het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zou het feit dat het land van herkomst van de verzoeker, Ivoorkust, geen wederkerigheidsovereenkomst met Frankrijk heeft gesloten, « terwijl de verzoeker een invaliditeitskaart had verkregen, hij in Frankrijk verbleef, de adoptiezoon was van een Franse burger die in Frankrijk verbleef en werkte en, ten slotte, voorafgaandelijk het bestaansminimum had genoten, op zich de weigering van de in het geding zijnde tegemoetkoming niet kunnen verantwoorden » ( § 39).

B.10. Met zijn arrest nr. 92/2004 heeft het Grondwettelijk Hof, toen het Arbitragehof, geoordeeld dat het verschil in behandeling dat in het nadeel van de vreemdelingen is ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 27 februari 1987, bepaling die in de onderhavige zaak in het geding is, niet kennelijk onverantwoord was en niet in strijd was met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 191 ervan, met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag. Het heeft gepreciseerd dat de aan hem voorgelegde zaak een belangrijk verschil vertoonde met de zaak *Koua Poirrez*, daar de vreemdeling aan wie tegemoetkomingen worden geweigerd, in België in voorkomend geval aanspraak kan maken op maatschappelijke dienstverlening waarbij met zijn handicap rekening wordt gehouden. Het betrof in dat geval een vreemdeling die ertoe gemachtigd was op het grondgebied van het Koninkrijk te verblijven - en niet er zich te vestigen - en die bijgevolg ingeschreven was in het vreemdelingenregister - en niet in het bevolkingsregister.

B.11. De eiseres voor de verwijzende rechter bevindt zich in een andere situatie dan die van de persoon die in de zaak nr. 92/2004 in het geding was.

Uit het verwijzingsvonnis blijkt immers dat de eiseres, die van Amerikaanse nationaliteit is, al 40 jaar in België leeft, dat zij na een eerste huwelijk de Belgische nationaliteit van 29 januari 1977 tot 23 juli 1983 heeft bezeten, dat haar twee kinderen, onder wie een minderjarig kind dat met haar samenleeft, Belg zijn, dat zij in 2005 voor haar twee kinderen kinderbijslag heeft ontvangen en dat zij ertoe gemachtigd is geweest zich in België te vestigen, zodat zij in het bevolkingsregister en niet in het vreemdelingenregister is ingeschreven.

B.12. De eiseres voor de verwijzende rechter heeft met België even sterke banden als die van de verzoeker Koua Poirrez met Frankrijk.

Er dient derhalve te worden nagegaan of er « zeer sterke overwegingen » bestaan die verantwoorden dat het voordeel van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap wordt geweigerd aan de categorie van vreemdelingen die, zoals de eiseres voor de verwijzende rechter, ertoe gemachtigd zijn geweest zich in België te vestigen.

B.13. In de zaak die aanleiding heeft gegeven tot het arrest nr. 75/2003 heeft het Hof geoordeeld dat het niet discriminerend was het bestaansminimum, dat het voorwerp uitmaakte van de wet van 7 augustus 1974, voor te behouden aan de personen die de Belgische nationaliteit bezitten. Ten aanzien van de vreemdelingen die ertoe zijn gemachtigd zich in het Rijk te vestigen, heeft het vastgesteld dat de wetgever aan het bekritiseerde verschil in behandeling een einde had gemaakt met de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die op grond van artikel 3, 3<sup>o</sup>, ervan, zowel op de Belgen als op de in het bevolkingsregister ingeschreven vreemdelingen van toepassing is. Het heeft geoordeeld dat het « niet blijkt dat de wetgever die gelijke behandeling heeft verwezenlijkt binnen een kennelijk onredelijke termijn » (B.11).

B.14.1. In de zaak die heeft geleid tot het arrest nr. 5/2004 was bij het Hof een beroep tot vernietiging ingesteld tegen met name dat artikel 3, 3<sup>o</sup>, van de wet van 26 mei 2002, in zoverre het derde streepje ervan het recht op maatschappelijke integratie beperkt tot de persoon die « als vreemdeling is ingeschreven in het bevolkingsregister ».

B.14.2. Het heeft in de eerste plaats de intentie van de wetgever onderzocht :

« B.6.2. In de memorie van toelichting wordt in dat verband erop gewezen dat de wet ' een gelijke behandeling tussen de Belgen en de vreemdelingen ingeschreven in het bevolkingsregister ' nastreeft. Er wordt gepreciseerd dat het ' voornamelijk [gaat om] de vreemdelingen die in de jaren 60 werden aangezocht om hier te werken en die ondertussen in België gevestigd zijn ' en dat ' het potentieel van deze groep vreemdelingen moet worden aangeboord ', teneinde ' een waar kansenbeleid [te ontwikkelen dat] het mogelijk [moet] maken de integratiedrempels te overwinnen ' (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50 1603/001, p. 9) ».



B.14.3. Vervolgens heeft het Hof de bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de vreemdelingen onderzocht die een onderscheid invoeren tussen de vreemdelingen die ertoe zijn gemachtigd zich in het Koninkrijk te vestigen en diegenen die ertoe zijn gemachtigd er voor een beperkte of onbeperkte tijd te verblijven (B.6.3, eerste en tweede alinea).

B.14.4. Het Hof heeft ten slotte, in de derde alinea van B.6.3 van zijn arrest, het bekritiseerde verschil in behandeling in de volgende bewoordingen verantwoord :

« Het criterium ' gemachtigd te zijn tot vestiging in het Rijk ', hetgeen blijkt uit de inschrijving in het bevolkingsregister, is relevant ten opzichte van het doel om de maatschappelijke integratie van de in België verblijvende personen te bevorderen. Het is immers niet onredelijk dat de wetgever de bijzondere inspanningen en middelen die hij wil aanwenden om die doelstelling te verwezenlijken, voorbehoudt aan personen die, wegens hun administratief statuut, verondersteld zijn definitief of op zijn minst voor een betekenisvolle duur in België gevestigd te zijn. Het betreft trouwens vreemdelingen wier verblijfstoestand in hoge mate gelijk is aan die van Belgen die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben ».

B.14.5. Het sloot aldus aan bij de wil van de wetgever die in de parlementaire voorbereiding als volgt werd uitgedrukt :

« Nieuw is de categorie van de vreemdelingen die ingeschreven is in het bevolkingsregister. Aangezien er geen feitelijke, noch juridische argumenten zijn die een andere behandeling dan de Belgen rechtvaardigen, worden ook zij toegelaten tot het recht op maatschappelijke integratie » (*Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1603/001, p. 12*).

B.15. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat, hoewel kan worden aangenomen dat een vreemdeling die ertoe is gemachtigd in België te verblijven, ofwel voor korte duur (hoofdstuk 2 van de vreemdelingenwet), ofwel voor een duur van meer dan drie maanden, en die bijgevolg is ingeschreven in het vreemdelingenregister (artikel 12 van dezelfde wet), geen voldoende sterke band met België vertoont om de tegemoetkomingen te genieten waarin de wet van 27 februari 1987 voorziet, er geen « zeer sterke overwegingen » bestaan die het mogelijk maken - en bijgevolg is het niet redelijkerwijze verantwoord - de vreemdeling die ertoe is gemachtigd zich in België te vestigen en bijgevolg in het bevolkingsregister is ingeschreven, en wegens zijn administratief statuut wordt geacht op definitieve wijze of op zijn minst voor een betekenisvolle duur in België te zijn gevestigd, van het voordeel van die tegemoetkomingen uit te sluiten.

B.16. De prejudiciële vraag dient in die mate bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof,

zegt voor recht :

Artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 191 ervan, met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, in zoverre het de vreemdeling die ingevolge een machtiging om zich in het Koninkrijk te vestigen in het bevolkingsregister is ingeschreven, uitsluit van het voordeel van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 12 december 2007.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200317]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 153/2007 vom 12. Dezember 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4094

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung, gestellt vom Arbeitsgericht Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 8. Dezember 2006 in Sachen Dominique Kolaczinski gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 15. Dezember 2006 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 191 der Verfassung, Artikel 14 der Europäischen Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten sowie mit Artikel 1 des Zusatzprotokolls vom 20. März 1952, indem er den Ausländer, der sich legal in Belgien aufhält, der im Bevölkerungsregister eingetragen ist und der übrigens Entschädigungen der belgischen Sozialversicherungsregelung für Lohnempfänger erhält, aber auf den sich dieser Artikel 4 nicht bezieht - im Gegensatz zu den Belgiern und zu anderen Kategorien von Ausländern -, nur wegen seiner Staatsangehörigkeit vom Vorteil der Behindertenbeihilfen ausschließt, während seine Bedürfnisse hinsichtlich der Betreuung, der Fähigkeit zur Selbsthilfe und der Eingliederung vergleichbar sind mit denen der Personen, auf die sich diese Bestimmung bezieht, während seine besagten Einkünfte den Betrag des sozialen Eingliederungseinkommens seiner Kategorie von potentiellen Bezugsberechtigten übersteigen, während er mit einem zu Familienbeihilfen berechtigenden belgischen minderjährigen Kind lebt und Empfänger dieser Beihilfen ist, und während er unter den gleichen Bedingungen wie ein Belgier durch seine Behinderung gerechtfertigte Sozial- und Steuervorteile genießt? ».

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Befragt wird der Hof über Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung in der nach seiner Abänderung durch das Programmgesetz (I) vom 24. Dezember 2002 anwendbaren Fassung. Dieser Artikel bestimmt:

«§ 1. Die in Artikel 1 erwähnten Beihilfen können nur Personen gewährt werden, die ihren tatsächlichen Wohnort in Belgien haben und:

1. Belgier sind,
2. Staatsangehörige eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind,
3. Marokkaner, Algerier oder Tunesier sind und die Bedingungen der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1971 über die Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, erfüllen,
4. staatenlos sind und unter die Anwendung des Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen, unterzeichnet in New York am 28. September 1954 und gebilligt durch das Gesetz vom 12. Mai 1960, fallen,
5. oder Flüchtling sind im Sinne von Artikel 49 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern,
6. oder von den in den Nummern 1 bis 5 festgelegten Kategorien ausgeschlossen sind, jedoch bis zum Alter von 21 Jahren in den Genuss der erhöhten Kinderzulagen gekommen sind, die erwähnt sind in Artikel 47 § 1 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger oder in Artikel 20 § 2 des Königlichen Erlasses vom 8. April 1976 zur Festlegung der Regelung der Familienleistungen für Selbständige.

§ 2. Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass unter den von Ihm festgelegten Bedingungen die Anwendung des vorliegenden Gesetzes auf andere als die in § 1 erwähnten Kategorien von Personen, die ihren tatsächlichen Wohnort in Belgien haben, ausweiten.

§ 3. Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass, was für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes unter tatsächlichem Wohnort zu verstehen ist.

§ 4. Wenn eine Person, der eine in Artikel 1 erwähnte Beihilfe gewährt worden ist, die in § 1 oder § 2 erwähnten Bedingungen nicht mehr erfüllt, entfällt ihr Anrecht auf Beihilfe. Wenn sie die Bedingungen wieder erfüllt, kann sie einen neuen Antrag einreichen.

§ 5. Der König kann festlegen, in welcher Weise die Kontrolle über die Einhaltung dieses Artikels vorgenommen wird».

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit deren Artikel 191, mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention.

B.3. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung und der Formulierung der präjudiziellen Frage geht hervor, dass der Hof bezüglich des Behandlungsunterschieds befragt wird, den die fragliche Bestimmung zwischen zwei Gruppen von behinderten Personen, die sich rechtmäßig in Belgien aufhielten, einführt: einerseits die im Bevölkerungsregister eingetragenen Ausländer, die nicht zu einer der in der fraglichen Bestimmung aufgezählten Kategorien gehören, und andererseits die Personen, die zu einer der in der fraglichen Bestimmung vorgesehenen sechs Kategorien gehören.

Die Ausländer der ersten Gruppe können im Unterschied zu den Belgiern und den Ausländern der zweiten Gruppe nicht die vorerwähnten Beihilfen erhalten, obwohl der Bedarf an Unterstützung, Eigenständigkeit und Eingliederung beider Gruppen vergleichbar ist und beide Gruppen unter den gleichen Bedingungen soziale und steuerliche Vorteile erhalten könnten, die durch ihre Behinderung gerechtfertigt wären.

Die präjudizielle Frage bezieht sich also nur auf Paragraph 1 von Artikel 4, insofern diese Bestimmung die genannten Beihilfen den Ausländern vorenthält, die infolge der Erlaubnis zur Niederlassung im Königreich gemäß den Artikeln 14 ff. des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern (weiter unten: Ausländergesetz) im Bevölkerungsregister eingetragen sind.

B.4.1. Artikel 191 der Verfassung bestimmt:

«Jeder Ausländer, der sich auf dem Staatsgebiet Belgiens befindet, genießt den Personen und Gütern gewährten Schutz, vorbehaltlich der durch Gesetz festgelegten Ausnahmen».

B.4.2. Aufgrund dieser Bestimmung kann ein Behandlungsunterschied, der einen Ausländer benachteiligt, nur durch eine Gesetzesnorm eingeführt werden. Diese Bestimmung dient nicht dazu, den Gesetzgeber zu ermächtigen, bei der Einführung eines solchen Unterschieds von der Einhaltung der in der Verfassung festgelegten Grundsätze abzusehen. Aus Artikel 191 ergibt sich also keineswegs, dass der Gesetzgeber bei der Einführung eines Behandlungsunterschieds zum Nachteil von Ausländern nicht darauf achten müsste, dass dieser Unterschied nicht diskriminierend wäre, ungeachtet der Beschaffenheit der betreffenden Grundsätze.

B.5. Zu den durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung garantierten Rechten und Freiheiten gehören die Rechte und Freiheiten, die sich aus den für Belgien bindenden internationalen Vertragsbestimmungen ergeben. Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Jede natürliche oder juristische Person hat ein Recht auf Achtung ihres Eigentums. Niemandem darf sein Eigentum entzogen werden, es sei denn, dass das öffentliche Interesse es verlangt, und nur unter den durch Gesetz und durch die allgemeinen Grundsätze des Völkerrechts vorgesehenen Bedingungen.

Die vorstehenden Bedingungen beeinträchtigen jedoch in keiner Weise das Recht des Staates, diejenigen Gesetze anzuwenden, die er für die Regelung der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse oder zur Sicherung der Zahlung der Steuern oder sonstigen Abgaben oder von Geldstrafen für erforderlich hält».

Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Der Genuss der in der vorliegenden Konvention festgelegten Rechte und Freiheiten muss ohne Unterschied des Geschlechts, der Rasse, Hautfarbe, Sprache, Religion, politischen oder sonstigen Anschauungen, nationaler oder sozialer Herkunft, Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit, des Vermögens, der Geburt oder des sonstigen Status gewährleistet werden».

B.6. Aufgrund der Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 können die Behinderten drei Arten von Beihilfen erhalten: die Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens für Personen, die grundsätzlich zwischen 21 und 65 Jahre alt sind und deren Erwerbsfähigkeit aufgrund ihres körperlichen oder psychischen Zustandes eingeschränkt ist; die Eingliederungsbeihilfe, die den Behinderten gewährt wird, die grundsätzlich zwischen 21 und 65 Jahre alt sind und deren fehlende oder verringerte Selbständigkeit erwiesen ist; die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten, die grundsätzlich Personen von mindestens 65 Jahren gewährt wird, deren fehlende oder eingeschränkte Selbständigkeit erwiesen ist.

Diese Beihilfen stellen eine finanzielle Unterstützung dar, deren Betrag vorrangig die Existenzsicherheit der am stärksten benachteiligten Personen gewährleisten soll (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 448-1, S. 2). Der Betrag der Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens schwankt entsprechend der Familiensituation des Empfängers und nähert sich dem Betrag des in ähnlichen Situationen gewährten Eingliederungseinkommens (Artikel 6 § 2). Der Betrag der Eingliederungsbeihilfe und der Beihilfe zur Unterstützung von Betagten ist ein Pauschalbetrag, der sich nach dem Selbstständigkeitsgrad des Empfängers richtet (Artikel 6 § 3).

Der Betrag dieser Beihilfen wird unter Berücksichtigung des Einkommens des Empfängers und der Person, mit der er einen Haushalt bildet, festgesetzt (Artikel 7). Die sich aus der Anwendung dieses Gesetzes ergebenden Ausgaben übernimmt der Staat (Artikel 22).

B.7. Die Gewährung der betreffenden Beihilfen, die ursprünglich durch Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 auf Belgier, Flüchtlinge, Staatenlose und Personen mit unbestimmter Staatsangehörigkeit begrenzt war, wurde durch das Gesetz vom 20. Juli 1991 auf zwei zusätzliche Kategorien von ausländischen Personen ausgedehnt, nämlich die «Personen, die in den Anwendungsbereich der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 vom 14. Juni 1971» fallen, und die Personen, die «bis zum Alter von 21 Jahren in den Genuss der erhöhten Kinderzulagen gekommen sind, die erwähnt sind in Artikel 47 § 1 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger. Durch das Gesetz vom 22. Februar 1998 hat der Gesetzgeber anschließend den Vorteil der betreffenden Beihilfen auf die Personen ausgedehnt, die eine ähnliche Erhöhung gemäß der Regelung der Familienleistungen zugunsten der Selbständigen erhalten haben. Das Programmgesetz (I) vom 24. Dezember 2002 hat es ermöglicht, alle europäischen Staatsangehörigen sowie die Marokkaner, Algerier oder Tunesier, die die Bedingungen der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 erfüllen, in den Anwendungsbereich des Gesetzes aufzunehmen.

B.7.2. Die schrittweise Ausdehnung des personenbezogenen Anwendungsbereichs der Regelung über Beihilfen für behinderte Personen erfolgte mit einer dreifachen Absicht: die sich aus internationalen Verpflichtungen Belgiens ergebenden Erfordernisse einhalten, eine gewisse Parallelität zwischen der Regelung des Existenzminimums und derjenigen des garantierten Einkommens für betagte Personen aufrechterhalten sowie vermeiden, dass die Berücksichtigung der Behinderung ausländischer Kinder, die wegen ihrer Behinderung erhöhte Kinderzulagen erhalten haben, durch die öffentliche Hand aufgegeben wird.

B.8. In seinem Urteil *Koua Poirrez* gegen Frankreich vom 30. September 2003 hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte die Weigerung der französischen Behörden, eine Behindertenbeihilfe zu gewähren, mit der Begründung, der Antragsteller besitze nicht die französische Staatsangehörigkeit, während er alle anderen gesetzlichen Bedingungen, um Anspruch darauf zu haben, erfüllte, geprüft. Er befand, dass dieser Behandlungsunterschied zwischen einem Ausländer und den französischen Staatsangehörigen oder den Staatsangehörigen von Ländern, die ein Gegenseitigkeitsabkommen geschlossen haben, auf keiner objektiven und vernünftigen Rechtfertigung beruhte (§ 49). Er hat daran erinnert, dass nur «sehr starke Erwägungen» ihn veranlassen können, einen ausschließlich auf der Staatsangehörigkeit beruhenden Behandlungsunterschied als mit der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbar anzusehen (§ 46).

B.9. Gemäß dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte kann der Umstand, dass das Herkunftsland des Antragstellers, nämlich die Elfenbeinküste, kein Gegenseitigkeitsabkommen mit Frankreich geschlossen hat, «während der Antragsteller einen Behindertenausweis erhalten hatte, in Frankreich wohnhaft war, der Adoptivsohn eines in Frankreich wohnhaften und arbeitenden französischen Bürgers war und schließlich zuvor das Existenzminimum erhalten hatte, nicht an sich die Verweigerung der strittigen Beihilfe rechtfertigen» (§ 39).

B.10. In seinem Urteil Nr. 92/2004 hat der Verfassungsgerichtshof, der damalige Schiedshof, erkannt, dass der zum Nachteil der Ausländer durch Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 - die in der vorliegenden Rechtssache zur Debatte stehende Bestimmung - eingeführte Behandlungsunterschied nicht offensichtlich ungerechtfertigt war und dass er nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit deren Artikel 191, mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, verstieß. Er hat präzisiert, dass die ihm unterbreitete Rechtssache einen bedeutenden Unterschied zur Rechtssache *Koua Poirrez* aufwies, weil ein Ausländer, dem keine Beihilfe gewährt wird, in Belgien gegebenenfalls Anspruch auf eine Sozialhilfe erheben kann, mit der seine Behinderung berücksichtigt wird. Es handelte sich in diesem Fall um einen Ausländer, dem es erlaubt war, sich auf dem Gebiet des Königreichs aufzuhalten - nicht niederzulassen -, und der folglich im Ausländerregister - nicht im Bevölkerungsregister - eingetragen war.

B.11. Die Klägerin vor dem vorlegenden Richter befindet sich in einer anderen Situation als die Person, auf die sich das Urteil Nr. 92/2004 bezog.

Aus dem Verweisungsurteil geht nämlich hervor, dass die Klägerin, die die amerikanische Staatsangehörigkeit besitzt, seit 40 Jahren in Belgien lebt, dass sie durch eine erste Ehe vom 29. Januar 1977 bis zum 23. Juli 1983 die belgische Staatsangehörigkeit besaß, dass ihre beiden Kinder, von denen eines minderjährig ist und bei ihr wohnt, Belgier sind, dass sie 2005 Familienbeihilfen für ihre beiden Kinder erhielt, und dass es ihr erlaubt war, sich in Belgien niederzulassen, so dass sie im Bevölkerungsregister und nicht im Ausländerregister eingetragen wurde.

B.12. Die Klägerin vor dem vorlegenden Richter weist zu Belgien ebenso starke Bindungen auf wie der Antragsteller *Koua Poirrez* zu Frankreich.

Daher ist zu prüfen, ob «sehr starke Erwägungen» bestehen, die es rechtfertigen, dass der Vorteil von Behindertenbeihilfen einer Kategorie von Ausländern verweigert wird, die, wie im Falle der Klägerin vor dem vorlegenden Richter, die Erlaubnis zur Niederlassung in Belgien erhalten haben.

B.13. In der Rechtssache, die zum Urteil Nr. 75/2003 geführt hat, hat der Hof erkannt, dass es nicht diskriminierend war, das Existenzminimum, das den Gegenstand des Gesetzes vom 7. August 1974 bildete, jenen Personen vorzubehalten, die die belgische Staatsangehörigkeit besitzen. Angesichts der Ausländer, denen die Niederlassung im Königreich erlaubt ist, hat er festgestellt, dass der Gesetzgeber den beanstandeten Behandlungsunterschied mit dem Gesetz vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung aufgehoben hatte, das aufgrund seines Artikels 3 Nr. 3 sowohl auf Belgier als auch auf im Bevölkerungsregister eingetragene Ausländer Anwendung findet. Er hat erkannt, dass «es [...] sich nicht [zeigt], dass der Gesetzgeber die Gleichbehandlung innerhalb einer offenkundig unvernünftigen Frist verwirklicht hat» (B.11).

B.14.1. In der Rechtssache, die zum Urteil Nr. 5/2004 geführt hat, war beim Hof eine Nichtigkeitsklage gegen insbesondere diesen Artikel 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 eingereicht worden, insofern dessen dritter Gedankenstrich das Recht auf soziale Eingliederung auf jene Personen beschränkt, die «als Ausländer im Bevölkerungsregister eingetragen» sind.

B.14.2. Er hat an erster Stelle die Absicht des Gesetzgebers geprüft:

«B.6.2. In der Begründung wird in diesem Zusammenhang darauf verwiesen, dass das Gesetz ' eine gleiche Behandlung der Belgier und der im Bevölkerungsregister eingetragenen Ausländer fördern soll '. Ferner heißt es, dass es ' in erster Linie um die Ausländer geht, die im Laufe der sechziger Jahre gebeten wurden, hier zu arbeiten, und die inzwischen in Belgien niedergelassen sind ', und dass ' das Potential dieser Ausländer in Wert gesetzt werden muss ', um ' eine echte Politik der Chancengleichheit zu entwickeln, mit der die Integrationshindernisse überwunden werden können ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50 1603/001, S. 9)».



B.14.3. Anschließend hat der Hof die Bestimmungen des Ausländergesetzes vom 15. Dezember 1980 geprüft, die einen Unterschied zwischen den Ausländern, denen es erlaubt ist, sich im Königreich niederzulassen, und den Ausländern, denen es erlaubt ist, sich für eine begrenzte oder unbegrenzte Zeit dort aufzuhalten, einführen (B.6.3, Absätze 1 und 2).

B.14.4. Der Hof hat schließlich im dritten Absatz von B.6.3 seines Urteils den beanstandeten Behandlungsunterschied folgendermaßen gerechtfertigt:

«Das Kriterium der ' Erlaubnis zur Niederlassung im Königreich ', die sich aus der Eintragung im Bevölkerungsregister ergibt, ist sachdienlich im Hinblick auf die Zielsetzung, die soziale Eingliederung der sich in Belgien aufhaltenden Personen zu fördern. Es ist nämlich nicht unvernünftig, dass der Gesetzgeber die besonderen Anstrengungen und Mittel, die er zur Verwirklichung dieser Zielsetzung einzusetzen gedenkt, den Personen vorbehält, bei denen man aufgrund ihres Verwaltungsstatuts davon ausgeht, dass sie sich endgültig oder zumindest für eine längere Dauer in Belgien niedergelassen haben. Es handelt sich im Übrigen um Ausländer, deren Aufenthaltslage in hohem Maße derjenigen von Belgiern entspricht, die ihren tatsächlichen Aufenthalt in Belgien haben».

B.14.5. Er schloss sich somit dem Willen des Gesetzgebers an, der in den Vorarbeiten wie folgt zum Ausdruck gebracht wurde:

«Neu ist die Kategorie der im Bevölkerungsregister eingetragenen Ausländer. Da weder faktische noch rechtliche Argumente vorliegen, die einen Behandlungsunterschied den Belgiern gegenüber rechtfertigen würden, wird auch ihnen das Recht auf soziale Eingliederung gewährt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1603/001, S. 12).

B.15. Aus den vorstehenden Erwägungen geht hervor, dass zwar angenommen werden kann, dass ein Ausländer, der die Erlaubnis zum Aufenthalt in Belgien erhalten hat, sei es für eine kurze Dauer (Kapitel 2 des Ausländergesetzes), sei es für eine Dauer von mehr als drei Monaten, und der folglich im Ausländerregister eingetragen ist (Artikel 12 desselben Gesetzes), keine ausreichende Verbindung mit Belgien aufweist, um die im Gesetz vom 27. Februar 1987 vorgesehenen Beihilfen zu erhalten, dass aber keine «sehr starken Erwägungen» bestehen, die es erlauben - und folglich ist es nicht vernünftig gerechtfertigt -, von diesen Beihilfen einen Ausländer auszuschließen, dem die Erlaubnis erteilt wurde, sich in Belgien niederzulassen, und der folglich im Bevölkerungsregister eingetragen ist, und bei dem aufgrund seiner administrativen Rechtstellung davon ausgegangen wird, dass er sich endgültig oder zumindest für eine bedeutsame Dauer in Belgien niedergelassen hat.

B.16. In diesem Maße ist die präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 191, mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, insofern er die infolge einer Erlaubnis zur Niederlassung im Königreich im Bevölkerungsregister eingetragenen Ausländer vom Vorteil der Beihilfen für Personen mit Behinderung ausschließt.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Dezember 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200321]

### Extrait de l'arrêt n° 157/2007 du 19 décembre 2007

Numéro du rôle : 4137

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et à l'article 35, § 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 84 de la loi-programme du 27 décembre 2005, posée par le Tribunal correctionnel de Verviers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 20 novembre 2006 en cause de l'auditeur du travail contre Harun Demir, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 29 janvier 2007, le Tribunal correctionnel de Verviers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et l'article 35, § 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, tels que remplacés par l'article 84 de la loi-programme du 27 décembre 2005;

interprétés comme instaurant un mode particulier de réparation ou de restitution de nature civile, destiné, dans l'intérêt du financement de la sécurité sociale, à mettre fin à une situation contraire à la loi; et non comme une peine au sens de l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, compte tenu de l'objectif essentiellement répressif et préventif poursuivi par le législateur;

violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques de New York;

en ce que, lorsque l'employeur, son préposé ou son mandataire ont commis les faits punis en vertu de l'article 35 de la loi précitée avant l'entrée en vigueur de la loi-programme du 27 décembre 2005, le juge qui statue après l'entrée en vigueur de cette loi-programme, doit - eu égard au caractère civil de cette mesure - condamner d'office l'employeur à payer à l'organisme percepteur des cotisations sociales, le montant des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés à l'organisme, sans que le montant des cotisations puisse en aucun cas être inférieur à 2 500 euros par personne occupée et ce par mois ou fraction de mois;



alors qu'avant l'entrée en vigueur de ladite loi-programme, la mesure équivalente de condamnation d'office au paiement des cotisations, majorations et intérêts, n'était assortie d'aucun montant minimal et que les articles 7 de la Convention et 15 du Pacte garantissent en matière pénale le principe de l'application de la loi pénale la plus douce, en manière telle qu'en privant l'employeur de cette garantie, ces articles méconnaissent de manière discriminatoire les engagements supranationaux de la Belgique ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 35 de la loi du 27 juin 1969 (ci-après : la loi du 27 juin 1969) révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 84 de la loi-programme du 27 décembre 2005, dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 130 à 2 500 euros ou de l'une de ces peines seulement :

1<sup>o</sup> l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux obligations prescrites par la présente loi et ses arrêtés d'exécution; l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a des travailleurs à l'égard desquels une infraction a été commise, sans que toutefois le total des amendes puisse excéder 500 000 euros;

2<sup>o</sup> les personnes, visées à l'article 30bis, § 4, qui ne fournissent pas les renseignements déterminés par le Roi ou ne respectent pas les conditions et modalités d'envoi imposées;

3<sup>o</sup> les personnes, visées à l'article 30bis, § 4, qui omettent de verser les sommes dues dans le délai prescrit;

4<sup>o</sup> toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

Sans préjudice de l'article 496 du Code pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 euros ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura publiquement fait usage de la dénomination ' secrétariat social ' pour qualifier un organisme autre que ceux qui ont été reconnus comme secrétariat social conformément aux dispositions fixées par le Roi.

Le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires, condamne d'office l'employeur à payer à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale le montant des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés à cet organisme.

En cas d'assujettissement frauduleux d'une ou de plusieurs personnes à l'application de la présente loi, le juge condamne d'office l'employeur, ses préposés ou mandataires au paiement à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations déclarées frauduleusement.

En cas de non-assujettissement d'une ou de plusieurs personnes à l'application de la présente loi, le juge condamne d'office l'employeur et, lorsque le cas se présente, l'entrepreneur solidairement responsable visé à l'article 30bis, § 3, alinéa 2, pour les personnes occupées par son cocontractant lors de l'exécution des travaux, au paiement à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations éludées.

§ 2. L'action publique exercée dans le cadre du § 1<sup>er</sup> ne peut être éteinte par une transaction pénale ou par voie d'amende administrative qu'à la condition que cette transaction ou cette amende administrative [prévoie] le paiement des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale.

Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, en cas de non-assujettissement frauduleux d'une ou plusieurs personnes à l'application de la présente loi, l'action publique ne pourra être éteinte par une transaction pénale ou par voie d'amende administrative qu'à la condition que cette transaction ou cette amende administrative [prévoie] le paiement à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations éludées.

§ 3. Dans les situations visées au § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 à 5, ainsi qu'au § 2, le montant des cotisations à payer ne peut en aucun cas être inférieur à 2 500 euros par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois.

Le montant visé à l'alinéa précédent est adapté par le Roi avec effet au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires et des taux des cotisations de sécurité sociale ».

B.2.1. La question préjudicielle porte sur l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et sur l'article 35, § 3, de la loi du 27 juin 1969, tels qu'ils ont été remplacés par l'article 84 de la loi-programme du 27 décembre 2005.

Le nouvel article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, prévoit, lorsque le juge prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires, la condamnation d'office de l'employeur à payer à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale le montant des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés à cet organisme.

Le nouvel article 35, § 3, instaure un montant minimal de 2 500 euros par personne occupée et par mois ou fraction de mois, applicable aux « cotisations à payer » dans les situations visées à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 à 5; ce montant minimal s'applique par conséquent à la condamnation d'office aux cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés.

L'article 35 de la loi du 27 juin 1969, tel qu'il a été remplacé par l'article 84 de la loi-programme du 27 décembre 2005, est entré en vigueur le 9 janvier 2006.

B.2.2. La mesure en cause s'inscrit dans l'objectif d'une « meilleure lutte contre la fraude sociale et [de] la perception des cotisations » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2097/014, p. 3).

En ce qui concerne cette modification des dispositions relatives à la condamnation d'office au paiement des cotisations de sécurité sociale, les travaux préparatoires exposent :

« La suite réservée aux *Pro Justitia* constatant des infractions en matière sociale a évolué. Outre les poursuites pénales et le classement sans suite, on a de plus en plus souvent recours aux transactions pénales et aux amendes administratives.

Les modifications proposées tiennent compte de cette modification des suites réservées aux *Pro Justitia*.

Le champ d'application est étendu à tous les organismes de perception des cotisations de sécurité sociale et le montant minimum de cotisations dues est adapté » (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-1492/3, pp. 7-8).

B.2.3. Dans sa version antérieure à la loi-programme du 27 décembre 2005, l'article 35, alinéas 3 et 5, de la loi du 27 juin 1969, modifié notamment par la loi du 6 juillet 1989 et par la loi du 9 juillet 2004, disposait :

« Le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires, condamne d'office l'employeur à payer à l'Office national de sécurité sociale le montant des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés à l'Office.

[...]

En cas de non-assujettissement d'une ou de plusieurs personnes à l'application de la présente loi, le juge condamne d'office l'employeur et, lorsque le cas se présente, l'entrepreneur solidairement responsable visé à l'article 30bis, § 3, alinéa 2, pour les personnes occupées par son cocontractant lors de l'exécution des travaux, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations éludées sans qu'elle puisse être inférieure à 1 275 EUR par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois. Ce montant est adapté en fonction de l'évolution des salaires et des taux des cotisations de sécurité sociale ».

Avant la modification de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969 par la loi du 27 décembre 2005, aucun montant minimal n'était donc prévu pour la condamnation d'office aux cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés (article 35, alinéa 3, ancien de la loi du 27 juin 1969). Un montant minimal de 1 275 euros par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois était par contre prévu pour la condamnation au triple des cotisations éludées en cas de « non-assujettissement à l'application de la loi » du 27 juin 1969 (article 35, alinéa 5, ancien de la loi du 27 juin 1969).

B.3. Le juge *a quo* invite la Cour à comparer la situation des personnes condamnées sous l'empire de l'ancienne loi et pour lesquelles la condamnation d'office aux cotisations, majorations et intérêts n'était soumise à aucun montant minimal, avec la situation des personnes qui, pour des faits commis avant l'entrée en vigueur de la loi-programme du 27 décembre 2005, se voient condamnées par le juge après l'entrée en vigueur de cette loi, au paiement des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard, sans que le montant des cotisations à payer puisse être inférieur à 2 500 euros par personne occupée et ce par mois ou fraction de mois.

La question préjudicielle ne concerne donc que la condamnation au paiement des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés.

B.4. S'il est exact que les articles 10 et 11 de la Constitution imposent, en principe, de comparer la situation de deux catégories de personnes différentes et non la situation d'une même catégorie de personnes sous l'ancienne et sous la nouvelle législation, à peine de rendre impossible toute modification législative, il n'en va pas de même lorsqu'est invoquée, en combinaison avec ces dispositions, une violation de l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. En effet, ces dispositions interdisent au juge de condamner quelqu'un pour une action ou une omission qui, au moment où elle a été commise, ne constituait pas une infraction et d'infliger une peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'infraction a été commise.

Les articles 10 et 11 de la Constitution seraient violés s'il était établi que la condamnation d'office, sur la base des dispositions en cause, au paiement des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés, en dépit de leur caractère civil apparent, constitue en réalité une mesure pénale et que ces dispositions s'appliquent également à des faits commis avant l'entrée en vigueur de la loi-programme du 27 décembre 2005.

B.5. Ainsi que la Cour l'a constaté dans son arrêt n° 9/2003, les condamnations que le juge prononce d'office en application de l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, qui a la même portée que l'article 35, alinéa 3, ancien, de la loi, ne sont pas de nature pénale :

« Ni les intérêts de retard ni la majoration respectant les limites indiquées par ou en vertu de la loi, prévus en considération du chômage de l'argent et des frais d'administration entraînés par les mauvais payeurs, ne remplissent une fonction répressive car ils s'expliquent par le souci du législateur de réparer un dommage évalué forfaitairement » (B.4).

La condamnation prévue par l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, considéré isolément, est donc une mesure civile à laquelle ne s'appliquent pas les principes du droit pénal mentionnés dans la question préjudicielle.

B.6. L'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, ne peut cependant se lire indépendamment de l'article 35, § 3. En ce qu'il dispose que « le montant des cotisations à payer ne peut en aucun cas être inférieur à 2 500 euros par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois », l'article 35, § 3, lorsque les « cotisations à payer » ne constituent que des cotisations, majorations et intérêts de retard, élève ces cotisations à un montant qui est sans rapport avec le préjudice subi par l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, et qui aboutit donc à conférer à ces cotisations, ainsi que le relève le juge *a quo* dans les motifs de son jugement, une nature pénale au sens de l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.7. Par la référence que fait l'article 35, § 3, à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, le législateur a donc modifié la nature civile originnaire de la condamnation d'office aux cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard.

Il en résulte que, interprétées en ce sens que les personnes qui ont commis des faits avant l'entrée en vigueur de la loi-programme du 27 décembre 2005 sont condamnées, après l'entrée en vigueur de cette loi, au paiement des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés sans que le montant des cotisations à payer puisse être inférieur à 2 500 euros par personne occupée, et ce par mois ou par fraction de mois, les dispositions en cause sont incompatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

B.8. Dans cette interprétation, la question préjudicielle appelle une réponse positive.

B.9. Toutefois, interprétées en ce sens qu'elles ne s'appliquent pas à des faits commis avant l'entrée en vigueur de la loi-programme du 27 décembre 2005, les dispositions en cause, ne déterminant pas leur application dans le temps, ne sont pas incompatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

B.10. Dans cette interprétation, la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Interprétées comme s'appliquant à des faits commis avant l'entrée en vigueur de la loi-programme du 27 décembre 2005, l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et l'article 35, § 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 84 de la loi-programme du 27 décembre 2005, violent les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

- Interprétées comme ne s'appliquant pas à des faits commis avant l'entrée en vigueur de la loi-programme du 27 décembre 2005, les mêmes dispositions ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 19 décembre 2007.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200321]

## Uittreksel uit arrest nr. 157/2007 van 19 december 2007

Rolnummer 4137

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 35, § 1, derde lid, en artikel 35, § 3, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals vervangen bij artikel 84 van de programmawet van 27 december 2005, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Verviers.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, en, overeenkomstig artikel 60*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 20 november 2006 in zake de arbeidsauditeur tegen Harun Demir, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 29 januari 2007, heeft de Correctionele Rechtbank te Verviers de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Worden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van New York, geschonden door artikel 35, § 1, derde lid, en artikel 35, § 3, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals vervangen bij artikel 84 van de programmawet van 27 december 2005;

in die zin geïnterpreteerd dat zij een bijzondere manier invoeren voor het herstel of de teruggave van burgerrechtelijke aard, bestemd om, in het belang van de financiering van de sociale zekerheid, een einde te maken aan een met de wet strijdige situatie; en niet als een straf in de zin van artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, rekening houdend met de hoofdzakelijk repressieve en preventieve doelstelling van de wetgever;

doordat, wanneer de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber de feiten hebben gepleegd die worden bestraft krachtens artikel 35 van de voormelde wet vóór de inwerkingtreding van de programmawet van 27 december 2005, de rechter die uitspraak doet na de inwerkingtreding van die programmawet - gelet op het burgerrechtelijk karakter van die maatregel - de werkgever ambtshalve moet veroordelen tot betaling, aan de instelling die de socialezekerheidsbijdragen int, van het bedrag van de bijdragen, de bijdrageopslagen en verwijlintresten die niet aan de instelling werden gestort, zonder dat het bedrag van de bijdragen lager kan zijn dan 2 500 euro per tewerkgestelde persoon, en dit per maand of per fractie ervan;

terwijl, vóór de inwerkingtreding van die programmawet, aan de gelijkwaardige maatregel van ambtshalve veroordeling tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlintresten, geen minimaal bedrag verbonden was en de artikelen 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten in strafzaken het beginsel van de toepassing van de minst zware strafwet waarborgen, zodanig dat die artikelen, door die waarborg aan de werkgever te ontzeggen, op een discriminerende manier de supranationale verbintenissen van België schenden ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 (hierna : de wet van 27 juni 1969) tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals het werd vervangen bij artikel 84 van de programmawet van 27 december 2005, bepaalt :

« § 1. Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 130 tot 2 500 euro, of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die zich niet schikken naar de bepalingen voorgeschreven door de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan; de geldboete wordt zoveel maal toegepast als er werknemers zijn ten overstaan van dewelke een inbreuk is gepleegd, zonder dat het totaal bedrag van de geldboete evenwel hoger mag zijn dan 500 000 euro;

2° de personen bedoeld bij artikel 30*bis*, § 4, die de door de Koning bepaalde inlichtingen niet verstrekken of de opgelegde toezendingsvoorwaarden en -modaliteiten niet naleven;

3° de personen bedoeld bij artikel 30*bis*, § 4, die nalaten de verschuldigde sommen binnen de voorgeschreven termijn te storten;

4° al wie het krachtens deze wet georganiseerd toezicht verhindert.

Onverminderd artikel 496 van het Strafwetboek wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 500 euro of met één van die straffen alleen ieder die in het openbaar gebruik maakt van de benaming ' sociaal secretariaat ' voor andere instellingen dan deze die overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden erkend zijn als sociaal secretariaat.

De rechter die de straf uitspreekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, veroordeelt ambtshalve de werkgever tot betaling aan de inninginstelling van de socialezekerheidsbijdragen van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlintresten die niet aan de Rijksdienst [lees : die inningsinstelling] werden gestort.

Bij bedrieglijke onderwerping van een of meer personen aan de toepassing van deze wet, veroordeelt de rechter ambtshalve de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers tot betaling aan inninginstelling van de socialezekerheidsbijdragen van een vergoeding gelijk aan het driedubbel van de bedrieglijk aangegeven bijdragen.

Bij niet-onderwerping van één of meer personen aan de toepassing van deze wet, veroordeelt de rechter ambtshalve de werkgever, en in voorkomend geval, de hoofdelijk aansprakelijke aannemer bedoeld bij artikel 30*bis*, § 3, tweede lid, wat betreft de personen tewerkgesteld door zijn medecontractant bij de uitvoering van de werken, tot betaling aan de inningorganisme van de sociale zekerheidsbijdragen van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de ontdoken bijdragen.

§ 2. De strafvordering uitgeoefend in het kader van § 1 kan slechts door een minnelijke schikking in strafzaken of bij wege van administratieve geldboete teniet worden gedaan op voorwaarde dat de schikking of de geldboete voorziet in de betaling van de bijdragen, de bijdrageopslagen en de verwijlintresten aan de inningorganisme van de socialezekerheidsbijdragen.



In afwijking van het eerste lid, in geval van bedrieglijke niet-onderwerping van een of meerdere personen aan de toepassing van deze wet, kan de strafvordering slechts worden teniet gedaan door een minnelijke schikking in strafzaken of bij wege van administratieve geldboete op voorwaarde dat deze schikking of deze geldboete voorziet in de betaling van een schadevergoeding die gelijk is aan het drievoud van de ontdoken bijdragen.

§ 3. In de situaties bedoeld in § 1, derde tot vijfde lid, en in § 2, mag het bedrag van de te betalen bijdragen in geen geval lager zijn dan 2 500 euro per tewerkgestelde persoon, en dit per maand of fractie ervan.

Het bedrag bedoeld in het vorige lid wordt door de Koning op 1 januari van elk jaar aangepast in functie van de evolutie van de lonen en van het bedrag van de socialezekerheidsbijdragen ».

B.2.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 35, § 1, derde lid, en artikel 35, § 3, van de wet van 27 juni 1969, zoals zij werden vervangen bij artikel 84 van de programmawet van 27 december 2005.

Het nieuwe artikel 35, § 1, derde lid, voorziet, wanneer de rechter de straf uitspreekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, in de ambtshalve veroordeling van de werkgever tot betaling, aan de inningsinstelling, van de socialezekerheidsbijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet aan die instelling werden gestort.

Het nieuwe artikel 35, § 3, voert een minimumbedrag in van 2 500 euro per tewerkgestelde persoon en per maand of fractie ervan, voor de « te betalen bijdragen » in de situaties bedoeld in artikel 35, § 1, derde tot vijfde lid; dat minimumbedrag geldt bijgevolg voor de ambtshalve veroordeling tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet werden gestort.

Artikel 35 van de wet van 27 juni 1969, zoals vervangen bij artikel 84 van de programmawet van 27 december 2005, is op 9 januari 2006 in werking getreden.

B.2.2. De in het geding zijnde maatregel past binnen de doelstelling van een « betere strijd tegen de sociale fraude en het oneigenlijk gebruik van de reglementering » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2097/014, p. 3).

Wat betreft die wijziging van de bepalingen met betrekking tot de ambtshalve veroordeling tot betaling van de socialezekerheidsbijdragen, vermeldt de parlementaire voorbereiding het volgende :

« De behandeling van de processen-verbaal tot vaststelling van de overtredingen op de sociale wetgeving heeft een evolutie ondergaan. Naast de gevallen van strafvervolgning en seponering zijn er steeds meer gevallen waarin een beroep wordt gedaan op de minnelijke schikking in strafzaken en op geldboetes.

De voorgestelde wijzigingen spelen in op die gewijzigde behandeling van de pro justitia's.

Het toepassingsgebied wordt uitgebreid tot alle instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innen en het minimumbedrag van de verschuldigde bijdragen wordt aangepast » (*Parl. St.*, Senaat, 2005-2006, nr. 3-1492/3, pp. 7-8).

B.2.3. In de versie die voorafging aan de programmawet van 27 december 2005, bepaalde artikel 35, derde en vijfde lid, van de wet van 27 juni 1969, zoals met name gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989 en bij de wet van 9 juli 2004 :

« De rechter die de straf uitspreekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, veroordeelt ambtshalve de werkgever tot betaling aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet aan de Rijksdienst werden gestort.

[...]

Bij niet-onderwerping van één of meer personen aan de toepassing van deze wet, veroordeelt de rechter ambtshalve de werkgever, en in voorkomend geval, de hoofdelijk aansprakelijke aannemer bedoeld bij artikel 30bis, § 3, tweede lid, wat betreft de personen tewerkgesteld door zijn medecontractant bij de uitvoering van de werken, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de ontdoken bijdragen, zonder dat dit bedrag minder dan 1 275 EUR per tewerkgestelde persoon en dit per maand of fractie ervan, mag bedragen. Dit bedrag wordt aangepast in functie van de lonen en van het bedrag van de sociale zekerheidsbijdragen ».

Vóór de wijziging van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 bij de wet van 27 december 2005, was dus in geen enkel minimumbedrag voorzien voor de ambtshalve veroordeling tot de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet werden gestort (het vroegere artikel 35, derde lid, van de wet van 27 juni 1969). Er was daarentegen wel voorzien in een minimumbedrag van 1 275 euro per tewerkgestelde persoon, en dit per maand of fractie ervan, voor de veroordeling tot het drievoud van de ontdoken bijdragen bij niet-onderwerping aan de toepassing van de wet van 27 juni 1969 (het vroegere artikel 35, vijfde lid, van de wet van 27 juni 1969).

B.3. De verwijzende rechter verzoekt het Hof de situatie te vergelijken van de personen die zijn veroordeeld onder de gelding van de vroegere wet en voor wie de ambtshalve veroordeling tot de bijdragen, bijdrageopslagen en interesten aan geen enkel minimumbedrag was onderworpen, met de situatie van de personen die, wegens feiten die werden begaan vóór de inwerkingtreding van de programmawet van 27 december 2005, door de rechter worden veroordeeld na de inwerkingtreding van die wet tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen zonder dat het bedrag van de te betalen bijdragen lager mag zijn dan 2 500 euro per tewerkgestelde persoon, en dit per maand of fractie ervan.

De prejudiciële vraag heeft dus alleen betrekking op de veroordeling tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet werden gestort.

B.4. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet nopen in beginsel weliswaar tot een vergelijking van de situatie van twee verschillende categorieën van personen en niet van de situatie van eenzelfde categorie van personen onder de gelding van de vroegere en de nieuwe wetgeving, zo niet zou elke wijziging van de wetgeving onmogelijk worden, maar dat geldt niet wanneer in samenhang met die bepalingen een schending van artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en van artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten wordt aangevoerd. Die bepalingen verbieden de rechter immers iemand te veroordelen wegens een handelen of nalaten dat geen strafbaar feit uitmaakte ten tijde dat het handelen of nalaten geschiedde en een zwaardere straf op te leggen dan die welke ten tijde van het begaan van het strafbare feit van toepassing was.

De artikelen 10 en 11 van de Grondwet zouden zijn geschonden wanneer zou vaststaan dat de ambtshalve veroordeling, op grond van de in het geding zijnde bepalingen, tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet werden gestort, ondanks het ogenschijnlijk burgerrechtelijk karakter ervan, in werkelijkheid een strafmaatregel is en dat die bepalingen ook van toepassing zijn op feiten die vóór de inwerkingtreding van de programmawet van 27 december 2005 werden begaan.

B.5. Zoals het Hof heeft vastgesteld in zijn arrest nr. 9/2003, zijn de veroordelingen die de rechter ambtshalve uitspreekt met toepassing van artikel 35, § 1, derde lid, dat dezelfde draagwijdte heeft als het vroegere artikel 35, derde lid, van de wet, niet van strafrechtelijke aard :

« Noch de verwijlinteressen, noch de verhoging waarbij de door of krachtens de wet aangegeven beperkingen in acht worden genomen, waarin werd voorzien rekening houdend met het niet renderend geld en de door de wanbetalers veroorzaakte administratiekosten, vervullen een repressieve functie want zij worden verklaard door de zorg van de wetgever om de forfaitair geraamde schade te vergoeden » (B.4).

De in artikel 35, § 1, derde lid, bedoelde veroordeling, op zichzelf beschouwd, is een burgerrechtelijke maatregel waarop de in de prejudiciële vraag vermelde strafrechtelijke beginselen niet van toepassing zijn.



B.6. Artikel 35, § 1, derde lid, kan echter niet los van artikel 35, § 3, worden gelezen. In zoverre het bepaalt dat « het bedrag van de te betalen bijdragen in geen geval lager [mag] zijn dan 2 500 euro per tewerkgestelde persoon, en dit per maand of fractie ervan », trekt artikel 35, § 3, wanneer de « te betalen bijdragen » enkel bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen zijn, die bijdragen op tot een bedrag dat niet in verhouding staat tot het nadeel dat de inningsinstelling van de socialezekerheidsbijdragen heeft ondervonden, en dat, zoals de verwijzende rechter opmerkt in de motivering van zijn vonnis, derhalve ertoe leidt aan die bijdragen een strafrechtelijke aard toe te kennen in de zin van artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.7. Door de verwijzing in artikel 35, § 3, naar artikel 35, § 1, derde lid, heeft de wetgever derhalve de oorspronkelijk burgerrechtelijke aard van de ambtshalve veroordeling tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen gewijzigd.

Daaruit volgt dat de in het geding zijnde bepalingen, geïnterpreteerd in die zin dat personen die, wegens feiten die vóór de inwerkingtreding van de programmawet van 27 december 2005 werden begaan, na de inwerkingtreding van die wet worden veroordeeld tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet werden gestort, zonder dat het bedrag van de te betalen bijdragen lager mag zijn dan 2 500 euro per tewerkgestelde persoon, en dit per maand of fractie ervan, niet bestaanbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

B.8. In die interpretatie dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

B.9. In die zin geïnterpreteerd dat zij niet van toepassing zijn op feiten die vóór de inwerkingtreding van de programmawet van 27 december 2005 werden begaan, zijn de in het geding zijnde bepalingen, die geen toepassing in de tijd hebben bepaald, evenwel niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

B.10. In die interpretatie dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- In die zin geïnterpreteerd dat zij van toepassing zijn op feiten die vóór de inwerkingtreding van de programmawet van 27 december 2005 werden begaan, schenden artikel 35, § 1, derde lid, en artikel 35, § 3, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals vervangen bij artikel 84 van de programmawet van 27 december 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

- In die zin geïnterpreteerd dat zij niet van toepassing zijn op feiten die vóór de inwerkingtreding van de programmawet van 27 december 2005 werden begaan, schenden dezelfde bepalingen niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 19 december 2007.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200321]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 157/2007 vom 19. Dezember 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4137

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 35 § 1 Absatz 3 und § 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, ersetzt durch Artikel 84 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005, gestellt vom Korrektionalgericht Verviers.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 20. November 2006 in Sachen des Arbeitsauditors gegen Harun Demir, dessen Ausfertigung am 29. Januar 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Korrektionalgericht Verviers folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 35 § 1 Absatz 3 und § 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, ersetzt durch Artikel 84 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005,

dahingehend ausgelegt, dass diese Bestimmungen eine besondere Weise der Wiedergutmachung oder Erstattung zivilrechtlicher Art einführen, die im Interesse der Finanzierung der sozialen Sicherheit einer gesetzwidrigen Situation ein Ende setzen soll, und nicht als eine Strafe im Sinne von Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, in Anbetracht der hauptsächlich repressiven und präventiven Zielsetzung des Gesetzgebers,

gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 15 des in New York abgeschlossenen Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte,

indem in dem Fall, wo der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter die kraft Artikel 35 des vorerwähnten Gesetzes geahndeten Taten vor dem Inkrafttreten des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 begangen haben, der nach dem Inkrafttreten dieses Programmgesetzes erkennende Richter - in Anbetracht der

zivilrechtlichen Art dieser Maßnahme - den Arbeitgeber von Amts wegen dazu verurteilen muss, der die Sozialbeiträge einnehmenden Einrichtung den Betrag der Sozialbeiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen, die nicht an die Einrichtung entrichtet worden sind, zu zahlen, wobei der Betrag der Sozialbeiträge in keinem Fall niedriger als 2 500 Euro pro beschäftigte Person und pro Monat oder Teil eines Monats sein darf,

während vor dem Inkrafttreten des besagten Programmggesetzes die gleichwertige Maßnahme der von Amts wegen verkündeten Verurteilung zur Zahlung der Beiträge, Zuschläge und Zinsen mit keinem Mindestbetrag einherging und Artikel 7 der Konvention und Artikel 15 des Paktes in Strafsachen das Prinzip der Anwendung des mildernden Strafgesetzes gewährleisten, so dass diese Bestimmungen dadurch, dass sie dem Arbeitgeber diese Garantie versagen, die überstaatlichen Verpflichtungen Belgiens auf diskriminierende Weise missachten?».

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 (nachstehend: Gesetz vom 27. Juni 1969) zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, ersetzt durch Artikel 84 des Programmggesetzes vom 27. Dezember 2005, bestimmt:

«§ 1. Unbeschadet der Artikel 269 bis 274 des Strafgesetzbuchs werden mit Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Monaten und mit einer Geldbuße von 130 bis 2 500 Euro oder mit nur einer dieser Strafen belegt:

1. der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, die die durch dieses Gesetz und dessen Ausführungserlasse vorgeschriebenen Bestimmungen nicht einhalten; die Geldbuße wird so viele Male auferlegt, wie es Arbeitnehmer gibt, hinsichtlich deren eine Straftat begangen worden ist, ohne dass der Gesamtbetrag der Geldbuße sich auf mehr als 500 000 Euro belaufen kann;

2. die Personen im Sinne von Artikel 30bis § 4, die die durch den König bestimmten Auskünfte nicht erteilen oder die auferlegten Versendungsbedingungen und -modalitäten nicht einhalten;

3. die Personen im Sinne von Artikel 30bis § 4, die es unterlassen, die geschuldeten Summen innerhalb der vorgeschriebenen Frist einzuzahlen;

4. jede Person, die die aufgrund dieses Gesetzes organisierte Aufsicht verhindert.

Unbeschadet des Artikels 496 des Strafgesetzbuches wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und mit einer Geldbuße von 26 bis 500 Euro oder mit nur einer dieser Strafen jede Person belegt, die in der Öffentlichkeit die Bezeichnung ' Sozialesekretariat ' für andere Einrichtungen benutzt als diejenigen, die gemäß den durch den König festgelegten Bestimmungen als Sozialesekretariat anerkannt sind.

Der Richter, der zu Lasten des Arbeitgebers, seiner Angestellten oder Beauftragten die Strafe verhängt, verurteilt von Amts wegen den Arbeitgeber dazu, der Einrichtung zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge die Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen zu zahlen, die der Erhebungseinrichtung nicht überwiesen worden sind.

Werden eine oder mehrere Personen auf betrügerische Weise der Anwendung dieses Gesetzes unterworfen, verurteilt der Richter von Amts wegen den Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten dazu, der Einrichtung zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge eine Entschädigung in Höhe des Dreifachen der auf betrügerische Weise angegebenen Beiträge zu zahlen.

Werden eine oder mehrere Personen der Anwendung dieses Gesetzes nicht unterworfen, verurteilt der Richter von Amts wegen den Arbeitgeber und gegebenenfalls den solidarisch haftenden Unternehmer im Sinne von Artikel 30bis § 3 Absatz 2 für die Personen, die bei der Ausführung der Arbeiten durch seinen Vertragspartner beschäftigt werden, dazu, der Einrichtung zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge eine Entschädigung in Höhe des Dreifachen der hinterzogenen Beiträge zu zahlen.

§ 2. Die im Rahmen von § 1 ausgeübte Strafverfolgung kann nur durch einen Vergleich in Strafsachen oder durch eine administrative Geldbuße erlöschen, unter der Bedingung, dass dieser Vergleich oder diese Geldbuße die Zahlung der Beiträge, der Beitragszuschläge und der Verzugszinsen an die Einrichtung zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge vorsieht.

In Abweichung von Absatz 1 kann die Strafverfolgung, falls eine oder mehrere Personen in betrügerischer Weise nicht der Anwendung dieses Gesetzes unterworfen werden, nur durch einen Vergleich in Strafsachen oder durch eine administrative Geldbuße erlöschen, unter der Bedingung, dass dieser Vergleich oder diese Geldbuße die Zahlung einer Entschädigung in Höhe des Dreifachen der hinterzogenen Beiträge an die Einrichtung zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge vorsieht.

§ 3. In den in § 1 Absätze 3 bis 5 und in § 2 vorgesehenen Fällen darf der Betrag der zu zahlenden Beiträge in keinem Fall niedriger als 2 500 Euro pro beschäftigte Person und pro Monat oder Teil eines Monats sein.

Der Betrag im Sinne des vorigen Absatzes wird durch den König am 1. Januar eines jeden Jahres entsprechend der Entwicklung der Löhne und der Sätze der Sozialversicherungsbeiträge angepasst».

B.2.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 35 § 1 Absatz 3 und Artikel 35 § 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969, ersetzt durch Artikel 84 des Programmggesetzes vom 27. Dezember 2005.

Der neue Artikel 35 § 1 Absatz 3 sieht dann, wenn der Richter die Strafe zu Lasten des Arbeitgebers, seines Angestellten oder seines Beauftragten ausspricht, vor, dass der Arbeitgeber von Amts wegen dazu verurteilt wird, der Einrichtung zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge die Sozialbeiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen, die nicht an die Einrichtung entrichtet worden sind, zu zahlen.

Der neue Artikel 35 § 3 führt einen Mindestbetrag von 2 500 Euro pro beschäftigte Person und pro Monat oder Teil eines Monats ein für die «zu zahlenden Beiträge» in den in Artikel 35 § 1 Absätze 3 bis 5 vorgesehenen Fällen; dieser Mindestbetrag gilt folglich für die Verurteilung von Amts wegen zur Zahlung der Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen, die nicht entrichtet wurden.

Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969, ersetzt durch Artikel 84 des Programmggesetzes vom 27. Dezember 2005, ist am 9. Januar 2006 in Kraft getreten.

B.2.2. Die fragliche Maßnahme ist im Rahmen der Zielsetzung einer «Verbesserung der Bekämpfung des Sozialbetrugs und der Erhebung der Beiträge» zu sehen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2097/014, S. 3).

In Bezug auf diese Änderung der Bestimmungen über die Verurteilung von Amts wegen zur Zahlung der Sozialbeiträge wurde in den Vorarbeiten Folgendes dargelegt:

«Die Behandlung der Protokolle zur Feststellung von Übertretungen im Bereich der Sozialgesetzgebung hat sich entwickelt. Neben den Fällen der Strafverfolgung und den Einstellungsbeschlüssen wird immer häufiger auf einen Vergleich in Strafsachen und auf Geldbußen zurückgegriffen.

Die vorgeschlagenen Änderungen berücksichtigen diese veränderte Behandlung der Protokolle.

Das Anwendungsgebiet wurde auf alle Einrichtungen zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge ausgedehnt, und der Mindestbetrag der geschuldeten Beiträge wurde angepasst» (*Parl. Dok.*, Senat, 2005-2006, Nr. 3-1492/3, SS. 7-8).

B.2.3. In der Fassung vor dem Programmgesetz vom 27. Dezember 2005 bestimmte Artikel 35 Absätze 3 und 5 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 in der insbesondere durch das Gesetz vom 6. Juli 1989 und durch das Gesetz vom 9. Juli 2004 abgeänderten Fassung:

«Der Richter, der zu Lasten des Arbeitgebers, seiner Angestellten oder Beauftragten die Strafe verhängt, verurteilt von Amts wegen den Arbeitgeber dazu, dem Landesamt für Soziale Sicherheit die Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen zu zahlen, die dem Landesamt nicht überwiesen worden sind.

[...]

Werden eine oder mehrere Personen der Anwendung dieses Gesetzes nicht unterworfen, verurteilt der Richter von Amts wegen den Arbeitgeber und ggf. den solidarisch haftenden Unternehmer im Sinne von Artikel 30*bis* § 3 Absatz 2 für die Personen, die bei der Ausführung der Arbeiten durch seinen Vertragspartner beschäftigt werden, dazu, dem Landesamt für Soziale Sicherheit eine Entschädigung, die dem Dreifachen der hinterzogenen Beiträge entspricht, zu zahlen, ohne dass diese Entschädigung weniger als 1 275 Euro pro Beschäftigten, und zwar pro Monat oder Teil eines Monats, betragen darf. Dieser Betrag wird entsprechend der Entwicklung der Löhne und der Sätze der Sozialversicherungsbeiträge angepasst».

Vor der Abänderung von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 war also keinerlei Mindestbetrag vorgesehen für die Verurteilung von Amts wegen zu den Beiträgen, Beitragszuschlägen und Verzugszinsen, die nicht entrichtet worden sind (ehemaliger Artikel 35 Absatz 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969). Ein Mindestbetrag von 1 275 Euro pro beschäftigte Person und pro Monat oder Teil eines Monats war jedoch vorgesehen für die Verurteilung zum dreifachen Betrag der hinterzogenen Beiträge bei Nichtunterwerfung unter die Anwendung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 (ehemaliger Artikel 35 Absatz 5 des Gesetzes vom 27. Juni 1969).

B.3. Der vorliegende Richter bittet den Hof, die Lage der Personen, die unter der Geltung des früheren Gesetzes verurteilt wurden und für die eine Verurteilung von Amts wegen zu den Beiträgen, Beitragszuschlägen und Verzugszinsen keinerlei Mindestbetrag unterlag, mit der Lage der Personen zu vergleichen, die aufgrund von Taten, die vor dem Inkrafttreten des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 begangen wurden, durch den Richter nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes zur Zahlung der Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen verurteilt werden, wobei der Betrag der zu zahlenden Beiträge nicht niedriger sein darf als 2 500 Euro pro beschäftigte Person und pro Monat oder Teil eines Monats.

Die präjudizielle Frage bezieht sich also nur auf die Verurteilung zur Zahlung der Beiträge, der Beitragszuschläge und der Verzugszinsen, die nicht entrichtet wurden.

B.4. Die Artikel 10 und 11 der Verfassung setzen zwar grundsätzlich einen Vergleich der Lage von zwei verschiedenen Kategorien von Personen und nicht der Lage derselben Kategorie von Personen unter der Geltung der früheren bzw. der neuen Gesetzgebung voraus, da andernfalls jede Gesetzesänderung unmöglich wäre, doch dies gilt nicht, wenn im Zusammenhang mit diesen Bestimmungen ein Verstoß gegen Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und gegen Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte angeführt wird. Diese Bestimmungen verbieten es dem Richter nämlich, jemanden wegen einer Handlung oder Unterlassung zu verurteilen, die zur Zeit ihrer Begehung nicht strafbar war, oder eine höhere Strafe als die im Zeitpunkt der Begehung der strafbaren Handlung angedrohte Strafe zu verhängen.

Gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung würde verstoßen, wenn erwiesen wäre, dass die Verurteilung von Amts wegen aufgrund der fraglichen Bestimmungen zur Zahlung der nicht entrichteten Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen trotz ihrer offensichtlich zivilrechtlichen Beschaffenheit in Wirklichkeit eine Strafmaßnahme darstellt und dass diese Bestimmungen auch auf Taten anwendbar sind, die vor dem Inkrafttreten des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 begangen wurden.

B.5. Wie der Hof in seinem Urteil Nr. 9/2003 festgestellt hat, weisen die Verurteilungen, die der Richter von Amts wegen verkündet in Anwendung von Artikel 35 § 1 Absatz 3, der die gleiche Tragweite wie der vorherige Artikel 35 Absatz 3 des Gesetzes aufweist, keine strafrechtliche Beschaffenheit auf:

«Die Verzugszinsen und die Erhöhung innerhalb der durch oder kraft des Gesetzes angegebenen Grenzen wurden aufgrund des ertragsfreien Geldes und der durch den säumigen Zahler verursachten Verwaltungskosten vorgesehen und erfüllen somit keine Straffunktion, denn ihnen liegt die Sorge des Gesetzgebers zugrunde, für den pauschal geschätzten Schaden zu entschädigen» (B.4).

Die Verurteilung im Sinne von Artikel 35 § 1 Absatz 3 stellt alleine betrachtet also eine zivilrechtliche Maßnahme dar, auf die die in der präjudiziellen Frage angeführten strafrechtlichen Grundsätze nicht anwendbar sind.

B.6. Artikel 35 § 1 Absatz 3 ist jedoch nicht getrennt von Artikel 35 § 3 zu verstehen. Insofern Artikel 35 § 3 bestimmt, dass «der Betrag der zu zahlenden Beiträge in keinem Fall niedriger als 2 500 Euro pro beschäftigte Person und pro Monat oder Teil eines Monats sein» darf, wenn die «zu zahlenden Beiträge» nur Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen sind, erhöht er diese Beiträge auf einen Betrag, der nicht im Verhältnis zu dem Nachteil steht, der die Einrichtung zur Erhebung der Sozialversicherungsbeiträge erlitten hat, und dazu führt, wie der vorliegende Richter in der Begründung seines Urteils anmerkt, diesen Beiträgen eine strafrechtliche Beschaffenheit im Sinne von Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention Konvention zu verleihen.

B.7. Indem der Gesetzgeber in Artikel 35 § 3 auf Artikel 35 § 1 Absatz 3 verwies, hat er somit die ursprünglich zivilrechtliche Beschaffenheit der Verurteilung von Amts wegen zur Zahlung der Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen verändert.

Daraus ist zu schlussfolgern, dass die fraglichen Bestimmungen, ausgelegt in dem Sinne, dass Personen, die aufgrund von vor dem Inkrafttreten des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 begangenen Taten nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes zur Zahlung der Beiträge, der Beitragszuschläge und der Verzugszinsen, die nicht entrichtet wurden, verurteilt werden, wobei der Betrag der zu zahlenden Beiträge nicht niedriger sein darf als 2 500 Euro pro beschäftigte Person und pro Monat oder Teil eines Monats, unvereinbar sind mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

B.8. In dieser Auslegung ist die präjudizielle Frage zu bejahend beantworten.

B.9. Jedoch in dem Sinne ausgelegt, dass sie nicht anwendbar sind auf die vor dem Inkrafttreten des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 begangenen Taten, sind die fraglichen Bestimmungen, die keine zeitliche Anwendung festgelegt haben, nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

B.10. In dieser Auslegung ist die präjudizielle Frage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Dahingehend ausgelegt, dass sie auf Taten anwendbar sind, die vor dem Inkrafttreten des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 begangen wurden, verstoßen Artikel 35 § 1 Absatz 3 und Artikel 35 § 3 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, ersetzt durch Artikel 84 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

- Dahingehend ausgelegt, dass sie nicht auf Taten anwendbar sind, die vor dem Inkrafttreten des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2005 begangen wurden, verstoßen dieselben Bestimmungen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Dezember 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200323]

### Uittreksel uit arrest nr. 159/2007 van 19 december 2007

Rolnummer 4148

*In zake* : de prejudiciële vraag over de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 167.199 van 29 januari 2007 in zake Karel Anthonissen tegen het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 19 februari 2007, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de mate dat deze wet in haar geheel dan wel inzonderheid de artikelen 3, 4, 5, 19, 28, 31, 38 en 39 daarvan, zo worden geïnterpreteerd dat een ambtenaar van de FOD Financiën, inzonderheid een ambtenaar belast met controle of taxatie, niet tegelijk de hoedanigheid van belastingconsulent kan worden toegekend, ook al voldoet hij aan de voorwaarden van artikel 19 van die wet, en dat dergelijke ambtenaar ook van de toepassing van de overgangsregeling van artikel 60, § 1 en § 3, van die wet wordt uitgesloten, ook al voldoet hij aan de voorwaarden daarvan, terwijl aan een andere persoon, die geen ambtenaar of geen ambtenaar van de FOD Financiën is, in die omstandigheden wel de hoedanigheid van belastingconsulent kan worden toegekend ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, in haar geheel genomen dan wel de artikelen 3, 4, 5, 19, 28, 31, 38 en 39 ervan, aldus geïnterpreteerd dat een ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Financiën (hierna : FOD Financiën) niet de hoedanigheid van belastingconsulent kan worden verleend, niettegenstaande hij voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 19 van die wet of aan de door de Koning op grond van artikel 60, § 1, van die wet bepaalde toegangsvoorwaarden.

B.2. Uit de wet van 22 april 1999, zoals geïnterpreteerd door het verwijzende rechtscollege, vloeit een verschil in behandeling voort tussen, enerzijds, een ambtenaar van de FOD Financiën, aan wie niet de hoedanigheid van belastingconsulent kan worden verleend en, anderzijds, een persoon die geen ambtenaar is van de FOD Financiën, aan wie, voor zover hij voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 19 van die wet of aan de door de Koning op grond van artikel 60, § 1, van die wet bepaalde toegangsvoorwaarden, die hoedanigheid wel kan worden verleend.

B.3. Volgens de parlementaire voorbereiding beoogt de wet van 22 april 1999 « enerzijds, de uitoefening van het fiscaal beroep te reglementeren en, anderzijds, de toenadering te bevorderen tussen de verscheidene structuren waarin de economische beroepen georganiseerd zijn » (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 1923/1, p. 1). Meer algemeen beoogt de wetgever met de bescherming van beroepstitels een kwaliteitsvolle dienstverlening te waarborgen aan degene die een beroep doet op de betrokken beroepsbeoefenaars. Inzonderheid wat de belastingconsulenten betreft, zal de

« reglementering van het fiscaal beroep [...] zowel op kwalitatief als op deontologisch vlak leiden tot een betere bescherming van de belastingplichtige en, in het bijzonder, met name tot een ordentelijker verloop van diens relaties met de belastingheffende overheden. In het verleden kwam het al te vaak voor dat belastingplichtigen te goeder trouw het slachtoffer werden van het amateuristisch werk van sommige incompetent belastingconsulenten » (*ibid.*, p. 2).

Te dien einde voert de in het geding zijnde wet onder meer de beschermde beroepstitel van belastingconsulent in.



B.4.1. Luidens artikel 38 van de wet van 22 april 1999 bestaat de functie van belastingconsulent erin advies te verlenen in fiscale zaken, belastingplichtigen bij te staan bij de nakoming van hun fiscale verplichtingen en hen te vertegenwoordigen. Bij het uitoefenen van hun beroep dienen belastingconsulenten hoge kwaliteitsnormen en strenge deontologische regels in acht te nemen (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 1923/1, p. 14).

B.4.2. De door de wetgever gewenste betere bescherming van de belastingplichtige vereist dat de belastingconsulent zich van de hem toevertrouwde opdrachten kan kwijten vanuit een positie van onafhankelijkheid ten aanzien van de belastingheffende overheid.

B.4.3. Wat de externe belastingconsulenten betreft, bepaalt artikel 28, § 2, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de wet van 22 april 1999 dat de Raad van het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten erop toeziet dat zij zich met de nodige zorg en volledig onafhankelijk kwijten van de hun toevertrouwde opdrachten, dat zij geen opdrachten aanvaarden onder voorwaarden die een objectieve uitvoering daarvan in het gedrang zouden kunnen brengen, en dat zij geen werkzaamheden uitoefenen die onverenigbaar zijn met de onafhankelijkheid van hun functie. Artikel 31, 2<sup>o</sup>, van die wet bepaalt dat externe belastingconsulenten geen werkzaamheden mogen uitoefenen die onverenigbaar zijn met de waardigheid of onafhankelijkheid van hun functie.

B.4.4. Er kan redelijkerwijs worden aangenomen dat een ambtenaar van de FOD Financiën niet de onafhankelijkheid kan bieden die een belastingconsulent aan de dag dient te leggen, vermits de belangen van de belastingplichtige die door de belastingconsulent wordt bijgestaan en vertegenwoordigd, en die van de FOD Financiën, niet noodzakelijk gelijklopend zijn.

B.5. Bovendien omvat de op belastingconsulenten rustende beroepsdiscretieplicht de verplichting tot geheimhouding van gegevens die hem uitdrukkelijk of stilzwijgend in zijn hoedanigheid van belastingconsulent werden toevertrouwd en van de feiten met een vertrouwelijk karakter die hij in de uitoefening van zijn beroep zelf heeft vastgesteld (artikel 32 van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 tot vaststelling van het reglement van plichtenleer der accountants, in samenhang gelezen met de artikelen 7 en 55, § 1, tweede lid, van de wet van 22 april 1999).

Een ambtenaar van de FOD Financiën die ook de hoedanigheid van belastingconsulent zou hebben, zou niet kunnen tegemoetkomen aan voormelde discretieplicht zonder in gebreke te blijven de verplichtingen waaraan hij als ambtenaar is onderworpen, na te komen. Ambtenaren van de FOD Financiën dienen immers hun ambt uit te oefenen op een loyale, zorgvuldige en integere wijze, onder het gezag van hun hiërarchisch oversten (artikel 7 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel). Dit impliceert dat een ambtenaar van de FOD Financiën het bestuur alle gegevens dient mede te delen die de Schatkist tot voordeel zouden kunnen strekken.

B.6. Uit wat voorafgaat volgt dat de in het geding zijnde bepalingen, in de interpretatie van het verwijzende rechtscollege, redelijk zijn verantwoord.

B.7. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,  
het Hof  
zegt voor recht :

De wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, zo geïnterpreteerd dat een ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Financiën niet de hoedanigheid van belastingconsulent kan worden verleend, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 19 december 2007.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200323]

### Extrait de l'arrêt n° 159/2007 du 19 décembre 2007

Numéro du rôle : 4148

*En cause* : la question préjudicielle concernant la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,  
composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,  
après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 167.199 du 29 janvier 2007 en cause de Karel Anthonissen contre l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 19 février 2007, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« La loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que cette loi, dans son ensemble ou en particulier en ses articles 3, 4, 5, 19, 28, 31, 38 et 39, est interprétée en ce sens qu'un agent du SPF Finances, en particulier un agent chargé du contrôle ou de la taxation, ne peut se voir conférer simultanément la qualité de conseil fiscal, même s'il remplit les conditions de l'article 19 de cette loi, et qu'un tel agent est également exclu de l'application du régime transitoire de l'article 60, §§ 1<sup>er</sup> et 3, de cette loi, même s'il en remplit les conditions, alors qu'une autre personne, qui n'est pas fonctionnaire ou qui n'est pas agent du SPF Finances, peut, dans de telles circonstances, se voir conférer la qualité de conseil fiscal ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est invitée à statuer sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, dans son ensemble ou en ses articles 3, 4, 5, 19, 28, 31, 38 et 39, interprétée en ce sens qu'un agent du Service public fédéral Finances (ci-après : SPF Finances) ne peut se voir conférer la qualité de conseil fiscal, même s'il remplit les conditions fixées à l'article 19 de cette loi ou les conditions d'accès déterminées par le Roi sur la base de l'article 60, § 1<sup>er</sup>, de cette loi.

B.2. De la loi du 22 avril 1999, telle qu'elle est interprétée par la juridiction *a quo*, découle une différence de traitement entre, d'une part, un agent du SPF Finances, qui ne peut se voir conférer la qualité de conseil fiscal, et, d'autre part, une personne qui n'est pas agent du SPF Finances, qui, pour autant qu'elle remplisse les conditions fixées à l'article 19 de cette loi ou les conditions d'accès fixées par le Roi sur la base de l'article 60, § 1<sup>er</sup>, de cette loi, peut se voir conférer cette qualité.

B.3. Selon les travaux préparatoires, la loi du 22 avril 1999 se propose « d'une part, de réglementer l'exercice de la profession fiscale et, d'autre part, de stimuler le rapprochement des différentes structures au sein desquelles sont organisées les professions économiques » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 1923/1, p. 1). De façon plus générale, en protégeant les titres professionnels, le législateur entend garantir un service de qualité à ceux qui font appel aux professionnels concernés. Pour ce qui concerne en particulier les conseils fiscaux :

« la réglementation de la profession fiscale mènera, tant au plan qualitatif qu'au plan déontologique, à une meilleure protection du contribuable et, en particulier, à un meilleur déroulement de ses relations avec les administrations fiscales. Par le passé, il est arrivé que des contribuables de bonne foi soient victimes du travail d'amateur de certains conseils fiscaux incompetents » (*ibid.*, p. 2).

En vue de cette meilleure protection, la loi en cause crée entre autres le titre professionnel protégé de conseil fiscal.

B.4.1. Selon les termes de l'article 38 de la loi du 22 avril 1999, les activités de conseil fiscal consistent à donner des avis se rapportant à toutes matières fiscales, à assister les contribuables dans l'accomplissement de leurs obligations fiscales et à les représenter. Dans l'exercice de leur profession, les conseils fiscaux doivent respecter des « standards élevés de qualité » et des « règles déontologiques exigeantes » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 1923/1, p. 14).

B.4.2. La meilleure protection du contribuable souhaitée par le législateur exige que le conseil fiscal puisse s'acquitter des missions qui lui sont confiées dans une position d'indépendance à l'égard de l'autorité taxatrice.

B.4.3. En ce qui concerne les conseils fiscaux externes, l'article 28, § 2, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la loi du 22 avril 1999 dispose que le Conseil de l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux veille à ce que ces derniers s'acquittent avec la diligence requise et en toute indépendance des missions qui leur sont confiées, n'acceptent pas de missions dans des conditions susceptibles de mettre en cause l'objectivité de leur exercice et n'exercent pas d'activités incompatibles avec l'indépendance de leur fonction. L'article 31, 2<sup>o</sup>, de cette loi dispose que les conseils fiscaux externes ne peuvent exercer des activités incompatibles avec la dignité ou avec l'indépendance de leur fonction.

B.4.4. On peut raisonnablement considérer qu'un agent du SPF Finances ne peut offrir l'indépendance dont doit faire preuve un conseil fiscal, puisque les intérêts du contribuable que le conseil fiscal assiste et représente et ceux du SPF Finances ne sont pas nécessairement convergents.

B.5. En outre, le devoir de discrétion professionnelle qui incombe aux conseils fiscaux comprend le secret de données qui lui ont été confiées explicitement ou implicitement en sa qualité de conseil fiscal et de faits à caractère confidentiel qu'il a constatés lui-même dans l'exercice de sa profession (article 32 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1998 fixant le règlement de déontologie des experts-comptables, lu en combinaison avec les articles 7 et 55, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 22 avril 1999).

Un agent du SPF Finances qui aurait également la qualité de conseil fiscal ne pourrait respecter le devoir de discrétion précité sans faillir aux obligations auxquelles il est soumis en tant que fonctionnaire. En effet, les agents du SPF Finances doivent remplir leur fonction avec loyauté, conscience et intégrité, sous l'autorité de leurs supérieurs hiérarchiques (article 7 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat). Ceci implique qu'un agent du SPF Finances doit communiquer à l'administration toutes les données qui pourraient bénéficier au Trésor.

B.6. Il résulte de ce qui précède que les dispositions en cause, dans l'interprétation que leur donne la juridiction *a quo*, sont raisonnablement justifiées.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, interprétée en ce sens qu'un agent du Service public fédéral Finances ne peut se voir conférer la qualité de conseil fiscal, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 19 décembre 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200323]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 159/2007 vom 19. Dezember 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4148

In *Sachen*: Präjudizielle Frage in Bezug auf das Gesetz vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil Nrn. 167.199 vom 29. Januar 2007 in *Sachen* Karel Anthonissen gegen das Institut der Buchprüfer und Steuerberater, dessen Ausfertigung am 19. Februar 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt das Gesetz vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern dieses Gesetz insgesamt beziehungsweise insbesondere seine Artikel 3, 4, 5, 19, 28, 31, 38 und 39 dahingehend ausgelegt werden, dass einem Beamten des FÖD Finanzen, insbesondere einem mit der Kontrolle oder der Steuerveranlagung beauftragten Beamten, nicht gleichzeitig die Eigenschaft eines Steuerberaters

zuerkannt werden kann, selbst wenn er die Bedingungen nach Artikel 19 dieses Gesetzes erfüllt, und dass ein solcher Beamter ebenfalls von der Anwendung der Übergangsregelung nach Artikel 60 §§ 1 und 3 dieses Gesetzes ausgeschlossen wird, selbst wenn er dessen Bedingungen erfüllt, während einer anderen Person, die kein Beamter oder kein Beamter des FÖD Finanzen ist, unter diesen Umständen wohl die Eigenschaft eines Steuerberaters zuerkannt werden kann?».

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Hof wird zur Vereinbarkeit des Gesetzes vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen, insgesamt gesehen beziehungsweise dessen Artikel 3, 4, 5, 19, 28, 31, 38 und 39, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung befragt, dahingehend ausgelegt, dass einem Beamten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen (nachstehend: FÖD Finanzen) nicht die Eigenschaft eines Steuerberaters zuerkannt werden kann, selbst wenn er die Bedingungen von Artikel 19 dieses Gesetzes oder die durch den König aufgrund von Artikel 60 § 1 dieses Gesetzes festgelegten Zugangsbedingungen erfüllt.

B.2. Aus dem Gesetz vom 22. April 1999 in der Auslegung durch das vorlegende Rechtsprechungsorgan ergibt sich ein Behandlungsunterschied zwischen einerseits Beamten des FÖD Finanzen, denen nicht die Eigenschaft eines Steuerberaters zuerkannt werden kann, und andererseits Personen, die keine Beamten des FÖD Finanzen sind und denen, insofern sie die Bedingungen von Artikel 19 dieses Gesetzes oder die durch den König aufgrund von Artikel 60 § 1 dieses Gesetzes festgelegten Zugangsbedingungen erfüllen, diese Eigenschaft sehr wohl zuerkannt werden kann.

B.3. Gemäß den Vorarbeiten soll das Gesetz vom 22. April 1999 «einerseits die Ausübung des Steuerberufes regeln und andererseits die Annäherung zwischen den verschiedenen Strukturen, in denen die wirtschaftlichen Berufe organisiert sind, fördern» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 1923/1, S. 1). Mehr allgemein wollte der Gesetzgeber durch den Schutz der Berufsbezeichnung den Personen, die die betreffenden Fachleute in Anspruch nehmen, hochwertige Dienstleistungen gewährleisten. Insbesondere in Bezug auf die Steuerberater wird die

«Regelung des Steuerberufes sowohl auf qualitativer als auch auf berufsethischer Ebene zu einem besseren Schutz der Steuerpflichtigen führen und insbesondere zu einem besseren Ablauf ihrer Beziehungen zu den Steuerbehörden. In der Vergangenheit geschah es allzu oft, dass Steuerpflichtige im guten Glauben Opfer der amateurhaften Arbeit gewisser inkompetenter Steuerberater wurden» (ebenda, S. 2).

Zu diesem Zweck führt das fragliche Gesetz unter anderem die geschützte Berufsbezeichnung eines Steuerberaters ein.

B.4.1. Gemäß Artikel 38 des Gesetzes vom 22. April 1999 besteht die Funktion des Steuerberaters darin, Gutachten in allen Steuerangelegenheiten abzugeben, Steuerpflichtigen in der Erfüllung ihrer steuerlichen Pflichten beizustehen und sie zu vertreten. Bei der Ausübung ihres Berufes müssen Steuerberater hohe Qualitätsnormen und strenge Regeln im Bereich der Berufspflichten beachten (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 1923/1, S. 14).

B.4.2. Der vom Gesetzgeber gewünschte bessere Schutz der Steuerpflichtigen erfordert es, dass der Steuerberater sich den ihm anvertrauten Aufträgen in einer Position der Unabhängigkeit gegenüber der Steuer erhebenden Behörde widmen kann.

B.4.3. In Bezug auf die externen Steuerberater bestimmt Artikel 28 § 2 Nrn. 2, 3 und 4 des Gesetzes vom 22. April 1999, dass der Rat des Instituts der Buchprüfer und Steuerberater darüber wacht, dass sie die ihnen anvertrauten Aufträge mit der erforderlichen Sorgfalt und völlig unabhängig ausführen, dass sie keine Aufträge unter Bedingungen annehmen, die die objektive Ausführung ihrer Tätigkeiten in Frage stellen könnten, und dass sie keine Tätigkeiten ausüben, die mit der Unabhängigkeit ihres Amtes unvereinbar sind. Artikel 31 Nr. 2 dieses Gesetzes bestimmt, dass externe Steuerberater keine Tätigkeiten ausüben dürfen, die mit der Würde oder Unabhängigkeit ihres Amtes unvereinbar sind.

B.4.4. Es kann vernünftigerweise angenommen werden, dass ein Beamter des FÖD Finanzen nicht die Unabhängigkeit bieten kann, die ein Steuerberater aufweisen muss, da die Interessen des Steuerpflichtigen, der durch den Steuerberater unterstützt und vertreten wird, und die Interessen des FÖD Finanzen nicht notwendigerweise die gleichen sind.

B.5. Darüber hinaus umfasst die den Steuerberatern obliegende berufliche Diskretionspflicht die Verpflichtung zur Geheimhaltung von Daten, die ihnen ausdrücklich oder stillschweigend in ihrer Eigenschaft als Steuerberater anvertraut wurden, und der vertraulichen Fakten, die sie bei der Ausübung ihres Berufes selbst festgestellt haben (Artikel 32 des königlichen Erlasses vom 1. März 1998 zur Festlegung des Kodex der Standespflichten der Buchprüfer in Verbindung mit den Artikeln 7 und 55 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. April 1999).

Ein Beamter des FÖD Finanzen, der auch die Eigenschaft eines Steuerberaters besäße, könnte die vorerwähnte Diskretionspflicht nicht einhalten, ohne seine Verpflichtungen als Beamter zu verletzen. Die Beamten des FÖD Finanzen müssen nämlich ihr Amt loyal, sorgfältig und integer unter der Aufsicht ihres hierarchischen Vorgesetzten erfüllen (Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten). Dies beinhaltet, dass ein Beamter des FÖD Finanzen der Verwaltung alle Daten mitteilen muss, die der Staatskasse zum Vorteil gelangen könnten.

B.6. Aus den vorstehenden Erwägungen ist zu schlussfolgern, dass die fraglichen Bestimmungen in der Auslegung des vorlegenden Rechtsprechungsorgans vernünftig gerechtfertigt sind.

B.7. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Das Gesetz vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen, dahingehend ausgelegt, dass einem Beamten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen nicht die Eigenschaft eines Steuerberaters zuerkannt werden kann, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Dezember 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Bossuyt.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200310]

## Uittreksel uit arrest nr. 161/2007 van 19 december 2007

Rolnummer 4193

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 172, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 29 maart 2007 in zake het openbaar ministerie en Tristan Weterings tegen Mario Meeus, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 april 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Bestaat er een ongeoorloofde discriminatie tussen de toestand van de pleger van een misdrijf die wordt veroordeeld door de strafrechtbank die tevens uitspraak doet over de vordering van de benadeelde, vonnis dat steeds vatbaar is voor hoger beroep en dus niet in laatste aanleg wordt gewezen, ongeacht de omvang van de vordering van de benadeelde enerzijds, en de toestand van de pleger van hetzelfde misdrijf, die wordt veroordeeld tot vergoeding van de benadeelde door een vonnis van de burgerlijke rechtbank, vonnis dat slechts vatbaar is voor hoger beroep in de mate dat de vordering van de benadeelde het bedrag van 1.240,00 euro overschrijdt en dat in de mate dat de vordering van de benadeelde lager is dan 1.240,00 euro in laatste aanleg wordt gewezen, anderszids ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 172, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 1, 89°, van de wet van 10 juli 1967. Die bepaling luidt :

« Tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbanken staat in alle gevallen hoger beroep open ».

Artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen door artikel 37 van de wet van 11 juli 1994 « betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging » en gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 « houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet », luidt :

« De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 1.860 EUR niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg. Hetzelfde geldt voor de vonnissen waarbij de vrederechter en, inzake de geschillen bedoeld in artikel 601bis, de politierechtbank uitspraak doet over een vordering waarvan het bedrag 1.240 EUR niet overschrijdt ».

B.2. De prejudiciële vraag noopt tot een vergelijking van de mogelijkheden van hoger beroep waarover een partij beschikt tegen een vonnis van de politierechtbank, naargelang die uitspraak doet in burgerlijke zaken dan wel in strafzaken. Wanneer de politierechtbank uitspraak doet over een vordering tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval, op basis van artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek, bepaalt artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek dat uitspraak wordt gedaan in laatste aanleg wanneer het bedrag van de vordering 1.240 euro niet overschrijdt. Tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank, uitspraak doende in strafzaken, kan de burgerlijke partij overeenkomstig artikel 172 van het Wetboek van strafvordering steeds hoger beroep instellen, ongeacht het bedrag van de vordering.

B.3. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 11 juli 1994 « betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging », werd dienaangaande een amendement ingediend teneinde artikel 172 van het Wetboek van strafvordering aan te vullen met een bepaling waarbij het hoger beroep op burgerlijk gebied zou worden uitgesloten wanneer de politierechter uitspraak doet over een vordering onder de 50 000 frank (*Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 1480/2, p. 1). Dit amendement werd verworpen op grond van de overweging dat « het slachtoffer [...] het beroep van de beklagde [moet] kunnen volgen. Het heeft geen zin het slachtoffer in staat te stellen zijn proces aan dat van de beklagde te koppelen als deze laatste wel over een recht van beroep beschikt en het slachtoffer niet » (*ibid.*, nr. 1480/3, p. 25).

B.4. De modaliteiten bepaald voor de aanwending van rechtsmiddelen die openstaan tegen vonnissen van de politierechtbank, zitting houdend in burgerlijke zaken, en oordelend over de schade ontstaan uit een verkeersongeval, waarbij louter privé-belangen worden beslecht, kunnen niet pertinent worden vergeleken met die welke zijn bepaald voor de aanwending van rechtsmiddelen die openstaan tegen vonnissen van de politierechtbank, zitting houdend in strafzaken, waarbij de strafvordering, waaraan de burgerlijke vordering is verbonden, in essentie het belang van de maatschappij betreft.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 172, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 19 december 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.



## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200310]

## Extrait de l'arrêt n° 161/2007 du 19 décembre 2007

Numéro du rôle : 4193

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 172, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, posée par le Tribunal de première instance de Turnhout.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 29 mars 2007 en cause du ministère public et de Tristan Weterings contre Mario Meeus, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 avril 2007, le Tribunal de première instance de Turnhout a posé la question préjudicielle suivante :

« Existe-t-il une discrimination illicite entre la situation de l'auteur d'une infraction qui est condamné par le tribunal pénal qui statue en même temps sur la demande de la personne lésée, jugement qui est toujours susceptible d'appel et n'est donc pas rendu en dernier ressort, quelle que soit l'importance de la demande de la personne lésée, d'une part, et la situation de l'auteur de la même infraction qui est condamné par un jugement du tribunal civil à indemniser la personne lésée, jugement qui n'est susceptible d'appel que dans la mesure où la demande de la personne lésée dépasse le montant de 1.240 euros et qui est rendu en dernier ressort dans la mesure où la demande de la personne lésée est inférieure à 1.240 euros, d'autre part ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 172, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle, modifié par l'article 1<sup>er</sup>, 89<sup>o</sup>, de la loi du 10 juillet 1967. Cette disposition énonce :

« Les jugements rendus par les tribunaux de police pourront, dans tous les cas, être attaqués par la voie de l'appel ».

L'article 617, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, remplacé par l'article 37 de la loi du 11 juillet 1994 « relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale » et modifié par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 « portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution », dispose :

« Les jugements du tribunal de première instance et du tribunal de commerce qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 1.860 EUR, sont rendus en dernier ressort. Cette règle s'applique également aux jugements du juge de paix et, dans les contestations visées à l'article 601bis, à ceux du tribunal de police, lorsqu'il est statué sur une demande dont le montant ne dépasse pas 1.240 EUR ».

B.2. La question préjudicielle invite à comparer les possibilités d'appel dont dispose une partie contre un jugement du tribunal de police, selon que celui-ci statue en matière civile ou en matière pénale. Lorsque le tribunal de police se prononce sur une demande en réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation, conformément à l'article 601bis du Code judiciaire, l'article 617, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire prévoit qu'il est statué en dernier ressort lorsque le montant de la demande ne dépasse pas 1.240 euros. En vertu de l'article 172 du Code d'instruction criminelle, la partie civile peut toujours interjeter appel des jugements rendus par le tribunal de police statuant en matière répressive, quel que soit le montant de la demande.

B.3. Au cours des travaux préparatoires de la loi du 11 juillet 1994 « relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale », un amendement a été introduit à cet égard, afin de compléter l'article 172 du Code d'instruction criminelle par une disposition prévoyant d'exclure l'appel sur le plan civil lorsque le juge de police se prononce sur une demande ne dépassant pas 50 000 francs (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 1480/2, p. 1). Cet amendement a été rejeté, pour le motif qu'« il faut que la victime puisse suivre l'appel du prévenu. Cela n'a aucun sens de permettre à la victime d'accrocher son procès à celui du prévenu si ce dernier dispose d'un droit d'appel que la victime n'a pas » (*ibid.*, n° 1480/3, p. 25).

B.4. Les modalités fixées pour l'exercice des voies de recours ouvertes contre les jugements du tribunal de police siégeant en matière civile et se prononçant sur le dommage résultant d'un accident de la circulation, statuant ainsi sur des intérêts purement privés, ne peuvent faire l'objet d'une comparaison pertinente avec celles fixées pour l'exercice des voies de recours ouvertes contre les jugements du tribunal de police siégeant en matière répressive, où l'action publique, à laquelle l'action civile est liée, met essentiellement en jeu l'intérêt de la société.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 172, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 19 décembre 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200310]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 161/2007 vom 19. Dezember 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4193

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 172 Absatz 1 des Strafprozessgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Turnhout.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 29. März 2007 in Sachen der Staatsanwaltschaft und Tristan Weterings gegen Mario Meeus, dessen Ausfertigung am 12. April 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Turnhout folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Gibt es eine unstatthafte Diskriminierung zwischen der Situation des Straftäters, der vom Strafgericht verurteilt wird, das ebenfalls über die Klage des Geschädigten befindet, wobei dieses Urteil immer berufungsfähig ist und also nicht in letzter Instanz verkündet wird, ohne Rücksicht auf den Umfang der Klage des Geschädigten, einerseits und der Situation des Urhebers der gleichen Straftat, der durch ein Urteil des Zivilgerichts zur Entschädigung des Geschädigten verurteilt wird, wobei das Urteil nur insofern berufungsfähig ist, als die Klage des Geschädigten einen Betrag in Höhe von über 1.240 Euro betrifft, und insofern, als die Klage des Geschädigten einen Betrag in Höhe von weniger als 1.240 Euro betrifft, in letzter Instanz verkündet wird, andererseits?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 172 Absatz 1 des Strafprozessgesetzbuches in der durch Artikel 1 Nr. 89 des Gesetzes vom 10. Juli 1967 abgeänderten Fassung. Diese Bestimmung lautet:

«Die von den Polizeigerichten verkündeten Urteile sind in allen Fällen berufungsfähig».

Artikel 617 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 37 des Gesetzes vom 11. Juli 1994 «bezüglich der Polizeigerichte und zur Einführung einiger Bestimmungen bezüglich der Beschleunigung und der Modernisierung der Strafgerichtsbarkeit» und abgeändert durch Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 20. Juli 2000 «zur Ausführung in Gerichtsangelegenheiten des Gesetzes vom 30. Juni 2000 über die Einführung des Euros in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 77 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten», lautet:

«Die Urteile des Gerichts erster Instanz und des Handelsgerichts, mit denen über eine Klage befunden wird, deren Streitwert nicht mehr als 1.860 EUR beträgt, werden in letzter Instanz erlassen. Dasselbe gilt für die Urteile, mit denen der Friedensrichter und, bezüglich der in Artikel 601*bis* genannten Streitfälle, das Polizeigericht über eine Klage befinden, deren Streitwert nicht mehr als 1.240 EUR beträgt».

B.2. Die präjudizielle Frage macht einen Vergleich zwischen den Berufungsmöglichkeiten erforderlich, über die eine Partei gegen ein Urteil des Polizeigerichts verfügt, und zwar je nachdem, ob dieses Gericht in Zivilsachen oder in Strafsachen befindet. Wenn das Polizeigericht über eine aus einem Verkehrsunfall auf der Grundlage von Artikel 601*bis* des Gerichtsgesetzbuches entstandene Klage auf Schadensersatz befindet, bestimmt Artikel 617 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, dass in letzter Instanz befunden wird, wenn der Streitwert der Klage 1.240 Euro nicht übersteigt. Gegen Urteile, die durch das in Strafsachen befindende Polizeigericht erlassen worden sind, kann die Zivilpartei entsprechend Artikel 172 des Strafprozessgesetzbuches immer, ungeachtet des Streitwerts, Berufung einlegen.

B.3. Während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 11. Juli 1994 «bezüglich der Polizeigerichte und zur Einführung einiger Bestimmungen bezüglich der Beschleunigung und der Modernisierung der Strafgerichtsbarkeit» wurde diesbezüglich ein Abänderungsantrag eingereicht, um in Artikel 172 des Strafprozessgesetzbuches eine Bestimmung einzufügen, mit der die Berufung auf zivilrechtlicher Ebene ausgeschlossen wird, wenn der Polizeirichter über eine Klage befindet, deren Streitwert unter 50 000 Franken liegt (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 1480/2, S. 1). Dieser Abänderungsantrag wurde aufgrund der Erwägung abgewiesen, dass «das Opfer [...] der Berufung des Beschuldigten folgen können muss. Es ist sinnlos, dem Opfer zu ermöglichen, seinen Prozess an den des Beschuldigten zu koppeln, wenn Letztergenanntem ein Recht auf Berufung zur Verfügung steht, dem Opfer aber nicht» (ebenda, Nr. 1480/3, S. 25).

B.4. Die Modalitäten, die bestimmt sind für die Anwendung von Rechtsmitteln gegen Urteile des Polizeigerichts, das in Zivilsachen tagt und über den aus einem Verkehrsunfall entstandenen Schaden und somit über rein private Interessen urteilt, können nicht zweckdienlich mit den Modalitäten verglichen werden, die für die Anwendung von Rechtsmitteln gegen Urteile des Polizeigerichts bestimmt sind, das in Strafsachen tagt, wobei die Strafverfolgung, mit der die Zivilklage verbunden ist, sich im Wesentlichen auf das Interesse der Gesellschaft bezieht.

B.5. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 172 Absatz 1 des Strafprozessgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Dezember 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200331]

## Extrait de l'arrêt n° 162/2007 du 19 décembre 2007

Numéros du rôle : 4284, 4290 et 4291

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour d'appel de Liège et le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

a. Par arrêt du 5 septembre 2007 en cause de la SCRL « G.T.C.I.M. » contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 septembre 2007, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 371 du Code des impôts 1992, lu en combinaison avec les articles 32 et 52 du Code judiciaire et les arrêts rendus par la Cour d'arbitrage en matière de délai de recours (arrêts numéros 13/2001, 125/2001, 20/2003, 170/2003 et 48/2006) et interprété en ce sens que la date d'envoi mentionnée sur l'avertissement extrait de rôle constitue la date à laquelle le délai de réclamation commence à courir, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, l'article 14.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966 et l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et les libertés fondamentales en ce que :

1. il en résulte que le délai d'introduction d'une réclamation fiscale commence à courir à un moment où le destinataire ne peut avoir connaissance de l'avertissement extrait de rôle ?

2. le délai effectif d'introduction d'une réclamation dont dispose chaque destinataire varie en fonction d'une part de la durée mise par le Service public fédéral Finances pour remettre ledit avertissement extrait de rôle aux services postaux et de seconde part de la durée mise par les services postaux pour faire parvenir l'envoi à destination, de sorte qu'en fait, certains destinataires disposeraient d'un délai plus bref que d'autres ? ».

b. Par jugement du 6 septembre 2007 en cause de la SA « Etablissements Hubert Monfort » contre la ville de Liège, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 20 septembre 2007, le Tribunal de première instance de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 371 du CIR/92, applicable aux taxes communales par application de l'article 12 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, interprété comme présument, sauf preuve contraire, que l'avertissement-extrait de rôle a bien été envoyé par pli simple à la date figurant sur l'avertissement-extrait de rôle et y apposé unilatéralement, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les principes généraux de sécurité juridique et de respect des droits de la défense, en ce qu'il fixe comme point de départ d'un délai de recours une date présumée d'envoi par pli simple sans tenir compte de la date réelle d'envoi et non le jour où le destinataire a pu prendre connaissance de cet acte de procédure, privant ainsi une catégorie de justiciables de la protection garantie par les impératifs de sécurité juridique et du respect des droits de la défense ? »;

2. « L'article 371 du CIR/92, applicable aux taxes communales par application de l'article 12 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les principes généraux de sécurité juridique et de respect des droits de la défense, en ce qu'il crée une discrimination entre l'ensemble des contribuables qui se voient adresser un avertissement-extrait de rôle, par pli simple, simplement remis dans la boîte aux lettres, sans élément particulier de preuve de la remise de l'envoi à l'adresse renseignée, la date de remise restant de la sorte en règle indéterminée et, d'autre part, l'ensemble des contribuables destinataires d'un avis de rectification adressé par voie recommandée, formalisme qui rend aisément vérifiable la date d'envoi par l'établissement d'un réquisitoire alors que la sanction du non-respect du délai pour réclamer est la déchéance définitive du droit d'exercer un recours, ce qui est plus lourd de conséquences que la sanction du retard ou de l'absence de réponse dans le mois de l'avis de rectification au sens des articles 346 et 351 du CIR/92 ? ».

c. Par jugement du 6 septembre 2007 en cause de Guy Brughmans et Maria Heijmen contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 20 septembre 2007, le Tribunal de première instance de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 371 du CIR/92, interprété comme présument, sauf preuve contraire, que l'avertissement-extrait de rôle a bien été envoyé par pli simple à la date figurant sur l'avertissement-extrait de rôle et y apposé unilatéralement, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les principes généraux de sécurité juridique et de respect des droits de la défense, en ce qu'il fixe comme point de départ d'un délai de recours une date présumée d'envoi par pli simple sans tenir compte de la date réelle d'envoi et non le jour où le destinataire a pu prendre connaissance de cet acte de procédure, privant ainsi une catégorie de justiciables de la protection garantie par les impératifs de sécurité juridique et du respect des droits de la défense ? »;

2. « L'article 371 du CIR/92, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les principes généraux de sécurité juridique et de respect des droits de la défense, en ce qu'il crée une discrimination entre l'ensemble des contribuables qui se voient adresser un avertissement-extrait de rôle, par pli simple, simplement remis dans la boîte aux lettres, sans élément particulier de preuve de la remise de l'envoi à l'adresse renseignée, la date de remise restant de la sorte en règle indéterminée et, d'autre part, l'ensemble des contribuables destinataires d'un avis de rectification adressé par voie recommandée, formalisme qui rend aisément vérifiable la date d'envoi par l'établissement d'un réquisitoire alors que la sanction du non respect du délai pour réclamer est la déchéance définitive du droit d'exercer un recours, ce qui est plus lourd de conséquences que la sanction du retard ou de l'absence de réponse dans le mois de l'avis de rectification au sens des articles 346 et 351 du CIR/92 ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4284, 4290 et 4291 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le 11 octobre 2007, en application de l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les juges-rapporteurs J.-P. Moerman et E. De Groot ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Les questions préjudicielles portent toutes sur l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992). Cet article dispose :

« Les réclamations doivent être motivées et introduites, sous peine de déchéance, dans un délai de trois mois à partir de la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle mentionnant le délai de réclamation ou de l'avis de cotisation ou de celle de la perception des impôts perçus autrement que par rôle ».

Dans l'affaire n° 4290, le juge *a quo* estime que cette disposition s'applique aux taxes communales, dont il est question devant lui, en vertu de l'article 12 de la loi du 24 décembre 1996 « relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales ».

B.2. Dans l'affaire n° 4284, la Cour d'appel de Liège demande à la Cour si l'article 371 du CIR 1992, lu en combinaison avec les articles 32 et 52 du Code judiciaire, viole les articles 10 et 11 de la Constitution lus en combinaison avec l'article 14.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme s'il est interprété en ce sens que la date d'envoi mentionnée sur l'avertissement-extrait de rôle constitue la date à laquelle le délai de réclamation commence à courir.

Dans cette interprétation, en effet, le délai d'introduction d'une réclamation fiscale commencerait à courir à un moment où le destinataire ne peut avoir connaissance de l'avertissement-extrait de rôle. En outre, le délai effectif d'introduction d'une réclamation varierait en fonction, d'une part, de la durée mise par le service public fédéral Finances pour remettre ledit avertissement-extrait de rôle aux services postaux et, d'autre part, de la durée mise par ces services pour faire parvenir l'envoi à destination.

Les questions préjudicielles posées dans les affaires n°s 4290 et 4291 invitent la Cour à comparer, d'une part, les contribuables à l'égard desquels le délai de recours court à partir d'une date présumée d'envoi par pli simple de l'avertissement-extrait de rôle, c'est-à-dire avant qu'ils soient en mesure d'en prendre connaissance effectivement et, d'autre part, les autres justiciables (première question préjudicielle) et les autres contribuables (seconde question préjudicielle) qui sont destinataires d'un avis de rectification adressé par voie recommandée et ainsi aisément vérifiable, alors que la sanction du non-respect du délai est plus lourde dans le premier cas que dans le dernier.

B.3. Comme la Cour l'a déjà jugé dans ses arrêts n°s 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006, 85/2007 et 123/2007, il est raisonnablement justifié que, pour éviter toute insécurité juridique, le législateur fasse courir des délais de procédure à partir d'une date qui ne soit pas tributaire du comportement des parties. Toutefois, le choix de la date d'envoi de l'avis d'imposition ou de l'avertissement-extrait de rôle comme point de départ du délai de recours apporte une restriction disproportionnée au droit de défense des destinataires, les délais de recours commençant à courir à un moment où ces derniers ne peuvent pas avoir connaissance du contenu de l'avis d'imposition ou de l'avertissement-extrait de rôle.

B.4. L'objectif d'éviter l'insécurité juridique pourrait être atteint aussi sûrement si le délai commençait à courir le jour où le destinataire a pu, en toute vraisemblance, en avoir connaissance, c'est-à-dire depuis le troisième jour ouvrable qui suit celui où l'avis d'imposition ou l'avertissement-extrait de rôle a été remis aux services de la poste, sauf preuve contraire du destinataire (article 53bis du Code judiciaire).

B.5. En ce qu'elle énonce que le délai de recours court à partir de la date d'envoi figurant sur l'avertissement-extrait de rôle mentionnant le délai de réclamation, la disposition en cause restreint de manière disproportionnée les droits de défense du contribuable.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,  
la Cour  
dit pour droit :

L'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que le délai de recours court à partir de la date d'envoi figurant sur l'avertissement-extrait de rôle mentionnant le délai de réclamation.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 19 décembre 2007.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200331]

### Uittreksel uit arrest nr. 162/2007 van 19 december 2007

Rolnummers 4284, 4290 en 4291

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Luik en de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

a. Bij arrest van 5 september 2007 in zake de CVBA « G.T.C.I.M. » tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 september 2007, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in samenhang gelezen met de artikelen 32 en 52 van het Grondwettelijk Wetboek en de arresten van het Arbitragehof inzake beroepstermijn (arresten nrs. 13/2001, 125/2001, 20/2003, 170/2003 en 48/2006) en zo geïnterpreteerd dat de datum van verzending vermeld op het aanslagbiljet, de datum is waarop de bezwaartermijn een aanvang neemt, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, artikel 14.1 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966 en artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden doordat :

1. dit tot gevolg heeft dat de termijn voor het indienen van een fiscaal bezwaarschrift een aanvang neemt op een ogenblik waarop de geadresseerde geen kennis kan hebben van het aanslagbiljet;



2. de effectieve termijn voor het indienen van een bezwaarschrift waarover elke geadresseerde beschikt, varieert naar gelang van, enerzijds, de tijd die de Federale Overheidsdienst Financiën gebruikt heeft om het genoemde aanslagbiljet af te geven aan de postdiensten en, anderzijds, de tijd die de postdiensten gebruikt hebben om de zending ter bestemming te brengen, zodat, in feite, bepaalde geadresseerden over een kortere termijn zouden beschikken dan andere ? ».

b. Bij vonnis van 6 september 2007 in zake de nv « Etablissements Hubert Monfort » tegen de stad Luik, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 20 september 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 371 van het WIB 1992, dat van toepassing is op de gemeentebelastingen ingevolge artikel 12 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, in die zin geïnterpreteerd dat men ervan uitgaat dat, behoudens bewijs van het tegendeel, het aanslagbiljet wel degelijk bij gewone brief is verzonden op de datum die op het aanslagbiljet voorkomt en eenzijdig erop is vermeld, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de algemene beginselen van rechtszekerheid en inachtneming van de rechten van de verdediging, doordat het als aanvangsdatum van een beroepstermijn een datum vaststelt die wordt vermoed de datum van verzending bij gewone brief te zijn, zonder rekening te houden met de werkelijke datum van verzending, en niet de dag waarop de geadresseerde kennis heeft kunnen nemen van die procedurehandeling, en aldus aan een categorie van rechtzoekenden de bescherming ontzegt die wordt gewaarborgd door de vereisten van rechtszekerheid en inachtneming van de rechten van de verdediging ? »;

2. « Schendt artikel 371 van het WIB 1992, dat van toepassing is op de gemeentebelastingen ingevolge artikel 12 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de algemene beginselen van rechtszekerheid en van inachtneming van de rechten van de verdediging, doordat het een discriminatie teweegbrengt tussen de belastingplichtigen die een aanslagbiljet, verzonden bij gewone brief, in hun brievenbus krijgen, zonder bijzonder bewijselement van de overhandiging van de zending op het aangegeven adres, zodat de datum van de overhandiging doorgaans onbepaald blijft en, anderzijds, de belastingplichtigen aan wie een bericht van wijziging wordt gezonden bij ter post aangetekende brief, een formele handeling die de verzendingsdatum gemakkelijk verifieerbaar maakt door het opstellen van een vordering, terwijl de sanctie voor de niet-inachtneming van de termijn voor bezwaar het definitieve verval is van het recht om een beroep in te stellen, wat zwaardere gevolgen heeft dan de sanctie voor een te laat antwoord of het uitblijven van een antwoord binnen de maand na het bericht van wijziging in de zin van de artikelen 346 en 351 van het WIB 1992 ? ».

c. Bij vonnis van 6 september 2007 in zake Guy Brughmans en Maria Heijman tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 20 september 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 371 van het WIB 1992, in die zin geïnterpreteerd dat men ervan uitgaat dat, behoudens bewijs van het tegendeel, het aanslagbiljet wel degelijk bij gewone brief is verzonden op de datum die op het aanslagbiljet voorkomt en eenzijdig erop is vermeld, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de algemene beginselen van rechtszekerheid en inachtneming van de rechten van de verdediging, doordat het als aanvangsdatum van een beroepstermijn een datum vaststelt die wordt vermoed de datum van verzending bij gewone brief te zijn, zonder rekening te houden met de werkelijke datum van verzending, en niet de dag waarop de geadresseerde kennis heeft kunnen nemen van die procedurehandeling, en aldus aan een categorie van rechtzoekenden de bescherming ontzegt die wordt gewaarborgd door de vereisten van rechtszekerheid en inachtneming van de rechten van de verdediging ? »;

2. « Schendt artikel 371 van het WIB 1992 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de algemene beginselen van rechtszekerheid en van inachtneming van de rechten van de verdediging, doordat het een discriminatie teweegbrengt tussen de belastingplichtigen die een aanslagbiljet, verzonden bij gewone brief, in hun brievenbus krijgen, zonder bijzonder bewijselement van de overhandiging van de zending op het aangegeven adres, zodat de datum van de overhandiging doorgaans onbepaald blijft en, anderzijds, de belastingplichtigen aan wie een bericht van wijziging wordt gezonden bij ter post aangetekende brief, een formele handeling die de verzendingsdatum gemakkelijk verifieerbaar maakt door het opstellen van een vordering, terwijl de sanctie voor de niet-inachtneming van de termijn voor bezwaar het definitieve verval is van het recht om een beroep in te stellen, wat zwaardere gevolgen heeft dan de sanctie voor een te laat antwoord of het uitblijven van een antwoord binnen de maand na het bericht van wijziging in de zin van de artikelen 346 en 351 van het WIB 1992 ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4284, 4290 en 4291 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

Op 11 oktober 2007 hebben de rechters-verslaggevers J.-P. Moerman en E. De Groot, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vragen hebben allemaal betrekking op artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992). Dat artikel bepaalt :

« De bezwaarschriften moeten worden gemotiveerd en op straffe van verval worden ingediend binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van verzending van het aanslagbiljet waarop de bezwaartermijn vermeld staat of van de kennisgeving van de aanslag of vanaf de datum van de inning van de belastingen op een andere wijze dan per kohier ».

In de zaak nr. 4290 oordeelt de verwijzende rechter dat die bepaling van toepassing is op de gemeentebelastingen waarvan sprake is in de aan hem voorgelegde zaak, krachtens artikel 12 van de wet van 24 december 1996 « betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen ».

B.2. In de zaak nr. 4284 vraagt het Hof van Beroep te Luik aan het Hof of artikel 371 van het WIB 1992, in samenhang gelezen met de artikelen 32 en 52 van het Gerechtelijk Wetboek, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 14.1 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, schendt wanneer het in die zin wordt geïnterpreteerd dat de datum van verzending vermeld op het aanslagbiljet, de datum is waarop de bezwaartermijn een aanvang neemt.

In die interpretatie zou immers de termijn voor het indienen van een fiscaal bezwaarschrift een aanvang nemen op een ogenblik waarop de geadresseerde geen kennis kan hebben van het aanslagbiljet. Bovendien zou de effectieve termijn voor het indienen van een bezwaarschrift variëren naar gelang van, enerzijds, de tijd die de Federale Overheidsdienst Financiën heeft gebruikt om het genoemde aanslagbiljet af te geven aan de postdiensten en, anderzijds, de tijd die deze diensten hebben gebruikt om de zending ter bestemming te brengen.

In de prejudiciële vragen die zijn gesteld in de zaken nrs. 4290 en 4291 wordt het Hof verzocht een vergelijking te maken tussen, enerzijds, de belastingplichtigen voor wie de beroepstermijn loopt vanaf een datum die wordt vermoed de datum te zijn van de verzending, bij gewone brief, van het aanslagbiljet, dat wil zeggen voordat zij daadwerkelijk daarvan kennis konden nemen en, anderzijds, de andere rechtzoekenden (eerste prejudiciële vraag) en de andere belastingplichtigen (tweede prejudiciële vraag) aan wie een bericht van wijziging wordt gezonden bij ter post aangetekende brief, dat op die manier gemakkelijk verifieerbaar is, terwijl de sanctie voor de niet-inachtneming van de termijn zwaarder is in het eerste geval dan in het laatste.

B.3. Zoals het Hof reeds in de arresten nrs. 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006, 85/2007 en 123/2007 heeft geoordeeld, is het redelijk verantwoord dat de wetgever, om rechtsonzekerheid te vermijden, de termijnen van rechtspleging laat lopen vanaf een datum die niet afhankelijk is van de handelwijze van de partijen. De keuze van de datum van verzending van het aanslagbiljet als aanvangspunt van de beroepstermijn beperkt evenwel het recht van verdediging van de geadresseerden op onevenredige wijze, doordat die termijnen beginnen te lopen op een ogenblik dat zij nog geen kennis kunnen hebben van de inhoud van het aanslagbiljet.

B.4. De doelstelling om rechtsonzekerheid te vermijden zou evengoed kunnen worden bereikt indien de termijn zou ingaan op de dag waarop de geadresseerde, naar alle waarschijnlijkheid, kennis ervan heeft kunnen nemen, dit wil zeggen de derde werkdag volgend op die waarop het aanslagbiljet aan de postdiensten werd overhandigd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst (artikel 53bis van het Gerechtelijk Wetboek).

B.5. In zoverre volgens de in het geding zijnde bepaling de beroepstermijn begint te lopen op de datum van verzending die voorkomt op het aanslagbiljet waarop de bezwaartermijn vermeld staat, beperkt zij op onevenredige wijze de rechten van verdediging van de belastingplichtige.

B.6. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,  
het Hof  
zegt voor recht :

Artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het bepaalt dat de beroepstermijn begint te lopen op de datum van verzending die voorkomt op het aanslagbiljet waarop de bezwaartermijn vermeld staat.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 19 december 2007.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

#### ÜBERSETZUNG

#### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200331]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 162/2007 vom 19. Dezember 2007

Geschäftsverzeichnisnrn. 4284, 4290 und 4291

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 371 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Appellationshof Lüttich und vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

a. In seinem Urteil vom 5. September 2007 in Sachen der «G.T.C.I.M.» Gen.mbH gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 13. September 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 371 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, in Verbindung mit den Artikeln 32 und 52 des Gerichtsgesetzbuches und den Urteilen des Schiedshofes bezüglich der Rechtsmittelfristen (Urteile Nrn. 13/2001, 125/2001, 20/2003, 170/2003 und 48/2006), dahingehend ausgelegt, dass das auf dem Steuerbescheid vermerkte Versanddatum das Datum ist, an dem die Widerspruchsfrist anfängt, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, Artikel 14 Absatz 1 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte vom 19. Dezember 1966 und Artikel 6 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, indem

1. dies zur Folge hat, dass die Frist für die Einreichung eines Widerspruchs in Steuersachen zu einem Zeitpunkt anfängt, an dem der Empfänger keine Kenntnis vom Steuerbescheid haben kann;

2. die tatsächliche Frist für die Einreichung eines Widerspruchs, über die jeder Empfänger verfügt, einerseits je nach der Zeit, die der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen gebraucht hat, um den besagten Steuerbescheid bei der Post aufzugeben, und andererseits je nach der Zeit, die die Post gebraucht hat, um die Sendung zuzustellen, variiert, so dass bestimmte Empfänger *de facto* über eine kürzere Frist verfügen würden als andere?».

b. In seinem Urteil vom 6. September 2007 in Sachen der «Etablissements Hubert Monfort» AG gegen die Stadt Lüttich, dessen Ausfertigung am 20. September 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 371 des EStGB 1992, der infolge des Artikels 12 des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 über die Festlegung und die Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern auf die Gemeindesteuern anwendbar ist, dahingehend ausgelegt, dass bis zum Beweis des Gegenteils vermutet wird, dass der Steuerbescheid tatsächlich an dem darauf vermerkten, einseitig angebrachten Datum durch gewöhnlichen Brief abgeschickt worden ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den allgemeinen Grundsätzen der Rechtssicherheit und der Beachtung der Rechte der Verteidigung, indem er als Anfangsdatum einer Rechtsmittelfrist ein Datum festsetzt, bei dem vermutet wird, dass es das Datum des Versands durch gewöhnlichen Brief ist, ohne dass das wirkliche Versanddatum berücksichtigt wird, und nicht der Tag, an dem der Empfänger diese Verfahrenshandlung zur Kenntnis nehmen konnte, und indem er somit einer Kategorie von Rechtsuchenden den Schutz versagt, der durch die Erfordernisse der Rechtssicherheit und der Beachtung der Rechte der Verteidigung gewährleistet wird?»;

2. «Verstößt Artikel 371 des EStGB 1992, der infolge des Artikels 12 des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 über die Festlegung und die Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern auf die Gemeindesteuern anwendbar ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den allgemeinen Grundsätzen der Rechtssicherheit und der Beachtung der Rechte der Verteidigung, indem er eine Diskriminierung zwischen einerseits Steuerpflichtigen, die einen Steuerbescheid durch gewöhnlichen Brief in ihrem Briefkasten vorfinden, ohne dass ein besonderes Beweiselement der Aushändigung der Sendung an der angegebenen Adresse vorliegt, so dass das Datum der Aushändigung in der Regel unbestimmt bleibt, und andererseits Steuerpflichtigen, denen eine Berichtigungsmitteilung per Einschreiben zugesandt wird, wobei es um eine formelle Handlung geht, die das Versanddatum durch Erstellung einer Forderung leicht nachprüfbar macht, herbeiführt, während die Sanktion für die Nichtbeachtung der Widerspruchsfrist in der endgültigen Aberkennung des Widerspruchsrechtes besteht, was folgenschwerer ist als die Sanktion für eine verspätete Antwort oder für das Ausbleiben einer Antwort innerhalb eines Monats nach der Berichtigungsmitteilung im Sinne der Artikel 346 und 351 des EStGB 1992?».

c. In seinem Urteil vom 6. September 2007 in Sachen Guy Brughmans und Maria Heijman gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 20. September 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 371 des EStGB 1992, dahingehend ausgelegt, dass bis zum Beweis des Gegenteils vermutet wird, dass der Steuerbescheid tatsächlich an dem darauf vermerkten, einseitig angebrachten Datum durch gewöhnlichen Brief abgeschickt worden ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den allgemeinen Grundsätzen der Rechtssicherheit und der Beachtung der Rechte der Verteidigung, indem er als Anfangsdatum einer Rechtsmittelfrist ein Datum festsetzt, bei dem vermutet wird, dass es das Datum des Versands durch gewöhnlichen Brief ist, ohne dass das wirkliche Versanddatum berücksichtigt wird, und nicht der Tag, an dem der Empfänger diese Verfahrenshandlung zur Kenntnis nehmen konnte, und indem er somit einer Kategorie von Rechtsuchenden den Schutz versagt, der durch die Erfordernisse der Rechtssicherheit und der Beachtung der Rechte der Verteidigung gewährleistet wird?»;

2. «Verstößt Artikel 371 des EStGB 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den allgemeinen Grundsätzen der Rechtssicherheit und der Beachtung der Rechte der Verteidigung, indem er eine Diskriminierung zwischen einerseits Steuerpflichtigen, die einen Steuerbescheid durch gewöhnlichen Brief in ihrem Briefkasten vorfinden, ohne dass ein besonderes Beweiselement der Aushändigung der Sendung an der angegebenen Adresse vorliegt, so dass das Datum der Aushändigung in der Regel unbestimmt bleibt, und andererseits Steuerpflichtigen, denen eine Berichtigungsmitteilung per Einschreiben zugesandt wird, wobei es um eine formelle Handlung geht, die das Versanddatum durch Erstellung einer Forderung leicht nachprüfbar macht, herbeiführt, während die Sanktion für die Nichtbeachtung der Widerspruchsfrist in der endgültigen Aberkennung des Widerspruchsrechtes besteht, was folgenschwerer ist als die Sanktion für eine verspätete Antwort oder für das Ausbleiben einer Antwort innerhalb eines Monats nach der Berichtigungsmitteilung im Sinne der Artikel 346 und 351 des EStGB 1992?».

Diese unter den Nummern 4284, 4290 und 4291 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Am 11. Oktober 2007 haben die referierenden Richter J.-P. Moerman und E. De Groot in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Sämtliche präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 371 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (weiter unten: EStGB 1992). Dieser Artikel lautet:

«Widersprüche müssen mit Gründen versehen sein und zur Vermeidung des Verfalls innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Datum der Versendung des Steuerbescheids, auf dem die Widerspruchsfrist vermerkt ist, oder des Veranlagungsbescheids oder ab dem Datum der Erhebung der Steuern auf andere Weise als per Heberolle eingereicht werden».

In der Rechtssache Nr. 4290 ist der vorlegende Richter der Auffassung, dass diese Bestimmung auf die Gemeindesteuern, um die es sich in der ihm unterbreiteten Streitsache handele, anwendbar sei, und zwar kraft Artikel 12 des Gesetzes vom 24. Dezember 1996 «über die Festlegung und die Eintreibung der Provinzial- und Gemeindesteuern».

B.2. In der Rechtssache Nr. 4284 fragt der Appellationshof Lüttich den Hof, ob Artikel 371 des EStGB 1992 in Verbindung mit den Artikeln 32 und 52 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 14 Absatz 1 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention verstoße, wenn er dahingehend ausgelegt werde, dass das auf dem Steuerbescheid vermerkte Versanddatum das Datum sei, an dem die Widerspruchsfrist anfangen.

In dieser Auslegung fange die Frist für die Einreichung eines Widerspruchs in Steuersachen nämlich zu einem Zeitpunkt an, an dem der Empfänger keine Kenntnis vom Steuerbescheid haben könne. Außerdem variere die tatsächliche Frist für die Einreichung eines Widerspruchs einerseits je nach der Zeit, die der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen gebraucht habe, um den besagten Steuerbescheid bei der Post aufzugeben, und andererseits je nach der Zeit, die die Post gebraucht habe, um die Sendung zuzustellen.

In den präjudiziellen Fragen, die in den Rechtssachen Nrn. 4290 und 4291 gestellt worden sind, wird der Hof aufgefordert zu einem Vergleich zwischen einerseits den Steuerpflichtigen, für die die Rechtsmittelfrist ab einem Datum laufe, bei dem vermutet werde, dass es das Datum des Versands des Steuerbescheids durch gewöhnlichen Brief sei, das heißt bevor sie ihn tatsächlich zur Kenntnis nehmen könnten, und andererseits den anderen Rechtsuchenden (erste präjudizielle Frage) und den anderen Steuerpflichtigen (zweite präjudizielle Frage), denen eine Berichtigungsmitteilung per Einschreiben zugesandt werde, was auf diese Weise leicht nachprüfbar sei, während die Sanktion für die Nichtbeachtung der Frist im ersteren Fall schwerer sei als im letzteren.

B.3. Wie der Hof bereits in den Urteilen Nrn. 170/2003, 166/2005, 34/2006, 43/2006, 85/2007 und 123/2007 festgestellt hat, ist es vernünftig gerechtfertigt, dass der Gesetzgeber zur Vermeidung der Rechtsunsicherheit die Verfahrensfristen ab einem Datum laufen lässt, das nicht von der Handelsweise der Parteien abhängt. Die Wahl des Versandsdatums des Steuerbescheids als Anfangszeitpunkt der Beschwerdefrist beschränkt jedoch auf unverhältnismäßige Weise das Recht der Verteidigung der Adressaten, da diese Fristen ab einem Zeitpunkt laufen, zu dem ihnen der Inhalt des Steuerbescheids noch nicht bekannt sein kann.

B.4. Das Ziel, Rechtsunsicherheit zu vermeiden, könnte ebenso gut erreicht werden, wenn diese Frist an dem Tag beginnen würde, an dem der Adressat aller Wahrscheinlichkeit nach davon Kenntnis hat nehmen können, das heißt der dritte Werktag nach demjenigen, an dem der Steuerbescheid der Post überreicht wurde, es sei denn, der Adressat beweist das Gegenteil (Artikel 53bis des Gerichtsgesetzbuches).

B.5. Insofern gemäß der fraglichen Bestimmung die Rechtsmittelfrist ab dem Datum des Versands, das auf dem Steuerbescheid angegeben ist, auf dem die Widerspruchsfrist vermerkt ist, läuft, beschränkt sie auf unverhältnismäßige Weise die Rechte der Verteidigung der Steuerpflichtigen.

B.6. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 371 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er bestimmt, dass die Rechtsmittelfrist ab dem Datum des Versands, das auf dem Steuerbescheid angegeben ist, auf dem die Widerspruchsfrist vermerkt ist, läuft.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Dezember 2007.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200408]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 13 december 2007 in zake Harry Cuypers tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 19 december 2007, heeft de Arbeidsrechtbank te Mechelen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Is artikel 7, § 1, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991) in overeenstemming met de in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voorziene beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, in zoverre het ertoe leidt dat personen wier arbeidsverhouding in een overheidsdienst niet eenzijdig wordt verbroken, die uit hoofde van die arbeidsverhouding niet onderworpen zijn aan de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid, maar ten behoeve van wie de overheidsdienst bereid is om, via de betaling van werkgeversbijdragen, de door de artikelen 7 tot en met 13 van de voornoemde wet van 20 juli 1991 georganiseerde bijzondere ontslagregeling op hen toepassing te laten vinden, op dezelfde wijze worden behandeld als de personen wier arbeidsverhouding in een overheidsdienst niet eenzijdig wordt verbroken, die uit hoofde van die arbeidsverhouding niet onderworpen zijn aan de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid, en ten behoeve van wie de overheidsdienst niet bereid is om, via de betaling van werkgeversbijdragen, de door de artikelen 7 tot en met 13 van de voornoemde wet van 20 juli 1991 georganiseerde bijzondere ontslagregeling op hen toepassing te laten vinden ?

2. Is artikel 7, § 1, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991) in overeenstemming met de in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voorziene beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, in zoverre het ertoe leidt dat personen die zelf een einde maken aan hun arbeidsverhouding in een overheidsdienst teneinde bij een andere werkgever een contractuele betrekking uit te oefenen die nadien door die laatste werkgever wordt beëindigd, die uit hoofde van hun eerdere arbeidsverhouding in een overheidsdienst niet onderworpen zijn aan de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid, en ten behoeve van wie de overheidsdienst bereid is om, via de betaling van werkgeversbijdragen, de door de artikelen 7 tot en met 13 van de voornoemde wet van 20 juli 1991 georganiseerde bijzondere ontslagregeling op hen toepassing te laten vinden, verschillend worden behandeld dan de personen waarvan de arbeidsverhouding in een overheidsdienst een einde neemt omdat zij eenzijdig verbroken wordt door de overheid, mogelijk wegens zwaarwichtige, zelfs strafrechtelijk sanctioneerbare feiten, die uit hoofde van hun eerdere arbeidsverhouding in een overheidsdienst niet onderworpen zijn aan de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid, en ten overstaan van wie de overheidsdienst verplicht is om de door de artikelen 7 tot en met 13 van de voornoemde wet van 20 juli 1991 georganiseerde bijzondere ontslagregeling toepassing te laten vinden ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4399 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200408]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 13 décembre 2007 en cause de Harry Cuypers contre l'Office national de l'emploi, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 19 décembre 2007, le Tribunal du travail de Malines a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1991) est-il conforme aux principes d'égalité et de non-discrimination inscrits aux articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il a pour effet que des personnes dont la relation de travail dans un service public n'est pas rompue de manière unilatérale, qui, du fait de cette relation de travail, ne sont pas soumises au régime en matière d'emploi et de chômage, mais pour lesquelles le service public est disposé à permettre, par le paiement de cotisations patronales, l'application à leur égard du régime de licenciement particulier organisé par les articles 7 à 13 de la loi précitée du 20 juillet 1991, sont traitées de la même manière que les personnes dont la relation de travail dans un service public n'est pas rompue de manière unilatérale, qui, en raison de cette relation de travail, ne sont pas soumises au régime en matière d'emploi et de chômage, et pour lesquelles le service public n'est pas disposé à permettre, par le paiement de cotisations patronales, l'application à leur égard du régime de licenciement particulier organisé par les articles 7 à 13 de la loi précitée du 20 juillet 1991 ?



2. L'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1991) est-il conforme aux principes d'égalité et de non-discrimination inscrits aux articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il a pour effet que des personnes qui mettent elles-mêmes un terme à leur relation de travail dans un service public afin d'exercer chez un autre employeur un emploi contractuel auquel il est ensuite mis fin par ce dernier employeur, qui, en raison de leur relation de travail antérieure dans un service public, ne sont pas soumises au régime en matière d'emploi et de chômage et pour lesquelles le service public est disposé à permettre, par le paiement de cotisations patronales, l'application à leur égard du régime de licenciement particulier organisé par les articles 7 à 13 de la loi précitée du 20 juillet 1991, sont traitées autrement que les personnes dont la relation de travail dans un service public prend fin parce qu'il y est mis un terme unilatéralement par l'autorité, éventuellement en raison de faits graves, voire pénalement punissables, qui, en raison de leur relation de travail antérieure, dans un service public, ne sont pas soumises au régime en matière d'emploi et de chômage et pour lesquelles le service public est tenu d'appliquer le régime de licenciement particulier organisé par les articles 7 à 13 de la loi précitée du 20 juillet 1991 ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4399 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200408]

### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 13. Dezember 2007 in Sachen Harry Cuypers gegen das Landesamt für Arbeitsbeschaffung, dessen Ausfertigung am 19. Dezember 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Mecheln folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Steht Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. August 1991) in Übereinstimmung mit den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätzen der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, insofern er dazu führt, dass Personen, deren Arbeitsverhältnis in einem öffentlichen Dienst nicht einseitig beendet wird, die aufgrund dieses Arbeitsverhältnisses nicht der Regelung in Sachen Beschäftigung und Arbeitslosigkeit unterliegen, für die aber der öffentliche Dienst bereit ist, mittels Zahlung von Arbeitgeberbeiträgen die durch die Artikel 7 bis 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1991 organisierte besondere Kündigungsregelung auf sie Anwendung finden zu lassen, auf die gleiche Weise behandelt werden wie Personen, deren Arbeitsverhältnis in einem öffentlichen Dienst nicht einseitig beendet wird, die aufgrund dieses Arbeitsverhältnisses nicht der Regelung in Sachen Beschäftigung und Arbeitslosigkeit unterliegen, und für die der öffentliche Dienst nicht bereit ist, mittels Zahlung von Arbeitgeberbeiträgen die durch die Artikel 7 bis 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1991 organisierte besondere Kündigungsregelung auf sie Anwendung finden zu lassen?

2. Steht Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. August 1991) in Übereinstimmung mit den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätzen der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, insofern er dazu führt, dass Personen, die ihr Arbeitsverhältnis in einem öffentlichen Dienst selbst beenden, um bei einem anderen Arbeitgeber einer Stelle unter Arbeitsvertrag nachzugehen, welche nachher von diesem letztgenannten Arbeitgeber beendet wird, die aufgrund ihres früheren Arbeitsverhältnisses in einem öffentlichen Dienst nicht der Regelung in Sachen Beschäftigung und Arbeitslosigkeit unterliegen, und für die der öffentliche Dienst bereit ist, mittels Zahlung von Arbeitgeberbeiträgen die durch die Artikel 7 bis 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1991 organisierte besondere Kündigungsregelung auf sie Anwendung finden zu lassen, anders behandelt werden als Personen, deren Arbeitsverhältnis in einem öffentlichen Dienst möglicherweise wegen schwerwiegender, sogar strafrechtlich zu ahndender Fakten einseitig durch die öffentliche Hand beendet wird, die aufgrund ihres früheren Arbeitsverhältnisses in einem öffentlichen Dienst nicht der Regelung in Sachen Beschäftigung und Arbeitslosigkeit unterliegen, und auf die der öffentliche Dienst verpflichtet ist, die durch die Artikel 7 bis 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1991 organisierte besondere Kündigungsregelung Anwendung finden zu lassen?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4399 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/200403]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 16 januari 2008 in zake de gemeente Hoeilaart tegen Annie Leclercq, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 22 januari 2008, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 464, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de interpretatie dat het aan de gemeenten niet zou zijn toegelaten belastingen op tweede verblijven te heffen lastens de eigenaars van tweede verblijven die deze verblijven niet zelf gebruiken maar verhuren aan of ter beschikking stellen van derden en die er zodoende in de inkomstenbelastingen belastbare werkelijke inkomsten uit halen, terwijl het aan de gemeenten wel zou zijn toegelaten belastingen op tweede verblijven te heffen lastens de eigenaars van tweede verblijven die deze verblijven zelf gebruiken en er bijgevolg geen werkelijke inkomsten uit halen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4417 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/200403]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 16 janvier 2008 en cause de la commune d'Hoeilaart contre Annie Leclercq, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 22 janvier 2008, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 464, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle les communes ne seraient pas autorisées à lever des taxes sur les secondes résidences à charge des propriétaires de secondes résidences qui n'utilisent pas eux-mêmes ces résidences mais les donnent en location à des tiers ou les mettent à disposition de ceux-ci et en retirent ainsi des revenus effectifs, imposables à l'impôt sur les revenus, alors que les communes seraient autorisées, par contre, à lever des taxes sur les secondes résidences à charge des propriétaires de secondes résidences qui occupent eux-mêmes celles-ci et n'en retirent donc pas de revenus effectifs ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4417 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/200403]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 16. Januar 2008 in Sachen der Gemeinde Hoeilaart gegen Annie Leclercq, dessen Ausfertigung am 22. Januar 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 464 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, dass es den Gemeinden nicht erlaubt wäre, Steuern auf Zweitwohnungen zu erheben zu Lasten von Eigentümern von Zweitwohnungen, die diese Wohnungen nicht selbst benutzen, sondern Dritten vermieten oder zur Verfügung stellen und somit tatsächliche Einkünfte, die der Einkommensteuer unterliegen, daraus beziehen, während es den Gemeinden wohl erlaubt wäre, Steuern auf Zweitwohnungen zu erheben zu Lasten von Eigentümern von Zweitwohnungen, die diese Wohnungen selbst benutzen und demzufolge keine tatsächlichen Einkünfte daraus beziehen? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4417 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C - 2008/09087]

Hof van beroep te Brussel

De aanwijzing van de heer Harmel, J., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 27 februari 2008.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C - 2008/09087]

Cour d'appel de Bruxelles

La désignation de M. Harmel, J., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans, prenant cours le 27 février 2008.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C - 2008/09088]

Rechtbank van eerste aanleg te Dinant

De aanwijzing van de heer Delvaux, J., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 26 februari 2008.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C - 2008/09088]

Tribunal de première instance de Dinant

La désignation de M. Delvaux, J., juge des saisies au tribunal de première instance de Dinant, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans, prenant cours le 26 février 2008.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C - 2008/09089]

Rechtbank van eerste aanleg te Namen

Mevr. Matagne, M.-C., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen, is voor vast aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank op datum van 26 februari 2008.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C - 2008/09089]

Tribunal de première instance de Namur

Mme Matagne, M.-C., juge au tribunal de première instance de Namur, est désignée à titre définitif comme vice-président à ce tribunal à la date du 26 février 2008.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2008 / 40412]

[2008 / 40412]

Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38  
van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939

Publications faites en exécution de l'article 38  
de l'arrêté royal du 24 août 1939

Stand van de Staatsschuld op 31 december 2007

Situation de la dette de l'Etat fédéral au 31 décembre 2007

	Schuld op halflange en lange termijn Dette émise à moyen et long terme	Schuld op korte termijn Dette à court terme	Totaal Total
<b>I. Schuld uitgegeven of overgenomen door de Federale Staat</b>			
1. Schuld in euro	246.396.913.190,75	(1) 37.891.392.622,29	284.288.305.813,04
2. Schuld in deviezen	937.402.242,69	0,00	937.402.242,69
<b>Totaal I.</b>	<b>247.334.315.433,44</b>	<b>37.891.392.622,29</b>	<b>285.225.708.055,73</b>
Beheersverrichtingen		10.094.300.686,11	
<b>Netto-schuldtenlast</b>		<b>275.131.407.369,62</b>	
<b>II. Schuld van bepaalde instellingen waar de Federale Staat tussenkomt in de financiële lasten,</b>			
		585.702.277,98	
<b>Totaal van de Federale Staatsschuld (I + II)</b>		<b>285.811.410.333,71</b>	<b>Total de la dette de l'Etat fédéral (I + II)</b>

## Opgepast :

## Attention :

Deze toestand van de schuld wordt voor de laatste keer in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Cette situation de la dette est publiée pour la dernière fois au *Moniteur belge*.

De maandelijkse toestand zal voortaan in een andere vorm op de website [www.debtagency.be](http://www.debtagency.be) geraadpleegd kunnen worden.

La situation mensuelle pourra être consultée dorénavant, sous une autre présentation, sur le site [www.debtagency.be](http://www.debtagency.be)

(1) Inbegrepen de certificaten zonder interest en zonder bepaalde vervaldag : 29.716.127,98

(1) Y compris les certificats sans intérêt et sans échéance déterminée :

29.716.127,98

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2008/09032]

## Hof van Cassatie. — Vergelijkend examen voor referendarissen

I. Het Hof van Cassatie zal, overeenkomstig artikel 259<sup>quinquies</sup> van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wet van 6 mei 1997 strekkende tot de bespoediging van de procedure voor het Hof van Cassatie, een vergelijkend examen organiseren met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve van referendarissen. De kandidaten (M/V) moeten volle vijfentwintig jaar oud zijn en houder zijn van een Nederlandstalig (of Franstalig) diploma van licentiaat of master in de rechten. De personeelsformatie van de referendarissen werd op vijftien eenheden vastgesteld bij ministerieel besluit van 9 februari 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2001). De examenuitslag blijft zes jaar geldig.

II. De referendarissen bereiden het werk voor van de raadsheren in het Hof van Cassatie en van de leden van het parket bij het Hof.

Zij dragen bij aan de werkzaamheden in verband met de documentatie en werken mee aan de vertaling en de publicatie van de arresten alsook aan het in overeenstemming brengen van de Franse en Nederlandse tekst.

III. Het vergelijkend examen bestaat uit drie proeven :

1. Twee schriftelijke proeven :

a) vooreerst, een algemene schriftelijke proef die zal doorgaan in de lokalen van Hof en betrekking hebben op basisbegrippen van het recht. De kandidaten zullen een gerechtelijke beslissing ontleden en bespreken. Die beslissing zullen ze kiezen onder zes beslissingen inzake respectievelijk burgerlijk recht, economisch recht, strafrecht, publiek recht, fiscaal recht en sociaal recht.

Deze proef staat op 40 punten. De kandidaten zullen zich mogen bedienen van de gebruikelijke wetboeken en handboeken raadplegen;

b) een bijzondere schriftelijke proef.

Enkel de kandidaten die 50 p.c. of ten minste 20 op 40 hebben behaald in de algemene schriftelijke proef, worden toegelaten tot de bijzondere schriftelijke proef.

Deze proef bestaat erin op twee werkdagen tijd een korte verhandeling te schrijven over een thema in een domein van het recht van hun voorkeur. De jury kiest het thema. De verhandeling wordt niet in de lokalen van het Hof geschreven.

Deze proef staat op 30 punten.

2. Een mondelinge proef.

Enkel de kandidaten die in de bijzondere schriftelijke proef de helft van de punten hebben behaald, worden tot de proef toegelaten.

De kandidaten worden beoordeeld op de wijze waarop zij hun verhandeling verdedigen en op hun vaardigheid in de uiteenzetting van juridische vraagstukken.

Deze proef staat op 30 punten.

IV. De kandidaten worden gerangschikt volgens het totale resultaat van de drie proeven. In geval van gelijke punten gaat de voorkeur naar de oudste kandidaat. Zullen slechts gerangschikt worden, de kandidaten die 60 p.c. behalen over het geheel van de drie proeven.

V. Om benoemd te kunnen worden tot referendaris bij het Hof van Cassatie moet de kandidaat, overeenkomstig artikel 43<sup>sexies</sup> van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd door de wet van 6 mei 1997, via een bijzonder examen het bewijs leveren van de kennis van de andere landstaal. Een referendaris moet bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal. De Koning organiseert die bijzondere examens.

VI. De aanvragen tot deelneming dienen, uiterlijk op 15 maart 2008, bij ter post aangetekend schrijven te worden gericht aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, Gerechtsgebouw, Poelaertplein 1, 1000 Brussel.

Bij zijn aanvraag voegt de kandidaat een voor eensluidend verklaarde kopie van zijn diploma van licentiaat of master in de rechten, alsook een getuigschrift van goed gedrag en zeden.

De gegadigden zullen persoonlijk worden verwittigd van de datum van het vergelijkend examen.

De belangstellenden kunnen inlichtingen vragen op het secretariaat van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie (02-508 62 74) of bij referendaris Bossuyt (02-519 85 41).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2008/09032]

## Cour de cassation. — Concours pour référendaires

I. La Cour de cassation organisera, conformément à l'article 259<sup>quinquies</sup> du Code judiciaire, modifié par la loi du 6 mai 1997 visant à accélérer la procédure devant la Cour de cassation, un concours en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de référendaires. Les candidats (m/f) doivent être âgés de vingt-cinq ans accomplis et porteurs d'un diplôme de licencié ou master en droit de langue française (ou de langue néerlandaise). Le cadre des référendaires a été fixé à quinze unités par arrêté ministériel du 9 février 2001 (*Moniteur belge* du 15 février 2001). La durée de validité du concours est de six ans.

II. Mission des référendaires. Les référendaires préparent le travail des conseillers à la Cour de cassation et des membres du parquet près la Cour.

Ils participent aux tâches de documentation ainsi qu'à celles de traduction et de publication des arrêts et à la mise en concordance des textes français et néerlandais.

III. Le concours comporte trois épreuves :

1. Deux épreuves écrites :

a) une épreuve générale qui sera organisée en premier lieu, dans les locaux de la Cour. Elle portera sur les notions juridiques de base. Elle consistera en une analyse et un commentaire d'une décision judiciaire à choisir par le candidat parmi six décisions rendues respectivement en matière de droit civil, de droit économique, de droit pénal, de droit public, de droit fiscal ou de droit social.

Elle sera cotée sur 40 points. Les candidats pourront se munir des codes usuels et consulter des manuels;

b) une épreuve spéciale.

Seront admis à l'épreuve spéciale les candidats qui auront obtenu 50 p.c. des points ou 20 ou 40 points au moins à l'épreuve générale.

Cette épreuve consistera dans la rédaction, en deux jours ouvrables, d'une dissertation succincte sur un thème appartenant à un domaine du droit de leur choix. Le thème sera choisi par le jury. La dissertation ne sera pas rédigée dans les locaux de la Cour.

Cette épreuve sera cotée sur 30 points.

2. Une épreuve orale.

Ne seront admis à l'épreuve orale que les candidats ayant obtenu la moitié des points à l'épreuve écrite spéciale.

Les candidats seront jugés sur la manière dont ils défendront leur dissertation et sur leur aptitude à exposer des questions juridiques.

Cette épreuve sera cotée sur 30 points.

IV. Les candidats seront classés suivant le résultat total des trois épreuves. En cas d'égalité, le candidat le plus âgé sera préféré. Ne seront classés que les candidats ayant obtenu 60 p.c. dans l'ensemble des trois épreuves.

V. Pour être référendaire près la Cour de cassation, il faut, en vertu de l'article 43<sup>sexies</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 6 mai 1977, justifier de la connaissance de l'autre langue par un examen spécial. Un référendaire doit, en outre, justifier de la connaissance de la langue allemande par un examen spécial. Les examens spéciaux seront organisés par le Roi.

VI. Les demandes de participation au concours devront être adressées, sous pli recommandé à la poste, le 15 mars 2008 au plus tard au premier président de la Cour de cassation, Palais de Justice, place Poelaert 1, 1000 Bruxelles.

Le candidat joint à sa demande une copie certifiée conforme de son diplôme de licencié ou master en droit, ainsi qu'un certificat de bonne vie et mœurs.

Les candidats seront avisés personnellement de la date du concours.

Les intéressés peuvent obtenir plus de renseignements au secrétariat du premier président de la Cour de cassation (02-508 62 74) ou auprès du référendaire Bossuyt (02-519 85 41).



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2008/09086]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 7 december 2007, bladzijde 60543, regel 45, lezen : « 2 Franstalig » i.p.v. « 1 Franstalig ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2008/09086]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 7 décembre 2007, page 60543, ligne 45, lire : « 2 francophones » au lieu de « 1 francophone ».

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2008/11026]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Vereenvoudigde procedure. — Beslissing nr. 2007-C/C-34-AUD van 18 december 2007. — Zaak MEDE-C/C-07/0035 : GIMV NV-Adviesbeheer GIMV Corp. Investments Belgium 2007 NV/Familie Verbinnen/Jory NV - Lintor NV - Harry Verbinnen BVBA - V.L.O. Management BVBA Verlirend NV-Wafitra BVBA. — Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (1), artikel 61, § 3**

1. Op 22 november 2007 ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (hierna « de wet »). Deze concentratie betreft de verwerving van een indirecte en uitsluitende zeggenschap door GIMV NV en Adviesbeheer GIMV Corporate Investments Belgium 2007 NV (hierna samen « GIMV »), over Jory NV, Lintor NV, Harry Verbinnen BVBA, V.L.O. Management BVBA, Verlirend NV en Wafitra BVBA (hierna samen « Verbinnen groep »).

De aanmeldende partij GIMV heeft toepassing gevraagd van de vereenvoudigde procedure zoals bepaald in artikel 61, § 1, van de wet.

2. GIMV, Karel Oomsstraat 13, 2018 Antwerpen, investeert als investeringsmaatschappij in niet-beursgenoteerde ondernemingen die actief zijn in traditionele sectoren.

3. De Verbinnen Groep, Industrielaan 13A, 2250 Olen (uitgezonderd V.L.O. Management BVBA, met zetel Bossenstraat 26, 2547 Lint, en Wafitra NV, met zetel Noorderwijkseweg 12, 2250 Olen) bestaat uit zes verbonden familiale ondernemingen die actief zijn in de industriële pluimveeslachterij, pluimvee vleesverwerking, portinerij, verpakking en slachtafvalverwerking.

4. Uit het onderzoek van de aangemelde operatie blijkt dat de voorgenomen concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de wet en categorie b opgenomen in de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding van concentraties zoals goedgekeurd door de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging op 8 juni 2007. (2)

6. Zoals bepaald in artikel 61, § 3, van de wet stelt de auditeur vast dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet.

7. Conform artikel 61, § 4, van de wet dient deze brief te worden beschouwd als een toelatingsbeslissing van de Raad voor de Mededinging in de zin van artikel 58, § 2, 1°, van de wet.

De Auditeur-generaal,  
B. Stulens

—  
Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006.

(2) *Belgisch Staatsblad*. van 4 juli 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2008/11028]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-36-AUD van 20 december 2007  
Zaak MEDE-P/K-95/0018 : Craeymeersch-Finesse NV/Christofle Benelux NV**

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht die Craeymeersch-Finesse NV, met maatschappelijke zetel te Marialoopsesteenweg 2 d te 8700 Tielt ( hierna « Craeymeersch-Finesse »), op 25 oktober 1995 heeft ingediend bij de Dienst voor de Mededinging gericht tegen Christofle Benelux NV, met maatschappelijke zetel te Waterloolaan 67 te 1000 Brussel;

3. Deze klacht werd geregistreerd onder het nummer MEDE-PK-95/0018;

4. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier;

I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

5. De verweerder is producent van luxe-artikelen zoals kristallen voorwerpen, serviezen, zilverwerk en luxe cadeaus. Voor de verkoop van haar producten doet de verweerder beroep op door haar geselecteerde distributeurs/detailhandelaars, de zogenaamde wederverkopers.

6. De klager had met de beklagde een overeenkomst van wederverkoop gesloten. De beklagde heeft de overeenkomst evenwel opgezegd omdat de klager producten van de beklagde zou verkocht hebben aan een niet-erkend bijhuis.

7. De klager klaagt het gebruik aan door de beklagde van een op kwantitatieve in plaats van op kwalitatieve criteria gebaseerd stelsel van selectieve distributie. Hierbij zou de beklagde tevens verticale prijsafspraken opgelegd hebben. De beklagde zou door dit stelsel van selectieve distributie een verdeling van de markt tussen een aantal begunstigde verdelers beogen.

8. Uit het onderzoeksdossier blijkt dat er in de zaak ten gronde sedert 19 juli 1998 geen onderzoeksdaden meer werden gesteld.

#### II. In rechte

9. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaden.

10. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt : « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

11. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet) : « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

12. Het Auditoraat stelt vast dat er in deze zaak geen onderzoeksdaden meer werden gesteld sedert 19 juni 1998 zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient de klacht bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

13. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak MEDE-P/K-95/0018 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

14. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007.

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2008/11029]

#### Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-37-AUD van 20 december 2007 Zaak MEDE-I/O-97/0017 : Belfort Reizen NV/Garantiefonds Reizen en ABTO VZW

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (B.S. van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht die Belfort Reizen NV, Emmaüsdreef 4 te 8210 Zedelgem (hierna « Belfort Reizen »), op 16 oktober 1997 heeft ingediend bij de Dienst voor de Mededinging gericht tegen het Garantiefonds Reizen, een onderlinge verzekeringsvereniging met maatschappelijke zetel gevestigd te Dobbelenberg, Metrologielaan 8 te 1130 Brussel en de VZW Association of Belgian Touroperators (hierna « ABTO ») met maatschappelijke zetel te Imperiastraat 10, 1930 Zaventem;

3. Deze klacht werd geregistreerd onder het nummer MEDE-I/O-97/0017;

4. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier.

#### I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

5. Belfort Reizen stelt vooreerst dat het Garantiefonds Reizen over een machtspositie beschikt op de markt van de verkoop van de verplichte garantieverzekering en legt er de nadruk op dat de eigen verzekeringsvoorwaarden van het Garantiefonds Reizen zijn omgezet in de wettelijke bepalingen van het K.B. van 25 april 1997, derwijze dat potentiële concurrenten, in zoverre zij de verplichte garantieverzekering zouden aanbieden, steeds genoodzaakt zijn zulks te doen aan de verzekeringsvoorwaarden van het Garantiefonds Reizen, derwijze dat er, volgens de klager, van eigenlijk concurrentie geen sprake is.

6. Belfort Reizen beweert vervolgens dat het Garantiefonds Reizen zijn machtspositie misbruikt door het opleggen van onbillijke contractvoorwaarden. Belfort Reizen beklagt er zich namelijk over dat « het Garantiefonds Reizen slechts een garantieverzekering zal aanbieden aan verzekeringnemers voor zover deze voldaan hebben aan zeer specifieke economische voorwaarden (m.n. vereisten inzake solvabiliteit, liquiditeit, schulden ten aanzien van overheidsinstanties zoals fiscale taksen, R.S.Z.-bijdragen,...) en/of behoren tot bevriende groepen (=ABTO-leden). »

7. Belfort Reizen verwijt het Garantiefonds dat ze eist dat de verzekeringsaanvrager bijkomende waarborgen verschaft zodra er enig risico bestaat, zoals het verstrekken van bankwaarborgen, bij gebreke waaraan zij de dekking weigert. Het Garantiefonds zou enkel risicoloos willen verzekeren, en bijgevolg volledig tekortschieten aan het uiteindelijke doel van de wetgever, met name de bescherming van de consument.

8. Bovendien maakt het Garantiefonds Reizen, nog steeds volgens de klager, een onderscheid tussen de grote touroperators (=ABTO-leden) en anderen. Daar zij volgens de klager de dienst uitmaken bij het Garantiefonds Reizen, zouden de grote touroperators kunnen genieten van preferentiële ristorno's en zou het hen toegelaten worden om de ten onrechte geïnde premies in 1995 en 1996 op zak te steken.

9. Het Garantiefonds Reizen zou als monopolist bijgevolg onbillijke voorwaarden hanteren, die de verzekeringsaanvragers in een normale mededinging nooit zouden aanvaarden, en zou autonoom kunnen bepalen welk reisbureau een garantieverzekering kan bekomen en welk niet.

10. Het misbruik van machtspositie zou tevens blijken uit het rondschriven van het Garantiefonds Reizen aan de reisbureaus waarbij zij in een volgens de klager dreigende taal de wettelijke sancties vermelden die voorzien zijn in geval van niet naleving van de verzekeringsverplichting. Zij zou, nu zij over een monopoliepositie beschikt, de reisagenten onder druk trachten te zetten om zo vlug mogelijk bij haar een garantieverzekering te onderschrijven.

11. Volgens de klager zouden er afspraken en onderling afgestemde gedragingen (art. 2 WBEM) bestaan tussen ABTO en het Garantiefonds. ABTO heeft in diverse brieven gericht aan de reisagenten, hen eraan herinnerd dat de garantieverzekering verplicht is en dat er vanaf 1 december 1997 geen reservaties meer zullen worden aanvaard van reisagenten die niet beschikken over een garantieverzekering.

ABTO zou derhalve de reisagenten onder druk willen zetten zich te verzekeren bij het Garantiefonds, waarin zij volgens klager een overwegend dominante rol vervult. Subsidiar haalt klager aan dat momenteel slechts een minderheid is aangesloten bij het Garantiefonds. ABTO zou bovenvermelde brieven verzonden hebben omdat zij er belang bij heeft dat er zoveel mogelijk verzekerd zijn. Een bestaande relatie verbreken omwille van niet-verzekering zou volgens klager dienen te worden beschouwd als een daad van discriminatie.

12. Uit het onderzoeksdossier blijkt dat de laatste procedurehandeling werd verricht op 3 november 1997.

## II. In rechte

13. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaden.

14. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt: « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

15. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet): « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

16. Het Auditoraat stelt vast dat er in deze zaak sedert 3 november 1997 geen verdere onderzoeksdaden noch procedurehandelingen werden gesteld zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient de klacht bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

17. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak MEDE-IO-97/0017 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

18. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007,

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2007/11030]

### Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-38-AUD van 20 december 2007 Zaak MEDE-I/O-99/0023 : Adisttab/Fabrikanten en importeurs van tabakswaren

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht die Adisttab, Franz Merjayastraat 177, 1050 Brussel (hierna « Adisttab »), op 31 mei 1999 heeft ingediend bij de Dienst voor de Mededinging tegen de tabaksfabrikanten en invoerders;

3. Deze klacht werd geregistreerd onder het nummer MEDE-I/O-99/0023;

4. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier;

I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

5. Adisttab, een belangenvereniging die een aantal groothandelaars uit de sector van de tabaksproducten groepeerd, dient een klacht in tegen de tabaksfabrikanten en invoerders. Waar vroeger de groothandel in tabaksproducten werd verzorgd door de groothandelaars, zijn nu ook fabrikanten en importeurs zich op deze distributie gaan toeleggen.

6. Adisttab ziet hierin een manoeuvre om de groothandelaars uit de markt te prijzen. De tabaksfabrikanten en invoerders bepalen immers de kleinhandelsprijs van de tabaksproducten. Ze zetten hoe langer hoe meer de marges van de groothandelaars onder druk en beschikken zelf over voldoende reserve om langere tijd met beperkte marges te werken en de distributeurs uit de markt te prijzen.

7. De tabaksfabrikanten en invoerders waartegen klacht wordt neergelegd, worden in de klacht niet verder gespecificeerd.

8. Uit het onderzoeksdossier blijkt dat er in deze zaak geen onderzoeksdaden werden gesteld.

## II. In rechte

9. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaden.

10. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt : « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

11. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet) : « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

12. Het Auditoraat stelt vast dat er in deze zaak geen onderzoeksdaden werden gesteld zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient de klacht bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

13. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak CONC-I/O-99/0023 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

14. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007,

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2007/11031]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-39-AUD van 20 december 2007. — Zaak CONC-I/O-94/0010 : VZW Airline Operators Committee (AOC) - Board of Airlines Representatives (BAR)/ NV Belgian Airport Terminal Company (BATC) - NV Restair**

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht op 20 juli 1994 ingediend bij de Dienst voor de Mededinging overeenkomstig artikel 23, § 1 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, door VZW Airline Operators Committee (hierna « AOC »), met zetel te 1930 Zaventem, Brussels National Airport Bus 78 en Board of Airlines Representatives (hierna « BAR »), met zetel te 1083 Brussel, Rue Oscar Maesschalk 25, b5 tegen NV Belgian Airport Terminal Company (hierna « BATC ») met zetel te 1210 Brussel, Vooruitgangstraat 80 en tegen NV Restair, met zetel te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Maaltekouter 3;

3. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier;

I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

4. BIAC heeft aan Restair een 10-jaar durende concessieovereenkomst verleend waardoor voor alle vliegtuigmaatschappijen, met uitzondering van het toenmalige Sabena, de catering service in de lounges beperkt wordt tot één caterer, namelijk Restair. De exclusieve concessie werd afgesloten voor 10 jaar. Volgens AOC en Bar schakelt dit de concurrentie voor een te lange periode uit waardoor dit uiteindelijk een negatief effect heeft voor de consument.

5. BIAC stelt dat zij m.b.t. het in huur geven van ruimte voor het inrichten van lounges enkel wenst te contracteren met vliegtuigmaatschappijen die minstens 25 % van het totaal aantal te behandelen passagiers leveren. De criteria zijn echter zo gesteld dat de facto enkel het toenmalige Sabena in aanmerking komt. Al de andere vliegtuigmaatschappijen dienen ruimte te huren van Restair die de volledige concessie heeft gekregen van BIAC. Volgens de klagers zijn in deze zaak geen objectieve redenen voorhanden waardoor BIAC haar weigering kan verdedigen. BIAC echter voert de volgende argumenten aan: tekort aan beschikbare ruimte, vermeerdering van dode ruimte en veiligheid.

6. Restair bindt de huur van ruimte voor het houden van een lounge aan een afnameverplichting van haar catering service.

7. Restair wijst volgens de klagers arbitrair ruimtes toe aan vliegtuigmaatschappijen en zij bepaalt dus arbitrair wie wel en wie niet zijn eigen lounge mag hebben en wie gebruik moet maken van de Common Lounge. Restair bepaalt ook arbitrair de prijzen die vliegtuigmaatschappijen moeten betalen voor het gebruik van de catering service in de lounge.

8. Uit het onderzoeksdossier blijkt dat er in deze zaak geen onderzoeksdaden werden gesteld.

II. In rechte

9. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaden.

10. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt : « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »



11. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet) : « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

12. Het Auditoraat stelt vast dat er in deze zaak geen onderzoeksdaden werden gesteld zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 van de wet dient de klacht bijgevolg te worden geseponneerd.

Om deze redenen,

13. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak CONC-I/O-94/0010 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

14. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007,

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2008/11032]

#### Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-40-AUD van 20 december 2007 Zaak CONC-I/O-98/0006 : VZW Terlamen/VZW Koninklijke Automobiëclub van België (KACB)

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht die de VZW Terlamen, Controletoren, Terlaemen 30, 3550 Heusden-Zolder, op 12 februari 1998 indiende bij de Dienst voor de Mededinging overeenkomstig artikel 23, § 1 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, tegen de VZW Koninklijke Automobiëclub van België, Aarlenstraat 53 bus 3, 1040 Brussel (hierna « KACB »), waarbij de klager de KACB verwijt inbreuk te plegen op het verbod van misbruik van machtspositie in de zin van artikel 3 van deze wet. Deze klacht werd door de Dienst geregistreerd onder het nummer CONC-I/O-98/0006;

3. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier;

I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

4. In de autosportwereld zijn er zowel nationale als internationale structuren. De « internationale sportmacht » is in handen van de Fédération Internationale de l'Automobile (FIA). Alle internationale sportwedstrijden vallen onder deze sportmacht. Per land erkent de FIA slechts één lid, de zogenaamde « autorité sportive nationale » die het internationaal geldende reglement van de FIA moeten toepassen. Voor België is dit de KACB. De FIA delegeert voor internationale wedstrijden op het Belgische grondgebied haar « internationale sportmacht » aan de KACB. De KACB bepaalt dan waar en door wie deze internationale wedstrijden binnen België georganiseerd mogen worden.

5. Deze wedstrijden worden ingedeeld in verschillende categorieën, zo is er ook een onderscheid tussen wedstrijden op circuit en andere wedstrijden. In België zijn er slechts twee circuits. Het gaat om de circuits van Zolder-Terlamen en Spa-Francorchamps.

6. De KACB treedt echter ook op als organisator van een aantal wedstrijden, uitsluitend op het circuit van Spa-Francorchamps. Op deze manier treedt ze in concurrentie met de VZW Terlamen.

7. De VZW Terlamen krijgt de toelating van de FIA om op 1-2-3/8/1997 een « European Historic Grand Prix » te organiseren, terwijl de « 24 uren van Francorchamps », georganiseerd door de KACB, oorspronkelijk gepland was op 26-27/07/1997.

8. Bij het publiceren van de kalender stelt de VZW Terlamen echter vast dat de « 24 uren van Francorchamps » op hetzelfde weekend zullen plaats hebben als de « European Historic Grand Prix ». Het feit dat beide evenementen op hetzelfde tijdstip zullen plaats hebben, stelt de VZW Terlamen voor belangrijke budgettaire en technische problemen.

9. De VZW Terlamen gaat er dan ook van uit dat de KACB misbruik heeft gemaakt van haar macht als nationale sportfederatie om na het verstrijken van de inschrijvingstermijn laattijdig de door de FIA in de internationale kalender opgenomen data te wijzigen om zo zichzelf als organisator van de « 24 uren van Francorchamps » te bevoordelen.

10. Uit het onderzoeksdossier blijkt dat er in deze zaak geen onderzoeksdaden werden gesteld.

II. In rechte

11. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaden.

12. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt: « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

13. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet) : « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

14. Het Auditoraat stelt vast dat er in deze zaak geen onderzoeksdaden werden gesteld zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 van de wet dient de klacht bijgevolg te worden geseponneerd.

Om deze redenen,

15. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak CONC-I/O-98/0006 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

16. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007,

Marielle Fassin  
Auditeur  
Benjamin Matagne  
Auditeur

Antoon Kyndt  
Auditeur  
Toon Musschoot  
Auditeur

Patrick Marchand  
Auditeur  
Bert Stulens  
Auditeur-generaal

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2008/11036]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-44-AUD van 20 december 2007  
Zaak CONC-PRA-93/0008 : Bureau Veritas/Pool AG - Seco**

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (B.S. van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht door Bureau Veritas NV, Mechelsesteenweg 128-136, 2018 Antwerpen, bij de Dienst voor de Mededinging ingediend op 7 juli 1993 tegen Pool AG, AG 1824 Emile Jacquainlaan 83, 1000 Brussel. Pool AG is een belangrijk consortium van verzekeringsmaatschappijen gesticht na WO II. Op het ogenblik van het indienen van de klacht waren de aangesloten maatschappijen de volgende:

- a. Les Assurances Fédérales
- b. L'Assurance Liègeoise
- c. AG 1824
- d. Assubel
- e. La Bâloise
- f. Fidelitas
- g. Le Foyer
- h. Generali Belgium
- i. Mercator
- j. Le Mans Ass. Belg.
- k. Groupe Drouot
- l. PS Assurances
- m. La Royale Belge
- n. Securitas
- o. SMAP
- p. Union et Prévoyance
- q. Urbaine UAP
- r. Winterthur

3. De klacht werd eveneens ingediend tegen het Controlebureau SECO, met zetel te Aarlenstraat 53, 1040 Brussel;

4. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier;

I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

5. Deze klacht heeft betrekking op de markt van technische controle van bouwwerken in het raam van de « 10-jarige verzekeringen ».

6. Alvorens een verzekeringsmaatschappij een verzekering zal toekennen die de schade dekt veroorzaakt door fouten van alle personen die hebben meegewerkt aan de oprichting van een bouwwerk, zijn zij verplicht voorafgaand een technische controle te laten uitvoeren door een erkende controlemaatschappij.

7. Bureau Veritas heeft een klacht neergelegd omdat Pool AG een overeenkomst heeft gesloten met één bepaalde controlemaatschappij, namelijk het bureau SECO, en zij de controle van alle verzekerde bouwwerken exclusief aan deze maatschappij toevertrouwen.

8. AXA heeft een gelijkaardige overeenkomst gesloten met het controlebureau AIB/VINCOTTE, doch erkent ook het bureau SECO.

9. Bureau Veritas, en eventuele andere controle-organismen, worden dus volledig uitgesloten van de markt, temeer daar het aan de verzekeringsmaatschappijen die zich zouden terugtrekken uit de pool verboden is om gedurende een aantal jaren actief te zijn in de sector van de 10-jarige verzekeringen.

10. De Dienst heeft het onderzoek ten gronde aangevat. De laatste onderzoeksdaad werd door de Dienst verricht op 7 mei 1999. Uit het onderzoeksdoossier blijkt dat er geen verdere onderzoeksdaaden meer werden gesteld.

#### II. In rechte

11. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaaden.

12. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt: « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

13. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet): « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

14. Het Auditoraat stelt vast dat er sinds meer dan vijf jaar sinds de laatste onderzoeksdaad van 7 mei 1999 geen verdere daden van onderzoek, daden van beslissing of andere daden die de stuiting met zich meebrengen werden verricht, zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient de klacht bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

15. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak CONC-PRA-93/0008 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

16. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007.

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2008/11037]

### Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-45-AUD van 20 december 2007 Zaak CONC-PRA-93/0011 : Joël Devlieghere/ITT Promedia

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (B.S. van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht die de heer Joël Devlieghere, Beernemsesteenweg 50, 8750 Wingene, op 27 september 1993 indiende bij de Dienst voor de Mededinging overeenkomstig artikel 23, § 1 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, tegen ITT Promedia, Antwerp Tower, De Keyserlei 5, bus 7, 2018 Antwerpen (hierna « Promedia »). In deze klacht verwijt de heer Devlieghere Promedia inbreuk te plegen op het verbod van misbruik van machtspositie in de zin van artikel 3 van deze wet. Deze klacht werd door de Dienst geregistreerd onder het nummer CONC-PRA-93/0011;

3. Gelet op de stukken van het onderzoeksdoossier;

#### I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

4. De heer Devlieghere is een aannemer die jaarlijks adverteert in de Gouden Gids uitgegeven door Promedia. De klager stelt dat Promedia misbruik maakt van haar monopoliepositie om ondoorzichtige en onbillijke prijzen af te dwingen. Volgens de klager wordt de consument tevens gedwongen om hogere dan oorspronkelijk afgesproken prijzen te aanvaarden. Het hanteren van onduidelijke tarieven door een bedrijf met een monopoliepositie zou volgens de klager wijzen op een misbruik van monopoliepositie. Mr. Devlieghere verzoekt de Dienst dan ook om een onderzoek in te stellen naar het marktgedrag, de prijsbepaling en de toepassing van prijzen voor gelijkwaardige prestaties.

5. De Dienst heeft het onderzoek ten gronde aangevat. De laatste onderzoeksdaaden hebben betrekking op een verzoek om inlichtingen van de Dienst gericht aan de klager op 20 april 1994 met een herinnering op 16 januari 1997. Hierop werd nooit een antwoord ontvangen waaruit de Dienst concludeerde dat de klager geen interesse meer vertoonde om het onderzoek verder te zetten. Uit het onderzoeksdoossier blijkt dan ook dat er geen verdere onderzoeksdaaden werden gesteld.

#### II. In rechte

6. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaaden.

7. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt: « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

8. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet): « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

9. Het Auditoraat stelt vast dat er sinds meer dan vijf jaar sinds de laatste onderzoeksdaad van 16 januari 1997 geen verdere daden van onderzoek, daden van beslissing of andere daden die de stuiting met zich meebrengen werden verricht, zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient de klacht bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

10. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak CONC-PRA-93/0011 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

11. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007.

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2008/11038]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-P/K-46-AUD van 20 december 2007. — Zaak CONC-PRA-93/0003 : Huyghebaert NV/Tabacofina NV - Jubile NV - Cinta NV - BAT Benelux NV - Reynolds Tobacco Belgium NV - Agio Holland Cigar Company NV - Ebas Belgium NV - Verellen Ltd NV**

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (B.S. van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op de klacht door Huyghebaert NV, Molenweide 4, Mechelen (hierna « Huyghebaert »), op 7 juni 1993 ingediend bij de Dienst voor de Mededinging overeenkomstig art. 23, § 1 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, tegen:

- a. Tabacofina NV, Prins Boudewijnlaan 43, Edegem (hierna « Tabacofina »),
- b. Jubile NV, Rue de Mulhouse 36, Luik,
- c. Cinta NV, Georges Rodenbachlaan 29, Brussel,
- d. BAT Benelux NV, de Koninckstraat 38, Sint Jans Molenbeek,
- e. Reynolds Tobacco Belgium NV, Gabrielle Petitstraat 6, Brussel,
- f. Agio Holland Cigar Company NV, Antwerpseweg 87, Geel,
- g. Ebas Belgium NV, Satenrozen 20, Kontich,
- h. Verellen Ltd NV, Bredalaan 853, 2990 Wuustwezel.

3. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier;

I. Uiteenzetting van de klacht en procedure

4. Huyghebaert beticht er een aantal producenten en invoerders van tabaksproducten van dat ze hun eigen grossisten bevoordelen en dat ze Huyghebaert niet aan dezelfde voorwaarden of niet rechtstreeks willen beleveren. In zijn klacht (art. 2 en 3) stelt Huyghebaert dat beklagden onder de letters a), b), d), e) en g) weigeren om hem rechtstreeks in tabaksproducten te bevoorraden en dat de beklagden onder de letters c), f) en h) weigeren om bij rechtstreekse levering van tabaksproducten de gebruikelijke groothandelskortingen toe te staan.

5. De vragen om inlichtingen die verstuurd werden door de Dienst voor de Mededinging brachten gesprekken op gang tussen Huyghebaert en vijf fabrikanten waarbij deze laatsten bereid bleken om tegemoet te komen aan de eisen van Huyghebaert. Ten gevolge hiervan trok Huyghebaert in januari '94 de klachten tegen deze ondernemingen in. Later ontstonden er ook gesprekken tussen Huyghebaert en de twee overblijvende ondernemingen, nl. Tabacofina en Cinta. Hierop werden in juli '94 ook die twee klachten ingetrokken.

6. De laatste daad van onderzoek in dit dossier dateert van 24 april 1996. Na intrekking van de klachten werden verzoeken om inlichtingen verstuurd aan derden om na te gaan of een ambtshalve onderzoek gerechtvaardigd was. Op basis van de ontvangen antwoorden werd beslist het onderzoek niet ambtshalve verder te zetten. Er werden dan ook geen verdere geen onderzoeksdaden meer gesteld. De zaak is bijgevolg verjaard.

II. In rechte

7. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaden.

8. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt: « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »



9. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet): « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

10. Het Auditoraat stelt vast dat er sinds meer dan vijf jaar sinds de laatste onderzoeksdaad van 24 april 1996 geen verdere daden van onderzoek, daden van beslissing of andere daden die de stuiting met zich meebrengen werden verricht, zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient de klacht bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

11. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak CONC-PRA-93/0003 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

12. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007.

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2008/11039]

### Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2007-I/O-47-AUD van 20 december 2007 Zaak CONC-I/O-98/0014 : Full Page

1. Gelet op de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (B.S. van 29 september 2006, hierna de « WBEM »);

2. Gelet op het ambtshalve onderzoek door de Dienst voor de Mededinging opgestart op 12 mei 1998 naar de regie FULL PAGE CVBA, Waelhemstraat 68 bus 15, 1030 Brussel (hierna « FULL PAGE »). De inlichtingen die voortkomen uit het onderzoek naar aanleiding van de oprichting van SCRIPTA nv vormen de aanleiding tot dit onderzoek;

3. Dit ambtshalve onderzoek werd door de Dienst geregistreerd onder het nummer CONC-I/O-98/0014;

4. Gelet op de stukken van het onderzoeksdossier;

I. Uiteenzetting van het ambtshalve onderzoek en procedure

5. De Dienst voor de Mededinging vermoedt dat FULL PAGE moet worden gekwalificeerd als een gemeenschappelijke onderneming die een coördinatie beoogt of tot stand brengt van het concurrentiegedrag van de betrokken uitgeverijbedrijven die voor het overige onafhankelijk blijven.

6. De aantasting van de mededinging zou onder meer bestaan in het hanteren van uniforme prijzen, toepassen van combinatiekortingen en degressieven binnen de regie. De autonomie van de betrokken ondernemingen betreffende hun prijsbeleid zou in het gedrang komen.

7. Dit onderzoek werd geopend om te vermijden dat naar aanleiding van de aanmelding van de overeenkomst tot oprichting van SCRIPTA, bepaalde maatregelen genomen zouden worden, terwijl FULL PAGE ongestoord op dezelfde wijze verder zou kunnen functioneren.

8. Uit het onderzoeksdossier blijkt dat de laatste onderzoeksdaad in deze zaak gesteld werd op 21 september 1999. Nadien werden geen verdere onderzoeksdaaden meer gesteld.

II. In rechte

9. Op 1 oktober 2006 is de nieuwe WBEM in werking getreden. De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude wet (de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999) blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe WBEM van kracht met het oog op de toepassing van de nieuwe wet. Dus ook het oorspronkelijke ambtshalve onderzoek en de al gestelde onderzoeksdaaden.

10. Artikel 88, § 1 WBEM (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude wet) stelt: « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

11. Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 WBEM (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude wet): « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

12. Het Auditoraat stelt vast dat er sinds meer dan vijf sinds de laatste onderzoeksdaad van 21 september 1999, geen verdere daden van onderzoek, daden van beslissing of andere daden die de stuiting met zich meebrengen werden verricht, zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient het ambtshalve onderzoek bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

13. Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak CONC-IO-98/0014 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

14. Aldus beslist te Brussel, op 20 december 2007.

Marielle Fassin Auditeur	Antoon Kyndt Auditeur	Patrick Marchand Auditeur
Benjamin Matagne Auditeur	Toon Musschoot Auditeur	Bert Stulens Auditeur-generaal

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2008/11027]

**Conseil de la concurrence. — Décision n° 2007-P/K-35 du 20 décembre 2007  
Affaire CONC-P/K-05/0026 : F.N.H./Ordre des pharmaciens - GLEP 30**

**I. Procédure**

1. Le 19 mai 2005, Mme F.N.H. a déposé, au Conseil de la concurrence, une plainte à l'encontre du Conseil National de l'Ordre des Pharmaciens et du Conseil de l'Ordre de la province de Liège pour infraction aux articles 2, § 1 et 3 de la loi coordonnée du 1<sup>er</sup> juillet 1999, abrogée et remplacée par la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 15 septembre 2006 (ci-après : la LPCE). La plainte est enregistrée sous les références CONC-P/K-05/0026.

2. Sur la base de cette plainte, le Corps des Rapporteurs a lancé son enquête. Le 1<sup>er</sup> décembre 2006, l'auditeur en charge de l'instruction a déposé son rapport auprès du Conseil de la concurrence.

3. L'Auditeur propose au Conseil de la concurrence de constater que :

- les pharmaciens du Glep 30 Guillemins-Fragnée ont enfreint l'article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi en ce que l'accord réglementant les heures d'ouverture et de fermeture des officines constitue un accord restrictif de concurrence qui a pour objet sinon pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser de manière sensible la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci;

- que les conditions de l'article 2, § 3 de la loi ne sont pas rencontrées.

Par conséquent, l'Auditeur propose au Conseil de la concurrence d'ordonner la cessation de cet accord et d'ordonner au GLEP 30 de s'abstenir d'adopter toute mesure ayant un objet ou un effet identique ou équivalent.

4. A l'audience du Conseil de la concurrence du 5 juin 2007, un calendrier a été établi de façon contradictoire permettant aux parties de déposer des observations écrites. A l'audience du 10 septembre 2007, les parties ont été entendues par la chambre du Conseil de la concurrence.

**II. La partie incriminée**

5. Dans son rapport, l'auditeur constate que les normes et communications de l'Ordre national des pharmaciens en matière des heures d'ouverture et de fermeture ainsi qu'en matière de publicité et de ristourne, ont déjà été examinées dans le cadre des affaires CONC-I/O-98/0004, CONC-I/O-98/0024 et CONC-I/O-98/0032. Le rapport n'examine pas ces règles déontologiques et renvoie à l'analyse faite dans les dossiers précédemment cités.

6. Dans la présente affaire, l'auditeur ne demande dès lors pas au Conseil de la concurrence de prononcer des mesures à l'égard de l'Ordre national des pharmaciens. Par ailleurs, ces normes et communications de l'Ordre concernant les heures d'ouverture et de fermeture ont déjà fait l'objet d'une décision d'infraction du Conseil de la concurrence (Décision n° 2007-I/O-27 du 26 octobre 2007). Les faits dans cette affaire étant identiques, il n'est pas opportun de les sanctionner à nouveau dans le chef de l'Ordre. Le Conseil de la concurrence se limitera dans la présente décision à l'éventuelle infraction à l'article 2 LPCE commise par l'autre partie incriminée.

7. Le rapport de l'auditeur vise uniquement le groupement Glep 30 Guillemins-Fragnée (ci-après Glep 30), association de fait, qui est composée de douze pharmaciens du secteur "Guillemins-Fragnée" à la ville de Liège. La plaignante, Mme F.N.H., faisait partie du groupement au moment de sa plainte.

**III. Objet du rapport et faits pertinents**

8. L'arrêté royal n° 78 du 11 novembre 1967 (article 15, § 1) prévoit que le Code de déontologie pharmaceutique comprend les règles relatives à la continuité des soins en ce compris l'organisation des services de garde. Il faut pouvoir se procurer des médicaments nécessaires tous les jours de la semaine et à toute heure du jour et de la nuit. L'arrêté royal (articles 9, §§ 1 et 2) prévoit que les organisations professionnelles représentatives des praticiens ou des groupements constitués à cet effet peuvent instituer des services de garde garantissant à la population la dispensation régulière et normale des soins de santé tant en milieu hospitalier qu'à domicile. Aucun des praticiens ne peut être exclu de ces services de garde, à condition que l'intéressé souscrive au règlement d'ordre intérieur et qu'il observe les règles déontologiques.

Une commission médicale provinciale définit les besoins en matière de service de garde et surveille le fonctionnement de ceux-ci, et est habilitée à approuver les règlements d'ordre intérieur visés et à trancher les contestations en matière de services de garde.

Un système d'honoraire de garde est mis sur pied. Tout pharmacien doit réclamer un honoraire d'urgence pour toute prestation effectuée en dehors des heures normales d'ouverture. Ceci ressort de la communication n° 32 du 26 avril 1979 de l'Ordre. L'INAMI (Institut national d'assurance maladie-invalidité) prend en charge le paiement de cet honoraire d'urgence sous certaines conditions.

9. Le Code de déontologie comprend notamment les règles relatives à la continuité des soins en ce compris l'organisation des services de garde. Il énonce les principes sur la base desquels sont déterminées les obligations sociales du pharmacien et il prévoit des dispositions de nature à sauvegarder le caractère non commercial de la profession.

10. Les manquements aux obligations découlant du service de garde sont considérés comme des manquements déontologiques. A cet égard, la première règle déontologique du 15 mars 1951 rappelle aux membres inscrits aux tableaux provinciaux qu'aucun pharmacien ne peut se soustraire aux obligations imposées par les tableaux de garde et que les pharmaciens doivent afficher visiblement les tableaux de garde. Il est stipulé en plus que le pharmacien ne peut profiter de son tour de garde pour attirer vers son officine la clientèle habituelle d'un confrère.

11. Le Conseil national de l'Ordre a complété cette première règle déontologique relative à l'organisation du service de garde par le biais des communications 29, 32, 37 et 43.

La communication du 17 mars 1977 n° 29 - Service de garde - prévoit qu'il est contraire à l'esprit de confraternité de ne pas respecter les horaires et règlements admis s'ils ont été adoptés par la majorité des confrères concernés. La communication du 26 avril 1979 n° 32 - Honoraire d'urgence - précise que le fait de ne pas réclamer d'honoraire d'urgence pour toute prestation effectuée en dehors des heures normales d'ouverture est contraire à la déontologie.

La communication n° 37 du 18 octobre 1990 - Le rôle de garde - rappelle également la question des honoraires lors des gardes et fait référence aux heures d'ouverture en mentionnant que seuls les pharmaciens repris au rôle de garde assurent celle-ci : un pharmacien qui ne figure pas sur ce rôle compromet le bon fonctionnement du service d'urgence en ouvrant son officine en dehors des dispositions arrêtées. Enfin, la communication du 6 juillet 1995 n° 43 - le service de garde - tient à rappeler, concernant la garde, les principes de base pour tous les pharmaciens énonçant que la garde fait partie de leurs obligations sociales, et précise à cet effet, que tous les pharmaciens doivent participer au rôle de garde qui est établi dans leur région, suivant les modalités établies et suivant les mêmes prestations.

12. Dans cette affaire l'auditeur met en cause l'accord du 7 janvier 2004 de l'association GLEP 30 réglementant l'organisation du service de garde et les heures d'ouverture et de fermeture des officines établies dans son secteur. Cet accord est basé sur les règles déontologiques de l'Ordre décrites ci-dessus.

13. Dans la présente affaire, les règles déontologiques de l'Ordre ne font pas l'objet du rapport et dès lors, le Conseil de la concurrence ne se prononcera pas dans cette décision sur leur compatibilité avec l'article 2 de la LPCE. Ces règles ont fait l'objet d'une décision du Conseil de la concurrence du 26 octobre 2007 dans les affaires CONC-I/O-98/0004, CONC-I/O-98/0024 et CONC-I/O-98/0032. Le Conseil doit uniquement se prononcer sur l'accord du GLEP 30.

#### IV. Questions de procédure

14. La partie incriminée a soulevé la question de savoir si l'auditeur pouvait étendre la procédure au-delà du sujet de la plainte, celle-ci ne visant que le Conseil national de l'Ordre à propos de la décision du 14 février 2005 du Conseil de l'Ordre des Pharmaciens de la province de Liège. Cette décision avait imposé une peine disciplinaire à Mme F.N.H.. La plainte initiale ne visait pas le GLEP 30.

15. Le Conseil de la concurrence considère que rien ne s'oppose à ce que l'auditeur puisse élargir l'objet de son enquête. Une plainte est à considérer comme un élément révélateur d'une pratique éventuellement contraire au droit de la concurrence. L'auditeur n'est donc pas lié par le sujet de la plainte, il agit, tout comme le Conseil de la concurrence au sens strict, dans l'intérêt public en vue de protéger la concurrence sur le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci. Au courant de l'enquête aussi bien l'objet (soit les pratiques restrictives visées), que le sujet (soit les parties incriminées) peuvent donc être modifiés en fonction des résultats de l'enquête et pourvu que les droits de la défense sont respectés pour chacune des parties incriminées. Comme l'indique l'auditeur, le principe dispositif ne s'applique pas dans les procédures devant le Conseil de concurrence.

En matière de concurrence économique, l'examen d'une affaire a pour toile de fond l'ensemble du marché concerné et il s'élève dès lors à travers l'intérêt particulier vers l'intérêt économique général. Au niveau de la procédure, le plaignant se limite en fait à révéler à l'autorité publique une situation qu'il prétend porter atteinte à la libre concurrence; passé ce stade, son rôle s'estompe. Le Conseil rejette donc l'argument du GLEP 30 qui consiste à dire que la demande de l'auditeur est irrecevable parce que la plainte initiale n'était pas dirigée contre le GLEP 30.

16. Selon le GLEP 30, l'enquête était uniquement basée sur la plainte et ne peut mener à une décision du Conseil que si la plainte était recevable. En ce qui concerne la recevabilité, le GLEP 30 soulève encore l'absence d'intérêt direct et actuel dans le chef de la plaignante.

17. Le Conseil de la concurrence souligne d'abord que l'intérêt direct et actuel doit se mesurer au moment du dépôt de la plainte. Ensuite, il convient de bien distinguer la notion de préjudice grave, imminent et irréparable, qui s'applique dans le cadre des mesures provisoires, de la notion d'intérêt direct et actuel requis dans le cadre de l'introduction d'une demande au fond.

Selon l'article 23, § 1 sous c) ancienne LPCE et l'article 44, § 1 sous 2) nouvelle LPCE le plaignant doit démontrer un intérêt direct et actuel. L'intérêt est défini comme étant tout avantage effectif, matériel ou immatériel, que la partie pourrait obtenir en introduisant sa demande.

En se référant à l'article 18 al. 2 du Code Judiciaire, le GLEP 30 soulève que lorsqu'il n'existe pas de droit à l'indemnisation lors de l'introduction de la demande, celle-ci doit être déclarée irrecevable. Cette règle ne peut s'appliquer en matière de concurrence puisqu'un plaignant ne peut jamais obtenir une indemnisation du Conseil, cela relevant exclusivement de la compétence des juridictions ordinaires.

18. Sur la base de la définition précitée de l'intérêt direct et actuel, le Conseil de la concurrence estime que la plaignante avait un tel intérêt. Au moment de la plainte, elle était empêchée par l'accord visé dans cette affaire ainsi que par les règles de l'Ordre sur lesquels cet accord était basé, d'ouvrir son officine comme elle le souhaitait. Son intérêt était donc d'obtenir que l'autorité de concurrence déclare que les pratiques restrictives qui l'empêchaient d'ouvrir son officine librement et qui, au moment de la plainte, avaient également mené à une sanction disciplinaire, sont contraires à la LPCE.

Il est exact que la décision du Conseil provincial qui a imposé une sanction à la plaignante fut annulée par le Conseil d'Appel par la suite mais l'intérêt de la plaignante comme défini ci-dessus, a également été de voir constater l'illégalité non seulement de l'accord du GLEP 30 mais aussi des règles de l'Ordre. Dès lors, même si par après la sanction disciplinaire a été annulée, la plaignante a gardé un intérêt suffisant. En tout état de cause, le Conseil de la concurrence rappelle que l'intérêt se juge au moment du dépôt de la plainte.

19. Pour conclure, le GLEP 30 a contesté la demande de l'auditeur qui justifie l'intérêt à poursuivre cette affaire par la nécessité pour le Conseil de la concurrence de donner un signal fort aux pharmaciens sur l'existence d'une éventuelle infraction au droit de la concurrence. En réalité, cela pose la question de l'opportunité d'une décision du Conseil.

Le Conseil souligne qu'il n'y a aucune règle ou aucun principe général qui ferait obstacle à ce qu'il statue sur des pratiques qui auraient cessé d'exister parce qu'elles ne seraient plus d'actualité. Au contraire, lorsqu'il y a un intérêt légitime, il peut être important de prononcer une décision constatant qu'une infraction a été commise dans le passé, notamment afin de trancher les questions de droit de la concurrence qui s'y posent.

#### V. Marché en cause

20. La définition du marché des produits pertinent retenue par l'auditeur n'est pas contestée par la partie incriminée. Il s'agit du marché des services prestés par les pharmaciens d'officine soumis au contrôle de l'Ordre, à l'exclusion des pharmaciens d'hôpitaux, des pharmaciens biologistes et des pharmaciens militaires. Le Conseil de la concurrence adopte cette définition du marché des produits en cause.

21. En ce qui concerne le marché géographique pertinent pour l'analyse de l'accord du GLEP 30 dans cette affaire, toutes les parties s'accordent également pour le définir comme étant un marché local. Elles ne contestent donc pas la définition du marché géographique retenue par l'auditeur qui, dans le cas d'espèce, limite le marché au territoire de chaque organisation professionnelle locale, en l'espèce le territoire du secteur de Liège Guillemins-Fragnée, étant un des quatre secteurs de la ville de Liège.

Le Conseil de la concurrence estime, pour sa part aussi, peu probable que le patient cherchera une pharmacie éloignée de son domicile ou de son lieu de travail. La zone dans laquelle les pharmaciens rentrent en concurrence entre eux, sera donc toujours relativement limitée.

Il n'est pas nécessaire de définir plus en détail le marché géographique pertinent, vu l'absence d'effets de ces accords portant sur une partie substantielle du marché belge, comme constaté dans le cadre de l'analyse des conditions de fond de l'article 2 LPCE ci-dessous.

#### VI. L'existence de pratiques restrictives

22. La jurisprudence a clairement établi que les pharmaciens sont à considérer comme des entreprises et que l'Ordre national des pharmaciens peut être qualifié comme association d'entreprises en vertu de l'article 2, § 1 de la LPCE (Cass. 2 février 2006, Ordre des pharmaciens, Pas. 2006, no. 71).

23. En ce qui concerne le GLEP 30, l'auditeur estime qu'il s'agit d'une association de fait sans organe de coordination et ne disposant pas de la personnalité juridique. A ce titre, selon l'auditeur, il ne peut s'agir d'une association d'entreprises au sens de la LPCE. Le Conseil de la concurrence estime que le manque de statut juridique ne mène pas nécessairement à la conclusion que le GLEP 30 ne peut pas être considéré comme une association d'entreprises.

En tout état de cause, l'avis de l'auditeur de qualifier les pratiques comme un accord entre entreprises, est soutenu par le Conseil de la concurrence. Le GLEP 30 n'a, par ailleurs, pas contesté que les décisions attaquées sont à considérer comme un accord entre ses membres, au sens de l'article 2 de la LPCE.

24. Le Conseil de la concurrence doit ensuite examiner si les autres conditions d'application de l'article 2, § 1 LPCE sont remplies. Pour des raisons d'économie de procédure, le Conseil examine d'abord l'existence d'une restriction de concurrence ayant des effets sensibles sur une partie substantielle du marché belge.

25. Le GLEP 30 a invoqué qu'un tel effet sur la concurrence au sens de l'article 2 ne peut être présumé. Si le législateur a inclus la condition « sur le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci », on peut en déduire que la loi ne s'applique pas à des pratiques qui ont un effet de concurrence négligeable en Belgique.

L'auditeur n'a pas démontré que les effets de l'accord du GLEP 30 ont dépassé ou pourraient dépasser le territoire du secteur de Liège dans lequel sont établis les pharmaciens faisant partie de ce groupement.

Le territoire d'une commune ou de quelques communes pourrait constituer une partie substantielle du marché belge. Mais en matière de concurrence, le comportement de l'opérateur économique doit être évalué dans son contexte concret à savoir, en l'espèce, la nature de la profession, son organisation ainsi que la nature des restrictions en cause. Dans la présente affaire, rien ne permet de conclure que l'accord du GLEP 30 établissant un rôle de garde et un règlement des heures d'ouverture et de fermeture, objet de la plainte et de l'instruction de l'auditeur, restreint ou aurait pu restreindre sensiblement la concurrence dans une partie substantielle du marché belge.

26. En conséquence, le Conseil constate qu'une des conditions d'application de l'article 2, § 1 LPCE n'est pas remplie, dès lors, la pratique restrictive mise en cause n'a pas d'effet sensible sur une partie substantielle du marché belge. Il n'est plus nécessaire d'examiner les autres conditions de l'article 2, § 1 ni d'examiner l'application de l'article 2, § 3 LPCE.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence,

Constate qu'une des conditions d'application de l'article 2, § 1 de la loi sur la protection de la concurrence économique n'est pas remplie dans le chef de l'association GLEP 30 et que dès lors il n'y a pas de pratique restrictive établie au sens de l'article 2, § 1 de la loi sur la protection de la concurrence économique.



Ainsi décidé le 20 décembre 2007 par la chambre du Conseil de la concurrence composée de Mme Laura Parret, conseiller et présidente de chambre, de Mme Dominique Smeets et de M. Olivier Gutt, conseillers.

Conformément à l'article 67 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006, la notification de la présente décision sera effectuée aux parties et au Ministre qui a l'Economie dans ses attributions.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2008/11033]

**Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Décision n° 2007-P/K-41-AUD du 12 décembre 2007  
Affaire CONC-I/O-97-0008 : Economie populaire/Ordre national des pharmaciens**

1. Vu la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006 (M.B. du 29 septembre 2006, ci-après LPCE);

2. Vu la lettre du 6 mars 1997 adressée au Service de la concurrence et enregistrée sous le n° CONC-I/O-97/0008 par laquelle la S.C. Economie populaire dont le siège social est établi rue Edouard Dinot 30 à 5590 Ciney, dénonce des pratiques restrictives de concurrence à l'encontre de l'Ordre national des pharmaciens dont le siège social est établi avenue Henri Jaspar 94 à 1060 Bruxelles. Cette plainte était assortie d'une demande mesures provisoires (CONC-I/O-97/0009) dans laquelle le Président du Conseil de la concurrence s'est déclaré incompétent pour ordonner à un organe disciplinaire d'exercer ses compétences dans un sens déterminé (décision 99-VMP-03);

3. Vu les pièces du dossier.

I. Exposé des faits et procédure

4. L'Economie populaire est une société coopérative à but social qui exploite un département pharmacies regroupant, au jour de l'introduction de la demande, 89 officines pharmaceutiques ouvertes au public. Les officines pharmaceutiques fonctionnent sous gérance de pharmaciens employés par la société et sous les enseignes « Pharmacie Familia » ou « Pharmacie E.P.C. »

5. Au début de l'année 1996, la direction de l'Economie populaire a pris la décision de diminuer de 10 % les prix de vente des produits de parapharmacie distribués dans ses officines pharmaceutiques. Cette décision a été mise en application le 1<sup>er</sup> mai 1996.

6. Le 24 juin 1996, l'Association Pharmaceutique Belge (ci-après APB), représentant les intérêts des pharmaciens indépendants, a déposé devant le Conseil provincial du Hainaut une plainte contre les pharmaciens titulaires des officines du groupe Familia pour infraction à la communication n° 44 du 9 novembre 1995 relative à la ristourne.

7. Le 18 juin 1996, le Cercle pharmaceutique de Mons a déposé plainte devant le conseil de l'Ordre des pharmaciens de la province du Hainaut à l'encontre de 4 pharmaciens gérants d'officines de l'Economie populaire déjà visés par la plainte de l'APB.

8. Le conseil de l'Ordre des pharmaciens de la province du Hainaut a appelé 17 pharmaciens gérants à comparaître disciplinairement devant lui pour avoir porté atteinte à l'honneur et à la dignité de la profession en ne respectant pas la communication n° 44 relative au problème de la ristourne et la 3<sup>e</sup> règle de déontologie qui condamne la concurrence au sein du Corps pharmaceutique.

9. Le 6 mars 1997, l'Economie Populaire a déposé au Service de la concurrence, une plainte assortie d'une demande de mesures provisoires à l'encontre de l'Ordre national des Pharmaciens.

10. La plaignante estime que l'Ordre national des pharmaciens ne peut créer par ses règles de déontologie et notamment, les points 3 et 4 de la troisième règle de déontologie, une situation de nature à empêcher, limiter ou fausser la concurrence. Ces points condamnent la publicité directe ou indirecte à laquelle s'adonnerait un pharmacien en faveur de son officine, notamment par des ristournes, des rabais, des remises.

II. En droit

11. Le 1<sup>er</sup> octobre 2006, la LPCE est entrée en vigueur. L'article 94 § 2 de la LPCE prévoit que les actes de procédure effectués conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999 (ci-après ancienne loi), continuent à produire leurs effets pour l'application de la LPCE.

12. L'article 88 § 1<sup>er</sup> de la LPCE (art. 48 de l'ancienne loi) stipule que l'instruction ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de la saisine de l'Auditorat conformément à l'article 44 § 1<sup>er</sup>.

13. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à compter de la date visée au 1<sup>er</sup>.

14. Le dernier acte de procédure date du 26 mars 1999, depuis lors le délai de prescription de l'instruction n'a pas été interrompu, la prescription est donc acquise sous l'empire de l'ancienne loi.

Par ces motifs,

15. L'Auditorat constate la prescription de l'instruction dans l'affaire CONC-I/O-97-0008 et en ordonne le classement conformément à l'article 45 § 2 de la LPCE.

16. Fait à Bruxelles, le 20 décembre 2007.

Pour l'Auditorat :

Patrick Marchand  
Auditeur

Benjamin Matagne  
Auditeur

Antoon Kyndt  
Auditeur

Toon Musschoot  
Auditeur

Marielle Fassin  
Auditeur

Bert Stulens  
Auditeur général

## SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2008/11034]

Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Décision n° 2007-P/K-42-AUD du 12 décembre 2007  
Affaire CONC-I/O-96-0018 : N'Diaye c/Ordre des avocats

1. Vu la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006 (M.B. du 29 septembre 2006, ci-après LPCE);

2. Vu la lettre du 1<sup>er</sup> octobre 1996 adressée au Conseil de la concurrence et enregistrée sous le n° CONC-I/O-96/0018 par laquelle Edouard N'Diaye, avocat stagiaire au Barreau de Liège, dont les bureaux étaient établis à 4020 Jupille, rue de Visé 2, dénonce des pratiques restrictives de concurrence à charge de l'Ordre National des Avocats de Belgique dont le siège était établi à la maison de l'avocat, avenue de la Toison d'Or, 65 à 1060 Bruxelles et du Conseil de l'Ordre des avocats du Barreau de Liège, dont le siège est établi Palais de Justice, Place Saint-Lambert, 16 à 4000 Liège. Cette plainte est assortie d'une demande de mesures provisoires référencée CONC-I/O-96-0019. La plainte et la demande de mesures provisoires ont été transmises au Service le 4 octobre 1996;

3. Vu les pièces du dossier;

I. Exposé des faits et procédure

4. Monsieur Edouard N'Diaye est titulaire d'une licence en droit délivrée en octobre 1981 par la Faculté de Droit de l'université de Liège. Le 23 février 1993 le demandeur prête serment d'avocat. Il est inscrit à la liste des stagiaires le 1<sup>er</sup> avril 1994.

5. L'Ordre national des avocats de Belgique (1) adopte le 13 janvier 1994, un règlement sur le stage et la formation professionnelle (ci-après RON) imposant aux candidats à la profession d'avocat la réussite du Certificat d'Aptitude à la Profession d'Avocat (CAPA). L'article 17 de ce règlement prévoit qu'en cas d'échec, le stagiaire doit représenter celui-ci au plus tard à la fin de sa deuxième année de stage. En cas de deuxième échec ou en cas de circonstances exceptionnelles, le stagiaire est invité devant le Conseil de l'Ordre pour y présenter ses explications. Le Conseil de l'Ordre peut soit l'autoriser à présenter une dernière épreuve dans les six mois, soit l'omettre conformément au code judiciaire pour non-accomplissement des obligations de stage.

6. Le demandeur a été autorisé (le 28 juin 1994) exceptionnellement à présenter une quatrième fois le CAPA, mais il a échoué.

7. Par sentence prononcée le 7 mai 1996, le conseil de l'Ordre des avocats du barreau de Liège omet le demandeur de la liste des stagiaires.

8. Le 22 mai 1996, le demandeur s'est pourvu en appel de cette sentence auprès du Conseil de l'Ordre des Avocats du Barreau de Liège.

9. Le 1<sup>er</sup> octobre 1996, le demandeur dépose une plainte assortie d'une demande de mesures provisoires devant le Conseil de la concurrence pour violation de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique.

10. Cette plainte a pour objet de constater que les règlements de l'Ordre National des avocats de Belgique des 25 mai 1989, 31 janvier 1991, 28 novembre 1991, coordonnés le 28 novembre 1991, tels que modifiés en date des 14 octobre 1993 et 13 janvier 1994 ainsi que les divers règlements d'application adoptés dans la plupart des barreaux pour restreindre l'accès à la profession d'avocat et notamment par le Barreau de Liège constituent des pratiques restrictives de concurrence.

11. Elle vise également à ordonner la cessation de ces pratiques en faisant interdiction à l'Ordre national des avocats de Belgique, à l'Ordre des avocats du Barreau de Liège ou à tout autre Conseil de l'Ordre d'exiger du plaignant la possession du certificat d'aptitude à la profession d'avocat comme condition d'admission ou de maintien sur une liste des stagiaires ou sur un tableau des avocats inscrits.

II. En droit

12. Le 1<sup>er</sup> octobre 2006, la LPCE est entrée en vigueur. L'article 94, § 2 de la LPCE prévoit que les actes de procédure effectués conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999 (ci-après ancienne loi), continuent à produire leurs effets pour l'application de la LPCE.

13. L'article 88, § 1<sup>er</sup> de la LPCE (art. 48 de l'ancienne loi) stipule que l'instruction ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de la saisine de l'Auditorat conformément à l'article 44 § 1<sup>er</sup>.

14. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à compter de la date visée au § 1<sup>er</sup>.

15. Le dernier acte de procédure date du 8 août 1999, depuis lors le délai de prescription de l'instruction n'a pas été interrompu, la prescription est donc acquise sous l'empire de l'ancienne loi.

Par ces motifs,

16. L'Auditorat constate la prescription de l'instruction dans l'affaire CONC-I/O-96/0018 et en ordonne le classement conformément à l'article l'article 45, § 2 de la LPCE.

17. Fait à Bruxelles, le 20 décembre 2007.

Pour l'Auditorat :

Patrick Marchand  
Auditeur

Benjamin Matagne  
Auditeur

Antoon Kyndt  
Auditeur

Toon Musschoot  
Auditeur

Marielle Fassin  
Auditeur

Bert Stulens  
Auditeur général

—  
Note

(1) L'Ordre national des avocats de Belgique a été supprimé par la loi du 4 juillet 2001, et remplacé par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et le Vlaamse balies. Ces Ordres succèdent à la Conférence des barreaux francophones et germanophone et à la Vereniging van Vlaamse balies. La loi du 4 juillet 2001 confère aux deux Ordres leur autonomie organisationnelle, ils sont compétents, entre autres, en matière d'aide juridique, de stage, de formation professionnelle des avocats stagiaires et de formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2008/11035]

**Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Décision n° 2007-P/K-43-AUD du 12 décembre 2007  
Affaire CONC-I/O-96-0017 : Brussel's Pharmacy/Union pharmaceutique d'Anderlecht**

1. Vu la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006 (M.B. du 29 septembre 2006, ci-après LPCE);

2. Vu la lettre du 3 septembre 1996 adressée au Service de la concurrence et enregistrée sous le n° CONC-I/O-96/0017 par laquelle la SA Brussel's Pharmacy (1) dont le siège social est établi avenue de la Vecquée, 29 à 5000 Namur dénonce des pratiques restrictives de concurrence à l'encontre de l'Union pharmaceutique d'Anderlecht (ci-après UPA) dont le siège social est établi rue de la Clinique 51 à 1070 Bruxelles et de l'Ordre national des pharmaciens dont le siège social est établi avenue Henri Jaspar 94 à 1060 Bruxelles;

3. Vu les pièces du dossier.

I. Exposé des faits et procédure

4. La SA Brussel's Pharmacy exploite 5 pharmacies à Bruxelles situées sur le territoire de la commune d'Anderlecht.

5. En novembre 1995, l'Union pharmaceutique d'Anderlecht (UPA) a invité l'ensemble des pharmaciens de la commune à débattre sur le problème de l'ouverture du samedi après-midi et de la pratique de la ristourne.

6. Suite à la réunion de novembre, l'UPA a adressé le 27 décembre 1995, à l'ensemble des pharmaciens de la commune un courrier reprenant les décisions prises :

« - Répression unilatérale de toute ouverture d'officine le samedi après-midi sur le territoire d'Anderlecht;

- Consensus sur un plafonnement à la pratique de la ristourne en fin d'année sur les produits vendus en pharmacie. »

7. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996, les pharmaciens du groupe "Brussel's Pharmacy" ont appliqué un nouveau système de ristourne : chaque patient reçoit une carte sur laquelle sont inscrits les montants de 7 achats successifs. Au terme de ces achats, le montant de la ristourne est déduit de l'achat suivant. La carte est valable dans toutes les officines dont les adresses sont reprises au dos de celle-ci.

8. Le 18 janvier 1996, l'UPA a déposé plainte auprès du Conseil de l'Ordre des pharmaciens à l'encontre des pharmaciens du groupe "Brussel's Pharmacy" pour pratique antidéontologique qui constitue une publicité pour l'ensemble des pharmacies de ce groupe.

9. Le Conseil du Brabant d'expression française a convoqué (2) en comparution disciplinaire quatre des pharmaciens du groupe "Brussel's Pharmacy". Ceux-ci sont poursuivis pour avoir contrevenu aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> règles déontologiques ainsi qu'aux articles 15 et 19 du Code International de Déontologie. Il leur est reproché de pratiquer de la publicité personnelle et de ne pas respecter l'interdiction de concurrence au sein du corps pharmaceutique.

10. Le 3 septembre 1996, la SA Brussel's Pharmacy a déposé une plainte au Service de la concurrence à l'encontre de l'Union pharmaceutique d'Anderlecht qui impose des règles limitatives à la pratique de la ristourne ce qui a pour objet ou pour effet de fausser de manière sensible la concurrence.

11. La plainte vise aussi l'Ordre des pharmaciens en ce que la troisième règle de déontologie imposant des règles pour la fixation des honoraires des pharmaciens constitue une décision d'association d'entreprises interdite au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi du 5 août 1991, ayant pour but d'empêcher, de restreindre ou de fausser de manière sensible la concurrence sur l'ensemble du marché belge.

II. En droit

12. Le 1<sup>er</sup> octobre 2006, la LPCE est entrée en vigueur. L'article 94 § 2 de la LPCE prévoit que les actes de procédure effectués conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1<sup>er</sup> juillet 1999 (ci-après ancienne loi), continuent à produire leurs effets pour l'application de la LPCE.

13. L'article 88, § 1<sup>er</sup> de la LPCE (art. 48 de l'ancienne loi) stipule que l'instruction ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de la saisine de l'Auditorat conformément à l'article 44, § 1<sup>er</sup>.

14. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à compter de la date visée au § 1<sup>er</sup>.

15. Le dernier acte de procédure date du 20 février 2001, depuis lors le délai de prescription de l'instruction n'a pas été interrompu, la prescription est donc acquise sous l'empire de l'ancienne loi.

Par ces motifs,

16. L'Auditorat constate la prescription de l'instruction dans l'affaire CONC-I/O-96/0017 et en ordonne le classement conformément à l'article 45, § 2 de la LPCE.

17. Fait à BRUXELLES, le 12 décembre 2007.

Pour l'Auditorat :

Patrick Marchand  
Auditeur

Benjamin Matagne  
Auditeur

Antoon Kyndt  
Auditeur

Toon Musschoot  
Auditeur

Marielle Fassin  
Auditeur

Bert Stulens  
Auditeur général

Notes

(1) Brussel's Pharmacy était représentée lors du dépôt de la plainte par Maître J. Proesman du cabinet d'avocats Proesman & Henry situé 1 rue du Belvédère à 5000 Namur. Suite au changement d'actionnariat de la société, ce Conseil s'est désisté et le dossier a été transmis à Maître Philippe Druylans, 234 avenue Coghén à 1180 Bruxelles.

(2) par courrier du 6 juin et 8 août 1996.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2008/29018]

**Emplois de directeurs, de conseiller psycho-pédagogique, d'auxiliaires sociaux et d'auxiliaires paramédicaux dans les centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, à conférer par mutation**

L'arrêté du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, modifié en dernier lieu par le décret du 31 janvier 2002, prévoit que, après avoir procédé à la réaffectation des membres du personnel technique en disponibilité par défaut d'emploi, les emplois restant vacants sont portés à la connaissance des membres du personnel technique.

Les emplois peuvent être attribués par mutation aux membres du personnel technique nommés à titre définitif, titulaires de la fonction de recrutement, dont l'emploi est à conférer et qui ont reçu au moins la mention "satisfait" au dernier bulletin de signalement, ou titulaires de la fonction de promotion dont l'emploi est à conférer et qui sont nommés dans la dite fonction depuis trois ans au moins.

Les membres du personnel technique intéressés par les emplois à conférer, sont invités à introduire une demande de mutation (Modèle A).

Les membres du personnel désireux d'obtenir une mutation dans un emploi devenu définitivement vacant à la suite des mutations intervenues au premier tour, sont invités à introduire une demande de mutation pour la seconde opération (Modèle B).

Tout emploi de la fonction à laquelle ils sont nommés à titre définitif, devenu définitivement vacant à la suite des mutations intervenues au premier tour des mutations, est porté, par lettre - circulaire, à la connaissance des membres du personnel qui ont introduit une demande de mutation conformément aux dispositions de l'article 109 et qui n'ont pas obtenu une mutation lors de ce premier tour.

Cette lettre - circulaire leur est adressée sous pli recommandé à la poste. Elle invite les membres du personnel intéressés par l'emploi à conférer, à introduire leur demande à l'adresse indiquée, dans un délai de huit jours. Ce délai prend cours le lendemain de la date de l'envoi de la lettre - circulaire.

En application de l'article 114 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979, pour chacun des emplois à conférer, les membres du personnel technique qui ont régulièrement introduit une demande de mutation et qui remplissent les conditions requises, sont classés d'après l'ancienneté de service dans les centres de la Communauté française, acquise à la date du 1<sup>er</sup> septembre de l'année de l'exercice en cours.

En cas d'égalité d'ancienneté de service, la priorité est accordée au membre du personnel technique qui compte la plus grande ancienneté de fonction dans les centres de la Communauté française, à la date précitée.

En cas d'égalité d'ancienneté de fonction, la priorité est accordée au membre du personnel le plus âgé.

En application de l'article 116 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 susmentionné, le Ministre confère, par mutation, tout emploi définitivement vacant de la fonction à laquelle il est nommé à titre définitif au membre du personnel technique qui occupe la première place du classement visé à l'article 114, en tenant compte des préférences exprimées.



Le Ministre peut déroger à la règle en ce qui concerne la mutation dans un emploi d'une fonction de promotion. Dans ce cas, le Ministre formule sa décision en reprenant les motifs qui la justifient.

Les décisions de mutation produisent leurs effets à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Introduction des candidatures :

Les personnes intéressées doivent envoyer leur demande, par lettre recommandée, à la poste, à l'adresse suivante :

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE

Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française

Service général de la gestion des personnels de l'enseignement de la Communauté française.

Rue Belliard 9-13, bureau 206, 2<sup>e</sup> étage

1040 Bruxelles.

dans les 10 jours ouvrables prenant cours le lendemain de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Le membre du personnel technique qui sollicite plusieurs emplois devra introduire une demande séparée pour chaque emploi, en indiquant éventuellement sa préférence.

Seules, les demandes introduites dans la forme et le délai fixés par le présent avis seront prises en considération.

Forme de la demande et documents à annexer :

La demande de mutation sera rédigée sur feuille de format 21 cm. X 27 cm., d'après

les modèles publiés in fine du présent avis.

Joindre à la (aux) demande(s) :

1° une copie de l'arrêté de nomination à la fonction de recrutement ou de promotion en cause ( une seule copie, quel que soit le nombre de demandes de mutation ) ;

2° un relevé des interruptions de service pour maladie, maternité, allaitement, service militaire, rappel sous les armes, convenance personnelle, etc, établi d'après le modèle reproduit in fine du présent avis (un seul relevé, quel que soit le nombre de demandes de mutation).

1) Demande de mutation à un emploi déterminé - Modèle A

Je soussigné(e),

Nom, prénoms .....

Né(e) le .....

Domicilié(e) rue ..... n°.....

à ..... n° postal.....

Exerçant la fonction de .....

au Centre psycho-médico-social de la Communauté française à ..... sollicite

ma mutation à l'emploi de .....

vacant au C.P.M.S. de .....

déclaré vacant par avis publié au *Moniteur belge* du .....

Je suis nommé(e) à titre définitif depuis le .....

par arrêté du .....ci-joint en copie.

Je suis porteur du diplôme de .....

2) Demande de mutation (second tour) - Modèle B

Je soussigné(e),

Nom, prénoms .....

Né(e) le .....

Domicilié(e) rue ..... n°.....

à ..... n° postal.....

Exerçant la fonction de .....

au Centre psycho-médico-social de la Communauté française à ..... sollicite

ma mutation à l'emploi de .....

Je suis nommé(e) à titre définitif depuis le .....

par arrêté du .....ci-joint en copie.

Je suis porteur du diplôme de .....

Les services dans les centres de la Communauté française, limités au 1<sup>er</sup> septembre 2007, sont repris ci-après :

Centre de la Communauté française (dénomination complète)	Fonction exercée	A titre : — temp. — stag. — déf.	Date de début (1)	Date de fin (1)	Ancienneté de service (année-mois)

—————  
Note

Pour chaque prestation.

## Modèle du relevé des interruptions de service

Je soussigné(e),  
 Nom, prénoms .....  
 domicilié(e) à (localité) .....  
 déclare que mes interruptions de service pour maladie (disponibilité), maternité, allaitement, service militaire,  
 rappel sous les armes, convenance personnelle,... sont reprises ci-après :

Motif de l'interruption	Date de début	Date de fin
	de chaque interruption	

Date..... Signature,

\_\_\_\_\_  
 Note

N.B. : Si le membre du personnel n'a pas eu d'interruption de service, il indique "néant" dans la colonne ci-dessus

**Centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française**  
**Emplois offerts à la mutation**

**1. Emploi de promotion (direction) définitivement vacant à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2007**

Zone du LUXEMBOURG

- Centre P.M.S. à ARLON
- Centre P.M.S. à MARCHE

**2. Emplois de recrutement définitivement vacants à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2007**

**Emplois de conseillers psycho-pédagogiques**

Zone du HAINAUT

- Centre P.M.S. pour l'enseignement spécialisé à MONS : 1
- Centre P.M.S. à MORLANWELZ : 1

Zone de LIEGE

- Centre P.M.S. à VERVIERS : 1

Zone du BRABANT WALLON

- Centre P.M.S. à NIVELLES : 1

Zone de NAMUR :

- Centre P.M.S. à SAMBREVILLE : 1

**Emplois d'auxiliaires sociaux**

Zone du HAINAUT

- Centre P.M.S. à DOUR : 1
- Centre P.M.S. pour l'enseignement spécialisé à MONS : 1
- Centre P.M.S. à SAMBREVILLE : 1
- Centre P.M.S. à TOURNAI : 1

Zone de LIEGE

- Centre P.M.S. pour l'enseignement spécialisé à FLEMALLE : 1
- Centre P.M.S. à VISE : 1

Zone de BRUXELLES-CAPITALE

- Centre P.M.S. à MOLENBEEK : 1
- Centre P.M.S. à SAINT-GILLES : 1

Zone du LUXEMBOURG

- Centre P.M.S. à ARLON : 1
- Centre P.M.S. à MARCHE : 1
- Centre P.M.S. à VIRTON : 1

Zone de NAMUR :

- Centre P.M.S. à COUVIN : 1

**Emplois d'auxiliaires paramédicaux**

Zone du HAINAUT

- Centre P.M.S. à ATH : 1
- Centre P.M.S. à CHARLEROI : 1
- Centre P.M.S. à DOUR : 2
- Centre P.M.S. à TOURNAI : 1

Zone de LIEGE

- Centre P.M.S. à SERAING : 1
- Centre P.M.S. à VERVIERS : 2

Zone de BRUXELLES-CAPITALE

- Centre P.M.S. à MOLENBEEK : 1

Zone du LUXEMBOURG :

- Centre P.M.S. à NEUFCHATEAU : 1

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2008/29081]

**Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique. — Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique. — Direction des Hautes Ecoles. — Jury de la Communauté française chargé de conférer les grades délivrés dans la section sciences commerciales et dans la section ingénieur commercial de la catégorie économique de l'Enseignement supérieur non universitaire de type long. — Sessions 2008. — Instructions. — Appel aux candidats**

## 1.1. Dates limites des inscriptions :

- le vendredi 25 avril 2008 pour la première session;
- le vendredi 4 juillet 2008 pour la deuxième session.

Les candidat(e)s doivent prendre leurs dispositions pour que leur formulaire d'inscription soit déposé à temps dans un bureau de poste pour parvenir au secrétariat du jury des sciences commerciales, bureau 6F-627, rue A. Lavallée 1, 1080 Bruxelles, avant ces dates. Passé celles-ci, aucune demande d'inscription ne sera prise en considération.

Les épreuves des deux cycles d'études pouvant se dérouler dans les Hautes Ecoles, elles auront lieu en même temps que les sessions organisées par celles-ci.

## 1.2. Dates des sessions :

- 1<sup>re</sup> session : le lundi 26 mai 2008;
- 2<sup>e</sup> session : le lundi 18 août 2008.

## 1.3. Instructions :

Les formulaires d'inscription ainsi que les instructions sont disponibles au secrétariat du jury (tél. 02-690 88 19 et 02-690 88 28) qui assure en outre une permanence le lundi et le jeudi, de 13 h 30 m à 16 heures, à l'adresse reprise ci-dessus.

Les dossiers incomplets et les inscriptions tardives ne seront pas pris en considération.

Les demandes d'inscription et tous les documents requis doivent être introduits par envoi recommandé.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2008/31039]

**24 JANUARI 2008. — Omzendbrief betreffende de afsluiting van de gemeenterekeningen voor het dienstjaar 2007**

Dames en Heren Burgemeesters,

Dames en Heren Schepenen,

Deze omzendbrief beoogt de afsluiting en de vaststelling van de gemeenterekeningen voor het dienstjaar 2007.

Het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit bepaalt de regels voor de afsluiting en de vaststelling van de jaarrekeningen (artikelen 72 tot 79).

Sinds 1994 werden bijzondere regels voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevoerd via omzendbrieven ter aanvulling van de algemene regels van het voornoemde koninklijk besluit.

Bovendien moet rekening worden gehouden met de onderstaande gegevens :

## A. Begrotingsrekening

## A.1. Vastgestelde rechten, vastleggingen en aanrekeningen :

De vaststelling van de rechten kan worden voortgezet tot 15 februari 2008 voor zover ze verantwoord is door een behoorlijk opgemaakt document en uitsluitend verwijst naar het dienstjaar 2007. Dit geldt eveneens voor de opcentiemen geïnd door de Federale Overheidsdienst Financiën; de bedragen van de vastgestelde rechten dienen overeen te stemmen met deze vermeld op regel 6 (opbrengst toegekend aan de gemeente) van het document 173X.

De ontvangstrechten dienen vastgesteld te worden conform de bepalingen van artikel 46 van het A.R.G.C.

Bovendien moet op grond van artikel 73 van het A.R.G.C. alles in het werk gesteld worden om de aanrekening mogelijk te maken van facturen en afrekeningen met betrekking tot het dienstjaar 2007.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2008/31039]

**24 JANVIER 2008. — Circulaire relative à la clôture des comptes communaux de l'exercice 2007**

Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

Mesdames et Messieurs les Echevins,

La présente circulaire a pour objet la clôture et l'élaboration des comptes communaux pour l'exercice 2007.

L'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale détermine les règles de la clôture et de l'établissement des comptes annuels (articles 72 à 79).

Depuis 1994, des règles spécifiques à la Région de Bruxelles-Capitale ont été introduites par voie de circulaires complémentaires aux règles générales de l'arrêté royal déjà cité.

De plus, il y a lieu de tenir compte des éléments qui suivent :

## A. Compte budgétaire

## A.1. Droits constatés, engagements et imputations :

La constatation des droits peut être poursuivie jusqu'au 15 février 2008 pour autant qu'elle soit justifiée par un document établi en bonne et due forme et se référant exclusivement à l'exercice 2007. Cette règle s'applique également aux additionnels perçus par le Service Public Fédéral des Finances; les montants des droits constatés seront identiques à ceux repris à la ligne 6 (produits attribués à la commune) du document 173X.

Les droits à recette seront constatés conformément aux dispositions de l'article 46 du R.G.C.C.

Par ailleurs, en application de l'article 73 du R.G.C.C. tout sera mis en œuvre pour permettre l'imputation de toutes les factures et de tous les décomptes afférents à l'exercice 2007.

Verder is het wenselijk na te gaan of het behoud van vastgelegde en overgedragen kredieten - en dit soms gedurende verscheidene jaren - gegrond is.

Ik herinner eraan dat in artikel 57 van het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit gepreciseerd wordt dat door een vastlegging het volledige of het gedeeltelijke begrotingskrediet uitsluitend voor een welbepaalde doelstelling wordt voorbehouden. Overgedragen vastleggingen moeten dan ook steeds voldoen aan dit voorschrift en mogen niet achteraf aangewend worden als een soort reserve voor het aanrekenen van facturen met betrekking tot leveringen of werken die niet specifiek voorzien waren op het ogenblik dat de vastlegging verricht werd.

Ook is het gepast een «schoonmaak» door te voeren in de niet-geïnde schuldvorderingen, vooreerst door deze als dubieuze vorderingen in de boeken op te nemen en vervolgens door de juiste onwaardigheden te boeken.

De vorige jaren werd immers vastgesteld dat in de balansen nog schuldvorderingen voorkomen die dateren van meer dan 25 jaar geleden.

Ik wens het belang van deze verrichtingen te beklemtonen, daar het begrotingsresultaat van de rekening gebaseerd is op de netto vastgestelde rechten en de vastleggingen. Onnodig overgedragen vastleggingen beïnvloeden het resultaat immers negatief, terwijl vastgestelde rechten die naar alle verwachtingen niet meer geïnd kunnen worden, een fictieve positieve invloed hebben, en dit niet enkel op het begrotingsresultaat maar ook op de resultatenrekening.

Wat betreft de gemeentelijke dotaties aan de politiezones, dient elke gemeente erop toe te zien dat het annualiteitsprincipe voor deze uitgave stipt nageleefd wordt.

#### A.2. Begrotingswijzigingen na opmaak van het formulier T :

De krediettekorten vastgesteld na de definitieve opmaak van het formulier T3 zullen het voorwerp uitmaken van begrotingswijzigingen goedgekeurd door de gemeenteraad. Interne overboekingen die tijdens het dienstjaar verricht werden tussen begrotingsartikelen die dezelfde tot dezelfde functie en economische groep behoren, elk beperkt tot de eerste drie cijfers (art. 10 ARGC), moeten niet langer in deze wijzigingen opgenomen worden. Deze wijzigingen worden van kracht op 31 december 2007 en zullen bijgevolg worden geïntegreerd in de begrotingsrekening 2007 na de goedkeuring ervan door de gemeenteraad.

Deze begrotingswijzigingen behelzen uitsluitend de uitgaven van de gewone dienst en geschieden overeenkomstig de artikelen 16 en 73 van het A.R.G.C.

Deze uitgaven mogen geen nieuwe vastleggingen inhouden. Er wordt echter wel rekening gehouden met bijzondere situaties zoals de boeking van niet-uitbetaalde lasten, de dotaties aan de reserves via overboekingen en de inschrijving van de onwaardigheden.

Overboekingen van het overschot naar de reservefondsen die tijdens het jaar aangelegd worden, dienen eveneens aangerekend te worden. De overboeking als uitgave leidt immers tot een daling van het gecumuleerde resultaat; het is dan ook logisch dat het reservefonds voor het overeenstemmende bedrag gecrediteerd wordt. Het is echter zo dat enkel via een aanrekening in de algemene boekhouding tot uiting komt. Daarom is het van essentieel belang dat de overboeking volledig aangerekend wordt, zodat de balans de werkelijke reserves weergeeft.

In de veronderstelling dat de begrotingswijzigingen worden aangebracht aan de buitengewone dienst, vormen deze altijd de uitzondering en worden ze behoorlijk verantwoord aan de hand van een gedetailleerd verslag opgesteld door de commissie opgericht op grond van artikel 12 van het A.R.G.C.

Wijzigingen van ontvangsten komen niet aan bod in dit document.

#### A.3. Resultaat van de dienstjaren

Overeenkomstig artikel 75 van het A.R.G.C., wordt het boekhoudkundig batig saldo vastgesteld of wordt het boekhoudkundig tekort vastgelegd en geboekt ten bedrage van het boekhoudkundig resultaat op 31 december 2007.

De samenvattende tabellen worden voorgelegd in de vorm die is voorgeschreven door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 2005 waarbij de voorstelling van de begroting van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vastgelegd.

In de de kolom met betrekking tot de begrotingskredieten moeten de kredieten vermeld worden als aangepast door de wijzigingen, met inbegrip van de aanpassingen verricht in het kader van artikel 10 van het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit.

#### B. Balans, resultatenrekening en bijlage

B.1. Overeenkomstig artikel 21 van het A.R.G.C., gebeuren de herwaarderingen op gebouwen volgens de ABEX 654-index van de maand mei 2007.

Il convient en outre d'examiner la pertinence du maintien de crédits engagés et reportés, et ce, parfois, depuis plusieurs exercices.

Je vous rappelle que l'article 57 du Règlement général de la Comptabilité communale précise qu'un engagement réserve tout ou partie d'un crédit budgétaire à une fin exclusive de toute autre destination. Ainsi, les engagements reportés doivent toujours répondre à ce prescrit et ne peuvent être utilisés a posteriori comme une espèce de réserve sur laquelle seraient imputées des factures pour des fournitures ou travaux non prévus de manière précise à l'origine de l'engagement.

De même, il y a lieu d'opérer un «nettoyage» des créances non-recouvrées, d'abord en les reprenant en tant que créances douteuses dans les livres comptables, puis en actant les non-valeurs adéquates.

En effet, lors des précédents contrôles, il a été constaté que des créances datant depuis plus de 25 ans étaient encore reprises dans les bilans.

J'insiste sur l'importance de ces opérations car le résultat budgétaire du compte est basé sur les droits constatés nets et les engagements. Des reports d'engagements inutiles auront une incidence négative sur le résultat. A contrario, des droits constatés pour lesquels plus aucune perception n'est à espérer, influencent favorablement mais de manière fictive le résultat budgétaire mais également celui du compte de résultats.

En ce qui concerne les dotations communales en faveur des zones de police, chaque commune veillera à respecter strictement le principe de l'annualité de cette dépense.

#### A.2. Modifications budgétaires après l'établissement du formulaire T :

Les insuffisances de crédits constatées après l'arrêt définitif du formulaire T3 feront l'objet de modifications budgétaires votées par le conseil communal. Ces modifications ne reprendront plus les glissements internes opérés durant l'exercice entre les articles budgétaires de la même fonction et de même groupe économique (art 10 RGCC), chacun de ceux-ci étant limité aux trois premiers chiffres; elles prendront valeur au 31 décembre 2007 et emporteront dès lors leur intégration au compte budgétaire 2007 dès leur vote par le conseil communal.

Ces modifications budgétaires porteront exclusivement sur des dépenses du service ordinaire et seront prises conformément aux articles 16 et 73 du R.G.C.C.

Ces dépenses ne peuvent pas porter d'engagements nouveaux. Il sera toutefois tenu compte de situations spécifiques telles que la comptabilisation de charges non décaissées, les dotations aux réserves via des prélèvements et l'inscription des non-valeurs.

Les prélèvements sur le boni vers les fonds de réserves engagés au cours de l'année devront également être imputés. En effet, le prélèvement en dépense diminue le résultat cumulé; il est donc logique que le fonds de réserve soit crédité à due concurrence. Or seule une imputation aura cet effet sur la comptabilité générale. Il est donc essentiel que le prélèvement soit imputé, dans sa totalité, pour que le bilan reflète la réalité des réserves.

Dans l'hypothèse où des adaptations budgétaires devraient être apportées au service extraordinaire, elles constitueront toujours l'exception et seront dûment justifiées par un rapport détaillé établi par la commission créée par l'article 12 du R.G.C.C.

Ce document ne reprendra pas de modification de recettes.

#### A.3. Le résultat des exercices

Conformément à l'article 75 du R.G.C.C., le boni comptable sera constaté ou le mali comptable sera engagé et imputé à concurrence du résultat comptable arrêté au 31 décembre 2007.

Les tableaux récapitulatifs seront présentés sous la forme prescrite par l'arrêt du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2005 fixant la présentation du budget des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

La colonne relative aux crédits budgétaires devra reprendre les crédits tels que modifiés par les modifications y compris les ajustements réalisés dans le cadre de l'article 10 du Règlement général de la Comptabilité communale.

#### B. Bilan, compte de résultats et annexe

B.1. Conformément à l'article 21 du R.G.C.C., les réévaluations sur les constructions seront opérées suivant l'indice ABEX 654 du mois de mai 2007.



B.2. Aangezien de terreinen, overeenkomstig de omzendbrief van 14 juli 1994, op forfaitaire wijze en identiek aan de beginbalans gewaardeerd werden, zal voor hun herwaardering op de rekening 2007 uitgegaan worden van de wettelijke coëfficiënt van automatische indexering van de kadastrale inkomens, zijnde 1,8 %, berekend als de verhouding tussen de coëfficiënt 2007 (1,4532) en de coëfficiënt 2006 (1,4276) zoals gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 januari 2006 en 25 januari 2007.

B.3. Behoudens de gebruikelijke boekhoudkundige documenten (balans, resultatenrekening), dienen de balansen van de algemene en de bijzondere rekeningen te worden medegegeeld, evenals de wettelijke bijlage (omzendbrief van 10 september 1998 betreffende de voorstelling en de inhoud van de gemeentelijke jaarrekeningen) en het analyseverslag van de begroting en de boekhouding. De gemeenten worden eraan herinnerd dat hen een instrument voor de controle en de opmaak van de rekeningen ter beschikking werd gesteld. Bovendien moeten de boekhoudkundige documenten bedoeld in artikel 44 van het A.R.G.C. en vastgesteld bij ministerieel besluit van 23 september 1991 (BS van 21 oktober 1991) ter beschikking gehouden worden van de afgevaardigden van het Bestuur Plaatselijke Besturen.

#### B.4. Werken in uitvoering

Er moet op toegezien worden dat de rekeningen «werken in uitvoering» en «aankopen in uitvoering» met betrekking tot voltooide werken en verrichte aankopen afgesloten worden in de boekhouding. Uit het onderzoek van de jaarrekeningen blijkt immers dat het saldo van de rekeningen «werken in uitvoering» elk jaar toeneemt. Er is dan ook een nauwgezette follow-up nodig opdat de balans een precies beeld zou geven van de situatie. Verder is het zo dat zolang deze rekeningen niet afgesloten zijn, er geen afschrijvingen verricht worden. Dit leidt tot een fictieve verbetering van de resultatenrekening en geeft een vertekend beeld van de balans.

#### B.5. Regularisatie- en wachtrekeningen

Bij de uiteindelijke afsluiting van het dienstjaar, mogen de regularisatie- en wachtrekeningen van de balans (rekeningen 49) slechts melding maken van de bedragen die er thuishoren. Met andere woorden, deze rekeningen moeten worden gezuiverd vooraleer ze worden afgesloten en hun saldo dient behoorlijk verantwoord worden aan de hand van een gedetailleerde tabel voor elk van de algemene rekeningen die deel uitmaken van de totalen ingeschreven in de rubrieken X en X' van de balans.

#### B.6. Situatie van de gemeenteschuld :

Het spreekt vanzelf dat de situatie van de gemeenteschuld zoals deze in de balans wordt voorgesteld, de exacte weergave moet zijn van de werkelijke situatie van de schuld. Hoewel wordt aanvaard dat er verschillen kunnen bestaan ten opzichte van de documenten die de bank bezorgt, moeten deze verschillen toegelicht worden aan de hand van een tabel die de overeenstemming moet verduidelijken tussen de saldi van de schuld op de balans en deze die de bankinstelling heeft bezorgd.

#### C. Nazicht van de rekeningen

Bij de afsluiting van de rekeningen is het onontbeerlijk de juistheid van de boekhouding te controleren. Het Gewest stelt daarvoor een programma voor het opstellen van de jaarrekeningen, «Publicount», ter beschikking van de gemeenten.

Dit programma kan gedownload worden op de website van de Federatie van de Ontvangers : [www.ro19.be](http://www.ro19.be) . In geval van problemen, kan u Mevr. Meulemans contacteren op het nummer 02.774.60.72.

#### D. Overzending en informatiedrager

De overzending van de rekeningen (begrotingsrekening, balans, resultatenrekening) in zijn authentieke vorm, in vijf tweetalige exemplaren en ondertekend door de bevoegde gemeentelijke overheden, blijft steeds verplicht.

De wettelijke bijlage en de in punt B3 vermelde documenten kunnen bijgevoegd worden in drie exemplaren.

Voor het overige wordt verwezen naar de vorige omzendbrieven betreffende de afsluiting van de boekhouding.

De Minister-Président,  
Ch. PICQUE

B.2. L'évaluation des terrains ayant été faite de manière forfaitaire et uniforme au bilan de départ conformément à la circulaire du 14 juillet 1994, leur réévaluation au compte 2007 sera basée sur le coefficient légal d'indexation automatique des revenus cadastraux, soit 1,8 % obtenu par le rapport du coefficient 2007 (1,4532) sur le coefficient 2006 (1,4276) tels que publiés au *Moniteur belge* des 26 janvier 2006 et 25 janvier 2007.

B.3. Outre les documents comptables usuels (bilan, compte de résultats), il convient de communiquer les balances des comptes généraux et particuliers, l'annexe légale (circulaire du 10 septembre 1998 relative à la présentation et au contenu des comptes annuels des communes), ainsi que le rapport d'analyse budgétaire et comptable. Il est rappelé qu'un outil de contrôle et de confection des comptes a été mis à la disposition des communes. De plus, il convient de tenir à la disposition des délégués de l'Administration des Pouvoirs locaux les documents comptables prévus en exécution de l'article 44 du R.G.C.C. et fixés par l'arrêté ministériel du 23 septembre 1991 (*Moniteur belge* du 21 octobre 1991).

#### B.4. Travaux en cours.

Les services veilleront à clôturer dans la comptabilité les comptes «travaux en cours» et «achats en cours» relatifs aux chantiers terminés et les achats réalisés. En effet, l'examen des comptes annuels révèle que ces comptes «travaux en cours» augmentent chaque année. Un suivi rigoureux est essentiel pour une lecture précise du bilan. De même, tant que ces comptes ne sont pas clôturés, les amortissements ne sont pas effectués, ce qui améliore fictivement le compte de résultats et fausse la lecture du bilan.

#### B.5. Comptes de régularisation et d'attente

A la clôture définitive de l'exercice, les comptes de régularisation et d'attente du bilan (comptes 49) ne peuvent mentionner que les sommes qui y trouvent leur place. En d'autres termes, un nettoyage de ces comptes s'impose avant l'arrêt des comptes. Leur solde doit être dûment justifié au moyen d'un tableau détaillé pour chacun des comptes généraux qui composent les totaux inscrits aux rubriques X et X' du bilan.

#### B.6. Situation de la dette communale.

Il est inutile de rappeler que la situation de la dette communale telle qu'elle apparaît au bilan doit impérativement constituer le reflet exact de la situation réelle de la dette. S'il est admis que des différences peuvent exister au regard des documents transmis par les banques, ces différences doivent obligatoirement être expliquées au moyen d'un tableau qui établira la concordance entre les soldes de la dette au bilan et ceux transmis par les organismes financiers.

#### C. Vérification des comptes

Un contrôle de la logique comptable est indispensable lors de la clôture des comptes. La Région met, à cette fin, le progiciel d'élaboration des comptes annuels «Publicount» à disposition des communes.

Le progiciel est disponible en téléchargement sur le site internet de la Fédération des Receveurs : [www.ro19.be](http://www.ro19.be). En cas de difficulté, vous pouvez contacter Mme Meulemans au 02.774.60.72.

#### D. Transmission et support

La transmission des comptes (compte budgétaire, bilan, compte de résultats) dans sa forme authentique, en cinq exemplaires bilingues et signés par les autorités communales compétentes, reste toujours obligatoire.

L'annexe légale, et les documents repris au point B3 pourront être joints en trois exemplaires.

Pour le surplus, il y a lieu de se référer aux circulaires précédentes relatives à la clôture comptable.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Bericht van onderzoek  
Bijzonder plan van aanleg nr. 29 Dassenveld Herziening 1 en 2

Het college van burgemeester en schepenen,

Gezien het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en wijzigingen;

Gezien het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 en wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1977, houdende vaststellingen van het Gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse en latere wijzigingen;

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 12 september 2006 tot aanstelling van A.Adams van het studiebureau D+A Consult NV als ontwerper van de herziening van het BPA nr. 29 Dassenveld;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 29 Dassenveld herziening 1 en 2 omvattende :

voorschriften gedeeltelijke herziening 1;

voorschriften gecoördineerde versie gedeeltelijke herziening nr. 1 & nr. 2;

toelichtingsnota gedeeltelijke herziening 1 & 2;

bestemmingsplan gedeeltelijke herziening 1;

plan bestaande toestand gedeeltelijke herziening 1,

opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig aangenomen werd in zitting van 22 januari 2008, op het stadhuis (technische dienst, afdeling RO. - 2e verdiep), Oudstrijdersplein 18, 1500 Halle, voor eenieder ter inzage ligt :

in de maand februari, alle werkdagen tussen 9 en 12 uur en tussen 14 en 16 uur;

in de maand maart, alle werkdagen tussen 9 en 12 uur en enkel op woensdag eveneens tussen 14 en 16 uur.

Vanaf 15 februari 2008 tot en met 17 maart 2008.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft moet dit schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten worden, uiterlijk op 17 maart 2008.

(4183)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

**Costimmo, société anonyme,**  
chaussée de Charleroi 100, 1060 Bruxelles

R.P.M. Bruxelles 0438.955.286

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le lundi 3 mars 2008, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation des comptes annuels arrêtés à la date du 30 septembre 2007. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers.

(4184)

**ALL IN COMPANY, naamloze vennootschap,**  
Vissenakenstraat 307, 3300 TIENEN

Ondernemingsnummer 0450.570.641

Algemene vergadering op de zetel op 02/3/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC1800454/11.02)

(4277)

**BELGIUM INVEST & CO, naamloze vennootschap,**  
Anspachlaan 9/31, 1000 BRUSSEL

Ondernemingsnummer 0451.870.936

Algemene vergadering op de zetel op 02/3/2008, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00453/ 11.02)

(4278)

**MAMATANGO SNC,**  
rue de Ribaucourt 121, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN

Numéro d'entreprise 0458.663.708

*Procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire  
du 31 décembre 2007*

Présence : Crillen, Jacqueline et Wiernik, Armand.

L'assemblée aborde le seul point à l'ordre du jour. Mme Crillen explique que la société a arrêté toutes productions commerciales. La société n'ayant plus d'activités, Mme Crillen propose de mettre la société en liquidation ce jour.

L'assemblée décide à l'unanimité de mettre la SNC Mamatango, en liquidation, en date du 31/12/2007. Est nommé liquidateur : Mme Crillen, Jacqueline Alice domiciliée Louis Gunsstraat 21, à 3090 Overijse.

La société, en liquidation, reste domiciliée, rue de Ribaucourt 121, à Molenbeek-Saint-Jean.

(AXPC-1-8-00793/ 11.02)

(4279)

**Assimo, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Zeedijk 497, bus 14, 8670 Oostduinkerke**

0423.833.283 RPR Veurne

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap, op 29 februari 2008, om 11 uur. Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/09/2007. Kwijting.

De raad van bestuur.  
(4280)

**Bruurs, naamloze vennootschap,  
Vrijheid 93, 2320 Hoogstraten**

0403.814.364 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 5/03/2008, om 14 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(4281)

**Carinco, naamloze vennootschap,  
Boomssteenweg 938, 2610 Antwerpen**

0447.672.222 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 5/03/2008, om 15 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders.

(4282)

**Eurofyto, naamloze vennootschap,  
Albert Dehemlaan 6, 8900 Ieper**

0408.054.749 RPR Ieper

Jaarvergadering op 3/03/2008, om 11 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(4283)

**Exvaco, naamloze vennootschap,  
Kettingdreef 7, 2321 Hoogstraten (Meer)**

0438.732.186 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 27/02/2008, om 11 uur, op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(4284)

**Mvitra, naamloze vennootschap,  
Industrieterrein 2/8, 3290 Diest**

0441.740.275 RPR Leuven

Jaarvergadering op 3/03/2008, om 14 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.

(4285)

**Spileers, naamloze vennootschap,  
Elzeelsesteenweg 603, 9600 Ronse**

0435.663.226 RPR Oudenaarde

Gewone algemene vergadering op de zetel, op 3/03/2008, om 15 uur. Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/06. Aanwending van het resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(4286)

**Greenport Services, société anonyme,  
rue Pré d'Awans 2D, 4601 Argenteau**

0437.250.066 RPM Liège

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social le 1/3/2008 à 10 heures. Ordre du jour : 1. Lecture des comptes annuels au 30/09/2007. 2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat. 3. Décharge aux membres du conseil d'administration. 4. Démission et nomination des administrateurs. 5. Divers.

(4287)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Ville de Bruxelles**

Appel aux candidatures pour le mandat de directeur à l'Académie royale des Beaux-Arts  
Ecole supérieure des Arts à pourvoir à compter de l'année académique 2008-2009

Le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles lance le présent appel concernant le mandat de directeur à horaire complet (36 heures/semaine) à pourvoir à l'Académie royale des Beaux-Arts — Ecole supérieure des Arts à compter de l'année académique 2008-2009.

Conformément à l'article 249 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts, le mandat confié aura une durée de cinq ans et sera renouvelable.

Conditions requises :

L'article 250 du décret susmentionné fixe pour l'accès au mandat de directeur les conditions suivantes :

1) être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne sauf dérogation accordée par le Gouvernement de la Communauté française;

2) jouir des droits civils et politiques;

3) avoir remis, lorsqu'il s'agit d'une première entrée en fonction dans l'enseignement, un certificat médical, daté de moins de six mois,

attestant que le candidat se trouve dans des conditions de santé telles qu'il ne puisse mettre en danger celle des étudiants et des autres membres du personnel;

- 4) être de conduite irréprochable;
- 5) satisfaire aux lois sur la milice;
- 6) avoir déposé un projet pédagogique et artistique relatif au mandat visé et l'avoir présenté à la Commission de recrutement.

Forme de la candidature :

La candidature sera rédigée sur le formulaire ci-annexé et mentionnera :

l'identité du/de la candidat(e);

ses titres et son expérience utile;

une liste de ses publications scientifiques, expositions et manifestations publiques ainsi qu'un relevé des diverses expériences professionnelles (les justificatifs éventuels seront annexés);

le projet pédagogique et artistique détaillé et argumenté (à annexer).

Pour le/la candidat(e) qui n'est pas agent de la ville de Bruxelles et qui ne bénéficie pas d'une nomination ou d'une désignation temporaire dans l'enseignement, la candidature comprendra également :

un extrait de casier judiciaire récent (moins de trois mois avant la clôture du présent appel) — Modèle 2 demandé pour une activité qui relève de l'éducation;

un certificat de milice modèle 33 délivré par l'administration communale.

L'attention des candidat(e)s est attirée sur le fait que leur candidature ne sera prise en considération que si tous ces documents sont fournis.

Remarque : les candidat(e)s peuvent obtenir le projet pédagogique et artistique de l'Académie royale des Beaux-Arts-Ecole supérieure des Arts sur simple demande auprès du secrétariat de l'établissement (02-506 10 15).

Introduction des candidatures :

Les candidatures devront être adressées par envoi recommandé, sous peine de nullité, à l'adresse suivante :

Ville de Bruxelles - Département Instruction publique

Direction générale

Bureau 8/19

boulevard Anspach 6

1000 BRUXELLES

avant le 27 mars 2008, cachet de la poste faisant foi.

Examen des candidatures et présentation éventuelle devant la Commission de recrutement :

Conformément à l'article 251 du décret susmentionné, les candidatures seront examinées par la Commission de recrutement instituée au sein de l'Académie royale des Beaux-Arts — Ecole supérieure des Arts.

La Commission de recrutement est chargée d'apprécier les curriculum vitae des candidats et d'examiner leur projet pédagogique et artistique.

Après examen de ces projets, la Commission sélectionne les candidats retenus pour un entretien individuel. La Commission de recrutement remet un rapport motivé pour chaque candidat au Conseil de gestion pédagogique.

Le président de la Commission transmet un rapport accompagné de l'avis du Conseil de gestion pédagogique au Pouvoir organisateur, chargé de la désignation.



<b>VILLE DE BRUXELLES</b> <b>Académie Royale des Beaux-Arts</b> <b>Ecole Supérieure des Arts</b>		<b>CANDIDATURE</b>
--	---	--------------------

**Appel public en vue de conférer le mandat de Directeur de l'ARBA-ESA à compter de l'année académique 2008-2009.**

<b>1</b>	<b>Identité du candidat</b>	
NOM : ..... Prénom : ..... Lieu et date de naissance : ..... Nationalité : ..... Sexe : F - M		<i>PHOTO</i>
Numéro national : .....		
Adresse : Rue : ..... N : ..... Boîte ..... Code postal ..... Localité .....		
Téléphone : .....		
GSM : .....		
E-mail : .....		

<b>2</b>	<b>Titres (*)</b>
<b>3</b>	<b>Expériences professionnelles dans l'enseignement (*)</b>
<b>4</b>	<b>Expériences professionnelles en dehors de l'enseignement (*)</b>
<b>5</b>	<b>Publications scientifiques ou autres (*)</b>
<b>6</b>	<b>Divers (*)</b>
Nombre de pages en annexe : Nombre de pièces en annexe :	

**Date :**

**Signature**

(\*) Il y a lieu de donner des précisions pour les rubriques 2, 3, 4, 5 et 6 citées ci-après: En cas d'absence, vous indiquez la mention « néant » pour la rubrique correspondante.

**Gerechtigde akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het vierde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht vierde kanton Antwerpen, verleend op 22 januari 2008, werd de heer Vandepere, Steve, geboren op 8 januari 1976, te Wilrijk, gedomicilieerd te Philadelphiastraat 24, bus 6, 2030 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Bogaerts, Nina, advocate, met kantoor aan de Eikenstraat 210, te 2840 Reet.

Antwerpen, 4 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Maton Lucrece.  
(61493)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 23 januari 2008, werd Van Rompaey, Alice, geboren te Wommelgem op 28 december 1924, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Nieuwdreef 106, verblijvende te 2170 Merksem (Antwerpen), Lange Bremstraat 70, ZNA Jan Palfijn, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Rompaey, José, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Groenendaallaan 33.

Merksem (Antwerpen), 4 februari 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy.  
(61494)

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Beringen, verleend op 1 februari 2008, werd Mevr. Claes, Roza, geboren te Schaffen op 9 juni 1936, wonende te 3980 Tessenderlo, Rijt 58, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Palmans, An, advocaat, kantoorhoudende 3520 Zonhoven, Spierhoofseweg 3.

Beringen, 1 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris.  
(61495)

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Beringen, verleend op 1 februari 2008, werd Mevr. Swinnen, Victorina Theodora, geboren te Paal op 29 mei 1935, wonende te 3582 Koersel (Beringen), Pater Bellinxstraat 40, rusthuis Corsala, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Ceustermans, Ivo Arthur Johannes, geboren te Koersel op 27 november 1961, wonende te 3583 Paal (Beringen), Heerbosstraat 64.

Beringen, 1 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris.  
(61496)

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 25 juni 2008 van de heer vrederechter van het derde kanton Brugge, verklaren dat Hilda Termont, geboren te Brugge op 10 augustus 1923, wonende te 8300 Knokke-Heist (Westkapelle), Rustoordstraat 1, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Luc Nyssen, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Minderbroedersstraat 12, bus 1.

Brugge, 4 februari 2008.

De griffier, (get.) Van Der Veken, Monique.  
(61497)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 23 januari 2008, gewezen op verzoekschrift van 27 december 2007, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard, dat Fore, Katharina, geboren te Eeklo op 25 januari 1963, wonende te 8400 Oostende, Aartshertogstraat 11, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis O.L.Vrouw, Koning Albert I-laan 8, te 8200 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Lievens, Arent, advocaat, te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 50.

Brugge, 4 februari 2008.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Van Welden, Stefaan.  
(61498)

Vrederecht van het derde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Brussel, verleend op 11 januari 2008, werd de heer Osaer, Hilaire, geboren op 12 december 1930, wonende te 1060 Brussel, Mérodestraat 135, opgenomen in het Pacheco-Instituut, Groot-Godshuisstraat 7, te 1000 Brussel, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Verstuyft, Brigitte, advocaat, wonende te 1780 Wemmel, De Limburg Stirumlaan 248.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Brigitte Tierens.  
(61499)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 30 januari 2008, werd Maes, Marie, geboren te Montataire (Frankrijk) op 11 augustus 1921, wonende te 9000 Gent, Steenakker 51, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Bekaert, Rudy, wonende te 9052 Gent (Zwijnaarde), Hertooiebos 8.

Gent, 4 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(61500)

## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 31 januari 2008, wordt over Degraen, Marie-Louise, geboren te Hasselt op 17 januari 1932, wonende te 3500 Hasselt, Ekkelgaarden 17, aangesteld als voorlopig bewindvoerder: Cremers, Susie, wonende te 9820 Merelbeke, Zonnedaauwstraat 8.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique.

(61501)

## Vrederecht van het kanton Maaseik

Vonnis d.d. 23 januari 2008 van het vrederecht Maaseik verklaart Sauwen, Philomena Ursula, geboren te Meeswijk op 8 april 1916, gepensioneerd, wonende te 3680 Maaseik, Maastrichtersteenweg 177, verblijvende rusthuis Huize Lieve Moenssens, Lieve Moenssenslaan 3, te 3650 Dilsen-Stokkem, niet in staat om zelf haar goederen te beheren, voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Purnot, Noël Winand, geboren te Leut op 3 april 1957, arbeider, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Vriestelstraat 4.

Gezien het verzoekschrift neergelegd ter griffie d.d. 16 november 2007.

Maaseik, 1 februari 2008.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam.

(61502)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 4 februari 2008, werd Ver Asselt, Petronella Mathildis Jan, geboren te Mechelen op 15 november 1930, wonende te 2800 Mechelen, Jubellaan 101, verblijvende in Woon- en Zorgcentrum De Polder, te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Metz, Jacques, geboren te Wilrijk op 12 september 1970, wonende te 2801 Heffen (Mechelen) Brouwerijstraat 29.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 21 januari 2008.

Mechelen, 4 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, Mia Discart.

(61503)

## Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 29 januari 2008, werd Debacker, Alice, geboren op 12 juni 1928, wonende te 8400 Oostende, Zandvoordestraat 272, verblijvende Woon- en Zorgcentrum A. Lacourt, Rode Kruisstraat 1, te 8400 Oostende, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Sercu, Ivan, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Torhoutsteenweg 206.

Oostende, 29 januari 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen.

(61504)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 29 januari 2008, werd Deplanterd, Jean, geboren te Auchterarder (Schotland) op 25 december 1915, wonende te 8400 Oostende, Renteniersstraat 8, verblijvende Woon- & Zorgcentrum Godtschalck, Dr. E. Moreauxlaan 322, te 8400 Oostende, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lammens, Jean, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Kemmelbergstraat 11.

Oostende, 29 januari 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen.

(61505)

## Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter over het kanton Roeselare, van 31 januari 2008, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 28 december 2007, werd Gouwy, Godelieva, geboren te Rumbeke op 11 januari 1941, wonende te 8800 Roeselare, Sint-Alfonsusstraat 71, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: haar echtgenoot, de heer Desarranno, Roger, geboren te Izegem op 12 juli 1937, wonende te 8800 Roeselare, Sint-Alfonsusstraat 71.

Roeselare, 4 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Sorina Segers.

(61506)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 31 januari 2008, werd Francine De Neve, geboren te Liedekerke op 2 mei 1946, zonder beroep, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Reynaertpark 58, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Pauwels, Pieter, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Apostelstraat 29.

Sint-Niklaas, 31 januari 2008.

De adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele.

(61507)

## Vrederegerecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 31 januari 2008, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 15 januari 2008, werd de heer Walravens, Jan Baptist Alfons, gepensioneerde, geboren te Merchtem op 7 november 1923, wonende te 1800 Vilvoorde, Vaartstraat 42, doch verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum « Ter Linde » II, te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder de heer Peter Milde, advocaat te 1831 Diegem, A. De Cockplein 9.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)  
Henriette Hendrixx. (61508)

## Vrederegerecht van het kanton Wervik

Beschikking d.d. 29 januari 2008 verklaart Vanlerberghe, Monique, geboren op 13 januari 1949, wonende te 8890 Moorslede, Roeselaarsestraat 221, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Van Rollegem, Koen, wonende te 8830 Hooglede (Gits), Bruggesteeweg 149.

Wervik, 29 januari 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Deleu, Dirk. (61509)

## Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 31 janvier 2008, le nommé M. Benoît Alain Marc Bidoul, né le 5 juillet 1989 à Namur, domicilié route d'Andenne 24, à 5340 Faulx-les-Tombes, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Alain Bidoul, employé, domicilié route d'Andenne 24, à 5340 Faulx-les-Tombes.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Martine Grégoire. (61510)

## Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 31 janvier 2008, Mme Dechamps, Yvonne, née le 24 mai 1914 à Landenne, domiciliée rue Louis Lahaye 225, à 5300 Andenne, résidant au « Château d'Ochain », rue du Château 1, à 4560 Clavier, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Machiels, Pierre, avocat, dont les bureaux sont sis avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (61511)

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 31 janvier 2008, M. Leclercq, Daniel, né le 11 février 1961 à Liège, domicilié rue de Gaillarmont 178, à 4032 Chênée, résidant au « Centre neurologique », champ des Alouettes 30, à 4557 Fraiture, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Donne, Marielle, avocat, dont le cabinet est établi place Puissant 13, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (61512)

Suite à la requête déposée le 19 décembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 22 janvier 2008, Mme Moes, Nelly, née le 20 juillet 1921 à Liège, domiciliée rue Wagner 121, à 4100 Boncelles, résidant à la « Seniorie de Nandrin », rue Haie Monseu 21, à 4550 Nandrin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Halleux, Robert, né le 15 avril 1952 à Ougrée, retraité, domicilié La Silve à 04200 Mison (France).

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (61513)

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 31 janvier 2008, M. Ulrix, Florent, né le 9 mars 1918 à Tongeren, retraité, domicilié rue des Wallons 266, à 4000 Liège, résidant à la « Seniorie des Ardennes », route de Bastogne 1, à 4190 Werbomont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Machiels, Pierre, avocat, dont les bureaux sont sis avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (61514)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 23 janvier 2008, par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, De Coeyer, Danièle Laure Marie Louise, née à Bruxelles le 17 février 1945, domiciliée à 1050 Ixelles, rue Gray 162/001, a été mise hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Laafoura, Hassan, né à Watermael-Boitsfort le 26 juillet 1975, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 275/11.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (61515)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez,  
siège de Jodoigne

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue le 31 janvier 2008, Marchal, Mariette Eugénie Ghislaine, née à Glimes le 7 mars 1933, domiciliée à 1315 Incourt, chaussée de Namur 99, et résidant à la « Résidence Le Cèdre Bleu », chaussée de Charleroi 136, à 1370 Jodoigne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Ackere, Cécile, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Vandenplas, Vanessa. (61516)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 15 janvier 2008, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 30 janvier 2008, Mme Paquet, Fabienne Marie France Ghislaine, Belge, née le 17 janvier 1970 à Dinant, ouvrière, célibataire, domiciliée rue Grande 38B, à 5560 Houyet, résidant « C.U.P. La Clairière », rue des Ardoisières 100, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ledoux, Jean-François, avocat, rue Grande 5, à 5530 Godinne.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Warnman, Pernilla. (61517)



## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 23 février 2008, la nommée Mannina, Maria, née à Ciminna (Italie) le 10 janvier 1926, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Paul Deschanel 28, à la « Maison de repos Suzanna Maria », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Delahaye, Thierry, avocat, dont le cabinet est établi à 1060 Bruxelles, avenue Brugmann 12A, bte 11.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx.  
(61518)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 18 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 31 août 2008, Neyrinck, Alberta Mary, de nationalité belge, née le 22 décembre 1922 à Talbot (Canada), pensionnée, veuve, domiciliée voisinage Eugène Ysaye 22, à 4102 Ougrée, résidant « Centre hospitalier du Bois de l'Abbaye et d'Hesbaye », avenue de la Résistance 2, à 4300 Waremmes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me d'Inverno, Jean-Pascal, avocat, dont les bureaux sont établis à 4120 Neupré, rue Bellaire 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.  
(61519)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 28 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 1<sup>er</sup> février 2008, M. Devillez, André Arthur Edgard, né à Charleroi le 26 février 1917, pensionné, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 643, résidant « Hôpital C.H.U. André Vésale », 6<sup>e</sup> étage, chambre 661, rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Neuville, Pierre, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 1, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gobert, Françoise.  
(61520)

## Justice de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1

Suite à la requête déposée le 26 décembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1, rendue le 30 janvier 2008, M. Klausener, Julien Hélène Lambert, né le 14 décembre 1950 à Verviers, sans profession, domicilié rue Fyon 50, à 4800 Verviers, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Leroy, Frédéric, avocat, dont les bureaux sont établis rue du Palais 64, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.  
(61521)

## Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 20 décembre 2007, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 24 janvier 2008, Mme Warolus, Nicole, née à Uccle le 12 juillet 1930, domiciliée à 1341 Céroux-Mousty, rue Chapelle Notre-Dame 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Wets, Philippe, domicilié à 1180 Uccle, avenue Brugmann 587.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Detilleux, Chantal.  
(61522)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het kanton Meise

Beschikking d.d. 4 februari 2008.

Verklaart de heer Lemaire, Jean-Jacques, wonende te 1853 Strombeek-Bever, Nijverheidslaan 17, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Meise, op 19 september 2002 (rolnummer 2002B156 - Rep.R. 1462), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Vergouts, Maria Hortensia, geboren te Merksem op 23 juni 1915, gepensioneerd, wonende te 1780 Wemmel, Home Marie Louise, Zijp 157 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 2002), met ingang van 23 januari 2008 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Meise (Wolvertem), 4 februari 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Lieve.  
(61523)

Vrederegerecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 31 januari 2008, werd Janssens, Maria Madeleine, geboren te Hoboken op 11 februari 1946, huisvrouw, wonende te 2400 Mol, Egelsvennen 161, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol, op 31 januari 2007 (rolnummer 07A28 - Rep.R. 201), toegevoegd als voorlopige bewindvoester aan Costermans, François Antoine Joseph, geboren te Hoboken op 1 april 1942 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 februari 2007, blz. 6999 en onder nr. 61551), met ingang van 11 november 2007, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 4 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.  
(61524)

Vrederegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel  
zetel Lommel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 1 februari 2008, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Marien, Viktor, geboren te Leopoldsburg op 22 mei 1931, gedomicilieerd te 3920 Lommel, Jan Davidlaan 11, ingevolgt zijn overlijden op 28 januari 2008 te Lommel.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier : (get.) Nancy Luypaerts.  
(61525)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 1 februari 2008, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Jens, Daniel, geboren te Lommel op 8 juni 1955, gedomicilieerd te 3920 Lommel, Jan Davidlaan 11, ingevolge zijn overlijden op 18 januari 2008 te Lommel.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Nancy Luypaerts.

(61526)

Vrederechter van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 1 februari 2008, werd Borgonie, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 26, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over De Bondt, Clementina Henrica, in leven wonende te 2880 Bornem, E. De Jonghestraat 74, geboren te Breendonk op 16 juni 1929, met ingang van 30 januari 2008, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 1 februari 2008.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Borgonie, Mike.

(61527)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, van 4 februari 2008, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mevr. Peeters, Helena Clementina Julia, geboren te Brecht op 2 april 1957, wonende te 2980 Zoersel, Berkemei 165, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan haar echtgenoot Theunen, Marcel Cornelius, van Belgische nationaliteit, geboren te Halle op 8 maart 1956, eveneens wonende te 2980 Zoersel, Berkemei 165, ingevolge vonnis van 18 augustus 2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 2006, blz. 42520, nr. 68437.

Zandhoven, 4 februari 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.

(61528)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines,  
siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 15 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 25 janvier 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 septembre 2006, à l'égard de Mme Delplace, Irène, née le 5 août 1924 à Saint-Sauveur, pensionnée, décédée le 9 janvier 2008, domiciliée en son vivant place de la Liberté 1, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Gallemaert, Anouk, domiciliée boulevard des Combattants 46, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne.

(61529)

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 29 janvier 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 avril 2007, à l'égard de Mme Mataigne, Louise, décédée le 12 janvier 2008, domiciliée en son vivant rue du Sûr Abri 51, à 7810 Maffle, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Van Mallegem, Louise, domiciliée route d'Hacquegnies 3, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne.

(61531)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 29 janvier 2008, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 décembre 2004, a pris en cause de M. Dendoncker, Tom, né le 23 juillet 1975 à Mouscron, domicilié à 7700 Mouscron, rue de la Martinoire 96/6.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart.

(61532)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 29 janvier 2008, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 juillet 2005, a pris en cause de M. Mbadu Yalokombe, Jean-Claude, né le 17 mars 1980 à Bunia (Congo), domicilié à 7500 Tournai, Prison de Tournai, rue du Chantier 1.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire: Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart.

(61533)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 29 janvier 2008, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 5 août 2002, a pris en cause de Mme Olivier, Marie-France, née le 12 juin 1952 à Tournai, domiciliée à 7610 Rumes, rue Reine Astrid 10.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart.

(61534)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> février 2008, rép.: 518, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre:

Constate que par le décès de la personne protégée, Mme Knapen, Annette, née à Auderghem le 20 octobre 1936, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue de Wezembeek 5A, l'ordonnance rendue par ce siège le 10 janvier 2008, désignant Mme Vanbeggelaec, Françoise, domiciliée à 3078 Everberg, Hof Van Kersbeek 33, en qualité d'administrateur provisoire, cesse de produire ses effets à dater du 18 janvier 2008.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Kinon, Josiane.

(61535)

Par ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> février 2008, rép. : 512, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre :

Constate que par le décès de la personne protégée, M. Maertens, Pierre, né le 28 septembre 1942, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue de Messidor 204 bte 10, l'ordonnance du 4 décembre 2007 (numéro de rôle 07A2352 - Rép. J. 5681/2007), désignant M. Gilbert, Jean-Louis, domicilié à 44970 Bettange-sur-Mess, route des Trois Cantons 12, résidant avenue de Messidor 204 bte 10, à 1180 Bruxelles, en qualité d'administrateur provisoire, cesse de produire ses effets à dater du 11 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Kinon, Josiane. (61536)

Par ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> février 2008, rép. : 514, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre :

Constate que par le décès de la personne protégée, Mme Jeanne Wenmaekers, née à Saint-Josse-ten-Noode le 8 août 1923, résidant à la Résidence Roi Baudouin, à 1150 Bruxelles, clos des Chasseurs 2/110, l'ordonnance rendue par la justice de paix du deuxième canton d'Oostende le 9 décembre 1997, désignant M. Marc De Bruyne, domicilié à 4431 Loncin, rue A. Defuisseaux 146, en qualité d'administrateur provisoire, cesse de produire ses effets à dater du 18 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Kinon, Josiane. (61537)

*Avis rectificatif*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Au *Moniteur belge* du 28 janvier 2008, page 5062, avis 60977, il faut lire que : par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 17 janvier 2008 « il a été constaté la fin de mission de Mme Marie Antoinette Speliers, domiciliée à Anderlecht, rue des Trèfles 106, agissant en qualité d'administrateur des biens de Mme Louise Moyson, née à Bruxelles le 22 juillet 1930, divorcée en premières noces de Lievinus Pieters, veuve en secondes noces de Alfred Istace, en son vivant domiciliée à Anderlecht, en la Seniorie Parc Astrid, rue de Neerpede 288, cette dernière étant décédée le 31 décembre 2007 à Anderlecht (et non Mme Speliers comme erronément indiqué précédé).

La greffière en chef, (signé) Jeanny Bellemans. (61538)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 23 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 22 janvier 2008, Mme François, Christiane, décédée à Ath le 3 novembre 2007, administrateur provisoire des biens de M. François, Thiéri, né le 12 juillet 1922 à Ath, domicilié rue Jean Jaurès 7, à 7800 Ath, à l'établissement « Esplanade », a été remplacée pour exercer cette fonction par M. Lison, Christophe, né le 22 décembre 1970 à Ath, domicilié rue Foucaumont 81, à 7812 Villers-Saint-Amand.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (61530)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 30 janvier 2008, il a été mis fin au mandat de Lambert, Marie, sans profession, domiciliée à 6238 Liberchies, rue Maurice Burlet 8A, en sa qualité d'administrateur provisoire de Lambert, Luc Marie Georges, divorcé de Penning, Anne, né à Mont-sur-Marchienne le 26 novembre 1954, domicilié à Charleroi, ex-Goutroux, rue François

Duray 34, résidant à Charleroi, boulevard Zoé Drion 1, « Espace Gailly », (*Moniteur belge* du 29 mai 2001, page 17935), un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Labeye, Sophie, avocat, domiciliée Charleroi, boulevard Devreux 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fabienne Hiernaux. (61544)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 30 janvier 2008, M. Ballister, Marc, domicilié à 1160 Bruxelles, rue Joseph Chaudron 61, bte 6, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Ballister, Bruno, né à Etterbeek le 30 mai 1961, domicilié à 1040 Etterbeek, rue du Cornet 56, en remplacement de Me De Lentdecker, Jean, avocat, dont le cabinet est établi à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue François Sebrechts 42/18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (61545)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 30 janvier 2008, le juge de paix du deuxième canton de Liège a procédé au remplacement de l'administrateur provisoire qui avait été désigné par ordonnance du 12 septembre 2007, pour gérer les biens de Mlle Koroglu, Fikriye, née le 1<sup>er</sup> janvier 1977 à Zonguldak (Turquie), célibataire, domiciliée à 4100 Seraing, rue F. Nicolay 49, et désigné, en remplacement de Me Anne-Michèle Hannon, avocat à 4430 Ans, rue de l'Yser 26, en qualité d'administrateur provisoire de Mme l'avocate Vandenberghe, Lise, avocate, dont le cabinet est sis à 4600 Visé, rue de Berneau 3.

Liège, le 4 février 2008.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Lefort, Carine. (61546)

Justice de paix du canton de Messancy

Par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, rendue le 23 janvier 2008, Me Tavel, Marie-Christine, avocate, dont les bureaux sont établis Le Haut de la Chetteur 2, à 6820 Florenville, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Wagner, Marie, née à Athus le 27 novembre 1931, domiciliée au « Home Bellefleur », rue de la Gare 9, à 6790 Aubange, en remplacement de M. Didier Postal, domicilié rue Sonnetty 57, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Cop, Nadia. (61547)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 31 janvier 2008 (RG. N° 07A2404), Mme Monique Strumelle, domiciliée à 5004 Bouge, rue de Sardanson 34, a été déchargée de la fonction d'administrateur provisoire des biens de Mme Georgette Gribaumont, née à Virton le 5 juillet 1910, domiciliée à 5004 Bouge, chaussée de Louvain 266, qui lui a été confiée par ordonnance du 31 décembre 2007.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Marie-Eve Clossen, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Lucien Namèche 19.

Namur, le 4 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (61548)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 18 décembre 2007, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendu le 31 janvier 2008, il a été mis fin à la date du 15 mars 2008 au mandat de Me Speranza Spadazzi, rue Joseph Heusdens 55, à 4460 Grâce-Hollogne, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Burlet, Marie-Claire, née le 10 avril 1942 à Grâce-Berleur, domiciliée rue des Rèwes 21, à 4420 Saint-Nicolas, et a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire, Me Lydakis, Pierre, avocat, dont l'étude est sise quai de la Dérivation 53/052, à 4020 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Renard, Carole.

(61549)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Vrederegerecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 29 januari 2008, verklaart Hayen, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Genk, op 4 november 1999 (rolnummer 99B144-Rep.R. nr. 3682/1999), tot voorlopig bewindvoerder over Theys, Danny, geboren te Genk op 14 juni 1964, wonende te 3600 Genk, Hondsbos 5, bus 5 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 1999, blz. 43153 en onder nr. 67229), met ingang van 29 januari 2008 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Theys, Danny : Hanssen, Kristien, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 4 februari 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Thijs, Lode.

(61539)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 29 januari 2008, werd Mr. Clarysse, Patrick, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Aalbeeksesteenweg 59, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over de heer Schalbroeck, Gunther, geboren op 28 april 1972, te Antwerpen, gedomicilieerd te 8500 Kortrijk, Passionistenlaan 50, ter vervanging van de heer De Kunst, Lodewijk, geboren te Blaasveld op 31 december 1933, gepensioneerd, wonende te 8500 Kortrijk, Stationsstraat 16/14.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta.

(61540)

## Vrederegerecht van het kanton Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op d.d. 24 januari 2008, werd Paeleman, Robert, wonende te 1770 Liedekerke, Houtmarktstraat 89, aangewezen als voorlopige bewindvoerder over de goederen van Paeleman, Jeannin, geboren te Liedekerke op 8 november 1945, gedomicilieerd en verblijvende te 1755 Gooik, Letterbeekstraat 67C, ter vervanging van Paeleman, Juliaan, wonende te 1770 Liedekerke, Stationsstraat 107, overleden te Aalst op 20 november 2007, aangewezen als voorlopige bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, op 29 september 1994 (R.V. 1874-Rep.R. 1679).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Gendt, Vera.

(61541)

## Vrederegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 25 januari 2008, werd Heylen, Frans Peter Jan, geboren te Lommel op 5 augustus 1930, overleden te Lommel 11 december 2007, laatste woonplaats Rode Kruisstraat 17C, 3920 Lommel, vervangen als voorlopige bewindvoerder over Heylen, Jean Pierre, geboren te Lommel op 8 mei 1958, wonende te Rode Kruisstraat 17C, 3920 Lommel, en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : Heylen, Alex, Eekhoornstraat 24, 3920 Lommel.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Nancy Luypaerts.

(61542)

## Vrederegerecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 28 januari 2008, werd Denys, Marcel, gepensioneerd, wonende te 8760 Meulebeke, Oude Gentstraat 51, thans verblijvende bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Oostrozebeke, op 25 februari 1992 (R.V. 1272-Rep.R. 277/1992), als voorlopige bewindvoerder over zijn zoon, Denys, Rik Dirk, geboren te Tielt op 22 december 1965, zonder beroep, wonende te 8760 Meulebeke, Oude Gentstraat 51, verblijvende Mivalti, Gruuthusestraat 36, te 8700 Tielt, met ingang vanaf 28 januari 2008 ontslagen van zijn opdracht en werd toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Denys, Rik : Denys, Marleen Jacqueline, geboren te Tielt op 19 oktober 1956, wonende te 8760 Meulebeke, Gezellelaan 46, zijnde de zuster van de beschermde persoon.

Waregem, 1 februari 2008.

De griffier, (get.) Samyn, Marijke.

(61543)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 29 januari 2008, heeft Mevr. Hansen, Katrien, notarieel juriste, medewerkster van notaris Martine Robberechts, met kantoor te Zaventem, Stationsstraat 76, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Pivas, Dragica, geboren te Bosanski Brod (Joegoslavië) op 16 januari 1959, wonende te Zaventem, Van Parijslaan 3, handelend in haar hoedanigheid van moeder en draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige dochter Donic, Alexandra, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 24 augustus 1994, wonende te Zaventem, Van Parijslaan 3, ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem op 17 december 2007, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Donic, Aca, geboren te Donja Livadica (Joegoslavië) op 1 april 1944, in leven laatst wonende te Zaventem, Van Parijslaan 3, en overleden te Zaventem op 21 oktober 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Martine Robberechts, notaris met standplaats te Zaventem, Stationsstraat 76.

Zaventem, 5 februari 2008.

(Get.) M. Robberechts, notaris.

(4186)



Heden, 5 februari 2008.

Voor ons, Paul De Baere, griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde.

Is ter griffie verschenen :

Decabooter, Christel, geboren te Oudenaarde op 16 september 1966 en wonende te 9700 Oudenaarde, Tussenmuren 14;

handelend in eigen naam en;

ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Kruishoutem, in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over :

Mortier, Ellen, geboren te Oudenaarde op 22 augustus 1990;

Mortier, Nick, geboren te Oudenaarde op 6 oktober 1991;

verblijvende te 9700 Oudenaarde, Tussenmuren 14.

Welke comparante ons verklaart, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Mortier, Gino Gerard René, geboren te Deinze op 21 mei 1967, laatst wonende te 9750 Zingem, Omgangstraat 26, en overleden te Zingem op 12 januari 2008.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris François Van Innis, kantoorhoudend te 9750 Zingem, Dorpsstraat 7.

Een eensluidend verklaard afschrift van de voormelde beslissing van de vrederechter wordt aan onderhavige akte gehecht.

Waarvan akte, opgemaakt op plaats en datum zoals voormeld en na voorlezing ondertekend door de comparante en ons, griffier-hoofd van dienst.

W.F. : Christel Decabooter; Paul De Baere.

Oudenaarde, 5 februari 2008.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan comparante voornoemd : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Paul De Baere.

(4187)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 30 januari 2008, heeft Mevr. Lenaerts, Monique Elisabeth Julia Maria Rita, geboren te Turnhout op 2 februari 1963, wonende te 2330 Merksplas, Sint-Rochusstraat 10, handelend in haar hoedanigheid van voogd, aangewezen bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de dato 13 mei 2004 en tevens handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Turnhout, de dato 20 december 2007 als voogd over Lenaerts, Marc Constant Magdalena, geboren te Turnhout op 6 juli 1957, wonende te 2330 Merksplas, Hoevestraat 39, verklaard,

handelend in haar gezegde hoedanigheid en ingevolge voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lenaerts, Frans, geboren te Merksplas op 18 oktober 1926, in leven laatst wonende te 2330 Merksplas, Hoevestraat 39, en overleden te Turnhout op 18 november 2006.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangezekend bericht te sturen naar notaris Cor Stoel, te 2330 Merksplas, Sint-Rochusstraat 1-3.

Merksplas, 1 februari 2008.

(Get.) C. Stoel, notaris.

(4188)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 1 februari 2008, heeft Mevr. Fila Beata Barbara, geboren te Warschau (Polen) op 2 september 1972, wonende te 2340 Beerse, Hoogstraat 15, bus 4, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder en wettelijke vertegenwoordiger van haar minderjarig kind te weten : 1) mejuffrouw Hendrickx, Emily Joannes Bernadette, geboren te Turnhout op 29 augustus 1995, bij haar inwonende, handelend in gezegde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen de

heer Hendrickx, Koen Emiel Irène, geboren te Turnhout op 15 oktober 1971, en overleden te Turnhout op 29 december 2007, laatst wonende te 2340 Beerse, Hoogstraat 15, bus 4, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van geassocieerde notarissen Coppens & Coppens, te 2350 Vosselaar, Cingel 14.

Vosselaar, 4 februari 2008.

(Get.) Tom Coppens, geassocieerd notaris.

(4189)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 4 februari 2008, heeft Van Camp, Ingrid Joanna, geboren te Antwerpen op 27 februari 1947, wonende te 2930 Brasschaat, Durentijdlei 34, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mees, Bertha Michelina Francisca, geboren te Antwerpen op 26 juni 1915, in leven laatst wonende te 2640 Mortsel, Fredericusstraat 89, en overleden te Mortsel op 22 november 2005.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Roevens, Joseph, kantoorhoudende te 2930 Brasschaat, Door Verstraetelei 38.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 4 februari 2008.

De griffier, (get.) Ph. Jano.

(4190)

Op 4 februari 2008, is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Clement, An Gilberte M., geboren te Brugge op 11 juni 1976, wonende te 2650 Edegem, Jan de Bodtlaan 21,

handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Rosseau, Sophie, geboren te Wilrijk op 19 juni 2003, wonende bij de moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Rosseau, Paul Louis Ida, geboren te Wilrijk op 3 januari 1968, in leven laatst wonende te 2650 Edegem, Jan de Bodtlaan 21, en overleden te Wilrijk op 6 januari 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Ph. Hopchet, te 2018 Antwerpen, Rubenslei 19.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 29 januari 2008 voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd. Verschijnster verklaart ons dat haar geboortedatum in vermelde beschikking verkeerdelijk werd vermeld als 11 januari 1976 en dat de overlijdensdatum van Rosseau, Paul, verkeerdelijk werd vermeld als 8 januari 2008.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) A. Clement; Ph. Jano.

Voor eensluidend verklaard afschrift : afgeleverd aan verschijners.

De griffier, (get.) Ph. Jano.

(4191)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

—

Volgens akte (akte nr. 08-239), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 5 februari 2008.

Door : de heer Baekeland, Kurt, wonende te 1652 Alseberg, J.B. Vandenboschstraat 1.

In hoedanigheid van : volmachtdrager krachtens een hierbijgevoegde onderhandse volmacht gedateerd van 31 januari 2008 en gegeven door Mevr. Gomes, Paula Figueiredo, Isabel Marie Helena B.E., wonende te 1140 Evere, avenue de l'Oud-Kapelleke 3 bus 20.

Hebben verklaard de nalatenschap aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, de heer Gomes, Paula Figueiredo Antonio, geboren te Kisantu Inkisi (Congo Belge) op 8 april 1940, in leven wonende te Etterbeek, avenue Edouard de Thibault 70/7, en overleden op 24 januari 2008, te Etterbeek.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opnemings, gericht aan Mr. Lagae, Jean-Philippe, notaris te 1000 Brussel, Koningsstraat 55.

Brussel, 5 februari 2008.

De griffier, (get.) Philippe Mignon.

(4192)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 5 februari 2008, heeft Sancak Zatin, geboren te Posof (Turkije) op 1 december 1968, wonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Azaleastraat 97, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige, bij hem inwonende kinderen :

Sancak Asiye, geboren te Gent op 11 oktober 1990;

Sancak Aynur, geboren te Gent op 27 oktober 1995;

Sancak Saynur, geboren te Gent op 24 mei 2000;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Sancak, Nebahat, geboren te Posof (Turkije) op 4 december 1967, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Halvemaanstraat 40, en overleden te Gent op 21 juni 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. De Wulf, Alex, notaris te 9041 Oostakker, Chr. Van der Heydenlaan 2.

Gent, 5 februari 2008.

De adjunct-griffier, (get.) Fabienne Fermont.

(4193)

Op 30 januari 2008.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, Nadia De Mil, afgevaardigd adjunct-griffier (ministerieel besluit 1 oktober 2007 — *Belgisch Staatsblad* 5 oktober 2007) van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Standaert, Pascale, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Coupure 8, handelend als gevolmachtigde van De Rycke, Monique Berthe, geboren te Gent op 11 maart 1935 en wonende te 9000 Gent, Koningin Fabiola-laan 108, handelend in eigen naam.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, zuiver en eenvoudig de nalatenschap te verwerpen van wijlen Cras, Fernand Achiel Marie, geboren te Machelen (Zulte) op 15 april 1932, in leven laatst wonende te 9870 Zulte, Schoolstraat 8, en overleden te Deinze op 22 augustus 2007.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft zij, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd adjunct-griffier, deze akte ondertekend.

(Get.) Standaert P.; De Mil N.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Standaert, P., de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) N. De Mil.

(4194)

## Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 5 februari 2008, blijkt dat :

Coenen, Betty Maria Ludovica Dorothea, geboren te Hasselt op 16 januari 1937, wonende te 3500 Hasselt, Acaciastraat 123,

Coenen, Yves Marie Henri, geboren te Hasselt op 1 oktober 1960, wonende te 3020 Herent, Sint-Jorisstraat 12,

Coenen, Freddy Louis Nelly Maria Victor, geboren te Hasselt op 19 juli 1948, wonende te 3570 Alken, Grootstraat 24,

Coenen, Luc Louis Paul Elisabeth Maria, geboren te Hasselt op 21 juni 1950, wonende te 3010 Leuven, Uitbreidingslaan 3,

Coenen, Joseph Marie Henri, geboren te Hasselt op 10 juni 1952, wonende te 3511 Hasselt, Joris Van Oostenrijkstraat 2 (bus 8),

Coenen, Louis Gilberte Marie Germain Marcel, geboren te Hasselt op 16 september 1953, wonende te 3511 Hasselt, Slangenbeekstraat 11,

Cornelissen, Aimé Louis Antoinette, geboren te Hasselt op 5 augustus 1937, wonende te 3500 Hasselt, Kuringersteenweg 220,

Cornelissen, Guy Henri Jeanne, geboren te Hasselt op 6 juni 1941, wonende te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 13 (bus 1),

Cornelissen, Eddy Ivan, geboren te Hasselt op 19 november 1947, wonende te 3590 Diepenbeek, Stationslaan 2 (bus 2),

Coenen, Leonia Hubertina, geboren te Kuringen op 26 april 1918, wonende te 3500 Hasselt, Maastrichterstraat 13 (bus 3),

Coenen, Tony Jeanne, geboren te Hasselt op 28 februari 1946, wonende te 3511 Hasselt, Schuurkensstraat 40,

Van Lierde, Sofie, geboren te Berchem op 14 november 1971, wonende te 3500 Hasselt, Massinweg 9,

Coenen, Lidy Zoé Henri Marie, geboren te Hasselt op 27 april 1949, wonende te 1000 Brussel, Zuidlaan 16,

Coenen, Jean-Louis Valentinus Marie, geboren te Hasselt op 19 september 1950, wonende te 3582 Beringen (Koersel), Naaldweg 99,

Coenen, Carlo Arthur, geboren te Hasselt op 4 februari 1952, wonende te 3500 Hasselt, Louis Pasteurstraat 33,

Coenen, Marco Leonie Jean Coleta Valentinus, geboren te Hasselt op 15 november 1956, wonende te 3511 Hasselt, Bosbeekstraat 1,

Coenen, Richardus Mady Tony Maria, geboren te Hasselt op 4 februari 1961, wonende te 3210 Lubbeek, Binkomstraat 103,

Coenen, Reinold Jean-Louis Lidy Valentinus, geboren te Hasselt op 8 februari 1963, wonende te 3570 Alken, Deverlveldstraat 8,

Coenen, Dorothy Carlo Valentinus Coleta Maria, geboren te Hasselt op 25 maart 1965, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Grotestraat 95,

Meysen, Marina Hubertina Irene, geboren te Hasselt op 14 juli 1948, wonende te 3570 Alken, Grootstraat 24,

Mouling, Paula Marie Josee Margot, geboren te Hasselt op 19 juli 1937, wonende te 67310 Hettlenleidelheim (Duitsland), In den Ransenackeren 8,

Cornelissen, Ivan Jean Marie Jozef, geboren te Hasselt op 14 maart 1934, wonende te 3500 Hasselt, Palmstraat 25,

Coenen, Maria Antonetta, geboren te Kuringen op 24 augustus 1909, wonende te 3600 Genk, Europalaan 109 (bus 5),

in het Nederlands verklaart heeft :

de nalatenschap van wijlen Vanrusselt, Anna Maria Henrietta Octavia, geboren te Hasselt op 7 februari 1924, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Zeven-Septemberlaan 13, en overleden te Hasselt op 18 juli 2007.

Te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Hage Goetsbloets, met kantoren te 3500 Hasselt, Kapelstraat 49.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 5 februari 2008.

De griffier, (onleesbare handtekening).

(4195)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte, nr. 4110, van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 5 februari 2008, werd door Christophe Delrive, notarieel jurist, wonende te 8660 De Panne, Duinkerkeleaan 35, als volmacht-drager van Deweerdt, Isabelle Marie Guigone, geboren te Kortrijk op 12 september 1965, wonende te 8670 Koksijde, Pierre Sorellaan 43/101, in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over Loosbergh, Delphine Irene Pauline, geboren te Oostende op 19 april 1991, wonende te 8670 Koksijde, Pierre Sorellaan 43/101, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, van 8 februari 2007, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Loosbergh, Nic Jozef, geboren te Oostende op 15 april 1962, laatst wonende te 8670 Koksijde, Robert Buylestraat 1, overleden te Veurne op 14 mei 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Marc Vanden Bussche, notaris, met standplaats te 8670 Koksijde, Gulden Vlieslaan 34a.

Veurne, 31 januari 2008.

De griffier, (get.) C. Coolsaet.

(4196)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2008, le 22 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Dorange, Jocelyne, née le 11 septembre 1961 à Mons, domiciliée rue des Chartreux 19 à Neupré, porteuse d'une procuration, sous seing privé, qui restera annexée à la présente, pour et au nom de :

Vandenryt, Robert, né le 7 décembre 1948 à Villers-le-Temple, domicilié rue Sohét 1 à Liège, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Haydon, Ghislaine, née le 10 janvier 1924 à Villers-le-Temple, domiciliée chaussée de Ramet 76, à Ivoz-Ramet, et résidant actuellement chaussée de Ramet 204, « Maison de repos Les Fougères » à Ivoz-Ramet,

et à ce, désigné, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 23 octobre 2007, ordonnance qui est produite en simple copie, et qui restera annexée au présent acte;

et à ce, autorisée, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 18 décembre 2007, ordonnance qui est produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Vandenryt, Jean Joseph, né à Nieuwerkerken le 28 mai 1920, de son vivant domicilié à Ivoz-Ramet, chaussée de Ramioul 76, et décédé le 8 août 2007 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Fabienne Jeandrain, notaire, chaussée d'Ivoz 275, à 4400 Ivoz-Ramet.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(4197)

L'an 2008, le 5 février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Libiouille, Isabelle, née le 16 septembre 1973 à Rocourt, agissant en sa qualité de représentante légale de ses enfants mineurs d'âge :

Froidbise, Axel, né le 20 juin 2003 à Rocourt;

Froidbise, Julien, né le 20 juin 2003 à Rocourt;

tous trois domiciliés rue de l'Arbre-Sainte-Barbe 416, à Liège;

et à ce, autorisée, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 18 janvier 2008, ordonnance qui est produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Froidbise, Philippe Luc Julien, né à Rocourt le 11 octobre 1971, de son vivant domicilié à Liège, rue de l'Arbre-Sainte-Barbe 416, et décédé le 29 avril 2007 à Saint-Nicolas.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Philippe Crismer, notaire, rue Roloux 14, à 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederens.

(4198)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2008, le 4 février, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Me Damien Fisse, avocat à 6980 La Roche-en-Ardenne, avenue de la Gare 10, bte 9, lequel agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Vansteenhuyse, Gery, né à Tielit le 15 avril 1932, domicilié « Domaine de la Rose Blanche », voie d'Andenne 13, à 6940 Petithan.

Me Fisse, agit conformément à une ordonnance rendue le 23 janvier 2008, par le juge de paix siégeant à Durbuy, dont une copie conforme restera annexée au présent,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Verboom, Anna Augusta, née à Molenbeek-Saint-Jean le 6 juillet 1930, de son vivant domiciliée à Durbuy, rue d'Andenne (Petithan) 13, et décédée le 21 janvier 2004 à Durbuy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire, Jean Vanbellingen, de résidence à 6997 Erezée, avenue du Centenaire 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans les trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier - Fisse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier.

(4199)



## Tribunal de première instance de Namur

L'an 2008, le 5 février, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Thonet, Chantal, née à Huy le 16 avril 1963, veuve de M. Marteaux, Thierry, domiciliée à Braives, rue de Cipllet 2, agissant en sa qualité de mère, et administratrice légale du mineur :

Marteaux, Jérémy (petit-fils du défunt), né à Seraing le 5 octobre 1993, domicilié à Braives, rue de Cipllet 2;

et ce, dûment autorisée, en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Fabienne Hoeck, juge de paix suppléant du canton de Huy II - Hannut, siège de Hannut, en date du 3 janvier 2008, laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Marteaux, Joseph, domicilié de son vivant à Florée, rue de Skeuvre 1/A, et décédé à Godinne, en date du 16 novembre 2007.

Dont acte, requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-Paul Declairfayt, notaire à 5330 Assesse, rue Jaumain 9.

Namur, le 5 février 2008.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(4200)

L'an 2008, le 5 février, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Françoise Dorange, avocat à 5000 Namur, rue Juppin 6-8, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Mme Thirionnet, Nadine (fille de la défunte), née le 13 septembre 1963, domiciliée et résidant à 5101 Loyers, rue de Maizeret 131;

désignée à cette fonction, en vertu d'une ordonnance rendue par le juge de paix du second canton de Namur, en date du 29 juin 2001 et;

dûment autorisée, en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Marie-Martine De Soete, juge de paix du canton précité, en date du 31 janvier 2008,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Lambert, Simonne, domiciliée en son vivant à 5101 Loyers, rue de Maizeret 131, et décédée à Namur, en date du 5 janvier 2008.

Dont acte, requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Louis Jadoul, notaire à 5004 Bouge, chaussée de Louvain 383.

Namur, le 5 février 2008.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(4201)

## Faillissement – Faillite

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 februari 2008, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de BVBA Den Egalitee, met maatschappelijke en uitbatingszetel gevestigd te 8420 De Haan (Wenduine), Zeedijk 24, met als ondernemingsnummer 0866.515.846, handelsbenaming « Den Egalitee », en als handelsactiviteit uitbating herberg.

Datum van staking van betalingen : 5 februari 2008.

Curatoren : Mr. Ignace Vanwynsberghe, advocaat te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 35, en Mr. Jan Delepiere, advocaat te 8200 Brugge, Stokveldelaan 30.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 5 maart 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 17 maart 2008.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(4202)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 4 februari 2008 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA In & Outdoor Sport, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Korenmarkt 55, met ondernemingsnummer 0449.573.224, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. De Vuyst, Nancy, wonende te 2550 Kontich, Duffelsesteenweg 252.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.

(4203)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 4 februari 2008, werd Cleanhouse BVBA, personeelselectie en plaatsing, Ninovesteenweg 198, 9320 Erembodegem, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0879.441.491.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 4 februari 2008, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 maart 2008, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72<sup>bis</sup> F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Waterschoot.

(4204)



Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 4 februari 2008, werd De Echte Bakker BVBA, bakkerij & patisserie, Ommegangsdreef 82, 9250 Waasmunster, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0436.977.971.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 4 februari 2008, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 maart 2008, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Waterschoot. (4205)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 5 februari 2008, werd Jalikona NV, horeca, Moortelhoekstraat 11, 9111 Belsele (Sint-Niklaas), in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0448.833.549.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 31 december 2007, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 maart 2008, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Waterschoot. (4206)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 4 februari 2008, werd het faillissement van Dam-Desatex NV, Potterstraat 167, 9170 Sint-Gillis-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0400.281.386.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Saedeleir, Georges, wonende te 9280 Lebbeke, Stationsstraat 70.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot. (4207)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 4 februari 2008, werd het faillissement van PC-Systems BVBA, groot- en kleinhandel in informaticamateriaal, Dijkstraat 1B, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0426.777.432.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Johny Penet, wonende te 9160 Lokeren, Pieter De Smetstraat 8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot. (4208)

#### Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 februari 2008, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Mol, Valentina, geboren op 13 mei 1982, eetgelegenheden met volledige bediening, restaurants van het traditionele type, catering, wonende te 9000 Gent, Abdisstraat 8, hebbende als ondernemingsnummer 0721.374.251.

Rechter-commissaris : de heer Chris Dauw.

Datum staking van de betalingen : 1 februari 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 29 februari 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 maart 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Hans De Meyer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Van Kerckhove. (4209)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 februari 2008, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Lubaris BVBA, computerconsultancy-activiteiten, computeradviesbureaus, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9050 Gentbrugge, Bernheimlaan 6, en hebbende als ondernemingsnummer 0472.035.355.

Rechter-commissaris : de heer Willem De Koker.

Datum staking van de betalingen : 1 februari 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 29 februari 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 maart 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Geert Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 361.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (4210)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 31 januari 2008, werd het faillissement van De Sousa Carvalho Manuel, Gandastraat 31, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0589.654.387, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) R. Van de Wynkele.

(4211)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 5 februari 2008, werd de BVBA Univers, met zetel te 3150 Haacht, Grote Baan 2, en met als activiteiten particuliere dag- en avondscholen voor beroepsopleiding of vervolmaking, onderwijs per briefwisseling, adviesbureau in informatica, computeropleidingen en cursussen, uitbating van horecabedrijven en frituur, met ondernemingsnummer 0426.417.542, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking van de betalingen : 5 februari 2008.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 7 maart 2008 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 18 maart 2008.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(4212)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 5 februari 2008, werd de BVBA JSM, met zetel te 3272 Scherpenheuvel-Zichem (Testelt), Kattestraat 45, en met als activiteiten eetgelegenheden met volledige bediening, café-restaurant, met ondernemingsnummer 0879.017.958, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking van de betalingen : 5 februari 2008.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 7 maart 2008 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 18 maart 2008.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(4213)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 4 februari 2008 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de heer Ceulemans, Ronald Charles, koerierdienst, geboren te Koningshooikt op 3 oktober 1949, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Nachtegaalstraat 1/7, en er handeldrijvende onder de benaming Dodiron, met ondernemingsnummer 0868.455.351.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 februari 2008.

Tot curator werd benoemd : Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 3 maart 2008.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 31 maart 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.

(4214)

Bij vonnis d.d. 4 februari 2008 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de BVBA Padre Pio, kleinhandel in schoenen, met maatschappelijke zetel te 2560 Nijlen, Hazelaarshof 2, en handeldrijvende te 2500 Lier, Begijnhofstraat 4, met ondernemingsnummer 0882.661.990.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 februari 2008.

Tot curator werd benoemd : Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 3 maart 2008.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 31 maart 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.

(4215)

Bij vonnis d.d. 4 februari 2008 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de BVBA Millegusti, kleinhandel in Italiaanse delicatessen, met maatschappelijke zetel te 2560 Nijlen-Bevel, Schooldijk 4A, met uitbating te 2018 Antwerpen, Anselmostraat 3, met ondernemingsnummer 0876.164.871.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 4 februari 2008.

Tot curator werd benoemd : Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 3 maart 2008.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 31 maart 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.

(4216)

Bij vonnis d.d. 4 februari 2008 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de NV Aranea Consult, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Schaliënhoedreef 20J, met ondernemingsnummer 0462.795.512, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van Hooreweghe, Hendrik, wonende te 2018 Antwerpen, Korte Leemstraat 26.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.

(4217)

## Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 29 janvier 2008, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Vincent Marthus, toujours domicilié à 6860 Ebly, rue Saint-Martin 105A, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0694.215.538, et dont la faillite avait été prononcée en date du 13 septembre 2005 par le même tribunal.

Le tribunal a dit pour droit que le failli est excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Vinciane Petit.  
(4218)

## Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur :

décharge M. Patrick Denis, domicilié rue du Village 12, à 5640 Biesmerée, de sa mission de curateur à la faillite de la SPRL Union hastieroise de Transports et de Terrassements, dont le siège social est situé à 5540 Hastière, rue Champt 21, inscrite auparavant au R.C. Dinant 27571, déclarée par jugement de ce tribunal du 25 février 1986;

désigne pour lui succéder en cette qualité, Me Jacqueline Meunier, avocate à 5620 Florennes, rue Ruisseau des Forges 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4219)

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL Mc Bed, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.495.591, dont le siège social est établi à 5590 Ciney (Braibant), rue Herbeaux 3, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 8 novembre 2005, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 13 mars 2007.

Est considérée comme liquidateur : Mme Pascale Es, domiciliée à 6800 Libramont-Chevigny, Grand-Rue 39.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4220)

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Promotion immobilière, en abrégé « Promobi », enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.828.490, ayant son siège social à 5500 Dinant, rue Grande 30, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 1<sup>er</sup> juin 1993, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 21 mars 2000.

Est considéré comme liquidateur : M. Vincent Chrispeels, domicilié à 5377 Heure, rue du Stipy 28.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4221)

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la société anonyme Ancion Frère, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0456.988.873, ayant son siège social à 5370 Havelange (Jeneffe), rue Joseph Verdin 41, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 21 mars 2000.

Sont considérées comme liquidateurs : M. Raymond Ancion, domicilié à 5377 Somme-Leuze (Sinsin), rue Nestor-Bouillon 14, et M. Joseph Ancion, domicilié à 5360 Hamois, chaussée de Liège 125A.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4222)

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Le Liberty, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0434.401.335, ayant son siège social à 5660 Couvin, rue Marcel Moreau 51, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 21 mars 2000.

Est considéré comme liquidateur : M. Eric Somme, domicilié à 6120 Ham-sur-Heure (Nalinnes), rue des Charmes 1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4223)

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL Le Charles Quint Courcellois, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0476.677.202, dont le siège social est établi à 5621 Florennes (Hanzinelle), place de Hanzinelle 170, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 13 mars 2007.

Est considéré comme liquidateur : M. Domenico Palumbo, domicilié à 5620 Florennes (Hanzinelle), place de Hanzinelle 170.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4224)

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur :

décharge M. Patrick Denis, domicilié rue du Village 12, à 5640 Biesmerée, de sa mission de curateur à la faillite de Mme Rose-Marie Stavaux, née à Hemptinne le 25 janvier 1942, domiciliée ci-avant à 5600 Romedenne, rue Grande 79, et actuellement à 5651 Somzée (Walcourt), rue des Jardins 42, déclarée par jugement de ce tribunal du 25 février 1986;

désigne pour lui succéder en cette qualité, Me Jacqueline Meunier, avocate à 5620 Florennes, rue Ruisseau des Forges 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4225)

Par jugement prononcé le 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, province de Namur, prononce, sur aveu, la faillite de la SPRL « Mimoboïs », dont le siège social est établi à 5560 Houyet, rue de la Couture 2B, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0437.289.757 et immatriculée à la T.V.A.437.289.757.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Graziella Martini, avocate à 5500 Dinant, rue Fétis 26A112;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2008, au greffe de ce tribunal, extension du palais de justice, place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle de la société faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu.  
(4226)

Par jugement du 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur aveu, la faillite de la SA Kailas, RPM Dinant B.C.E. 0449.305.483, dont le siège social est établi à 5500 Dinant, rue Adolphe Sax 55, bte 1.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Bernard Castaigne, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 41;



invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2008, au greffe de ce tribunal, extension du palais de justice, place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu. (4227)

Par jugement prononcé le 5 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, province de Namur, prononce, sur aveu, la faillite de la SC « E.M.S. », dont le siège social est établi à 5574 Ponderôme, rue du Tilleul 25, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0436.304.812.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Bernard Castaigne, avocat à 5500 Dinant, rue A. Daoust 41;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 18 mars 2008, au greffe de ce tribunal, extension du palais de justice, place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle de la société faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) C. Dujeu. (4228)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de M. André, Norbert Robin, Belge, né à Bellevaux (Luxembourg) le 11 septembre 1950, domicilié à 4000 Liège, rue Vaudrée 278, pour les activités suivantes : intermédiaire du commerce en produits divers, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0598.556.514.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Juge-commissaire : M. Guy Bernard.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 19 mars 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (4229)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Sidhu and Sons, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Paradis 130, pour le commerce de détail non spécialisé d'alimentation générale, à 4400 Flémalle, Grand-Route 43, sous la dénomination « Flémalle Shop », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0476.961.074.

Curateur : Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Juge-commissaire : M. Jean-Marc Ange.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 19 mars 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (4230)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Datasphère, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue de Serbie 16, pour le commerce de combustibles solides et liquides à l'exclusion des carburants automobiles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0870.883.816.

Curateurs : Mes Philippe Jehasse, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4, et Thierry Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Paduart.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 19 mars 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (4231)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de M. Jean Louis José Henkin, belge, né à Liège le 4 novembre 1960, domicilié en dernier lieu à 4400 Flémalle (Flémalle-Haute), rue Edgard Deneux 9/02, actuellement sans domicile ni résidence connus, pour les activités suivantes : réalisation de charpentes et de couvertures, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0753.240.335.

Curateur : Me Léon Leduc, avocat à 4000 Liège, place de Bronckart 1.

Juge-commissaire : M. Daniel Borgoes.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 19 mars 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (4232)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Proston, ayant son siège social à 4000 Liège, place des Guillemains 3, pour l'exploitation de débits de boissons au siège social, sous la dénomination « New Century », à 4000 Liège, place des Guillemains 9, sous la dénomination « L'Express Taverne », et à 4000 Liège, place des Guillemains 13, sous la dénomination « Taverne des Guillemains », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0876.516.645.

Curateur : Me Olivier Evrard, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Juge-commissaire : M. Olivier Eschweiler.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.



Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 19 mars 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (4233)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 4 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, dit que M. Remacle, Jean-Christophe Alexandre Clément, né à Aye le 21 octobre 1966, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0691.443.813, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Luxembourg 77, déclaré en faillite par jugement de ce tribunal du 21 novembre 2005, n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (4234)

Par jugement du 4 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, pour insuffisance d'actifs, les opérations de la faillite de la SCRL Gravi Marbre, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.663.505, ayant son siège social à 6987 Rendeux, rue du Château 6, déclarée par jugement de ce tribunal du 16 août 2001.

Est considéré comme liquidateur : M. Christian Perdaen, domicilié à 6987 Rendeux, rue du Château 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (4235)

Par jugement du 4 février 2008, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Soleil et Confort, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0465.784.595, ayant son siège social à 6900 Marche-en-Famenne, rue Américaine 27, déclarée par jugement de ce tribunal du 31 octobre 2005.

Est considéré comme liquidateur : M. Gungur Karali, domicilié à 6900 Marche-en-Famenne, clos Sainte-Anne 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (4236)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Cullus, Eddy, né à La Hestre le 14 décembre 1969, domicilié à 7190 Ecaussinnes, rue Camille Duray 32, ayant exercé les activités de boulanger-pâtissier, B.C.E. n° 0669.356.616.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 4 février 2008.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 1<sup>er</sup> avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4237)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Ass-Clothes SPRL, dont le siège social est sis à 7100 Saint-Vaast, rue Emile Urbain 54, B.C.E. n° 0418.434.838, exerçant l'activité de vente de textiles.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 4 février 2008.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 1<sup>er</sup> avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4238)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Flovan Trans SPRL, dont le siège social est sis à 7332 Sirault, rue des Panneries 110, B.C.E. n° 0474.087.993, ayant exercé les activités d'entreprise de transport.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 4 février 2008.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 3 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4239)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Sos Colis Rapide SCRIS, dont le siège social est sis à 7080 La Bouverie, rue de l'Industrie 176, B.C.E. n° 0882.158.184, exerçant les activités de transport de colis.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 4 février 2008.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 3 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4240)

Par jugement du 4 février 2008, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Mobilier Sadia-D SPRL, dont le siège social est sis à 7390 Quaregnon, rue Jules Destrée 72bis, B.C.E. n° 0874.482.813, exerçant l'activité de vente de meubles.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 4 février 2008.

Dépôt des déclarations de créances pour le 5 mars 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 3 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (4241)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Bij verzoekschrift van 21 januari 2008 hebben de echtgenoten de heer Weytens, Raphaël Aloïs Joseph, geboren te Zeveren op 10 augustus 1934, van Belgische nationaliteit, wonende te 9800 Deinze (deelgemeente Zeveren), Wierookstraat 11, en zijn echtgenote, Mevr. Vertriest, Margriet Zulma Maria, geboren te Tielt op 21 maart 1940, van Belgische nationaliteit, wonende te 9800 Deinze (deelgemeente Zeveren), Wierookstraat 11, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Gent een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Marc Van Cauwenberghe, te Deinze, op 21 januari 2008.

(Get.) M. Van Cauwenberghe, notaris.

(4242)

De akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Sevens, Johan Karel Louis Henri, training consultant, geboren te Sint-Amandsberg op 29 maart 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Willems, Gudrun Maria Jozefa Marcella, opvoedster, geboren te Eeklo op 26 mei 1962, samenwonend te 9900 Eeklo, Vrombautstraat 72, verleden op 31 augustus 2007, voor Frank Desmet, notaris, te Eeklo, werd gehomologeerd bij vonnis gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 6 december 2007.

Deze wijziging betrof de inlassing van een keuzebeding en de inbreng in gemeenschap van volgend onroerend goed door Mevr. Gudrun Willems :

Stad Eeklo :

Een woonhuis op en met grond gestaan en gelegen te Eeklo, Vrombautstraat 72, gekadastrerd volgens huidig kadaster Eeklo, eerste afdeling, sectie D, nummer 80/T en volgens titel voor wat betreft de grond nummers 80/h/ex en 80/p/ex, groot volgens huidig kadaster duizend honderd en zeven vierkante meter en volgens bij titels vastgestelde meting respectievelijk duizend vierkante meter en honderd en zes vierkante meter tweënvijftig vierkante decimeter.

Voor gelijkkluidend uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Frank Desmet, notaris, te Eeklo.

(4243)

Bij akte verleden voor notaris Peter Verhaegen, te Puurs, de dato 4 februari 2008, hebben de heer Schaerlaecken, Dirk Frans Rosa, geboren te Antwerpen op 28 december 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Van Eyndhoven, Chantal Victorine Petrus, geboren te Reet op 8 juli 1963, samenwonende te 2870 Puurs (Ruisbroek), Dokter Frans De Wachterlaan 10, de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen verzocht te homologeren, de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, met name behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin werd bepaald dat *a)* de aandelen in de naamloze vennootschap « Unec Consultants », gevestigd te 2030 Antwerpen, Noorderlaan 119, met ondernemingsnummer 0465.985.426, uitdrukkelijk aan het eigen vermogen van de man toe te bedelen, alsook *b)* toevoeging van een keuzeclausule.

Puurs, 4 februari 2008.

(Get.) P. Verhaegen, notaris.

(4244)

Volgens vonnis uitgesproken op 25 september 2007, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Leo Neubourg-De Slachmeulder, Bethy, wonende te Bredene, Duinenstraat 164, gehomologeerd.

Wijzigende akte verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, op 1 maart 2007.

(Get.) F. Opsomer, notaris.

(4245)

Bij verzoekschrift van 1 februari 2008 dienen de heer Weemaels, René Jean Joseph, geboren te Brussel op 25 november 1944, en zijn echtgenote Mevr. Smets, Jeannine Léonie Marguerite, geboren te Etterbeek op 1 maart 1946, samenwonende te 1650 Beersel, Laarheidestraat 282, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een aanvraag in tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel der beheer der gemeenschap van aanwinsten, zonder dat dit een wijziging betreft van het huwelijksstelsel zelf, blijkens akte verleden voor geassocieerd notaris Philippe Vernimmen, te Sint-Genesius-Rode, op 1 februari 2008, houdende : 1° inbreng door de heer Weemaels, René van persoonlijke onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande; 2° wijziging van de wijze van toebedeling van de gemeenschap en 3° afschaffing van gift tussen echtgenoten.

Voor de verzoekers : (get.) Philippe Vernimmen, geassocieerd notaris. (4246)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de dato 31 januari 2008, werd de akte gehomologeerd inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Jacques Dumon-Ghistelinck, Isabella, samenwonende te Zwevegem, Avelgemstraat 53/0005.

De wijzigende akte huwelijkscontract opgemaakt door notaris Pascal Denys, te Zwevegem, op 21 juni 2007 voorziet wettelijk stelsel met inbreng in de gemeenschap door Mevr. Ghistelinck, Isabella van een onroerend goed te Zwevegem, Otegemstraat 2.

(Get.) P. Denys, notaris.

(4247)

Bij verzoekschrift van 22 januari 2008 hebben de heer Van Hove, Jozef August, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Van Olmen, Agnes Rosa Francisca, meewerkende echtgenote, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te Berlaar, Ezenhoek 59, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Mireille Vranckx, te Laakdal (Eindhout), op 22 januari 2008, waarbij zij hun huwelijksstelsel wijzigden zonder het stelsel zelf te wijzigen, meer bepaald door inbreng van eigen goederen door beide echtgenoten in het gemeenschappelijk vermogen en door toevoeging van een keuzebeding.

Namens verzoekers : (get.) Mireille Vranckx, notaris.

(4248)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de dato 29 januari 2008, werd de akte gehomologeerd inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten, de heer Vandewalle, André Victor, gepensioneerd, geboren te Esen op 10 juli 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Vancoppenolle, Denise Gilberte Maria, huisvrouw, geboren te Lichtervelde op 3 mei 1927, samenwonende te Lichtervelde, Burgemeester Callewaertlaan 8. Door deze wijzigende akte opgemaakt door notaris Henry Declerck, te Lichtervelde, op 29 november 2007 worden persoonlijke onroerende goederen van Mevr. Vancoppenolle, Denise ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Lichtervelde, 5 februari 2008.

(Get.) Henry Declerck, notaris.

(4249)

Bij vonnis uitgesproken op 6 december 2007, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden op 22 augustus 2007, voor notaris Marc Sobrie, te Zwalm, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten de heer Heerman, Dirk Achiël Roger, elektricien, geboren te Zottegem op 2 juni 1963, en zijn echtgenote, Mevr. De Meyer, Rita Adrienne Antonia, ziekenhuisassistente, geboren te Oudenaarde op 26 juni 1964, beiden wonende te 9820 Merelbeke, Hundelgemsesteenweg 1214, verklaard gehuwd te

willen blijven onder het wettelijk stelsel en dat de wijziging slaat op de inbreng van een eigen onroerend goed van de man en de inbreng door de beide echtgenoten ieder voor zich, van alle goederen, roerende en onroerende, die zij in de toekomst door erfenis of schenking zouden verkrijgen.

(Get.) Marc Sobrie, notaris.

(4250)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 12 december 2007, hebben de heer Carrez, Eduard Simonne Michel, geboren te Duffel op 20 november 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Seneca, Marina Marleen, geboren te Schaarbeek op 5 december 1961, samenwonende te 3120 Tremelo, Eikenboslaan 2, de homologatie gevraagd van de notariële akte houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Gustaaf Huybrechs, met standplaats te Hove, op 8 oktober 2007.

Hove, 30 januari 2008.

(Get.) G. Huybrechs, notaris.

(4251)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 24 januari 2008, hebben de heer Van Breda, Marc, ambtenaar, en zijn echtgenote, Mevr. Bosmans, Anita Alfonsine Maria, ambtenaar, samenwonende te 2930 Brasschaat, De Dries 1, de homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor Mr. Chris Celis, geassocieerd notaris, te Brasschaat, op 16 oktober 2007, gevraagd.

De echtgenoten Van Breda-Bosmans, voornoemd, zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract.

Deze wijziging houdt de inbreng in, in het gemeenschappelijk vermogen, van een onroerend goed, door beide echtgenoten Van Breda-Bosmans, voornoemd.

(Get.) Chris Celis, geassocieerd notaris.

(4252)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de dato 9 oktober 2007, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Paul De Man, te Geraardsbergen, op 12 juni 2007, tussen de heer Mathijs, Daniël, en zijn echtgenote, Mevr. Van Nieuwenhove, Anny Alice, samenwonende te 9500 Geraardsbergen (Viane), Embeke 47.

In deze akte bleef de wijziging beperkt tot de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) P. De Man, notaris.

(4253)

Bij verzoekschrift van 14 januari 2008, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 5 februari 2008, hebben de heer Vermeulen, Eric, bakker op rust, en Mevr. Van de Voorde, Cecilia, helpster op rust, samenwonende te Evergem, Meerbeke 51, de homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor geassocieerd notaris Annelies Wylleman, te Evergem (Sleidinge), op 14 januari 2008, houdende inbreng door de echtgenoot, van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Vermeulen-Van de Voorde : (get.) A. Wylleman, notaris.

(4254)

Op 11 september 2007 hebben de heer Geeroms, Geert Florentinus Joseph, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Godelieve Clementine Paula, beiden wonende te 2800 Mechelen, Kadodderstraat 70, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen een verzoekschrift de dato 14 augustus 2007, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Gauthier Clerens, te Mechelen, op 14 augustus 2007, inhoudende wijziging van hun huwelijksstelsel, waarop de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 6 december 2007, de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd heeft.

Namens de echtgenoten Geeroms-Wouters : (get.) Gauthier Clerens, notaris.

(4255)

Bij verzoekschrift ondertekend op 21 januari 2008 dienen de heer Van der Ginst, Willy Daniël, geboren te Aalter op 25 juli 1953, en diens echtgenote, Mevr. Martens, Margaretha Germaine, geboren te Deinze op 1 september 1960, samenwonende te 9880 Aalter, Middendreef 9, bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent een aanvraag in tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, zoals deze wijziging werd vastgesteld in een akte verleden voor notaris Roel Mondelaers, te Aalter, op 21 januari 2008.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel.

De akte wijziging huwelijksvermogensstelsel strekt tot de inbreng in het huwelijksgemeenschap, van het hierna beschreven onroerend goed toebehorend aan de heer Van der Ginst, Willy en een afwijking van de gelijke verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Gemeente Aalter, zesde afdeling (Poeke) :

Een woonhuis met aanhorigheden op en met grond gelegen Middendreef 9, volgens titel bekend enige sectie nummer 459/F/ex en volgens recente kadastrale legger bekend sectie A, nummer 459/T met een oppervlakte volgens titel en recente kadastrale legger elf aren (11 a).

Voor de verzoekers : (get.) Roel Mondelaers, notaris, te Aalter.

(4256)

Bij verzoekschrift van 28 januari 2008 hebben de echtgenoten Herrebout, Georges Triphon Raymond, geboren te Adegem op 11 september 1943, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Engels, Godelieve Emma Camilla, geboren te Sleidinge op 27 juni 1947, gepensioneerde, samenwonende te 9991 Maldegem (Adegem), Molenstraat 38C, bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkscontract opgemaakt door notaris Jozef Dauwe, te Eeklo, op 28 januari 2008, waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht :

Door de heer Herrebout, Georges, de volle eigendom van :

1° Twee aanpalende percelen bouwgrond met inmiddels afgebroken landgebouw en winddichte woning, gelegen molenstraat +38, gekadastraerd onder sectie B, nummer 289/1, groot dertien aren vijftiendachtig centiaren (13 a 85 ca).

2° Een perceel landbouwgrond palend Windvang, gekadastraerd Ouden Meulen, onder sectie B, nummer 302/A, groot drie hectaren negen aren acht centiaren (3 ha 9 a 8 ca).

3° Een perceel landbouwgrond, gekadastraerd Leekvijvers, onder sectie H, nummer 419/A, groot negentig aren zeventiendertig centiaren (99 a 27 ca).

Door Mevr. Engels, Godelieve, de volle eigendom van :

Beschrijving : gemeente Maldegem, deelgemeente Adegem :

Een perceel landbouwgrond palend Windvang, gekadastraerd Ouden Meulen, onder sectie B, nummer 261/A, groot negennegentig aren achtentwintig centiaren (99 a 28 ca).

(Get.) Dauwe, Jozef, notaris.

(4257)

Bij vonnis uitgesproken op 6 december 2007, door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, derde kamer, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Yves Van Noten, te Willebroek, op 1 oktober 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Louis Maria De Pauw, en zijn echtgenote, Mevr. Nicole Celestine Francine Meys, samenwonende te 2830 Willebroek, Rode Kruisstraat 9, bedingende inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Willebroek, 5 februari 2008.

(Get.) Yves Van Noten, notaris te Willebroek.

(4258)



Bij vonnis uitgesproken op 6 december 2007, door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, derde kamer, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Yves Van Noten, te Willebroek, op 11 september 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Petrus Andries, en zijn echtgenote, Mevr. Hilda Albertina Van Humbeeck, samenwonende te 2830 Willebroek (Tisselt), Bormstraat 112, bedingende inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Willebroek, 5 februari 2008.

(Get.) Yves Van Noten, notaris te Willebroek.

(4259)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 14 december 2007, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 21 mei 2007, waarbij de heer Vermeulen, Johan Jacob Jozef, veiligheidsagent, en zijn echtgenote, Mevr. Weissenborn, Lynn Simonne Annie, zelfstandig onthaalmoeder, beiden wonende te 2520 Oelegem (Ranst), Achterstraat 104, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Bij gezegde wijziging heeft de heer Johan Vermeulen een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht.

(Get.) R. Van Kerkhoven, notaris.

(4260)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 14 december 2007, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 5 juni 2007, waarbij de heer Gevers, Josephus Franciscus Maria, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Sels, Celina Josepha, huisvrouw, beiden wonende te 2160 Wommelgem, Kapelaan Staslaan 13, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Bij gezegde wijziging heeft de heer Gevers een onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) R. Van Kerkhoven, notaris.

(4261)

Volgens vonnis uitgesproken op 17 december 2007, door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Koekelbergh, Olivier Emiel Margareta, geboren te Leuven op 15 september 1971 en Mevr. Spaas, Katrien Christine Johanna, geboren te Hamont op 2 april 1974, samenwonende te 3080 Tervuren, Kerkplaats 3, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 30 oktober 2007, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris.

(4262)

Volgens vonnis uitgesproken op 18 december 2007, door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Schmid, Jean-Pierre, geboren te Gent op 8 augustus 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Quatanens, Christiane, geboren te Gent op 11 december 1932, samenwonende te 3090 Overijse, Kaalheide 1, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 25 juni 2007, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris.

(4263)

Volgens vonnis uitgesproken op 18 december 2007, door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanpee, Christian, geboren te Ukkel op 16 oktober 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Phalee, Thadsaneeporn, geboren te Lamphun (Thailand) op 6 februari 1959, samenwonende te 3090 Overijse, Lanestraat 14, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 19 juni 2007, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris.

(4264)

Bij verzoekschrift de dato 14 januari 2008 hebben de heer Filip Verhoyen, en zijn echtgenote, Mevr. Sabine Weyts, samenwonend te Roeselare, Brugsesteenweg 223, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, waarbij bij akte verleden voor notaris Vanbeylen, Karel, te Zwevezele, op 1 april 1999, een aanvulling werd aangebracht zonder wijziging van het bestaande stelsel, en waarbij bij akte verleden voor notaris Vanbeylen, Karel, te Zwevezele, op 19 maart 2007, een aanvulling werd aangebracht zonder wijziging van het bestaande stelsel, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele, op 14 januari 2008, houdende inbreng door de vrouw van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Filip Verhoyen-Sabine Weyts: (get.) Karel Vanbeylen, notaris te Zwevezele.

(4265)

Ingevolge akte verleden voor notaris Steven Podevyn, te Merchtem, op 18 december 2007, hebben:

1° de heer De Coster, Frans Willy Marcel, geboren te Steenhuffel op 31 december 1944, en zijn echtgenote,

2° Mevr. Mertens, Lea Adolphina Maria Alicia, geboren te Steenhuffel op 25 september 1941, samenwonende te Londerzeel (Steenhuffel), Smisstraat 12, hun huwelijksstelsel gewijzigd. De wijziging bevat de inbreng door Mevr. Mertens, Lea, van volgende onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap:

te weten te Londerzeel, eerste afdeling: 1° een perceel bouwland ter plaatse genaamd « Snepelaer », gekadastraerd sectie A, nummer 338 V, en tweede afdeling; 2° een perceel bouwland gelegen ter plaatse genaamd « Smisse Cauter », gekadastraerd sectie D, nummer 273 B; 3° een woning op en met grond, gelegen Haan 3, gekadastraerd sectie D, nummer 165 R; 4° een landgebouw op en met grond, gelegen Smisstraat +12, gekadastraerd sectie D, nummer 165 N; 5° een perceel weiland op en met grond, gelegen ter plaatse genaamd « Quadbeek », gekadastraerd sectie D, deel van nummer 165 S; 6° een perceel bouwland gelegen ter plaatse genaamd « Smisse Cauter », gekadastraerd sectie D, nummer 264 B; 7° een perceel bouwland gelegen ter plaatse genaamd « Vrankeryk », gekadastraerd sectie D, nummer 627 B; 8° een perceel bouwland gelegen ter plaatse genaamd « Quadbeek », gekadastraerd sectie D, nummer 111 A.

Een verzoekschrift tot homologatie wordt ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel neergelegd.

Voor de verzoekers: (get.) Steven Podevyn, notaris.

(4266)

Ingevolge akte verleden voor notaris Steven Podevyn, te Merchtem, op 14 januari 2008, hebben:

1° De heer Leemans, Luc Johan, geboren te Hamme (Merchtem) op 19 december 1960, en zijn echtgenote,

2° Mevr. Spillebeen, Christina Paula, geboren te Asse op 17 juni 1963, samenwonende te Merchtem, Heidestraat 2,

hun huwelijksstelsel gewijzigd. De wijziging bevat de inbreng door de heer Leemans, Luc, van volgende onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap:

Gemeente Merchtem (vierde afdeling, voorheen gemeente Hamme):

1° Een perceel bouwland, gelegen ter plaatse genaamd « De Heide », gekadastraerd sectie A, nummer 117/G.



2° Een perceel bouwland, gelegen ter plaatse genaamd « De Heyde », gekadastraerd sectie A, nummer 117/F.

3° Een perceel bouwland, gelegen ter plaatse genaamd « De Heide », gekadastraerd sectie A, nummer 117/H.

Gemeente Merchtem (derde afdeling, voorheen gemeente Brussegem) :

1° Een perceel weiland, gelegen ter plaatse genaamd « De Peet », gekadastraerd sectie F, nummer 205/C.

2° Een perceel bouwland, gelegen ter plaatse genaamd « De Peet », gekadastraerd sectie F, nummer 205/D.

3° Een perceel bouwland, gelegen ter plaatse genaamd « De Peet », gekadastraerd sectie F, nummer 185/A.

Gemeente Merchtem (vierde afdeling, voorheen gemeente Hamme) :

Een hoeve met aanhorigheden, op en met gronden gelegen Heidestraat 2, gekadastraerd als hoeve sectie A, nummer 119/W en als weiland ter plaatse genaamd « De Heyde », sectie A, nummers 119 F en 119 X.

Een verzoekschrift tot homologatie wordt ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel neergelegd.

Voor de verzoekers : (get.) Steven Podevyn, notaris.

(4267)

A été rendu le 9 novembre 2007, par le tribunal de première instance de Bruxelles, neuvième chambre, sous le numéro 06/8361/B du rôle des requêtes, un jugement contenant homologation pure et simple de l'acte portant modification du régime matrimonial de M. Laue, Reinhard Walter, né à Elbing (Allemagne) le 7 janvier 1941, de nationalité allemande, et son épouse, Mme Van den Bossche, Diane Maria Armand, née à Antwerpen le 23 novembre 1940, de nationalité allemande (RN 40.11.23 258-66), domiciliés ensemble à 1180 Bruxelles, rue Van Engeland 108, acte reçu par le notaire associé, Olivier Neyrinck, à Jette, le 3 octobre 2006, et par lequel lesdits époux ont modifié leur régime matrimonial et opté pour le régime légal belge.

Jette, le 1<sup>er</sup> février 2008.

Pour extrait conforme : (signé) Olivier Neyrinck, notaire.

(4268)

Suivant jugement prononcé le 23 janvier 2008, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Lemaire, Daniel, né à Templeuve le 29 avril 1945, et son épouse, Mme Degavre, Chantal Aimée Louise, née à Renaix le 23 mai 1946, domiciliés ensemble à Antoing, rue de Fontenoy 4, dressé par acte du notaire Christian Quievy, à Antoing, le 28 juin 2007, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Christian Quievy, notaire.

(4269)

Sur requête en date du 28 janvier 2008, M. Chabot, Armand Victor Robert, né à Khenchela (Algérie) le 2 mai 1936, veuf en premières noces de Mme Paquay, Liliane Marie Isidore Florentine, et son épouse en secondes noces, Mme Marcoty, Marie Louise, née à Liège le 14 juillet 1932, divorcée en premières noces de M. Mascetti, Georges, et veuve en secondes noces de M. Proosten, André, domiciliés à 4430 Ans, rue Branche Planchart 109, ont sollicité du tribunal de première instance de Liège, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, reçu par Me Pierre Govers, notaire associé de la société « Déliège, Dormal & Govers, notaires associés » à Liège (Chênée), le 28 janvier 2008, aux termes duquel les époux Chabot-Marcoty, ont convenu d'introduire un article 5bis à leur régime de communauté, par lequel M. Armand Chabot, déclare faire apport à la communauté d'un immeuble lui appartenant en nom personnel.

(Signé) P. Govers, notaire associé.

(4270)

Par requête en date du 30 janvier 2008, M. Hidoun, Abderrahim, né à Kebdana (Maroc) le 2 juillet 1976 (NN 76.07.02 373-78), et son épouse, Mme Ramdani, Samira, née à Verviers le 5 octobre 1982 (NN 82.10.05 262-22), domiciliés à 4800 Verviers, rue des Etangs 40, ont introduit devant le tribunal de première instance de Verviers, une demande en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Lucien Robberts, notaire à Verviers, en date du 22 janvier 2008.

(Signé) L. Robberts, notaire.

(4271)

Par requête datée du 5 février 2008, introduite devant le tribunal de première instance de Dinant, M. Sellier, Emile Christian Marie, né à Huy le 27 octobre 1946, et son épouse, Mme Paridans, Josette Andrée Odette, née à Hotton le 4 avril 1952, domiciliés à 5377 Somme-Leuze (Noisieux), domaine des Monts de l'Ourthe 15, ont requis l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Daniel Pirlet, à Bastogne, en date du 5 février 2008.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la communauté universelle, avec apports de biens meubles et immeuble, par les époux à ladite communauté.

(Signé) D. Pirlet, notaire.

(4272)

Suivant jugement prononcé le 9 novembre 2007, par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Claude Verleysen, pensionné, et Mme Anne Tinton, pensionnée, tous deux domiciliés à Lasne, drève de la Marmotte 9, dressé par acte de Me Geoffroy Stas de Richelle, notaire associé de résidence à Waterloo, le 2 juillet 2007, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) Me Geoffroy Stas de Richelle, notaire associé de résidence à Waterloo.

(4273)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 29 janvier 2008, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a nommé M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, en qualité de curateur à la succession de M. Donéa, Jacques Marcel, né à Rocourt le 19 juin 1951, célibataire, domicilié à 4000 Liège, rue Jonckeu 16, et décédé le 4 septembre 2007.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat.

(4274)

Par ordonnance prononcée le 30 janvier 2008, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, Me Caroline Denoël, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 54, a été désignée en qualité de curateur à la succession vacante de M. Jean Pol Rasneur, né à Ath le 29 mars 1965, décédé le 19 décembre 2006, en son vivant domicilié à Flobecq, Queneau 14.

Les héritiers éventuels et créanciers sont invités à prendre contact avec le curateur, dans les trois mois de la publication de la présente.

(Signé) C. Denoël, notaire.

(4275)

**Bekendmaking  
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990  
betreffende de ziekenfondsen  
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990  
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Maatschappij van Onderlinge Bijstand « CM Zorgkas »,  
Haachtsesteenweg 579, 1031 Brussel**

*Leden van de raad van bestuur*

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zitting van 20 oktober 2007 de hierna volgende bestuurders verkozen.

In zijn zitting van 1 december 2004 heeft de raad van bestuur de volgende mandaten verdeeld :

Voorzitter :

Guido Helsen, Neerstraat 20, 2230 Herselt.

Eerste ondervoorzitter :

Marc Justaert, Dorpsstraat 403, 3061 Leefdaal.

Tweede ondervoorzitter :

Bert Peirsegaele, Stokkellaan 3, 8400 Oostende.

Schatbewaarder :

Michel Vlaeminck, Harmoniestraat 26, 2018 Antwerpen.

Secretaris :

Ignace Leus, Beekvelden 58, 2840 Reet.

Bestuurders :

Mevr. Asselman, Ria, Impegemstraat 31, 1770 Liedekerke.

De heer Asseloos, Daniël, Meiboomstraat 37, 8730 Beernem.

De heer Borloo, Cyriac, Stuiverstraat 242, 8400 Oostende.

De heer Botterman, Chris, Molenstraat 4, 8720 Dentergem.

De heer Bradt, Eric, J. De Blockstraat 53, 2830 Tisselt (Willebroek).

Mevr. Brion, Lis, Van de Reydtlaan 23, 2960 Brecht.

Mevr. Brys, Lieve, Aststraat 50, 9170 Sint-Gillis-Waas.

De heer Ceyskens, Jos, Arendstraat 1, 3920 Lommel.

De heer Clemens, Johan, Pastorijstraat 9, 2820 Bonheiden.

De heer Cornelissen, Hugo, Joe Englishstraat 63, bus 14, 2140 Borgerhout.

De heer De Bruyn, Constant, Neervenweg 100, 2990 Loenhout.

Mevr. De Groot, Ingeborg, Amerlolaan 43, 2900 Schoten.

Mevr. De Pestel, Christelle, Veldstraat 111, 8530 Harelbeke.

Mevr. Deforche, Christine, Pluvierenerf 2, 8450 Bredene.

De heer Deman, Patrick, O.-L.-Vrouwstraat 26, 8850 Ardoie.

De heer Deroover, Karl, Callaertstraat 26, 1800 Peutie.

De heer Dierynck, Paul, Dikkebusseweg 257B, 8900 Ieper.

Mevr. Fleerackers, Roos, Sint-Lenaartsesteenweg 55, 2310 Rijkvorsel.

De heer Florquin, Alain, Florent Geversstraat 40, 2650 Edegem.

De heer Houvenaghel, Geert, Georges Petrelaan 21, 1210 Sint-Joosten-Node.

De heer Houwenhuysse, Antoine, bus 5, 9900 Eeklo.

De heer Janssen, Lambert, Wolfvijverweg 73, 3680 Maaseik.

De heer Kesenne, Jos, Honsemsestraat 3, 3370 Boutersem.

De heer Laleman, Dirk, Permekelaan 13, 8480 Ichtegem.

Mevr. Lindelauf-Gorissen, Ilse, Waterstraat 64, 3740 Munsterbilzen.

De heer Messiaen, Piet, Ter Eikenlaan 17, 1851 Grimbergen.

Mevr. Moerman, Hilde, Kortrijkstraat 180, 8770 Ingelmunster.

De heer Pots, Pierre, Kruidenlaan 15, 1742 Ternat.

De heer Roelandts, Dominiek, Molenstraat 21, 3473 Waanrode.

De heer Roosen, Paul, Mechelsesteenweg 175/1, bus 1, 2500 Lier.

De heer Schacht, Antoon, Patrijzenlaan 1, 8300 Knokke.

De heer Schelfaut, Guido, Oostvaart 75, 9180 Moerbeke-Waas.

De heer Schrijnemakers, Jan, Kapelveldstraat 2, 3500 Hasselt.

De heer Serck, Yves, Zevenkerken 4, 8200 Brugge.

De heer Temmerman, Eddy, Rode Kruisstraat 44, 9900 Eeklo.

De heer Temmerman, Chris, Naastveldstraat 55, 9160 Lokeren.

Mevr. Van Belleghem, Mia, Hedekensdriesstraat 41, 9770 Kruishoutem.

De heer Van Casteren, Luciaan, Kwijtveldstraat 8, 3190 Boortmeerbeek.

De heer Van Hecke, Etienne, de Castrodreef 1, 9100 Sint-Niklaas.

De heer Van Hoof, Stef, Berthoudsdreef 23, 2440 Geel.

De heer Vandecasteele, Jan, Vier Uitersten 19, 8200 Sint-Andries.

De heer Vandenberghe, Jozef, Pastoor Benaultstraat 11, 8501 Kortrijk.

Mevr. Vanderstappen, Anne, Sint-Huybrechtstraat 67, 1785 Merchtem.

Mevr. Vandeweyer, Hilde, Willekensmolenstraat 23, 3500 Hasselt.

Mevr. Verhoeven, Suzanne, Gudrunlaan 47, 2170 Merksem.

De heer Vermost, Luc, Hogeweg 165, 2800 Mechelen.

De heer Wouters, Rik, Veldekensweg 3, 2300 Turnhout.

Brussel, 29 januari 2008.

(Get.) Ignace Leus, secretaris.

(Get.) Marc Justaert, eerste ondervoorzitter.

(4276)